

# ASIEN

Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

**Artikel**

Michael Vickery  
Cambodia 1988

Kai M. Schellhorn  
Politischer Wandel im Südpazifik

Günter Siemers  
Bergbau in Papua Neuguinea

Roderich Ptak  
Macaus Importe aus der Volksrepublik China

Peter Janisch  
Aspekte der Stadtentwicklung in Thailand

Chronik, Konferenzen, Informationen, Stellenmarkt  
Rezensionen und Neuere Literatur  
Appendix: Zur Diskussion um die chinesische Medizin

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V.  
German Association for Asian Studies

Vorstand / Board of Directors

Botschafter a.d. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter (Vorsitzender); Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender); Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau (Geschäftsführendes Vorstandsmitglied); Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, Heidelberg; Prof. Dr. Wolfgang Franke, Hamburg (z.Zt. VR China); Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Botschafter a.D. Dr. Erwin Wickert; Dr. Geert-Hinrich Ahrens, Bonn; Jürgen Elias, Bonn; Dr. Hans-Dieter Scheel, Bonn.

Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils

Südasien / South Asia

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Dieter Braun, Ebenhausen  
Prof. Dr. Bernd Köller, Kiel  
Prof. Dr. Hermann Kulke, Kiel  
Prof. Dr. Georg Pfeffer, Heidelberg  
Dr. Hans Christoph Rieger, Heidelberg  
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron,  
Tübingen  
Prof. Dr. Albrecht Wessler, Hamburg

China

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg  
(Sprecher / Chairwoman)  
Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken  
Prof. Dr. Willy Kraus, Schwein  
Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum  
Dr. Rüdiger Machetzki, Hamburg  
Dr. Thomas Scharping, Köln  
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzter  
München  
Prof. Dr. Hans Stumpfeld, Hamburg

Südostasien / Southeast Asia

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Ernst Boesch, Saarbrücken  
Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau  
Dr. Helmut Heinzlmeir, München  
Prof. Dr. Wolfgang Marschall, Bern  
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt  
Prof. Dr. Werner Röhl, Kassel  
Prof. Dr. Klaus E. Rohde, Bonn  
Prof. Dr. Klaus Rosenberg, Hamburg  
Prof. Dr. Harald Uhlig, Gießen

Japan Korea

Prof. Dr. Roland Schneider, Hamburg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Reinhold Drifte, London  
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen  
Dr. Angelika Ernst, Tutzing  
Prof. Dr. Paul Kevenhöster, Berlin  
Prof. Dr. Bruno Lewin, Bochum  
Dr. Frits Opitz, Tübingen  
Dr. Manfred Pohl, Hamburg  
Prof. Dr. Udo Ernst Simonis, Berlin  
Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organisation, are as follows:

- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia;
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.



Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

Nr. 28, April, 1988

Herausgegeben von  
Prof. Dr. Bernhard Dahm

im Auftrag der  
Deutschen Gesellschaft für Asienkunde e.V., Hamburg

Redaktion  
Dr. Hannelore Wiertz-Louven

Deutsche Gesellschaft für Asienkunde  
D G A German Association for Asian Studies

## I N H A L T

<b>ARTIKEL</b>	<b>Seite</b>
Michael Vicery Cambodia 1988	1
Kai Michael Schellhorn Politischer Wandel im Südpazifik: Neue subregionale Konstellationen	20
Günter Siemers Bergbau in Papua-Neuguinea: Wirtschaftliche Unab- hängigkeit durch Gold und Erdöl	38
Roderich Ptak Macaus Importe aus der Volksrepublik China, 1980 bis 1985	61
<b>AUS DER FORSCHUNG</b>	
Peter Janisch Aspekte der Stadtentwicklung in den fünf südlichsten Provinzen Thailands	81
<b>CHRONIK</b>	93
<b>KONFERENZEN</b>	
Kongressbericht: Japanologentag in Tokyo 1988 (Kai J. Genenz, Berlin)	103
<b>Ankündigung</b>	
25th Anniversary Conference Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University: Biennial Burma Studies Group Conference & Annual Council on Thai Studies Conference	107

© DGA Hamburg 1988

Satz: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. (DGA), Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13. Druck und Vertrieb: Vera Koss, Hamburg. Redaktion: DGA, Rothenbaumchaussee 32, D-2000 Hamburg 13, Tel. 040/445891.

Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils der 15. Februar, 15. Mai, 15. August, 15. November des lfd. Jahres.

ASIEN erscheint vierteljährlich. Preis des Einzelheftes: DM 12,50; Jahresabonnement: DM 50,00 (zsgl. Porto und Versand). ASIEN is published quarterly. Single copies: DM 12,50 (plus postage); yearly subscription: DM 50,00 (plus postage).

Bankverbindungen / All payments through your bankers to: Deutsche Bank AG,  
Konto 0635821-0, BLZ 200 700 00.

## INFORMATIONEN

IN MEMORIAM Professor Dr. Klaus Rosenberg (Klaus Wenk, Hamburg)	107
Das endgültige Aus für das Universities Service Center (Hongkong) (Liu Jen-Kai, Hamburg)	109
Preisausschreibung der OAG, Tokyo	113

## REZENSIONEN

Harald Uhlig: Südostasien (Bernhard Dahm, Passau)	114
Elizabeth Becker: When the War was Over, The Voices of Cambodia's Revolution and its People (Michael Vickery, Penang/Malaysia)	116
Noordin Sopiee, Chwe Lay See, Lim Siang Jin (eds.): ASEAN at the Crossroads: Obstacles, Options and Opportunities in Economic Co-operation (Bernhard Dahm, Passau)	119
Peter Kupfer: <i>Nin Hao. Ein praktischer Chinesischkurs für Anfänger</i> (Wolfgang G.A. Schmidt, Paderborn)	121

## NEUERE LITERATUR

### APPENDIX

Christian Ullmann: Chinesische Medizin als Theorie und angewandte Heilkunde	133
Manfred Porkert: Die Vermittlung der chinesischen Medi- zin in westlichen Sprachen	141
Ute Engelhardt: Richtigstellung zu dem Artikel von Paul U. Unschuld	143
Anmerkungen der Redaktionen zu dieser Diskussion	151

## AUTOREN DIESER AUSGABE

107

109

113

114

116

119

121

123

133

141

143

151

152

### Cambodia 1988

Michael Vickery

Each year since 1980 the UN has decided by vote that the government of Cambodia sits in a collection of jungle camps along the Thai border rather in Phnom Penh, a decision which is each year more surprising as the Phnom Penh regime extends its life beyond the spans enjoyed by its predecessors and with better conditions of life for its people than prevailed during 1970-1979.

The non-recognition of the Peoples Republic of Kampuchea (PRK) seems particularly aberrant because it has succeeded Democratic Kampuchea (DK), which all of ASEAN and many European countries hastened to recognize in spite of its victory through revolutionary war in April 1975, just as there had been a scramble to recognize Lon Nol's Khmer Republic in 1970 in spite of the overthrow of Prince Sihanouk who had also enjoyed universal recognition. The alleged reason for the continued isolation of Cambodia since 1979, and the suffering which that enmity imposes on the Cambodian people, is that the Phnom Penh government does not represent a real Khmer state, but is an artificially created puppet of Vietnam, set up after an illegal invasion, and through which the latter rules and colonizes Cambodia.

How accurate is that assessment?

### Historical background

After nearly a century of French colonial rule Cambodia became independent in 1953, and its independence was confirmed by the Geneva conference of 1954. As in Vietnam independence was a result of armed struggle against the colonial power. As in Vietnam, this struggle was at first led by left-wing groups seeking independence, a vaguely defined socialism, and a republic; and they considered their struggle, in cooperation with the Vietnamese, to be part of an Indo-China wide movement.

The nature of the Cambodian struggle was such that it represented as great a danger to the traditional native ruling elite as to the French. Until 1952 King Sihanouk's royal government felt safer under French protection than pressing for independence, and Cambodia was a safe base for French operations against Vietnam. Only when it was clear that the anti-royalist as well as anti-French forces were winning support in large areas of the country did King Sihanouk appropriate the demand for independence, arguing to the French that if they did not give independence to his traditionalist rightwing government, it would be taken by the Cambodian left. The hard-pressed French saw the truth of his claim, and Cambodia became in 1953 the first independent and united

country of Indo-China.(1)

Unlike Vietnam, independence and peace was a victory for the Cambodian right. The revolutionary troops which had battled the French since 1946 were forced to disarm, and over 1,000 of their political and military leaders fled to Vietnam. Within the country the provisions of the Geneva Accords forced Sihanouk and his supporters to make some concessions to democracy, in the form of a general election in 1955 according to the existing constitution, a democratic statute which Sihanouk had sought to emasculate in 1952-1953.

Just as Ngo Dinh Diem, with U.S. support, succeeded in frustrating the Geneva Agreement by refusing to hold the promised elections, so Sihanouk even more effectively outflanked his opponents by holding the elections, supervised by an International Control Commission with representatives from Canada, India, and Poland, but through fraud and intimidation assured victory for his own party. Thereafter he ran a one-party dictatorship in which the parliament was largely a rubberstamp body, and the constitution meaningless. The International Control Commission, interestingly, certified the elections as 'correct', illustrating the dubious value of such supervision in a troubled country where the nuances of democratic practice are unfamiliar.

In March 1970 Sihanouk was deposed by a government led by one of his closest collaborators, General Lon Nol. Although the coup leaders alleged they overthrew Sihanouk because of his collaboration with Vietnamese revolutionary forces, Sihanouk had in fact been seeking a rapprochement with the United States since 1969, and his deposition represented the victory of one fraction of the Cambodian business and political rightwing over another fraction, rather than a reflection of international political manoeuvring.

Lon Nol's new Khmer Republic quickly benefited from recognition by most of the international community, including both the United States and the Soviet Union, and Sihanouk, who thereby lost recognition, fled to Peking and proclaimed himself head of the revolutionary forces opposing Lon Nol. The Khmer Republic instituted an open anti-Vietnamese policy in collaboration with the U.S., as Sihanouk had been doing clandestinely. This included a state-inspired *pogrom* against the 400,000 Vietnamese residents of Cambodia, driving half of them across the border into Vietnam. The war within Cambodia which had been going on since 1968 quickly spread to virtually the entire country, not least of all because of an American invasion in support of Lon Nol in April 1970. Thereafter Lon Nol's Khmer Republic remained a U.S.-backed puppet regime, totally dependent for its existence on American financial and military support, in particular the fierce bombing which devasted the central rice-growing areas where most of the Cambodian population lived. In spite of the dependant nature of the Khmer Republic, and its lack of control over the national territory from soon after its creation, there was never any suggestion within the international community that

it should be deprived of diplomatic recognition, and even Sihanouk's prestige on the side of the revolutionary forces did not secure their international legitimacy.

Lon Nol in his turn was overthrown violently by new foreign-backed forces, the revolutionary army which established Democratic Kampuchea. Their crucial foreign support had been early in the struggle, during 1970-1972, when much of the fighting with Cambodia was done by Vietnamese troops, without whom the revolutionary struggle might have been short-lived. By the time won in April 1975, they had established their independence, and as is normal in international relations they were given wide international recognition, the U.S. being a major exception. Sihanouk, returning to Phnom Penh as first head of the new state, benefited from this recognition.

During its short life of just under four years Democratic Kampuchea carried out a revolution which, in spite of their rhetoric about 'Marxism-Leninism', was different from any previous revolution in modern times. Understandably Cambodia could not be forced into Marx's original scheme of communism developing out of capitalism at its highest stage, but Pol Pot and his colleagues also rejected Lenin's programme of vanguard intellectual-proletarian leadership in a largely peasant society, as well as Stalin's plans to squeeze the peasantry in the interest of rapid accumulation of capital to finance industrial growth. Reasonably, peasants were viewed in Cambodia as the main revolutionary class, but Democratic Kampuchea went far beyond Maoism, which admitted the value of a large, skilled urban proletariat and continued development of existing industry. In Cambodia the urban working class, along with all other urban groups, were held to be class enemies, and from April 1975 were forced out of towns to become poor peasants, the only progressive class recognized by the Democratic Kampuchea regime.(2)

Democratic Kampuchea also rejected another tenet of traditional Marxism-Leninism, 'proletarian internationalism', which if not always observed by older communist regimes, was at least a principle to which lip service was paid. The resulting chauvinism was directed particularly at Vietnam, and soon after the April 1975 victory the Cambodian Vietnamese residents still remaining after Lon Nol's racist campaigns were also forced to leave for Vietnam.

As the domestic policies showed signs of failure, the Cambodian leadership refused to undertake a policy review, but attributed the failures to sabotage and subversion, concluding that they must be directed from Vietnam. The responsible cadres were removed and often executed, and the purges spread to associates, families, and subordinates.(3)

From 1977 open aggression against Vietnam was undertaken, with fierce attacks across the border into Vietnamese villages. Some of the attacks seem to have been for conquest of disputed border territory; others were to loot equipment. Vietnamese forces riposted, and the con-

flict escalated in intensity throughout 1977 and 1978.(4)

At the same time Democratic Kampuchea was seeking an opening to Asian capitalist countries, with Foreign Minister Ieng Sary telling ASEAN representatives in April 1977 that "we are not communists" and do not "belong to the commonly accepted grouping of communist Indochina.(5) Democratic Kampuchea, following the paths of Sihanouk and Lon Nol, was offering collaboration to powers who were actual or potential enemies of Vietnam, and the latter could not help but view Cambodia, under whatever regime, as a threat to Vietnamese security.

There was of course opposition to such policies, even within the Cambodian party leadership. A leading faction comprised those who may be called 'Vietnam veterans'. They had collaborated with Vietnam in the fight for independence from France, and then over 1,000 of them moved to Vietnam until 1970. Close to them in outlook were other pre-independence revolutionaries who remained in Cambodia after 1954, engaging in legal, then illegal, politics.

The two latter groups objected in varying degrees to the policies imposed by the Pol Pot-ist leadership, and the objection increased as Democratic Kampuchea went down an increasingly anti-Vietnamese path, declaring that country its main enemy, and from 1977 initiating cross-border attacks with the avowed purpose of reconquering those parts of southern Vietnam inhabited by a large Cambodian minority.

The most serious resistance to regime policies was in the East Zone, where the largest number of veterans of the old communist faction, educated to friendship with Vietnam, held positions of leadership. Vietnam probably counted on them to eventually reverse the trend inimical both to Kampuchea-Vietnam friendship, and to the socialist development of Kampuchea itself. In May 1978 the East was attacked by troops loyal to Pol Pot, most of its leaders, and many of its population massacred. Thereafter there was little hope for serious change from within, and those survivors of the anti-Pol Pot tendency fled to Vietnam to cooperate with the Vietnamese in the overthrow of Democratic Kampuchea.(6)

The Vietnamese invasion thus occurred when there was no longer hope for a reform of Democratic Kampuchea from within, and when the Cambodian regime, both in its own actions and in its international associations, was definitely embarked on policies constituting threats to Vietnam.

The military campaign in late December 1978 and January 1979, proceeded with unexpected rapidity, so fast that the Vietnamese outran their own supply lines and had to halt briefly. The Phnom Penh administration, with its armed forces, and several tens of thousands of civilian population retreated to the Thai border, and there was no resistance from the Cambodian population, who viewed the invaders, even though Vietnamese, as liberators.(7)

The will of the people, demonstrating the principle of self-determi-

nation through action - 'voting with their feet', to use the American expression - was clearly on the side of those who overthrew Democratic Kampuchea.

### State structure and politics

The People's Republic of Kampuchea thus came into existence after 7 January 1979, following the destruction of the previous Democratic Kampuchea regime by Vietnamese military forces in response to attacks during 1977-78 by Democratic Kampuchea against Vietnamese territory, and in support of Cambodians who had been opposed to, and in some cases resisted the extreme DK policies. These Cambodians became the nucleus of the new state administration.

The new People's Republic of Kampuchea immediately reversed the basic policies of Democratic Kampuchea. Freedom of movement and in choice of work was announced, normal urban-rural differences were re-established, educational, medical, administrative structures rebuilt, non-revolutionary intellectuals, technocrats, administrators who had been restricted to peasant labour during 1975-1979 were invited to return to work in their former occupational areas. Thus the change in January 1979, in addition to political and economic rationality, represented vast improvement in personal freedom and human rights.(8)

The first state structure was of revolutionary type, a People's Revolutionary Council, with Heng Samrin as President, Pen Sovann as Vice-President and Minister of Defense. In its composition two 'factions' could be recognized those who had been active in the independence struggle of 1946-54 and had then gone to Vietnam; and those who had remained in Cambodia and participated in the Democratic Kampuchea administration before going into dissidence. The latter included Heng Samrin, Foreign Minister Hun Sen, and Interior Minister Chea Sim, none of whom had figured prominently in information about the years 1975-79, while Pen Sovann was a Vietnam veteran. By the time the Peoples Revolutionary Council had been fleshed out in mid-1980, twelve Vietnam veterans against five former Democratic Kampuchea personnel could be identified, with only one non-revolutionary, Chan Ven, a pre-1975 teacher, as Minister of Education.

In 1981 a constitution was adopted. It went through at least three drafts before the final text. The Socialist Republic of Vietnam (SRV) constitution was obviously studied as a model, but in many significant areas the PRK texts moved away from it; and where the SRV model has prevailed, it may be for the good, as in ethnic affairs, where the SRV constitution is more sensitive to relations with national minorities than the original Cambodian drafts.

With the adoption of a constitution, the state structure was changed to an executive branch consisting of State Council plus Council of

Ministers and a National Assembly. Elections for the latter were held on 1 May 1981, with its 117 members chosen by province according to size of population. Although there were no competing parties, each provincial list contained more candidates than seats to be filled. The new National Assembly met on 24 June. Heng Samrin became President of the State Council and Pen Sovann President of the Council of Ministers, or Prime Minister. Most of the Revolutionary Council ministers remained in equivalent posts in the new structure. In terms of the two 'factions' noted above, the balance began to shift away from Vietnam veterans. After May 1981, there were eleven Vietnam veterans, eight former DK, and five non-revolutionaries, the latter being Chan Ven, moved from Education to Secretary General of the State Council, Pen Navuth, another former teacher, as new Minister for Education, US-educated Kong Samol in Agriculture, plus two more in Health and Culture/Information.

Since then this tendency has gone even further. In December 1981 Pen Sovann, who had been considered the most powerful person in the government and Hanoi's pro-consul for Cambodia, was suddenly removed. Since it was inconceivable for the foreign press that Hanoi's man would be replaced by more nationalist Khmers, Pen Sovann was rebaptized an agent of Moscow, but closer study since then suggests that such external factors were not decisive, and that Pen Sovann was removed over disagreements on domestic issues. At least there has been no noticeable change in the excellent relations with the Soviet Union, and direct Soviet aid is the largest foreign aid programme in Cambodia.

The Vietnam veteran group was reduced again by the death of Pen Sovann's successor as Prime Minister, Chan Si, in late 1984, and the elevation of Hun Sen to Prime Minister, retaining his previous post of Foreign Minister. Still more significant in this direction was the 1985 appointment of former non-revolutionary Nay Pena to the powerful Ministry of Interior.

By 1986-1987, the analysis of government personnel at ministerial level showed six or seven of the Vietnam veteran group, only three former DK officers, and at least eleven of the former bourgeois non-revolutionaries. The latter moreover are being assigned ever more significant departments. In addition to the Interior Ministry, Agriculture, Cambodia's most important economic sector is under Kong Samol, who obtained his degree in agricultural science from the United States, and people of similar non-leftist background now head Finance, Trade and Education, the last particularly significant given the controversy over the direction being taken by Cambodia's cultural development.

Still another significant group of young newcomers are some who as students joined the revolutionary side of the war against Lon Nol and the United States during 1970-1975, but were then rejected by the DK authorities and forced to spend the following four years as disfavoured agricultural laborers. Among this group are Kong Korm, Foreign Minister since 1986 and Koy Buntha, Defense Minister.

Two of the Vietnam group deserve special attention. Unlike most of the others of that group in the PRK executive Say Phouthang, a Vice-President of the State Council and Bou Thang, Minister of Defense from 1982 to 1985, remained in Cambodia in dissidence against Pol Pot after 1975, and both are of ethnic minorities, the former a Thai from Cambodia's southwest and the latter a Tampuon from the northeast.

Bou Thang also symbolizes one of the most striking social changes in Cambodia since 1979, the prominence given to ethnic minorities and their full integration into national life. In addition to Bou Thang, north-eastern natives have held several other top military posts and are in charge of administration or Party affairs in their own provinces, a situation which might prove attractive to similar minority groups in some of Cambodia's neighbouring countries.

The same evolution in factional tendencies is even clearer in the Peoples Revolutionary Party of Kampuchea.

During the first two years of the People's Republic of Kampuchea the party was rarely mentioned, and even more rarely was anyone identified by party position. There was serious discussion as to whether the party should continue as 'Communist Party' (the DK name), or re-define itself as a new organisation. The decision was to take a name implying continuity with the 'Khmer Peoples Revolutionary Party' of the 1950s, from which Pol Pot's movement is considered a deviation; and the new party was formally announced after its 4th Congress in May 1981. Another reason for the new name is that the People's Republic of Kampuchea defines itself as only 'progressing towards socialism', not a full-fledged communist state.

In 1981, eleven full members of the Central Committee and one alternative were of the Vietnam group, with Pen Sovann as Secretary-General, and seven had served in the DK administration. The disappearance of Pen Sovann, replaced as Party Secretary by Heng Samrin, and Chan Si here also weakened the Vietnam group, while new people enlarged the other factions. Following the 5th Party Conference of October 1985 the Central Committee holds 31 full and 14 alternative members, only five of whom are of the Vietnam group, while nine to ten were DK cadres, nine were revolutionary combatants who broke with Pol Pot by 1975, and at least 20 are young professionals who neither went to Vietnam nor joined Pol Pot.

Such Kremlinological analysis of PRK leadership shows that one aspect of the 'Vietnamization' charge levelled at the new Cambodian state does not hold up. All of the PRK government and party positions are occupied by Khmer, not Vietnamese, and when the Khmer population has to deal with officialdom, they deal with fellow Khmer.

The new people who are rapidly moving up to the top ranks of the state bureaucracy and party represent the pre-1975 upwardly mobile 'middle class', that is Khmer who were moving upward socially and economically via modern education and state employment, often out of a

peasant or non-elite urban family background. In general they found places then as school teachers, administrators, technicians, or were still students in 1975. Without the war and revolution they would have, and in some cases did, serve under the regimes of Sihanouk and Lon Nol.

During 1975-1979 they were all relegated to arduous field labour as members of the mistrusted urban enemy class, and in 1979, after the Vietnamese-wrought liberation, they could easily have fled across the Thai border as refugees. Because of their education and knowledge of French or English they would have found rapid acceptance in one or another western country where they could rapidly have achieved a successful adjustment to society.

Instead of that they have chosen to stay in Cambodia and work for the PRK out of nationalist commitment, ideology, idealism, or of course in some cases inertia. Noteworthy is that because of the great loss of skilled manpower between 1970 and 1979, most of them now have higher positions than they could have expected under a peaceful evolution of Cambodia after 1970.

### The Economy

The economic situation facing the People's Republic of Kampuchea in January 1979 was one of near absolute zero. Democratic Kampuchea has succeeded in their goal of creating a classless society, but at the price of neglecting all sectors but basic agriculture, a few related industries, and some hastily conceived irrigation works, not all of which functioned usefully.

Because of the emphasis on poor peasants as the only worthy class, trained personnel had been ignored, their abilities unused, and in 1979 most were dead or dispersed. All infrastructure - roads, transport, buildings - had been allowed to deteriorate. There had been no money, no private exchange, no personal income, and no taxes since 1975, in large parts of the country since 1970. Neither had there been written records, formal judicial proceedings, codified laws, nor conservation of archives.

The PRK programme was to reverse nearly all policies associated with Democratic Kampuchea. There was sudden freedom of movement, and as the population set out on the move to find old homes and family, there was a period of anarchy in which stored food was consumed, there was little preparation for the new planting season, and general neglect of all production.

There was also freedom in choice of work, or to not work, and freedom to trade pending reconstruction of a national economy. Surviving skilled people were invited to join the new administration, but, as examples of the problems which were faced, only 7,000 of 20,000 pre-1975 teachers reappeared, only 50 of 500 doctors, and only three persons with

legal training.

This does not mean that all of the others had been killed. Many surviving teachers fled abroad to refugee camps in Thailand; and at least half the pre-1975 number of doctors had escaped overseas, mostly to France, before the end of the war in 1975.

There was an immediate flourishing of petty market trade to satisfy the demand of a population starved of commodities. People who had concealed valuables since 1975 took them to the Thai border to trade for goods which were brought back into Cambodia to supply the markets, in which rough equivalencies were established among Vietnamese, Thai, and U.S. currencies, gold and rice.

The 1981 constitution consecrated three economic sectors, state, cooperative, and family, the latter referring to small-scale agricultural and artisanal work. To these, following the 5th Party Congress of October 1985, has been added a fourth, 'private', where individuals may invest funds in small-scale manufacturing with hired labour, with profit constituting the entrepreneur's income.

The basis of Cambodia's economy is acknowledged to be agriculture, where 80-90% of the people are occupied.

Land is owned by the state, and thus it cannot be used for speculation or loan guarantees, and cannot be lost to userers for non-payment of debt. Land is distributed for cultivation to families and 'solidarity groups', and individual families have house and garden plots, use of which may be inherited.

Agricultural production since 1979 has been disappointing. Reasons are destruction of seed varieties under Democratic Kampuchea, disruption of water supply in some areas by misconceived irrigation projects of Democratic Kampuchea, destruction of draft animals, and disproportion of women in the work force. Until 1983, peasants were free to sell their produce on the free market, then taxes began to be imposed, and since 1984, there has been strong exhortation to sell to the state, including increasing obstacles to free market access. This plus the guarantee of land use removes the incentive to plant large surpluses, and many peasants may be limiting production to their own needs.

Industry is acknowledged to be subordinate to agriculture, and to produce what agriculture needs, based as much as possible on local raw materials. Between 50-60 factories are in operation, none up to capacity, need, or plan except cigarettes and soft drinks.

The reasons for the poor performance of industry, even in those areas, such as rubber and cotton, for which Cambodia is well endowed with primary raw materials, are obsolete plants which cannot be rebuilt in present conditions, and inability to import raw materials, such as chemicals.

Typically a cloth factory in Phnom Penh may contain machinery of the 1960s from diverse sources, say Japanese, Czech, Belgian, German, all in the same plant. In most cases the machinery is no longer being

manufactured, and spare parts are not available even if the People's Republic of Kampuchea could afford to import them. Only a total re-equipping of such plants will permit production up to capacity, and this requires normal international relationships and foreign aid.

Personal incomes consist of consumption plus cash on sales of surplus in the majority agricultural sector, while market traders and artisans live on profits. The state sector (officials, factory workers, professionals), receive salaries, and here there has been a major shift from the pre-1975 situation.

During 1979 there was no Cambodian currency, state employees were given rations, while market activity was conducted through barter, in gold and silver, or with foreign currency, such as dong and baht. A new riel was established in April 1980, with riel based on the market value of 1kg of rice, and salaries set very low, intended as basic subsistence only. The 1981 salary level in riel was between 65 riel for a worker and 260 riel for the three highest state officers; in 1984 this was raised to 140-500 riel, with no further raise when I checked in early 1986. To see what this means, some sample market prices were in 1981: 14-20 riel/kg for meat, 2.5-3 riel for rice, 1 riel per single egg, 3 riel for a piece of laundry soap; by 1984 they had risen to 16 riel for chicken, 40-45 riel for beef and pork, 4-6 riel for rice, 2 riel for an egg, and 12 riel for soap; and by 1986 meat prices were around 60 riel, with rice up to at least 10 riel.

In Cambodia's best pre-war years of the 1960s basic food prices in riel were nearly the same, but salaries were about 10 times their present level. This means the rural/urban income ration has shifted drastically in favour of peasants, and the state salary structure no longer gives its occupants an automatic economically privileged position.

The economically privileged are those with private incomes, which was also true in the old days, some representative examples being 1,000 riel for a one-hour English class of 30 students, 1,800 riel per month for home weaving, 400-700 per image for makers of concrete Buddha images, and 1,200-2,700 riel per month for some fishermen and fruit growers near Phnom Penh.

The private incomes are subject to taxation, which began in 1983, but was nominal until the end of 1984. By 1986 taxes had risen several fold, and are intended as a serious source of state income. So far market activity does not seem to be adversely affected, and Cambodia in fact enjoys a free market, and nearly free import, in all commodities but those produced by state factories, although such freedom is not formally authorized by law.

Cambodian currency management has been much more successful than monetary policy in Vietnam, and the movement of the riel shows that the two currencies are quite independent. When the new riel was established in 1980 it was assigned a quite artificial official rate of 4 riel=\$1. A year later the free market rate was 50 riel=\$1, in 1984 over

140 riel, in 1986 155 riel, but in late 1987 120 riel. These figures show de facto inflation and devaluation rates no worse than many Third World capitalist countries, while in Vietnam the currency has declined disastrously, by hundreds of percent.

The economic policies so far followed, in part purposeful, in part ad hoc responses to difficult situations, surprisingly satisfy most of the demands made of Third World countries by the International Monetary Fund (IMF) and World Bank in order to qualify for aid from those institutions. Thus, Cambodia has (i) concentrated on agriculture, (ii) avoided too much industrialisation, (iii) liberalized imports, (iv) increased the domestic tax burden, (v) frozen wages, and (vi) allowed the currency to depreciate until it found a stable level at which it has recently seemed to be recovering on its own. Another standard IMF/World Bank demand, attraction of foreign investment, does not depend on Cambodia, but requires first relaxation of the U.S.-led embargo on normal economic relations with the People's Republic of Kampuchea.

An area in which significant progress has been made is education, which had to start from zero after the disastrous Democratic Kampuchea policies. No more than 5,000 of the surviving teachers returned to teaching, many preferring to take other positions in the new state apparatus in which anyone with education was much in demand. By 1984, new teachers had been trained and primary school enrollment had exceeded 1.5 million in the 7 million population, comparable to the last pre-war year, 1969. Secondary level enrollment and teaching staff still have not recovered, and tertiary education within the country is limited to the Soviet Technical Institute and the Medical School, with over 2,000 university students abroad, the largest number in the Soviet Union.

The Ministry of Education has from 1979 been in the hands of professional teachers, trained before 1970, and who were not associated before 1979 with any revolutionary faction. The syllabus for primary and secondary schools is very nationalist in form and content, with all instruction in Khmer, in contrast to the pre-war schools in which several subjects were taught in French by French teachers. Now more hours per week are devoted to the study (7) of Khmer language and literature than was customary before 1975, and the teaching methods used in Khmer language instruction are those developed in the 1960s and early 1970s by a new generation of Khmer nationalist intellectuals.

As of 1986 no foreign language instruction had yet been introduced into the general school system, which may also reflect an intention to emphasize the nationalist character of PRK cultural development.

Foreign language instruction in official institutions has been limited to a special Language Institute where Russian, German, Vietnamese and Spanish - in order of importance - are taught to students intending to pursue advanced study abroad or careers as interpreters for the PRK government. In 1985, English was added to the official curriculum, with the first experts and material coming from Vietnam; and in early 1986,

the English programme received an Australian input with the arrival of an adviser and the prospect of teachers to be assigned from Australia, or recruited by one of the private foreign aid groups. According to the Australian expert the Vietnamese-sponsored English programme was of high quality, and she foresaw good possibilities of cooperation.

Medicine was in an equally poor condition in 1979. Between 200 and 250 of the country's 500 doctors had fled abroad during the war of 1979-75, and only 50-60 of the remainder survived Democratic Kampuchea, over half of them enticed away after 1979 by the refugee-resettlement system.

A combined Medical-Dental-Pharmaceutical school, located in the surviving premises of the pre-war Faculty of Medicine, was among the first priorities of the new People's Republic of Kampuchea, and it has seen notable achievements in training new personnel. Much foreign aid has gone into medical and health care, in particular from Vietnam and Cuba in the beginning. One of the major aid programmes in 1986 was a UNICEF child-vaccination programme. There is nevertheless a serious lack of medicines because of the limited capacity to finance purchases from abroad.

Other notable examples of successful foreign aid in health care are the World Vision Pediatric Hospital, and an animal vaccine laboratory set up by the American Friends Service Committee and showing an admirable cooperation among Sri Lankan laboratory technology, Lao training of Khmer technicians, with further instruction on the new equipment by an American expert in Phnom Penh.

Unfortunately, all such efforts to restore essential services and improve the quality of life are impeded by the investment of scarce resources which must be made in re-armament and defense against attacks by the DK coalition. There is now five-year conscription, in an attempt to meet the threat independently and create an army to replace the Vietnamese troops which have ensured the country's defense since 1979. There is also labour conscription for defense construction along the Thai border; and both take manpower needed elsewhere, and involve strict security measures which are inevitably onerous for the population.

When Democratic Kampuchea was overthrown in 1979 the non-communist world press had for four years emphasized the brutalities of that regime, and in the United States even otherwise reasonable people had called for an international intervention to replace Democratic Kampuchea by something more human, yet when the Vietnamese did it they met with general condemnation. When the nearly destroyed DK forces reached the Thai border in the Autumn of 1979 an international rehabilitation and re-equipment operation was set in motion, much of it disguised within the large refugee camp network which was being simultaneously built up. This reaction may have surprised the Vietnamese, who perhaps counted on U.S. sincerity in condemnation of Democratic Kampuchea. At least the foreign-sponsored reconstruction of the DK forces

ensured that Vietnamese troops would have to undertake the defense of Cambodia for some time to come.

In addition to re-armament of the DK forces, an international diplomatic campaign was mounted against the People's Republic of Kampuchea. First the International Conference on Kampuchea in July 1981 passed resolutions calling for the withdrawal of foreign troops, internationally supervised elections to replace the present government with one more freely chosen among the contending factions both inside and outside the country, and a non-aligned and neutral Cambodia, all such proposals either too late or misdirected.

In 1979 it might have been possible to achieve quick withdrawal of Vietnamese troops through international pressure, if it had been accompanied by a guarantee that sanctuaries and support would not be offered to anti-PRK and anti-Vietnamese groups on the Thai border. The opposite policy was followed, however, ensuring that nothing short of battlefield defeat could force the Vietnamese to withdraw before they were ready. As for internationally supervised elections, the experience of 1955 had shown how ineffective such supervision might be, and in the minimally democratic atmosphere of Southeast Asia, why should Cambodia alone be expected to submit its electoral practices to foreign supervision? Furthermore, enforcement of truly fair elections on all Cambodian factions might require a foreign armed force even more numerous than the Vietnamese troops within Cambodia, and of the factions outside the country which were to participate on equal footing with the People's Republic of Kampuchea, only Democratic Kampuchea could pretend to any international legitimacy. The other foreign-backed factions opposing the People's Republic of Kampuchea descend from the Sihanouk and Lon Nol regimes which successively lost international recognition as those who overthrew them were recognized.

The next international anti-PRK effort was the enforced formation of the coalition Government of Democratic Kampuchea in 1982. The goal was to make Democratic Kampuchea respectable by adding Sihanouk and Son Sann with his Khmer Peoples National Liberation Front (KPNLF), but as groups the last two represent governments from whom which had also lost popular support before being forced from office. They are truly foreign creations as much as the People's Republic of Kampuchea is alleged to be.

Some slight progress toward realism was the 8-point peace plan of the Coalition, announced in Peking in March 1986. It at least talked about negotiations with Vietnam, but it demanded that the PRK consent to demote itself to one part of a four-part coalition government under Sihanouk as president and Son Sann as premier, totally unrealistic in its refusal to recognize the People's Republic of Kampuchea as a functioning government. Still among the demands were internationally supervised elections, this time with the added condition that Cambodia would have a "liberal, democratic regime", which if achieved would be the only

one in Southeast Asia. The final provision, a non-aggression and peaceful coexistence pact with Vietnam, is too late, for such a pact has already been signed by the People's Republic of Kampuchea.(9)

Even the way in which the demand for Vietnamese troop withdrawal was presented shows lack of realism in its 3 points about 160,000 Vietnamese troops alleged to be in Cambodia, definite time frame for withdrawal, and UN supervision of the withdrawal. There is thus refusal to acknowledge the annual partial withdrawals beginning in 1982 and which may have brought the total down to 100,000 by 1986, the definite time frame, 1990, which has been set by Vietnam and the People's Republic of Kampuchea, and the circumstance that as Vietnam and Cambodia effect the withdrawal on their own there will be nothing for the UN to supervise.

Although ASEAN and most of the western press have treated the partial withdrawals as sham, the American government expert Edmund McWilliams admitted that the first partial withdrawal had reduced the number from 180,000 to 150,000 during 1982 (10), and the better western estimates since then have dropped, although with some delay and reluctantly. If successive withdrawals had been even as small as 10,000 per year, the total is now under 100,000, with good probability for all to be gone by 1990. Then the main demand of Phnom Penh's enemies will have been realized without their intervention.

It is significant in this connection that since 1986 Thai military authorities have reported the disappearance of Vietnamese troops from near the border and their replacement by PRK Cambodian forces.(11) Moreover, Sihanouk's son Norodom Ranariddh in his own comment on the 8-point plan said he thought the Vietnamese troops were leaving the countryside to concentrate in the towns.(12) Since, however, the numerous western foreign aid workers in Cambodia do not see evidence of increased troops in the towns, they must be leaving both rural and urban areas.

The Pol Pot forces also indirectly acknowledge the reality of Vietnamese withdrawals. Since 1985 rural Cambodians contacted by DK patrols within the country have reported their new line as stressing the disappearance of Vietnamese protection by 1990 after which the Cambodian population will have to face the return of the forces which ruled them during 1975-1979. The implicit threat is that it would be safer to give support to the coalition now.

Since the People's Republic of Kampuchea is faced by an aggressive foreign-armed enemy on its north-western border, a corollary of Vietnamese withdrawal is the creation of a PRK army capable of defending the country; and the possibility of achieving this is regularly denied by those who also deny the reality of Vietnamese troop withdrawal. The conventional figure cited for PRK forces is 30,000, of poor quality and prone to desertion.

This figure of 30,000 was calculated in 1982 by the American diplo-

mat-scholar Timothy Carney, and at the time it was reliable, based on careful analysis of all available sources.(13) Since then, however, development of the army has been a major PRK goal, with 5-year-conscription, much internal propaganda to encourage voluntary service, and always the awareness that the Vietnamese, whose departure is desired, will only leave when the People's Republic of Kampuchea can defend itself. The military build-up probably receives Soviet support, training, and financing - directly, not through the Vietnamese. Since 1982, then, the PRK army has certainly grown, and if the not unreasonable figure of a 3-5,000 annual increase were estimated their forces would now be numerically about equivalent to the effective fighting force which opposes them.(14)

A realistic picture of Cambodia today, then, reveals a People's Republic of Kampuchea which has endured longer than its two predecessors, has built up a new state apparatus staffed by nationalist Khmers, and, more slowly, is developing a defence capability. Its enemies have not been able to destroy the People's Republic of Kampuchea, and it is not a client which can be delivered to its enemies by the Vietnamese.

For the first time in coalition circles some realism was shown in Norodom Ranariddh's further reactions to the 8-point plan cited above. He said "we will have to give the Vietnamese some sort of guarantee that the Heng Samrin regime will not crumble", "we have to accept the reality that the Heng Samrin regime does exist".(15)

This realism pre-figured that shown by his father, Sihanouk, in finally agreeing to negotiate directly with Phnom Penh representatives at the end of 1987 and early 1988. In all of Sihanouk's sometimes confusing shifts of position since the 1940s there has been a significant continuity. He always tried to stay with the stronger side. It seems that now he recognizes the viability of the People's Republic of Kampuchea and the increasing instability of his coalition.

Significantly the 4-point communique following the first Sihanouk-Hun Sen meeting did not mention retreat of Vietnamese troops, an implicit recognition that this problem is disappearing of itself.

On the PRK side they are faced with economic stagnation caused by the war and its attendant international blockade, and they now offer, in their efforts to attract Sihanouk, concessions which they refused to make a few years ago: pluralistic elections to choose a new government, agreement to continued existence and political role of the DK faction pending elections, and international supervision of the elections.

The ideal solution for the People's Republic of Kampuchea would be a two-part coalition with Sihanouk, excluding the Democratic Kampuchea and in which Sihanouk would be a powerless figurehead (Son Sann's KPNLF is now a negligible force), while Sihanouk seems to be hoping that international support will force the People's Republic of Kampuchea to accept a new 4-part coalition over which he could exert balancing control and achieve some real personal authority. This would

be a return to the solution of 1954-1955 which permitted Sihanouk to exercise near dictatorial power.(16)

Whether or not the DK faction participates in the new government will probably depend on the reaction of those foreign powers, first of all Thailand and China, which have been most active in providing support for the coalition and in particular its DK component. The position of Thailand is particularly crucial, for all aid to the Democratic Kampuchea and the coalition,

whether arms from China or Singapore, which are transported by the Thai army, or food and medicine from western countries channelled through refugee camps, depends on Thai acquiescence. Any change in Thailand's Cambodia policy will have immediate repercussions on the relationships among the Cambodian factions; and during the past two years there have been clear signals from Thailand that sharp revisions in their Cambodia policy are under consideration.

In a 1986 ASEAN SERIES publication of the Malaysian Institute of Strategic and International Studies M.R. Sukhumband Paribatra, one of the most influential of Thailand's younger political scientists, argued that perhaps the best ASEAN can hope for in Cambodia is a 'Finland solution' (a country whose neutrality is respected but flawed in the sense that it is heavily influenced in key questions by the interests and requirements of neighbouring great powers). This means that "the situation in Kampuchea cannot be reversed in the short - and medium terms except possibly through a major war", "the presence of Vietnamese troops in Kampuchea is undeniable in the foreseeable future", and there must be "an acceptance, over the short - and medium terms, of Hanoi's predominance in Phnom Penh." M.R. Sukhumband also argues that the DK faction should be excluded from any type of future coalition.(17)

Perhaps a more convincing signal for those who might retort that M.R. Sukhumbang is 'only' an academic, is the new position suddenly taken late last year by General Chaovalit Yongchayut, the Commander of the Thai Army.

On 3 November 1987, General Chaovalit said the Cambodian problem was a civil war involving "mainly the dispute and fighting between two communist factions in Kampuchea", a statement totally at variance with the position of his own Foreign Ministry and ASEAN which have considered the problem to be one of Vietnamese aggression. A few days later, in the face of criticism, Chaovalit again issued the same signal in another way with the remarks that the "prime concern [in Thailand] should be given to how to develop the Northeast, and not on military threat from Vietnam", and "Vietnam wouldn't have invaded Kampuchea had there been no dissident faction in Phnom Penh".(18) The clear signal for the Thai public and interested foreign observers is that if a Vietnamese military threat is not of prime concern, Thailand's current policy is without justification.

The other crucial external power, China, has also sent out signals indicating certain, if slow, change.

Perhaps the first was the sudden diplomatic recognition of the Nicaraguan Sandinista regime on 9 December 1985, in the face of U.S. efforts to secure continuing Chinese aid for the Contras. The Sandinistas are among the oldest friends of the People's Republic of Kampuchea, and their recognition by China signals a change of attitude toward both Moscow and the People's Republic of Kampuchea.(19)

Of course, Chinese policy on Cambodia since 1975 has always been more related to its dispute with the Soviet Union than to approval of DK ideology and domestic policies, particularly since the reforms of Deng Xiaoping. As Sino-Soviet relations improve, China's interest in the Democratic Kampuchea is certain to diminish. A sign of this change is overt Chinese acquiescence in the Sihanouk-Hun Sen negotiations after years of insisting that Democratic Kampuchea was the only legitimate government.

Finally, the Soviet Union may have a role to play quite different from that imagined by foreign observers who concentrate on supposed Soviet pressure on Vietnam to remove its troops - a view which ignores the gradual withdrawal taking place since 1982 and the existence of a genuine Khmer state in the People's Republic of Kampuchea. The real Soviet influence may be rather in efforts to improve relations with ASEAN, in particular Thailand. In May 1987 the Thai Foreign Minister visited the Soviet Union. He was followed by Army Commander General Chaovalit in November, and a trip to Moscow for Prime Minister Prem Tinsulanonda was being planned for early 1988. Such a flurry of visits to Russia by high-level Thai personnel is unprecedented. At the same time it was announced that Thai permission had been given, after years of refusal, for the "Soviet Union to bring in ships, including hydrographic, supply and navy vessels, for repair in Thailand", the "first time that Thailand has granted permission on a permanent basis to a socialist country to repair its ships here", and now at a time when the Thai Foreign Ministry feels that "Thailand is more open to the Soviet Union and Eastern Bloc countries".(20)

The Soviet contribution to resolution of the Cambodia conflict may in the end be to convince the Thais, through improved diplomatic and economic relations, that there is no danger to them in a 'Finland' solution which would leave the People's Republic of Kampuchea in place as a close ally of Vietnam.

All of these signals mean decreasing support for the DK faction, and suggest Sihanouk should hasten to conclude a bilateral agreement with the People's Republic of Kampuchea, a move which would by itself go far toward normalisation for Cambodia.

## Notes

- (1) see Vickery, Michael: *Looking back at Cambodia*, in: Kernan, Ben/ Bona, Chantou: *Peasants and Politics in Kampuchea 1947-1981*; Kernan, Ben: *How Pol Pot came to Power*; Vickery, Michael: *Kampuchea, Politics, Economic and Society*, chapter 3.
- (2) see Vickery, Michael: *Cambodia 1975-1982*, in particular chapter 3.
- (3) *ibid.*
- (4) *ibid.*, chapter 4.
- (5) quoted from: *Far Eastern Economic Review*, April 29, 1977, p.11; and see Vickery, Michael: *Cambodia*, op.cit., pp.228-289.
- (6) Vickery, Michael: *Cambodia*, op.cit., chapter 4; Kernan, Ben: *How Pol Pot came to Power*; Vickery, Michael: *Kampuchea*, op.cit., chapter 4.
- (7) Vickery, Michael: *Cambodia*, op.cit., chapter 4; Picq, Laurence: *Au dela du ciel, cinq ans chez les Khmers rouges*. Paris: Editions Bernard Barrault.
- (8) All aspects of PRK organisation are treated more fully in Vickery, Michael: *Kampuchea*, op.cit., to which the reader is referred. Analysis of factional composition later than the publication of that book is based on announcements in the PRK press and the BBC Survey of World Broadcasts. Other recent information is from my own observations in the PRK.
- (9) Nation, (Bangkok) and Bangkok Post, 18 March 1984.
- (10) McWilliams, Edmund: *Vietnam in 1982: Onward into the Quagmire* in: *Asian Survey*, January 1983, pp.62, 70.
- (11) Bangkok Post, 27 June 1986, p.4, statement by Prasong Soonsiri, then Secretary of the National Security Council; *Far Eastern Economic Review*, 15 May 1986, p.28, reported by John McBeth.
- (12) Nation, (Bangkok), 19-20 March 1986.
- (13) Carney, Timothy: *Heng Samrin's Armed Forces and a Military Balance in Cambodia*. Paper presented at the International Conference on Kampuchea, Princeton University, 12-14 November 1982.
- (14) In June 1986 a U.S. Embassy official in Bangkok estimated PRK forces as possibly up to 39,000, a 3,000 per year increase since Carney presented his figures.
- (15) Nation (Bangkok), 19-20 March 1986.
- (16) See Vickery, Michael: *Looking Back at Cambodia*; Kernan, Ben: *How Pol Pot Came to Power*; *Südostasien aktuell*, März 1988, pp.134-135, for Sihanouk's comments on the negotiations.
- (17) Sukhumband Paribatra: *Kampuchea Without Delusion*. ASEAN SERIES, Institute of Strategic and International Studies, Malaysia, Kuala Lumpur, 1986, pp.15, 16, 20.
- (18) Nation (Bangkok), 4 November 1987; Nation, 5 November 1987, Bangkok Post and Nation (Bangkok), 6 November 1987, Nation

- (19) *Far Eastern Economic Review*, 9 July 1987, p.28; *Kampuchea (Phnom Penh)* 7 August 1986; *SWB*, 9 December 1985;
- (20) *Nation (Bangkok)*, 18 October 1987, 30 October 1987, 6 November 1987.

Politischer Wandel im Südpazifik:  
Neue subregionale Konstellationen

Kai M. Schellhorn

Der Südpazifik,(\*) jene riesige ozeanische Region, die Polynesien, Melanesien und Mikronesien umfaßt, ist in den zurückliegenden Jahren zunehmend in den Blickpunkt der Weltöffentlichkeit geraten. Dies liegt einerseits an einem zunehmenden Interesse der Sowjetunion und Libyens zu einem Engagement in der Region, andererseits an einer Fülle von einzelstaatlichen, subregionalen und regionalen politischen, ökonomischen und sicherheitspolitisch relevanten Entwicklungen. Zu diesen gehören u.a. gegenwärtig in besonderem Maß der militante Entkolonisierungsversuch der kanakischen Unabhängigkeitsbewegung FLNKS (Front de Liberation Nationale Kanake et Socialiste) im französischen "Territoire d'Outre Mer" Neukaledonien; die sich parallel entwickelnde antifranzösische Unabhängigkeitsbewegung in Tahiti; der politische Umbruch der ehemaligen mikronesischen US-Trust-Territories in ihre Selbstständigkeit und der durch zwei Staatsstreichs im Jahr 1987 erfolgte politische Wandel in Fidschi. Die noch vor wenigen Jahren den Südpazifik bestimmenden Probleme des Zerbrechens des ANZUS-Paktes und des inzwischen in Kraft gesetzten "South Pacific Nuclear Free Zone Treaty" (SPNFZ) sind gegenüber den brisanten neuen politischen Entwicklungen zunehmend in den Hintergrund getreten.

Dieser Beitrag befaßt sich vor allem mit dem gegenwärtig beobachtbaren politischen Wandel in der Region Südpazifik, der durch den Ausfall Fidschis als ursprünglichem politischen Zentrum verursacht worden ist. Die im Oktober 1987 gebildete neue Republik Fidschi kämpft vorrangig um ihre innenpolitische Konsolidierung, ihre einstmals getüte Funktion als regionales politisches Zentrum ist, bedingt durch die beiden Staatsstreichs Brigadier Rabukas im Jahr 1987, unterbrochen. Auf das damit entstandene politische Vakuum - Präsidentenfälle in der internationalen Politik gibt es genügend - zielen inzwischen die Machtansprüche anderer regionaler Archipelstaaten.

Unter der Führung von Papua Neuguineas dynamischem Prime Minister Wingti wurde im März 1988 in Port Vila/Vanuatu die "Melanesian Spearhead Group", der neben PNG auch Vanuatu und die Salomon-Inseln angehören, de jure gegründet, nachdem sich diese Interessengemeinschaft melanesischer Staaten de facto bereits seit Jahren - insbesondere im Rahmen des Südpazifischen Forums - manifestiert hat. Gleichzeit läßt sich eine parallel gehende, subregionale Interessengemeinschaftsbildung in Polynesien beobachten. Unter der Führung des Königs von Tonga entwickelt sich gegenwärtig eine "Polynesische Allianz", der neben Tonga, West Samoa, Amerikanisch Samoa, Französisch Polynesien, die Cook Inseln, Niue, Wallis und Futuna und die Polynesier

Hawaiis angehören. Diese beiden subregionalen, in der Entwicklung begriffenen, Staatenverbindungen können zu einer Konkurrenz und/oder Ergänzung der losen regionalen Staatengemeinschaft, dem Südpazifischen Forum (SPF), führen, dessen wichtigsten insularen Träger Fidschi, abgesehen von den "Großmächten" Australien und Neuseeland, bis dato gebildet hat.(1)

Für den Beobachter stellen sich die folgenden Fragen: Welche Entwicklungen haben zu Fidschis deutlichem Machtverlust in der Region geführt? Welche außenpolitischen Interessen verfolgt die gegenwärtige Interimregierung Fidschis? Worin liegen die Motivationen der Bildung der "Melanesian Spearhead Group"? Welchen außenpolitischen Interessen folgt Tonga mit der Gründung einer "Polynesischen Allianz"? Inwieweit kann der damit einhergehende Wandel von der Zentrierung (SPF) zur Partikularisierung (melanesische und polynesische Ethno-Gruppierungen) auch zu einer Fraktionierung der südpazifischen Archipelstaaten führen?

Fidschis Weg vom Commonwealth-Mitglied zur Republik

Der südpazifische Archipelstaat Fidschi wurde im Jahr 1987 von fünf außerordentlichen Ereignissen betroffen. Im April wurde die seit siebzehn Jahren regierende, konservative Mara-Regierung durch die in demokratischen Wahlen an die Macht gelangte, linksorientierte Labor-Regierung Bavadras abgelöst. Im Mai 1987 folgte der überraschende Coup d'Etat Oberleutnant Rabukas, dessen Absicht weit über den Sturz der Bavadra-Regierung hinauszielte. Von der Überzeugung ausgehend, daß Fidschi den melanesischen Ureinwohnern und nicht den Nachfahren der Mitte des vorigen Jahrhunderts von den Briten eingeführten Inder gehört, sollte eine neue Verfassung entwickelt werden, die für immer eine Mehrheit von Indern in einem künftigen Kabinett - im Fall der Bavadra-Regierung war das Verhältnis sieben Inder zu fünf Nichtindern gewesen - verhindern wird. Die melanesischen Fidschianer fürchteten u.a. um ihre Landrechte, die ihnen seit der britischen Herrschaftsaufnahme (1874) und auch über ihren Unabhängigkeitstag im Jahr 1970 hinaus 83% des Landbesitzes garantieren.

Eine mehrheitlich mit Indern besetzte Regierung hätte diesen, von den Melanesiern als existentiell wichtig eingestuften, Sachverhalt ändern können. Neben diesem inner-fidschianischen Problem hatte Rabuka zusätzlich einen gewaltsamen Zusammenstoß zwischen Vertretern der Taukei-Bewegung - die ihrerseits Putschgedanken hegte - und der Royal Military Force perzipiert, die diesen Aufruhr hätte niederschlagen müssen. Die Vision einer direkten Konfrontation von Fidschianern gegen Fidschianer bestärkte seinen Entschluß, den ersten Coup d'Etat im Mai 1987 selbst durchzuführen.(2)

Ein drittes Auslösemoment für den Staatsstreich bildete Rabukas Sorge, daß die mehrheitlich mit Indern besetzte Bavadra-Regierung - in

Analogie zu Indiens pro-sowjetischer Haltung - der Sowjetunion die Tür nach Fidschi öffnen könnte. Rabuka hatte während seiner Militärausbildung in Indien die sowjetischen Infiltrationstaktiken studiert. Er gelangte zu dem Schluß: "It is always a round-about way. They have their Labor party finger, they have their trade union finger, they have their World Peace Congress finger, their religious finger ... areas where the Russians spread their influence around the world. When I was in India ..., I saw Russia right through, their whole doctrine, their attitude towards the West, and towards America in particular ... and India was very much supported by Russia ... and behind India stands Russia."<sup>(3)</sup>

Über die schwierige innenpolitische Lage nach dem 1. Coup d'Etat soll hier nicht ausführlich berichtet werden.<sup>(4)</sup> Die Situation schien sich im September 1987 zu entspannen als zwischen Ex-Prime Minister Mara, Ex-Prime Minister Bavadra und dem formal die Regierungsgeschäfte tragenden britischen Generalgouverneur Ganilau der sog. Deuba-Accord zustande kam, der eine Art "Großer Koalition" zur Wiederherstellung demokratischer Zustände anstrebte.<sup>(5)</sup> Dieser Weg des politischen Compromises fand keine Befürwortung durch Putschführer Rabuka. Am 25. September 1987 führte er seinen zweiten Staatsstreich durch - und dieser bildete das dritte große Ereignis in Fidschi im Jahr 1987. Die Armee übernahm erneut die Macht, Zeitungsredaktionen und Rundfunkstationen wurden besetzt, eine Ausgangssperre in den Nächten verhängt. Der Führer der Koalitionspartei Bavadra wurde neben anderen Politikern, einigen hohen Richtern und Gewerkschaftsvertretern verhaftet. Nach Ansicht des Putschführers und der hinter ihm stehenden ethno-nationalistischen Taukei-Bewegung schien das Hauptziel, eine Verfassungsreform zugunsten der Melanesier, gefährdet.<sup>(6)</sup>

Der Putschführer griff konsequent durch. Am 1. Oktober erklärte er sich zum Staatschef, die britische Königin sei als Staatsoberhaupt abgelöst und die Verfassung von 1970 außer Kraft gesetzt. Wenige Tage später, nachdem auf der Konferenz der Commonwealth-Länder in Vancouver der Ausschluß Fidschis beschlossen worden war, erklärte Rabuka - dies ist das vierte große Ereignis des Jahres 1987 - Fidschi am 7. Oktober zur Republik.<sup>(7)</sup>

Der politischen Not gehorchend - es gab nach dem 2. Coup keine akzeptable politische Kraft mehr - übernahm Putschführer Rabuka die Macht im Staat. Er bildete eine Militärregierung, der sowohl Militärs, wie auch Zivilisten - in der Mehrheit Taukei-Mitglieder - angehörten.<sup>(8)</sup> Ziel der Militärregierung war es, zuerst einmal die innenpolitische Destabilisierung in den Griff zu bekommen, eine neue Verfassung vorzulegen und die unmittelbaren wirtschaftlichen - der Fidschi-Dollar mußte zum zweiten mal in diesem Jahr abgewertet werden - und außenpolitischen, negativen Folgen des 2. Coups zu mindern und zu überwinden. Dieser Militärregierung fehlte jedoch in vielen Ressorts Fachkompetenz und Fortune.<sup>(9)</sup> Am 5. Dezember 1987 löste Rabuka die Militärregierung auf und ernannte den ehemaligen britischen Generalgouver-

neur Ganilau zu Fidschis erstem Staatspräsidenten. Dieser ernannte umgehend Ex-Prime Minister Mara zum neuen Interim-Prime Minister. Mara bildete wenige Tage später ein neues Kabinett.<sup>(10)</sup> Die Bildung dieser, sich als Interimlösung verstehenden Regierung, zeitigte das fünfte große Ereignis in Fidschi, im Jahr 1987.

Die neue Regierung setzte sich von Beginn an vier fundamentale Ziele: Erstens sollte Fidschi auf den Weg zum Verfassungsstaat gebracht werden, denn die Verfassung von 1970 war außer Kraft gesetzt. Zweitens muß Fidschis Wirtschaft zum Aufschwung geführt werden, um einem Wirtschaftsdesaster als Folge der Coups zu entgehen. Drittens muß die innenpolitische Stabilität und ein politischer Ausgleich zwischen den verschiedenen Ethnien gefunden werden. Viertens muß Fidschi der Internationalen Staatengemeinschaft sein klares Ziel einer Rückkehr zum Verfassungsstaat vermitteln und von alten und neuen "Freunden" Anerkennung und Unterstützung erhalten.<sup>(11)</sup> Diese Zielsetzungen implizierten auch den - nicht öffentlich ausgesprochenen - Anspruch Prime Minister Maras, Fidschi, nach einer Konsolidierungsphase, wieder zur führenden außenpolitischen Kraft innerhalb der Archipelstaaten und des Südpazifischen Forums werden zu lassen.

#### Zur außenpolitischen Interessenlage der Interimregierung von Prime Minister Mara

Wie schon erwähnt, bildete Fidschi seit seiner Unabhängigkeit unter den von Prime Minister Mara geführten Regierungen ein außenpolitisch und regionalpolitisch bedeutsames Zentrum im Südpazifik. Ratu Sir Kamisese Mara gehört - nach wie vor - zu den bedeutendsten Staatsführern in der Region. Seine Außenpolitik war stets von einer umsichtigen Entschlossenheit, Vermittlungsfähigkeit in regionalen Konflikten und Westorientierung gekennzeichnet. Das von Mara angeführte Fidschi war für den politischen Westen ein Garant für Stabilität und Sicherheit in der Region. Durch die Krisenereignisse des Jahres 1987 hat Fidschi viel von seiner Funktion als regionales Zentrum verloren. Sowohl die kürzlich erfolgte formale Konstituierung der "Melanesian Spearhead Group" als auch die Bildung der "Polynesischen Allianz" deuten daraufhin, daß die Zentrierung auf Fidschi als stärksten insularen außenpolitischen Macht- und Integrationsfaktor im Südpazifik - vorerst - der Vergangenheit angehört. Die Interim-Regierung Prime Minister Maras verfolgt zwei wesentliche außenpolitische Zielsetzungen. Einmal muß Fidschi seinen verlorengegangenen guten, internationalen Ruf wiedergewinnen. Hierzu gehört natürlich auch die Anerkennungsfrage des neuen Regimes, die Rehabilitierung im Sinne der Förderungswürdigkeit für Entwicklungshilfeleistungen und die offene Frage einer Wiedereingliederung in das Commonwealth. Zweitens hat sich die Mara-Regierung, in Nachfolge des Rabuka-Militärregimes, das Ziel gesetzt, "neue Freunde" zu suchen, da

man durch die als überzogen empfundenen Reaktions- und Bestrafungshaltungen der beiden Nachbarn Australien und Neuseeland (Einstellung der Wirtschaftshilfe, Boykotts durch Transportarbeitergewerkschaften) von diesen tief enttäuscht ist.

Im Gegensatz zu den geringen außenpolitischen Aktivitäten von Rabukas Militärregime hat die Interim-Regierung Maras von Beginn an eine große außenpolitische Dynamik entfaltet. Bereits wenige Stunden nach Bekanntgabe des Kabinetts durch Mara bot ein neuer "Freund" Fidschis - Frankreich - eine Auslandshilfe von 14 Millionen Fidschi-Dollar an.(12) Dem Angebot Frankreichs folgte ein vielbeachteter Freundschaftsbesuch der französischen Fregatte "Balny" vom 24.-28. Januar 1988,(13) den der inzwischen zum Brigadier beförderte Rabuka mit folgendem Kommentar bewertete: "It is greatly appreciated in the South Pacific region to be able to count on a great economic and military power which is able to guarantee peace and which is able to offer friendship links and aid to the independent but weak countries in the region."(14) Die "französische Karte" der Mara-Regierung war eindeutig gegen die alten Freunde Australien und Neuseeland gerichtet. Diese reagierten mit einer abgestimmten Reaktionshaltung. Am 9. Februar 1988 kündigte der neuseeländische Außenminister Prime Minister Mara die Wiederaufnahme der neuseeländischen Auslandshilfe an, allerdings fügte er einschränkend hinzu: "The resumption of aid however, did not signify a full return to normal relations."(15) Einen Tag später nahm auch Australien seine Auslandshilfe für Fidschi wieder auf. Für 1988 sind 10 Millionen australische Dollar vorgesehen.(16) Wenige Tage später kündigten auch die USA und Kanada die Wiederaufnahme ihrer Auslandshilfe an.(17) Dieser geballten Demonstration von Unterstützungsleistungen lag kein internationaler Altruismus zugrunde, sondern die gemeinsame Sorge der Geberländer, daß Fiji auch von Drittländern Hilfe annehmen könnte, die in der Region als unerwünscht betrachtet werden.(18) Zu diesen gehören die Sowjetunion und Libyen, die beide sozusagen vor der Tür standen.(19) Die Sowjetunion hatte bereits durch die mit Kiribati (1985) und Vanuatu (1987) geschlossenen Fischereiverträge für Aufsehen in der Region gesorgt; gegenwärtig bemüht sich Moskau, sowohl den Fischereivertrag mit Vanuatu zu verlängern (20) als auch mit PNG, Tonga und West Samoa die Handelsbeziehungen zu intensivieren. Gegenüber der Regierung Wingti (PNG) erfolgte erneut ein Angebot zur Einrichtung einer Botschaftsresidenz.(21) In Moskau war zu Beginn des Jahres 1988 ein "Committee on Asian and Pacific Economic Cooperation" gegründet worden. Der Komitee-Vorsitzende Yevgeny Primakov äußerte in einem Interview gegenüber Novosti Press u.a.: "We wish to widen economic ties with all countries of the region, South Pacific and insular included."(22)

Fidschi hat bisher keine sowjetische Hilfe angenommen und es kann vermutet werden, daß dies unter der gegenwärtigen Mara-Regierung auch nicht geschehen wird. Libyens politische Infiltrationsversuche

richten sich in letzter Zeit verstärkt in Richtung auf Neukaledonien und Tahiti,(23) wo sich die Widerstandskräfte gegen die französische Vormacht als dankbar für jegliche Trainings- und Waffenunterstützung erweisen. So bleibt auch Libyen, neben seinen älteren Bindungen an PNG und Vanuatu, aktuell präsent im Südpazifik.(24) In Reaktion auf libysche "Kooperationen" in den Jahren 1986 und 1987 mit Vanuatu und den Unabhängigkeitskämpfern in Irian Jaya hatte das Südpazifische Forum auf seiner Jahrestagung 1987 in Apia/West Samoa eine Sonderkonferenz geplant. Diese fand am 3. März 1988 in Suva - die Wahl des Ortes unterstreicht erneut die Tatsache der regionalen Bedeutung Fidschis - im South Pacific Bureau for Economic Cooperation (SPEC) statt. Die Gespräche behandelten Probleme des "Internationalen Terrorismus" - damit war Libyen gemeint - in der Region.(25)

Fidschis Prime Minister Mara absolvierte in den ersten Monaten des Jahres 1988 ein umfangreiches Auslandsreiseprogramm, denn Mara nimmt gegenwärtig auch das Amt des Außenministers wahr, worin wohl auch sein größtes persönliches Interesse liegt. Der Prime Minister besuchte, anlässlich der Inauguration des neuen südkoreanischen Staatspräsidenten, Ende Februar Seoul und Tokyo und brach am 25. März 1988 zu einer dreiwöchigen Reise nach London, Paris und Taipeh auf. In Paris unterzeichnete Prime Minister Mara ein Auslandshilfeabkommen im Umfang von 18 Millionen Fidschi-Dollar, das u.a. die Lieferung von einem Hubschrauber und von 53 Lastwagen vorsieht.(26) Ex-Prime Minister Bavadra, der zu diesem Zeitpunkt in Wellington/Neuseeland weilte, warf der Regierung umgehend vor, daß sie durch die Annahme der französischen Hilfe die pazifischen Proteste gegen Frankreichs Nuklear- und Neukaledonien-Politik schwächt.(27) In Reaktion auf diesen Vorwurf, der Fidschis Unterstützungsaktion der anti-nuklearen Front im Südpazifik in Frage stellte - und damit sehr medienwirksam war - antwortete der fidschianische Informationsminister Walker u.a.: "Fiji's foreign policy would not be affected by the acceptance of aid from France."(28)

Dem Besuch Prime Minister Maras in London lag ein ganz besonderes Anliegen zugrunde, der Wunsch, die Bindung zur britischen Krone nicht zu verlieren und die Rückkehrmöglichkeit in das Commonwealth zu erörtern.(29) Nach fidschianischer Interpretation ist die britische Königin Elisabeth II in Nachfolge von Königin Victoria, die 1874 bei der vertragsmäßigen Übernahme Fidschis den Titel des "Tui Viti" - der etwa soviel wie "Oberhäuptling Fidschis" bedeutet - erhielt, auch gegenwärtig, trotz Berücksichtigung ihres Rücktritts als fidschianisches Staatsoberhaupt, Trägerin dieses Erbtitels.(30) Nach regierungsoffizieller, fidschianischer Ansicht sind dies aber zwei unterschiedliche Sachverhalte. Prime Minister Mara erhielt in London keinen Gesprächstermin mit der Königin, weil diese sich "nicht in die inneren Angelegenheiten Fidschis einmischen wollte."(31) Stattdessen konferierte Mara mit dem britischen Prime Minister Frau Thatcher. Beide Gesprächspartner kamen überein,

daß London sein militärisches Trainingsprogramm für fidschianische Offiziere in England wiederaufnimmt und ein britischer Verfassungsrechtler, der schon bis zum 2. Coup d'Etat in Suva an der neuen Verfassung mitgearbeitet hatte, wieder nach Suva entsandt wird.(32) Margaret Thatcher betonte auch ihr Interesse an einer Wiederaufnahme Fidschis in das Commonwealth.(33) Auf seiner Rückreise machte Mara einen Besuch in Taipeh, wo er nach Gesprächen mit Staatspräsident Lee Teng-Hui und Premier Yu Kuo-Hwa einen Kredit im Umfang von 2 Millionen US-Dollar, zu Vorzugsbedingungen, zugesagt bekam.(34)

Zusammenfassend läßt sich festhalten, daß Fidschi die Phase der Ächtung durch die internationale Staatengemeinschaft überwunden hat. Die völkerrechtliche Anerkennung des neuen Regimes durch Papua Neuguinea (November 1987) und Nauru (Januar 1988) verdeutlicht, daß einige der insularen Nachbarn nicht nur deklaratorische Unterstützung lieferten, sondern rechtsverbindliche Schritte zur Stabilisierung Fidschis unternommen haben. Die bisher einmalige Rekordsumme von Auslandshilfe für 1988, im Umfang von 34 Millionen Fidschi-Dollar, beweist, daß alte und neue "Freunde" die innenpolitischen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und außenpolitischen Bemühungen der Interim-Regierung von Prime Minister Mara anerkennen.(35) Diese Anerkennung dürfte sich noch verstärken, wenn es Fidschi gelingt, eine ausgewogene parlamentarisch-demokratische, rechtsstaatliche Verfassung zu verabschieden. Dennoch bleibt festzuhalten, daß Fidschi sich zwar auf dem Weg der Rekonvaleszenz befindet, daß aber - nach wie vor - der Status *quo ante* als führende insulare, politische Kraft verloren bleibt.

#### Zur Entwicklung der "Melanesian Spearhead Group"

"Kronprinz" für die Übernahme der regionalen Schlüsselfunktion Fidschis ist Papua Neuguinea (PNG), bzw. sein junger, energischer und aktiver Prime Minister Paias Wingti.(36) Die innenpolitisch hochinteressante Entwicklung Papua Neuguineas, das mit seinen rd. 3 Millionen Einwohnern die Hälfte der gesamten Bevölkerung des Südpazifik sammelt und über reiche Bodenschätze (Kupfer, Gold, Erdgas, Öl) verfügt, soll hier nicht weiter geschildert werden. Das Augenmerk liegt auf der regional ins Gewicht fallenden Entwicklung der "Melanesian Spearhead Group", die in der Sicht Prime Minister Wingtis zwei Zielsetzungen hat. Ein Ziel richtet sich auf die Ausgestaltung eines subregionalen, melanesischen Ethno-Nationalismus. Das zweite richtet sich auf die zunehmend führende Rolle Papua Neuguineas als regionaler, insularer Macht - mit der Zusatzbemerkung, daß PNG, allein aufgrund seiner Bevölkerungszahl, den übrigen südpazifischen Archipelstaaten weit überlegen ist.

Anstöße zur Bildung der "Melanesian Spearhead Group" kamen von zwei Seiten. Erstens hatten PNG, die Salomon-Inseln und Vanuatu, die sämtlich ethnisch, melanesisch geprägte Staaten sind, schon seit dem Jahr

1986 die Idee einer trilateralen Kooperation diskutiert. Insbesondere hatte man sich auf Vorbereitungsgespräche zu dem jährlichen Treffen des Südpazifischen Forums geeinigt. Dadurch entstand ein melanesischer "Block", der sich auch im Abstimmungsverhalten während der Tagungen des Südpazifischen Forums, z.B. in der Frage des SPNFZ-Vertrages, zeigte. Das Zusammenrücken resultierte vor allem aus der Interessenidentität bezüglich zweier, subregional als wichtig eingestufter Anliegen. Einmal der endogenen Neukaledonien-Lösungs-Problematik und zum anderen der exogenen Zielsetzung, die Neukaledoneien-Problematik "mit vereinten südpazifischen Kräften" vor den Entkolonialisierungs-Ausschuß der Vereinten Nationen zu bringen - was dann auch erfolgreich gelang.(37) Der zweite Anstoß zur Bildung der "Melanesian Spearhead Group" kam von der Sozialistischen Nationalen Befreiungsfront der Kanaken (FLNKS), die diesen Vorschlag im September 1987 formuliert hatte.(38) Einer der FLNKS-Anführer, Yeiwene Yeiwene, erläuterte u.a.: "The whole idea is to develop our own solidarity as Melanesians."(39) Die Zielsetzungen der kanakischen Separatisten lagen eindeutig darin, Unterstützungsaktionen für ein von französischer Vorherrschaft unabhängiges Neukaledonien (Kanaky) zu erhalten. Die Staatsführer des melanesischen "Blocks" trafen sich in Honiara (Salomon Inseln) zur Diskussion des Vorschlags der FLNKS. Prime Minister Paias Wingti (PNG) hatte sich für eine Anerkennung der FLNKS als legitimer Vertretung neukaledonischer Interessen ausgesprochen, während Vanuatu und die Salomon Inseln dagegen votierten. Man einigte sich auf eine Erklärung, die besagte, daß der melanesische "Block" bezüglich der Neukaledonien-Problematik eine härtere Linie verfolgte als die von Australien und Neuseeland im Rahmen des Südpazifischen Forums vertretene. PNGs Außenminister, Aruru Matiabe, erläuterte diesen Sachverhalt wie folgt: "Australia and New Zealand have supported - together with other Forum countries - the reinsertion of New Caledonia on the UN agenda. They have also talked on various occasions in the past about the Kanak cause but now is the time for us to show our support in practical action ..." Praktische Schritte folgten klugerweise nicht, denn eine Anerkennung der FLNKS, so Matiabe: "would create problems, not only for them but also for us."(40) Trotz dieses diplomatisch vorsichtigen Verhaltens gegenüber den Vorschlägen der kanakischen Separatisten muß die enge Bindung zwischen der "Melanesian Spearhead Group" und der FLNKS berücksichtigt werden.

Anfang 1988 deuteten viele Anzeichen darauf hin, daß der, seinerzeit noch nicht formal ins Leben gerufene melanesische "Block" sich in einem de jure-Schritt formen würde. Einer der Protagonisten der "Melanesian Spearhead Group", Vanuatus Prime Minister Walter Lini, hatte sich im Februar 1988, in einem bemerkenswerten Interview, für die Konstituierung der "Melanesian Spearhead Group" ausgesprochen. Im Gespräch mit Islands Business führte er u.a. aus: "A Melanesian Economic Bloc is a serious proposition and not just talk ... We in Melanesia

have decided to do it because we don't want to just talk about these things. We want to try and do it and see how it grows. We hope in the future it may be possible to have a South Pacific Commonwealth because groupings like that seems to us the way the world is reorganising itself economically. So we in the South Pacific have to look seriously at re-organising ourselves in that sense. We should look at the market that we have within the region and base our economies on that and not depend too much selling to the United States, the EEC, and other countries of the world. What we have had in the past has been a false economy. It has been forced on us up to now. When we consider what has happened in the last few years - the dramatic changes in returns for our goods - perhaps we should have a market of our own which would be much more stable rather than relying on markets outside our region. We have to rethink the basis of our economies ... We are not just talking about this idea - we are actually looking at doing this thing, making the decision and creating the airline for the people of the three countries."(41)

Wenige Tage später, am 14. März 1988, wurde bei einer Zusammenkunft der Prime Minister von PNG, Salomon Inseln und Vanuatu in Port Vila (Vanuatu) das Gründungsdokument der "Melanesian Spearhead Group" unterzeichnet. Es hat den folgenden Wortlaut:

*The Governments of the Independent States of Papua New Guinea, Solomon Islands, and the Republic of Vanuatu,*

*having come together as the "Melanesian Spearhead Group" do hereby agree to commit themselves to the principles of respect for, and promotion of -*

*Melanesian cultures, traditions and values as well as those communities within the three countries;*

*Exchange and other traditional ties which may cross international boundaries;*

*Links of friendship and co-operation with members of the United Nations and the South Pacific Forum, both individually and collectively;*

*Arrangements which facilitate regular, high-level, and wide-ranging consultations, exchanges, and co-operation among independent states in Melanesia;*

*National independence, and the sovereign equality, territorial integrity, and the right to non-interference, in internal affairs of independent states;*

*Economic and technical co-operation between states, as well as exchanges between individuals and groups with common interests;*

*Solidarity and co-operation in accordance with shared national interests - working, where possible, through and with the objective of strengthening wider institutions of regional and international co-operation;*

*Independence as the inalienable right of colonial countries and peoples;*

*Arms control and disarmament, as well as efforts to reduce international tensions, to limit great-power rivalry, to secure human rights, and to ensure the peaceful resolution of disputes.(42)*

Regierungsvertreter PNGs erklärten gegenüber der Presse, diese Deklaration sei ein "political commitment and not a legally binding treaty ...". Die Prinzipien der Deklaration: "provide a general framework rather than a strict agenda for the development of relations."(43) Prime Minister Wingti nahm bezüglich der Bildung der "Melanesian Spearhead Group" wie folgt Stellung: "ties with neighbours would no longer be determined by such factors as financial aid (from Australia) or border crossing problems (with Indonesia). We have changed that. We are looking at a total relationship ... in terms of trade, investment and cooperation in various fields for the improvement of the living standards of many people in this region."(44) Unmittelbar nach Unterzeichnung der Deklaration reiste Akoka Doi, der Außenminister PNGs, nach Suva (Fidschi), um Fidschi zum Beitritt zur "Melanesian Spearhead Group" zu bewegen. Fidschis Bevölkerung besteht aus einer rassischen Mischung von Melanesiern und Polynesiern (von den Indern abgesehen), wobei der melanesische Einfluß auf der Hauptinsel Viti Levu besonders deutlich wird. Die vielen, kleineren Inseln östlich Viti Levus sind geschichtlich und ethnisch stark vom polynesischen Einfluß Tongas geprägt. Beim Besuch Akoka Dois prallten zwei "Welten" aufeinander. Prime Minister Mara sah die neue Entwicklung sowohl als Bedrohung der regionalen Zusammenarbeit im Rahmen des Südpazifischen Forums als auch als Implementation des - konkurrierenden - regionalen Führungsanspruchs Papua Neuguineas, den er als Repräsentant der - ehemaligen - insularen Führungsmaß Fidschi zurückweisen mußte. Auf die diesbezügliche Frage eines Reporters, ob Fidschi der "Melanesian Spearhead Group" beitreten wolle, antwortete Mara in diplomatisch geschickter Weise: "Our regional policies will continue to be guided and influenced by our national interests ... It is definitely not the policy of the Interim Administration to regard one regional organisation or group as being exclusive or as being paramount over the others. All have a contributory role to play ... Fiji is a founding member of the South Pacific Forum and as such I will be attending the

South Pacific Forum Meeting in Tonga as Head of Fiji Government and at the invitation of the Government of Tonga, as the host Government."(45) Maras Nichteingehen auf die konkrete Fragestellung des Reporters bildete ein sicheres Indiz für seine Ablehnungshaltung. Die Bedeutung von Fidschis Rolle im südpazifischen Forum als "der" Regionalorganisation verdeutlicht seine außenpolitische Position als "SPF-Regionalist".(46)

Die nächste Tagung des Südpazifischen Forums wird diesen Konflikt deutlich wiederspiegeln. Ebenso werden die folgenden Monate und Jahre aufzeigen, inwieweit die "Melanesian Spearhead Group" zu effektivem Handeln fähig ist. Man kann allerdings annehmen, daß sie, insbesondere im Hinblick auf die inzwischen brisant, militant gewordene Frage Neukaledoniens, Maßnahmen zur Unterstützung der Separatisten unternehmen wird. Auch sind definitive subregionale Kooperationen im wirtschafts-, kultur- und sicherheitspolitischen Umfeld zu erwarten.

#### Zur Bildung der Polynesischen Allianz

Wie oben erwähnt, befindet sich parallel zur "Melanesian Spearhead Group" im insularen Kontext Polynesiens eine "Polynesische Allianz" im *status nascendi*.

Dieser zweite subregionale Zusammenschluß ist noch im Entstehen begriffen und verfügt bisher über keine gemeinsame Deklaration bzw. eine schriftliche Grundlage. Die Idee der "Polynesischen Allianz" resultiert aus einer Zusammenkunft des französischen Ministers für Pazifische Angelegenheiten, Gaston Flosse, mit dem damaligen Prime Minister der Cook Inseln, Sir Tom Davis, und dem Gouverneur Amerikanisch Samoas, A.P. Lutali, im Frühjahr 1987 in Papeete (Tahiti). Der tonganische König Tupou IV begrüßte diesen Vorschlag während eines Staatsbesuches in Papeete und einer Besichtigung des Nuklearversuchsgeländes auf Muro-roa mit Enthusiasmus. König Tupou IV gilt gegenwärtig als Hauptpilot der Schaffung einer "Polynesischen Allianz".(47) Der Monarch, der nach eigenem Wunsch eine "free from politics community" in Polynesien schaffen möchte, bot Amerikanisch Samoa, den Cook Inseln, Französisch Polynesien, Niue, West Samoa und Wallis und Futuna die Kooperation beim Aufbau der "Polynesischen Allianz" an.(48) Im Gespräch ist auch die Mitgliedschaft von Tuvalu und Tokelau sowie der Einbezug von Repräsentanten der hawaiianischen Polynesier und der Maoris aus Neuseeland.(49) Damit würde sich die Bevölkerung der "Polynesischen Allianz" von rund 450.000 auf eine Million Polynesier erhöhen. Der tonganische König Tupou IV erklärte bezüglich der von ihm mit Vehemenz vertretenen Idee der "Polynesian Economic and Cultural Community" u.a.: "but the key to it is really a people-to people relationship ... It is an attempt to have people sit down at the table and talk to one another - people who have been barred from doing so such as French Polynesia,

Wallis and Futuna, and Hawaii who cannot get membership of the South Pacific Forum. The idea is to have discussions and exchanges with people who otherwise would be barred." Auf Frankreichs Interesse an der "Polynesischen Allianz" eingehend fügte Tupou IV hinzu: "They have lots of developments which can be used in other Pacific Islands, such as solar electricity. France, because of its responsibilities in the Pacific, has channelled technical skills and scientific abilities of their top scientists to solving the island problems."(50) König Tupou IV wies ferner darauf hin, daß viele der französischen technischen Problemlösungsvorschläge, z.B. bezüglich der Wasserversorgung der Inseln, aufgrund der starken Antipathie gegen Frankreichs Rolle im Südpazifik nicht die Aufmerksamkeit erhalten, die ihnen gebührt. Die "Polynesische Allianz" soll über ein ständiges Sekretariat verfügen. Gegenwärtig liegt ein Satzungsentwurf vor, der auf einer noch einzuberufenden Konferenz sämtlicher Mitglieder zu einer Charter ausformuliert werden soll. König Tupou IV will seine insularen Nachbarn zu dieser Konferenz einladen - bisher steht aber kein Termin fest.

Die "Polynesische Allianz" setzt sich ähnliche Ziele wie die "Melanesian Spearhead Group". Sie soll einerseits die Kultur und Identität Polynesiens pflegen und bewahren und den kulturellen Austausch zwischen den Archipelstaaten fördern, hierzu zählt auch ein Herzensanliegen des tonganischen Königs, Wettbewerbe nationaler Auslegerkanumannschaften. Andererseits verspricht sich König Tupou IV eine Intensivierung der wirtschaftlichen Kooperation, die auch dringend angebracht erscheint, denn im Gegensatz zu den mit reichen Bodenressourcen versehenen melanesischen Staaten sind die polynesischen Archipelstaaten durchweg "Habenichtse". Seine Argumentation entspricht in bezug auf die wirtschaftliche Kooperation genau der von Prime Minister Wingti. König Tupou IV erläuterte seine Ansicht wie folgt: "many products are being produced in this area where we could give preference before buying from outside ... this will foster local industries and encourage local employment opportunities."(51) Eines der großen Probleme zwischen den territorial weit zerstreuten Archipelstaaten bildet der regelmäßige Schiffsverkehr. Nach Ansicht König Tupous IV könnte im Rahmen der "Polynesischen Allianz" eine subregionale Schiffahrtslinie (Container-Freight) eingerichtet werden, die die Archipelstaaten fahrplanmäßig miteinander verbinden würde.(52) Tongas König vertritt die Überzeugung, daß sich die "Polynesische Allianz" weiter entwickeln wird: "If you have the good will and spirit of co-operation there is no limit to what you can do. Everything is possible." Tupou IV würde es begrüßen, wenn in Melanesien - dort ist inzwischen die "Spearhead Group" gebildet - und in Mikronesien, wo eine diesbezüglich vorbereitende Diskussion läuft, vergleichbare, subregionale Gemeinschaftsbildungen vorgenommen würden. Seiner Meinung nach ist die Region Südpazifik zu ausgedehnt, um sie in einer Regionalorganisation - dem Südpazifischen Forum - in sämtlichen Bereichen zu strukturieren und zu orga-

nisieren. Als Pragmatiker vertritt König Tupou IV von Tonga die Ansicht: "we need to do it on a more narrow basis to start with."(53)

Wie gesagt, die "Polynesische Allianz" ist gegenwärtig im Entstehen begriffen und man muß abwarten, wie sie sich weiter entwickeln wird. Es kann aber angenommen werden, daß sie sich in der einen oder anderen Form bilden wird. Gegenwärtig besteht ein Konsens unter den polynesischen Staaten, daß eine Realisierung sinnvoll und vorteilhaft für die Mitglieder wäre.(54)

Zusammenfassend läßt sich festhalten, daß das Entstehen von subregionalen Gemeinschaften, der "Melanesian Spearhead Group" und der "Polynesischen Allianz", neben anderen Ursachen auch auf die gegenwärtige Schwächung des Südpazifischen Forums, die wiederum durch den Machtverlust Fidschis als ehemals wichtigster insularer Macht mitbedingt ist, zurückgeführt werden kann. Auf der nächsten Jahrestagung des Südpazifischen Forums wird sich zeigen, ob die Schlagzeilen "Common interests group endanger Pacific Unity - Rival alliances threaten a split"(55) sich bewahrheiten werden, oder ob es dem fidschianischen Prime Minister Mara gelingt, die Funktion der südpazifischen regionalen Integrationsfigur, die er einstmais innehatte, wieder zu erlangen. Angesichts der vielfältigen und drängenden politischen und ökonomischen Probleme der Archipelstaaten im Südpazifik - einschließlich der zunehmenden sicherheitspolitischen Bedeutung der Region - wäre es unvorteilhaft für die wegen ihrer Kleinheit auch besonders gefährdeten Archipelstaaten, wenn die neuen subregionalen Gemeinschaftsbildungen zu einer politischen Fraktionierung der Gesamtregion und damit Schwächung der Regionalorganisation - dem Südpazifischen Forum - führen würden.(56)

#### Anmerkungen

- (\*) siehe Abbildung.
- (1) Beispielsweise sitzt in Suva (Fidschi) das ständige Büro des Südpazifischen Forums (SPEC; South Pacific Bureau for Economic Cooperation) und die regionale Universität (USP; University of the South Pacific).
- (2) Vgl. die überraschend schnell publizierten und hochinteressanten Memoiren von Putschführer Rabuka; Rabuka, S.: *No other Way*. Suva 1988, S.50 ff.
- (3) Vgl. ebenda, S.47 f.
- (4) Vgl. hierzu meinen Beitrag: *Die Republik Fidschi. Ein verlorenes Paradies?* In: KAS-Auslandsnachrichten, November 1987, S.2-22.
- (5) Vgl. die ausführliche Darstellung in: *Todays Fiji*, Vol.1, No.1, S.9ff.
- (6) Die Taukei-Bewegung will die traditionale Häuptlingsgesellschaft stärken und den sog. "Great Council of Chiefs" rechtlich in der

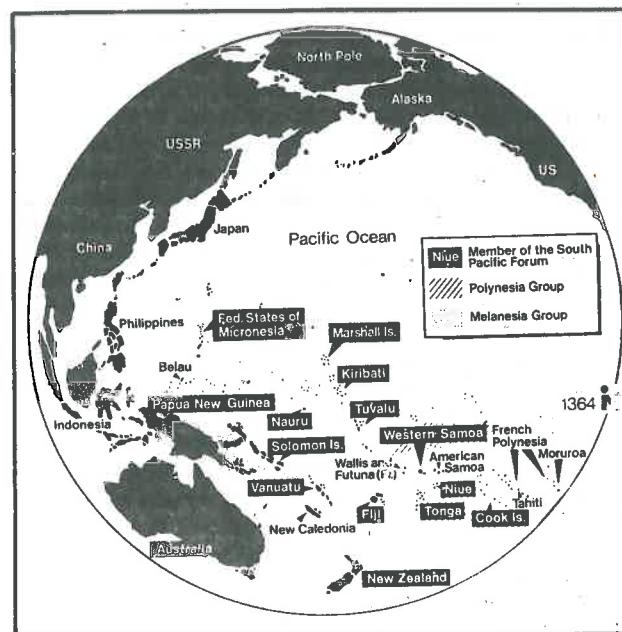
neuen Verfassung verankern. Zu den Traditionen in der Häuptlingsgesellschaft Fidschis vgl. Nayacakalou, R.R.: *Leadership in Fiji*. Suva 1985, 3. Aufl..

- (7) Die "Declaration-Republic of Fiji Decree No. 8" vom 7.10.1987 findet sich im Volltext in: *Todays Fiji*, Vol.1, No.1, S.12.
- (8) Vgl. die Kabinettsliste in: *Todays Fiji*, Vol.1, No.1, S.13ff.
- (9) In einem späteren Interview rechnete Rabuka mit der Unfähigkeit einiger seiner Kabinettsmitglieder ab: "... they were using power I gave them to achieve their own ends... When I saw that this was going on I thought that it would be better to dismiss the military government and hand over power to Ratu Sir Penaia... If I had allowed them to continue for one year it would have brought the country to ruin." *Todays Fiji*, Vol.1, No.3, S.8.
- (10) Vgl. die Kabinettsliste in: *Pacific Islands Monthly*, 1/1988, S.12.
- (11) Vgl. *Todays Fiji*, Vol.1, No.2, S.3.
- (12) Fidschi hatte im Rahmen des Südpazifischen Forums stets gegen Frankreichs Nuklearversuche auf dem Muroroa-Atoll gestimmt und auch eine klare anti-französische Haltung in der Neukaledonien-Frage eingenommen. Frankreichs neue diplomatische Offensive im Südpazifik zielt gegenwärtig ebenso auf Tonga, das bisher als einziger Staat keine Einwände gegen die Nuklearversuche Frankreichs erhebt. Vgl. *Todays Fiji*, Vol.1, No.2, S.18.
- (13) Vgl. *Islands Business*, March 1988, S.48.
- (14) Vgl. ebenda, S.48.
- (15) Vgl. *Fiji Times* vom 10.2.1988.
- (16) Vgl. *Fiji Times* vom 10. und 11.2.1988.
- (17) Vgl. *Fiji Times* vom 18. und 29.2.1988. Die Niederlande kündigten die Wiederaufnahme ihrer Auslandshilfe am 12.5.1988 an, vgl. *Fiji Times* vom 13.5.1988.
- (18) Vgl. den diesbezüglich hochinteressanten Beitrag in *Pacific Islands Monthly*, February 1988, S.11-13.
- (19) Es mag ein reiner Zufall - eventuell aber auch sorgfältige Planung - gewesen sein. Vom 15. bis 18. Februar 1988 lag das sowjetische Forschungsschiff "Akademik M.A. Lavrentyev" zu einer sog. Reparatur im Hafen von Suva. Vgl. *Fiji Times* vom 24.2.1988.
- (20) Moskau beabsichtigt, den Fischereivertrag mit Vanuatu um 12 Monate zu verlängern, vgl. *Islands Business*, April 1988, S.41.
- (21) Das sowjetische Angebot erfolgte am 4. März 1988. Meldung von Radio Australia vom 4.3.1988; Radio Fiji am 5.3.1988. Vgl. auch *Islands Business*, April 1988, S.29.
- (22) Vgl. den Bericht in der *Fiji Times* vom 31.3.1988, der nach einer AFP-Meldung formuliert worden ist. Näheres über die sowjetischen Zielsetzungen, sozusagen "Glasnost im Südpazifik", in: *Pacific Islands Monthly*, April 1988, S.19.
- (23) Die tahitischen Widerstandskräfte gegen die französische Herrschaft scheinen auch von Libyen unterstützt zu werden. So wurde

- kürzlich einer Gruppe von 11 Tahitern von Australien, Singapur und Malaysia die Einreise mit der Begründung verwehrt, daß sie terroristische Beziehungen zu Libyen pflegen würden. Vgl. Fiji Times vom 6.4.1988.
- (24) Das neue Interesse Israels am Südpazifik und an der Aufnahme von diplomatischen Beziehungen mit Fidschi - am 12. März 1988 überreichte der erste israelische Botschafter sein Beglaubigungsschreiben in Suva - dürfte zumindest indirekt auch mit der anwachsenden libyschen Präsenz in der Region zusammenhängen. Vgl. Fiji Times vom 14.3.1988.
- (25) Teilnehmerstaaten dieser Konferenz waren: Australien, Cook Islands, Fed. States of Micronesia, Fiji, Kiribati, New Zealand, Niue, PNG, Republic of Marshall Islands, Tonga und Vanuatu. Vgl. Fiji Times vom 7.3.1988.
- (26) Vgl. Fiji Times vom 8.4.1988.
- (27) Vgl. Fiji Times vom 9.4.1988.
- (28) Vgl. Fiji Times vom 14.4.1988.
- (29) Die Bindung Fidschis an die Britische Krone sollte, gemäß einem Beschuß des "Great Council of Chiefs" vom Juni 1987, unbedingt erhalten bleiben.
- (30) Es sei angemerkt, daß inzwischen auch der Sohn von Sir George Cakobau, einem der vier Paramount-Chiefs von Fiji, den Titel des "Tui Viti" beansprucht. Dieser Anspruch weist auf einen gegenwärtig schwelenden Konflikt innerhalb der fidschianischen Chiefs hin, die über die Frage der verfassungsmäßigen Verankerung des "Great Council of Chiefs" zerstritten sind. Der Hauptgrund liegt darin, daß es eine Hierarchie von "Chiefs" gibt. Die hierarchisch niedrigen Häuptlinge, die ihren Titel nicht durch Erbfolge und Landbesitz, sondern durch Ernennung erhalten haben, revoltieren gegen die höheren Ränge, die die Aussicht auf einen Sitz in einem zukünftigen Oberhaus des neuen parlamentarischen Systems haben. Der alte Sir George Cakobau unterstützt - aus Gründen, die sich indirekt auch gegen Staatspräsident Ganilau und Regierungschef Mara richten; beide sind ebenfalls Paramount-Chiefs - die Interessengruppe der niedrigrangigen Chiefs, indem er seinem Sohn die Beanspruchung des Titels des "Tui Viti" anträgt.
- (31) Vgl. den ganzseitigen Bericht in der Fiji Times vom 9.4.1988. Die britische Haltung bezüglich einer Wiederaufnahme Fidschis in das Commonwealth geht davon aus, daß Fidschi eine "akzeptable", d.h. keine Apartheid-Verfassung vorlegen muß, bevor über eine Rückengliederung verhandelt werden kann. Man kann aber mit großer Wahrscheinlichkeit davon ausgehen, daß Fidschis neue Verfassung nicht dem Westminster-Modell entsprechen wird. Vgl. The Guardian Weekly vom 10. April 1988.
- (32) Vgl. Fiji Times vom 29.3.1988.
- (33) Vgl. Fiji Times vom 31.3.1988.

- (34) Vgl. Fiji Times vom 12.4.1988.
- (35) Vgl. Islands Business, April 1988, S.15.
- (36) Vgl. das aufschlußreiche Interview mit Prime Minister Wingti in: Pacific Islands Monthly, January 1988, S.32-36.
- (37) Vgl. Pacific Islands Monthly, September 1986, S.21.
- (38) Vgl. Pacific Islands Monthly, October 1987, S.21-22.
- (39) Vgl. ebenda, S.21.
- (40) Vgl. ebenda, S.22.
- (41) Vgl. Islands Business, March 1988, S.17.
- (42) Vgl. Volltext in Islands Business, April 1988, S.26. Ausführliche Kommentare in Fiji Times vom 18.3. und 6.4.1988. Selbst die Deutsche Welle berichtete am 14.3.1988 in ihrem Auslandsprogramm über die Bildung der "Melanesian Spearhead Group", die Süddeutsche Zeitung veröffentlichte einen Vier-Zeiler, ebenfalls am 14.3.1988.
- (43) Vgl. Fiji Times vom 15.3.1988.
- (44) Vgl. den ganzseitigen Bericht in der Fiji Times vom 6.4.1988, S.7.
- (45) Vgl. das Exklusiv-Interview mit Prime Minister Mara in: Islands Business, April 1988, S.7-15, Zitat S.8 f.
- (46) In diesem Zusammenhang muß daran erinnert werden, daß Fidschi an der letztyährigen Zusammenkunft des Südpazifischen Forums in Apia, wegen des kurz zuvor erfolgten 1. Coup d'Etats, auf Drängen Australiens und Neuseelands nicht teilgenommen hat.
- (47) Vgl. Fiji Times vom 6.4.1988.
- (48) Vgl. ebenda.
- (49) Vgl. Islands Business, February 1988, S.8. König Tupou IV hatte im Januar 1988 bereits mit Neuseelands Minister für Maori-Angelegenheiten, Koro Wetere, über einen Einbezug einer Maori-Vertretung im Rahmen der "Poynesischen Allianz" gesprochen. Vgl. Fiji Times vom 6.4.1988.
- (50) Vgl. Das Exklusiv-Interview mit dem tonganischen König Tupou IV in Islands Business, February 1988, S.9-11, Zitat S.10.
- (51) Vgl. Islands Business, February 1988, S.11.
- (52) Tonga hat zur Behebung der eigenen Verkehrsverbindungsschwierigkeiten zwei kleine Frachtschiffe in Papeete (Franz. Polynesien) gekauft, die sowohl den Passagier- als auch den Frachtverkehr von Tongatapu nach Ha'apai und den Vava'u-Inseln übernehmen. Vgl. Islands Business, February 1988, S.11.
- (53) Vgl. ebenda, S.11.
- (54) Diese Ansicht vertrat auch der neue Prime Minister von West Samoa, Tofilau Eti Alesana, in einem Gespräch mit dem Verfasser. Allerdings dürfte West Samoa, das in einem "historischen" Konkurrenzverhältnis zu Tonga steht, den Führungsanspruch Tongas nicht ohne weiteres akzeptieren.
- (55) So die Fiji Times vom 6.4.1988.
- (56) Das Manuskript wurde am 15. Mai 1988 abgeschlossen.

Abbildung 1:  
Polynesien



#### Summary

This article deals with the ongoing political changes in the South Pacific which are caused by Fiji's failure to act as political centre of the region. Fiji is occupied with the consolidation of its domestic politics. This resulted in a vacuum into which other regional states try to enter. The Melanesian Spearhead Group was founded in March 1988 under the leadership of Papua New Guinea. At the same time another subregional community of common interests is being built under the leadership of the king of Tonga - the Polynesian Alliance.

In Fiji the Conservative government of Prime Minister Mara was replaced by the Labour government under Bavadra which was in turn superseded by the coup d'état of Lieutenant Colonel Rabuka - in April and May 1987. In December 1987 the military government under Rabuka was dissolved and Mara became Prime Minister again. One of the main targets of the new government is to bring Fiji back to her former

role of leading power within the group of archipelago states and the framework of the South-Pacific Forum. A new "friend" of Fiji, France, offered 14 million Fiji-dollars as financial aid. This was directed against the old "friends" of Fiji, Australia and New Zealand, which both announced the resumption of their aid. The United States and Canada followed suit. The donor countries tried to prevent Fiji from taking aid from third countries, in particular the Soviet Union and Libya, whose influence in the region is not wanted by the traditional donor countries. Despite the progressing consolidation of Fiji its status quo ante as leading political power has not been regained.

Crown prince for taking over the regional key function of Fiji is Papua New Guinea under its young and active Prime Minister Pias Wingti. The Melanesian Spearhead Group fostered by Wingti has two aims: one is the forming of a subregional, Melanesian ethno-nationalism, the other aim is the furthering of Papua New Guinea as leading regional power - because of its large population. Though there are, in diplomatic terms, reservations against the proposals of the Kanak separatists, there is a close tie between them and the Melanesian Spearhead Group. On March 14, 1988 the founding document of the Group to which Papua New Guinea, the Solomon Islands, and the Republic of Vanuatu belong was signed in Port Vila/Vanuatu.

The Polynesian Alliance (of, possibly, Tonga, American Samoa, the Cook Islands, French Polynesia, Niue, West Samoa and Wallis, Futuna, Tuvalu, Tokelau as well as Polynesians from Hawaii and Maoris from New Zealand) is in statu nascendi. Its main promotor is King Tupou IV of Tonga. The Polynesian Alliance has similar targets as the Melanesian Spearhead Group: the keeping and furthering of Polynesian culture and identity as well as cultural exchanges between the archipelago states. Additionally the economic cooperation between the states is to be developed in order to foster local industries and to encourage local employment opportunities. (Red.)

## Bergbau in Papua-Neuguinea: Wirtschaftliche Unabhängigkeit durch Gold und Erdöl?

Günter Siemers

Um die nicht mehr allzu ferne Jahrtausendwende wird das gegenwärtig kaum industrialisierte Papua-Neuguinea - nach Landfläche und Einwohnerzahl mit Abstand größter Staat des insularen Südpazifik, aber durch seine Randlage auch offizieller Beobachter bei der angrenzenden südostasiatischen Staatengemeinschaft ASEAN - wie sein Regierungschef Wingti 1987 erklärte, möglicherweise mehr Gold produzieren als Australien, und schon 1992 soll die Goldproduktion etwa 75 t erreichen.(1)

Bereits heute liefern die Großprojekte zur Gewinnung von Kupfer, Silber und Gold auf Bougainville und am Ok Tedi mehr als die Hälfte aller Exporte des Landes. Drei weitere Goldvorkommen werden voraussichtlich in den nächsten Jahren in Produktion gehen. Auch Erdöllager von wahrscheinlich kommerziell nutzbarem Umfang sind in den letzten Jahren festgestellt worden.

Der sich abzeichnende Mineralien-Boom, insbesondere aber Ausbeutung von Gold- und Erdölvorkommen, könnte Papua-Neuguinea auf Jahrzehnte aus der Abhängigkeit von ausländischer Entwicklungshilfe lösen - oder Mittel für den Aufbau einer auch längerfristig stabilen Wirtschaftsgrundlage freisetzen.

### 1. Geologische Grundgegebenheiten

Der außerhalb von Fachkreisen noch weithin unbekannte Mineralienreichtum des Landes geht auf die "Plattenverschiebung" an der Erdoberfläche zurück.

Papua-Neuguinea liegt im Randbereich der langsam nach Norden driftenden "Australischen Platte" (2). Dabei bildet der Südteil von Neuguinea (gemeint ist hier immer nur der östliche, nicht zu Indonesien gehörende Teil der Insel) bis hin zu einer bogenähnlich in West-Ost- bzw. südöstlicher Richtung verlaufenden Grenzlinie noch einen Bestandteil dieser Platte, die mit der ozeanischen Kruste kollidiert. Interaktionszone bei der Kollision ist der "New Guinea Mobile Belt", der grob den nördlich der Grenzlinie liegenden Teil Neuguineas umfaßt. Das diesem Gebiet im Norden und Osten vorgelagerte insulare Papua-Neuguinea schließlich wird einer dritten Zone, der "Melanesian Oceanic Province", zugerechnet.

Der erstere dieser drei Bereiche, der neuguineanische Teil der "Australischen Platte", wird aus einem im Paläozoikum (3) oder sogar dem (unmittelbar vorausgehenden) Prökambrium entstandenen stabilen Grundgebirge mit einer in der frühen Jura (4) einsetzenden, fast konti-

nuierlichen Sedimentation von bis zu 10.000 m Mächtigkeit gebildet, die bis ins Holozän (5) hinaufreicht. Eine tektonische Überprägung und magmatische Gesteine fehlen fast völlig, sieht man von der Faltentektonik ("Papuan Fold Belt") und dem Vulkanismus im Übergangsbereich zum "New Guinean Mobile Belt" ab.

Der zweite o.a. Bereich, der "New Guinean Mobile Belt", ist hingegen seit seiner Entstehung sehr instabil. In ihm wurde in drei Hauptphasen vom Trias (6) an Gestein meist vulkanischen Ursprungs mit einer Mächtigkeit von ca. 20.000 m abgelagert. Vor allem im nördlichen Randbereich des "Mobile Belt" erfolgte im letzten Teil des Eozän (7) oder frühen Oligozän (8) eine intensive Gebirgsbildung. Von den anschließenden tektonischen Entwicklungen ist vor allem die im Pliozän (9) einsetzende, bis heute fortdauernde Hebung für den Bergbau wichtig, die durch die Intrusion vererzter Porphyre (10) gekennzeichnet ist. Sie bietet die Grundlage für den größten Teil der heutigen Gewinnung von Gold, Silber und Kupfer in Papua-Neuguinea.

Die Gesteine des dritten Bereiches, der "Melanesian Oceanic Province", haben ihren Ursprung zumeist im Vulkanismus am Meeresboden und enthalten eher fein verteilte Kupfervererzungen. Die ältesten von ihnen reichen wenigstens bis ins Eozän zurück.(11)

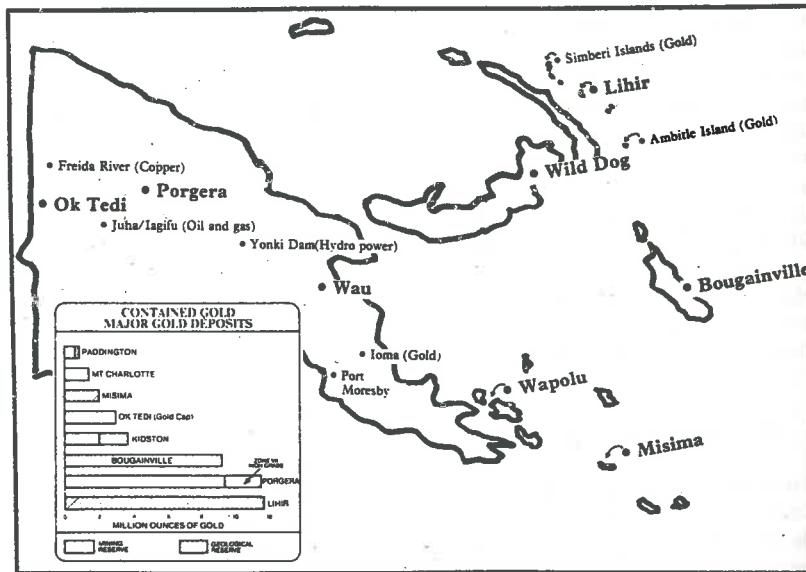
### 2. Metalle, Steine und Erden

Wirtschaftlich größte Bedeutung haben die Lagerstätten von Gold und Kupfer, oft mit Silber als Nebenprodukt, aber auch Vorkommen von Platin, Chromit, Bauxit, Nickel, Blei, Zink, Mangan, Kalk u.a. sind bekannt.

Gold wurde bereits 1888 auf der Insel Misima (Louisiade-Archipel) entdeckt. Im folgenden Jahr wurden sie und die Insel Sudest (oder "Tagula") zum "Louisiade Goldfield" erklärt. Weitere Goldfelder folgten, darunter 1898 das "Murua Goldfield", 1899 das "Milne Bay Goldfield", 1909 das "Lakekamu Goldfield", 1923 das "Morobe Goldfield", 1924 das "Kieta Goldfield", 1933 das "Upper Purari Goldfield", 1937 das "Sepik Goldfield". Nach einer Unterbrechung im 2. Weltkrieg, in dem Teile Papua-Neuguineas von japanischen Truppen besetzt waren, setzte der Bergbau erneut ein - insbesondere im Tal des Bulolo ("Morobe Goldfield"), wo aber 1965 der letzte Bagger stillgelegt wurde. Der große Aufschwung danach begann erst mit der Panguna-Grube (s.u.)(12)

Heute gehören zu den wichtigsten der genutzten, kurz vor der Ausbeutung stehenden oder noch in der Explorationsphase befindlichen Metallvorkommen die folgenden (zur Lage vgl. Abb. 1):

Abbildung 1:  
Übersichtskarte: Minerallager in Papua-Neuguinea



Quelle: Times of Papua New Guinea, 27.7.1986.

## 2.1. Panguna auf Bougainville

Das auch nach internationalem Maßstab sehr große Bergbauprojekt von "Bougainville Copper Pty. Ltd." (BCL) hat seinen Namen von dem "Panguna Hill" südwestlich der Provinzhauptstadt Kieta auf der großen Insel Bougainville. Die Erzgewinnung erfolgt im Tagebau.

Das Gebiet wurde erst 1961/62 vom australischen (13) "Bureau of Mineral Resources" kartographisch erfaßt, und 1963/64 wurden Explorationsrechte vergeben.(14) Der Erzabbau begann offiziell am 1. April 1972.(15)

Die nachgewiesenen Erzvorräte wurden 1969 auf 900 Mio. t mit durchschnittlich 0,48 % Kupfer und 0,6 g/t Gold (d.h. insgesamt 4,32

Mio. t Kupfer und 540 t Gold) veranschlagt,(16) Ende 1983 auf 720 Mio.t mit 0,40 % Kupfer und 0,46 g/t Gold (insgesamt noch 2,88 Mio. t Kupfer und 331,2 t Gold).(17)

Tab.1 zeigt die Produktion von Konzentrat und dessen Metallgehalt in ausgewählten Jahren.

Tabelle 1:  
Konzentratproduktion und Metallgehalt des Konzentrats bei BCL in ausgewählten Jahren 1972 bis 1987

	1972	1978	1982	1986	1987
Konzentratproduktion (Trocken-t)	438.115	658.587	598.637	586.552	585.503
Gehalt des Konzentrats an:					
Kupfer (t)	123.961	172.477	170.687	178.593	178.211
Silber (t)	30,36	52,56	43,3	50,385	50,599
Gold (t)	11,94	23,38	17,7	16,367	15,088

Quellen: Für 1972, 1978 und 1982: Südostasien aktuell 85/3, S.252, nach verschiedenen Quellen aus Papua-Neuguinea. Für 1986 und 1987: Anzeige von BCL in: Times of Papua New Guinea, 31.3.-6.4.1988.

Erz wurden 1972 21,89 Mio.t, 1982 41,7 Mio.t, 1983 (bei einer Konzentratproduktion von 636.932 Trocken-t) 47,7 Mio.t abgebaut; diese Zahlen zeigen in Verbindung mit Tab.1, daß der Metallgehalt des Erzes rückläufig ist.

Geht man von einem Erzabbau von jährlich 45 (50) Mio.t aus, so hat die Grube, ausgehend von den nachgewiesenen Erzvorräten von Ende 1983, noch eine Lebensdauer bis 1998/99. Von Fachleuten wird jedoch weithin angenommen, daß sich in dem Gebiet auf Bougainville noch weitere größere Gold- und Kupferlager (mit Silber als Nebenprodukt) befinden.(18)

Größter Anteilseigner von BCL ist "Conzinc Riotinto of Australia" (CRA) mit 53,6 % (19); die Regierung von Papua-Neuguinea ist mit rund 20 % beteiligt.(20)

Der Nettogewinn lag 1986 bei 45,3 Mio. Kina und - dank stark anziehender Kupfer- und Goldpreise - 1987 bei 93,6 Mio. Kina.(21)

## 2.2. Ok Tedi Mining

Als zweites Bergbau-Großprojekt im unabhängigen Papua-Neuguinea ging im Juni 1984 das am Ok Tedi ("ok" = "Fluß") von "Ok Tedi Mining Ltd." (OTML) in Produktion.

Als im Januar 1963 eine Regierungspatrouille in die Star Mountains (zentrales Neuguinea) eindrang - für die dort lebenden Melanesier der erste Kontakt mit Weißen -, fand sie in der Nähe des Mount Ian mineralhaltiges Material. Die weitere Exploration ergab schließlich ein umfangreiches Vorkommen von gold- und kupferhaltigem Erz - ebenfalls zusätzlich mit Silber - in dem 2054 m hohen Mount Fubilan, 18 km von der Grenze zum indonesischen Irian Jaya entfernt und mit 339 Regentagen pro Jahr eines der niederschlagsreichsten Gebiete der Erde. Die obere Erzkuppe des Berges enthielt vor allem Gold - betriebswirtschaftlich günstig, weil dadurch mit vergleichsweise kleineren Erdbewegungen größere Einnahmen erzielt werden konnten -, die darunterliegende sowohl Gold als auch Kupfer, der große Erzkern unter dieser Schicht schließlich vor allem Kupfer.

Neuere Schätzungen vor Produktionsbeginn bezifferten die kommerziell nutzbaren Reserven in der oberen Schicht auf 41,3 Mio.t Golderz mit einem durchschnittlichen Goldgehalt von 2,48 g/t (d.h. insgesamt 102,4 t Gold), in der mittleren Schicht auf 25 Mio.t kupfer- und goldhaltiges Erz mit durchschnittlich 1,7 % Kupfergehalt (= 425.000 t Kupfer), im vorwiegend kupferhaltigen Kern auf 351 Mio.t Erz mit durchschnittlich 0,7 % Kupfergehalt (= 2.457 Mio.t Kupfer).

Für den Abbau - ebenfalls im Tagebau - und die Weiterverarbeitung des Erzes wurden 3 Phasen vorgesehen: Phase I: Ab 1984 Ausbeutung des Golderzes, Tagesdurchsatz 22.500 t. Phase II: Ab 1986 Ausbeutung des gold- und kupferhaltigen Erzes, Tagesdurchsatz 45.000 t. Phase III: Ab 1989 Ausbeutung des Kupfererzes, Tagesdurchsatz 45.000 t.

Die kommerzielle Lebensdauer des Erzlagers wurde auf 25 bis 30 Jahre veranschlagt. Die Investitionen in das Projekt beliefen sich allein bis Anfang 1985 auf gut 1 Mrd. US\$, womit die vertraglich vereinbarte Risikodecke von 1,055 Mrd. US\$ erreicht war, mußten aber in der Folge noch weiter erhöht werden.

Auch der o.a. 3-Phasen-Plan wurde nicht eingehalten: Es gab Differenzen um die Verwirklichung von Umweltschutz-Auflagen und die Frage, ob - vor dem Hintergrund niedriger Weltmarkt-Preise für Kupfer - die Herstellung von Kupferkonzentrat überhaupt aufgenommen werden sollte, u.s.w.(22)

Am 21. August 1987 lief aber doch der erste mit Kupferkonzentrat beladene Massengutfrachter aus Papua-Neuguinea aus. Die Erzvorräte aus der vorwiegend goldhaltigen Kuppe des Mt. Fubilan sollen 1988 erschöpft sein. Der Tagesdurchsatz von Erz in der Kupferproduktion soll jedoch auf 70.000 t ausgebaut werden und damit um 1/3 höher liegen als ursprünglich geplant.(23) Der Durchsatz an vorwiegend goldhaltigem Erz

hatte bereits 1986 über 30.000 t/Tag erreicht - ebenfalls wesentlich mehr als geplant.

An Gold wurden von Produktionsbeginn bis zum September 1986 gut 32 t gewonnen.(24) Für 1987 (nach Angaben 1987) war eine Kupferkonzentrat-Produktion von 140.000 bis 150.000 t geplant, die weiteren Vorgaben sind für 1988 knapp 500.000 t und für 1989 zwischen 600.000 und 700.000 t. Da das Konzentrat etwa 35 % Kupfer und 50 bis 60 g/t an Gold enthält, entsprechen diese Zahlen für 1987 49.000 bis 52.500 t Kupfer und 7,0 bis 9,0 t Gold, für 1988 ca. 175.000 t Kupfer und ca. 25 bis 30 t Gold, für 1989 210.000 bis 245.000 t Kupfer und zwischen 30 und 42 t Gold.

Der Tagebau am Mount Fubilan ist damit nach "El Teniente" in Chile die größte Kupfergrube der Erde; OTML ist außerdem größter Kupfer(konzentrat)-Lieferant an Lohnhütten - d.h. Betriebe, die nicht selbst das Erz bzw. Konzentrat gewinnen - überhaupt.(25)

Anteilseigner von OTML sind die australische "Broken Hill Proprietary Co. Ltd." (BHP) und "Amoco Minerals" (eine Tochtergesellschaft der amerikanischen "Standard Oil Co. of Indiana") mit je 30 % sowie die Regierung von Papua-Neuguinea und das bundesdeutsche Konsortium "Kupferexplorations-GmbH" mit je 20 % (durch die letztere die Metallgesellschaft mit 7,5 %, die DEGUSSA mit 7,5 % und die DEG mit 5 %). Die Gewinne von OPML beliefen sich 1986 auf 42,5 Mio. Kina, 1987 auf 78 Mio. Kina.(26)

## 2.3. Misima

Auf der zum Louisiade-Archipel gehörenden Insel Misima wurde stellenweise schon vor dem 1. Weltkrieg Gold gewonnen. In den 1950er Jahren liefen jedoch die letzten kommerziellen Produktionen aus.(27) Die für die Gegenwart relevante Exploration begann um 1977.(28) Wie im Dezember 1987 in der Presse gemeldet wurde, sollten im Januar 1988 die Bauarbeiten für die kommerzielle Ausbeutung der dafür vorgesehenen Goldvorkommen anlaufen und im Juli 1989 abgeschlossen werden, so daß der Erzabbau (im Tagebau) etc. zu diesem Datum anlaufen kann. Im Mai 1988 waren in dem Projekt 682 Personen tätig: 448 von Misima, 151 aus anderen Teilen Papua-Neuguineas, 83 Ausländer.(29)

Der Umfang der kommerziell nutzbaren Reserven wurde vom Projektträger im Frühjahr 1988 auf 60 Mio. t Erz mit einem Gehalt von durchschnittlich 1,38 g/t Gold (d.h. insgesamt 82,8 t Gold) und 21 g/t Silber (also insgesamt 1.260 t Silber) beziffert.

Die Grube liegt betriebswirtschaftlich günstig nur etwa 4 km von der Küste entfernt. Für das erste Betriebsjahr ist ein Tagesdurchsatz von 15.000 bis 18.000 t Erz vorgesehen, was in diesem Zeitraum 400.000 Unzen (11,3 t) Gold und 2,6 Mio. Unzen (73,7 t) Silber erbringen soll.(30) Die durchschnittliche Jahresproduktion während der auf etwa 10

Jahre veranschlagten Lebensdauer der Grube soll jedoch nur bei 218.000 Unzen (6,18 t) Gold und 2,2 Mio. Unzen (62,37 t) Silber liegen (31) - womit die o.a. Goldreserven nur zu etwa 3/4 und die Silberreserven nur zu etwa der Hälfte genutzt würden.

Träger des Projektes ist die "Misima Mines Pty. Ltd.", an der die Regierung von Papua-Neuguinea mit 20 % beteiligt ist, während die restlichen 80 % im Besitz von "Placer Pacific Ltd." sind, welche wiederum zu 75,8 % im Besitz des kanadischen Bergbauunternehmens "Placer Dome Inc." ist.(32) Entsprechend sollen auch die auf 175 Mio. Kina veranschlagten Investitionen in die o.a. 18monatigen Bauarbeiten bis zum Betriebsbeginn im Verhältnis 20:80 erfolgen.(33)

#### 2.4. Lihir

Die kleine Insel Lihir - etwa 125 km nordöstlich von Rabaul (New Ireland) - weist mehrere Goldlager auf, darunter einen unmittelbar von der Küste aus ca. 270 m weit landeinwärts reichenden Erzkörper. Der durchschnittliche Goldgehalt der Erze wurde zunächst für alle diese Vorkommen auf Werte zwischen 2 und 3 g/t veranschlagt.(34)

Neuere Schürfungen haben jedoch im Gebiet von Minifie ein größeres Erzlager gezeigt, dessen Kern - der von Erz mit niedrigerem Goldgehalt überdeckt ist - bis zu 12,85 g/t Gold aufweist. Dieses Vorkommen kann auch im Tagebau ausgebeutet werden.(35)

Aufgrund der neuen Explorationsergebnisse haben ausländische Fachleute das gesamte Goldvorkommen auf Lihir (inoffiziell) auf 147 Mio. t Erz mit durchschnittlich 3,83 g/t Gold geschätzt - insgesamt also 563 t Gold. Damit gilt es als das größte bekannte derzeit noch ungenutzte Goldlager der Erde.(36)

Bis Ende 1988 soll eine Durchführbarkeitsstudie für die Erschließung der Vorkommen auf Lihir fertiggestellt werden. Von Firmenseite wird erwartet, daß etwa 15 Monate danach - also 1990 - mit dem Erzabbau begonnen werden kann.(37)

Träger des Projektes sind - falls es nicht in jüngster Zeit zu Änderungen gekommen ist - eine Tochtergesellschaft des amerikanischen Bergbauunternehmens Kennecot mit 80 % Anteil und die Aktiengesellschaft "Niugini Mining" (die zumindest teilweise im Besitz von Papua-Neuguineanern ist) mit 20 % Anteil.(38)

#### 2.5. Porgera

Das Erzlager bei Porgera (Provinz Enga; etwa 120 km westlich von Mt. Hagen) liegt in bisher schwer zugänglichem Gebiet auf dem "Festland" von Neuguinea. Der Umfang des besonders goldhaltigen Erzkörpers in "Zone VII" wurde aufgrund neuerer Ergebnisse von Probebohrungen im

Herbst 1987 auf 5,2 Mio.t mit durchschnittlich 25,5 g/t Gold (insgesamt also 132,6 t Gold) veranschlagt.(39) Am Anfang 1987 wurde der Gesamtgehalt des Lagers an Gold auf 387 t und an Silber auf 985 t beziffert,(40) doch dürften sich diese Zahlen durch spätere Bohrungen weiter erhöht haben.

Der Abbau wird vermutlich überwiegend im Tagebau, jedoch bei dem besonders goldhaltigen Erzkörper unter Tage erfolgen. In diesem Falle würden (während der ersten Jahre?) im Tagesdurchschnitt über Tage 5.500 t und unter Tage 2.500 t Erz gefördert,(41) d.h. der Tagesdurchsatz läge bei zusammen 8.000 t. In den ersten 5 Jahren sollen an Gold im Jahresdurchschnitt 800.000 Unzen (22,68 t) gewonnen werden, in den ersten 10 Jahren jedoch durchschnittlich nur 640.000 Unzen (18,14 t) pro Jahr. Die Lebensdauer der Mine wird auf 19 Jahre veranschlagt, das Investitionsvolumen auf 1 Mrd. Austral. Doilar.(42)

Träger des Projektes ist das "Porgera Joint Venture"; an ihm sind zu je 1/3 "Placer Pacific (PNG) Pty. Ltd." (Projektmanager), "Renison Goldfields Consolidated" (zu 49 % im Besitz von "Consolidated Goldfields" in London (43)) und das australische Unternehmen "Mt. Isa Mines" (MIM) beteiligt.(44) MIM einigte sich im Herbst 1987 mit der Regierung von Papua-Neuguinea darauf, eine von ihm mehrheitlich kontrollierte Firma "Highlands Gold Ltd." zu gründen, die seine Dritt-Beteiligung an dem joint venture erwerben sollte; die verbleibenden Anteile an "Highlands Gold" sollten Interessenten in Papua-Neuguinea und dem Ausland angeboten werden - also eine Verringerung des von MIM investierten Kapitals bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung der MIM-Kontrolle über die volle Dritt-Beteiligung. Der Verkauf von "Highlands Gold"-Anteilen wurde jedoch wegen des kurz darauf folgenden weltweiten dramatischen Kursverfalls von Wertpapieren zunächst zurückgestellt.(45) Die gesamten Kapitalkosten für das Projekt werden vorläufig auf 700 Mio. Kina veranschlagt.(46)

Am 29.Januar 1988 wurde der von "Placer Pacific (PNG)" vorgelegte Umweltschutzplan zu dem Projekt veröffentlicht. In ihm wird der Bau eines "tailings dam" (eines Dammes, hinter dem die gifthaltigen Flotationsrückstände von der Konzentratherstellung abgelagert werden) als "sehr schwierig und kostspielig" bezeichnet und einem Einleiten dieses Materials in das Flusssystem der Vorzug gegeben. Papua-Neuguineas Umweltminister Perry Zeipi hat es in der Folge nachdrücklich abgelehnt, einen Betriebsbeginn ohne "tailings dam" zu genehmigen - der nach seinen Angaben ursprünglich auch von Firmenseite vorgesehen war.(47) Eine Einigung ist seither offenbar nicht zustande gekommen, doch bleibt abzuwarten, wie sich nach dem gerade erfolgten Sturz von Ministerpräsident Wingti die neue Regierung Namaliu in dieser Frage verhält.

Von der Erteilung einer Abbaulizenz bis zum Produktionsbeginn werden etwa drei Jahre für Bauarbeiten etc. benötigt.(48) Für die Energieversorgung können evtl. die umfangreichen Gasreserven von Hides in Anspruch genommen werden (s.u.).

## 2.6. Tabar-Inseln

Die drei Inseln (Tabar, Simberi, Tatau) umfassende kleine Tabar-Gruppe liegt nicht allzu weit von Lihir entfernt. Auf Simberi wurde bereits 1983 auf einer Fläche von etwa 2,1 qkm goldhaltiges Gestein gefunden.(49) Heute geht man davon aus, daß es auf der Inselgruppe mehrere Erzkörper mit einem relativ hohen Goldgehalt gibt, doch ist der Umfang der Reserven noch nicht bekannt. Träger des Projektes waren (nach dem Stand vom August 1986) Kennecot mit 61,4 %, "Nord Resources" mit 30 % und "Niugini Mining Ltd." mit 8,4 % Anteil.(50)

## 2.7. Wapolu

Das goldhaltige Erzvorkommen von Wapolu liegt an der Küste von Fergusson Island (Milne Bay). Im Sommer 1986 wurde es auf 57,740 Mio. t mit einem Metallgehalt von 447.000 Unzen (12,67 t) veranschlagt. Es gehört also zu den kleineren Vorkommen, kann wegen der Küstenlage aber kostengünstig genutzt werden. Träger sind zu je 50 % "City Resources" und Esso.(51)

## 2.8. Wild Dog

Das Erzlager auf dem Wild Dog Reef (etwa 60 km südlich von Rabaul, New Britain) wurde Mitte 1986 auf 15 Mio. t mit einem durchschnittlichen Goldgehalt von 3,5 g/t - der stellenweise aber bis zu 60 g/t reicht - veranschlagt. Der Abbau soll gegebenenfalls teils im Tagebau, teils unter Tage erfolgen. Wie Wapolu, ist auch Wild Dog ein joint venture von "City Resources" und Esso.(52)

## 2.9. Kainantu

Erzabbau - ausschließlich im Tagebau - und Konzentratproduktion in der "Victor Mine" bei Kainantu (Eastern Highlands Province) sind im Oktober 1987 angelaufen. Die Kapazität für die Konzentratherstellung liegt bei 150.000 t pro Jahr, die jährliche Goldproduktion daraus bei 12.000 bis 15.000 Unzen (0,34 bis 0,43 t) und damit sehr niedrig, doch haben sich die Erschließungskosten nur auf insgesamt 4,5 Mio. Kina belaufen. Das Projekt ist voll im Besitz von "Niugini Mining Ltd.". (53)

## 2.10. Safia und Embessa

Im Safia-Tal (Northern Province), das etwa 20 km lang und 5 km breit ist, sind unter einer nur dünnen Erddecke Gold führende Gesteinsbro-

ken in einer mehrere zehn Meter dicken Schicht gefunden worden. Proben ergaben einen Goldgehalt von bis 39,9 g/t - der allerdings nicht notwendigerweise typisch sein muß. Außerdem wurden bis zu 0,15 g/t Platin festgestellt, das im Falle einer Ausbeutung des Lagers als Nebenprodukt anfallen dürfte. Am bergigen Südende des Safia-Lizenzgebietes wurden im festen Gestein sogar bis zu 228 g/t Gold gefunden - eine sicherlich ebenfalls untypische Konzentration. Proben aus dem Embessa-Gebiet - der Überschwemmungsebene des Musa River, durch den das Safia-Tal entwässert - zeigten bis zu 4,9 g Gold und 0,2 g Platin pro t. Die australische Firma "Elders Resources", Inhaberin der Lizenzen für beide Gebiete, kann den Umfang des Vorkommens noch nicht beziffern, ist aber optimistisch.(54)

## 2.11. Sehulea

"City Resources (Asia) Ltd." aus Hongkong meldete im Sommer 1987, Probeschürfungen im Gebiet von Sehulea auf der Insel Normanby hätten einen Goldgehalt von 1,02 g/t bis 17,75 g/t erbracht. Der Umfang des Vorkommens läßt sich jedoch noch nicht näher beziffern.(55)

## 2.12. Frieda River

Das gewaltige Kupfervorkommen am Frieda River (auf Neuguinea, ca. 300 km nordwestlich von Mt. Hagen) ist schon seit einer Reihe von Jahren bekannt und erkundet. Es wird auf 750 Mio. t Erz mit durchschnittlich 0,45 % Kupfergehalt (d.h. insgesamt etwa 3,8 Mio. t Kupfer) veranschlagt.

Es liegt jedoch in einem verkehrsmäßig völlig unerschlossenen Gebiet; eine Straße zur Nordküste Neuguineas müßte gegebenenfalls auch riesige Sumpfgebiete überwinden. Die Investitionen in die kommerzielle Erschließung des Vorkommens wären daher sehr hoch; schon vor Jahren wurden sie unterschiedlich auf ca. 1,8 Mrd. Kina oder ca. 3 Mrd. US\$ geschätzt - wesentlich höher also als etwa am Ok Tedi. Anders als am Ok Tedi ist, da der zusätzliche Goldgehalt des Erzes nur niedrig liegt, jedoch keine Erhöhung der Einnahmen in der Anfangsphase oder Finanzierung der Anlagen für die Herstellung von Kupferkonzentrat durch spezielle Goldgewinnung möglich (56). Eine Nutzung dieses Erzlagers ist daher nur bei mehr oder weniger hohen Weltmarkt-Kupferpreisen rentabel, wie sie derzeit nicht gegeben sind.

An der Exploration des Vorkommens waren MIM, japanische Firmen und (mit 6,25 % Anteil) die Norddeutsche Affinerie (Hamburg) beteiligt.(57)

### 2.13. Gesamtvolumina

Die Zahlen in den vorausgehenden Abschnitten wurden meist Pressemeldungen entnommen und sind nicht vollständig, d.h. schließen auch bei den einzelnen Projekten in der Regel nicht alle gewonnenen Metallarten ein. Selbst diese unvollständigen Angaben addieren sich aber, wie Tab. 2 zeigt, zu mehr als 1.500 t Gold und über 9,5 Mio. t Kupfer (das Volumen der seit den Angaben bereits genutzten Vorkommen dürfte zumindest bei Gold durch in der Tabelle nicht enthaltene Zahlen noch übertragen werden).

**Tabelle 2:**  
Bekannte oder geschätzte Metallreserven (unvollständige Angaben)

Lager	Vol.-Angabe	Gold (t)	Silber (t)	Kupfer (Mio.t)	Status
Panguna	Ende 1983	331,1		2,88	Abbau seit 1972
Ok Tedi	Anf. 1984	102,4(1)		2,882	Abbau seit 1984
Misima	1988	82,8	1.260		Abbau ab 1989 geplant
Lihir	Hbst. 1987	563			Abbau evtl. ab 1990
Porgera	Anf. 1987	387	985		Abbau ab 1991 möglich
Wapolu	Somm. 1986	12,7			
Wild Dog	Mitte 1986	52,5			
Frieda River	1986			3,8	Durchführbark.- Studie abge- schlossen
Summe der o.a. Zahlen		1.531,6	2.245	9,562	

(1) Nur Phase I; auch danach wird noch Gold gewonnen.

Quellen: Wie im Text dieses Beitrages.

### 3. Erdöl und Erdgas

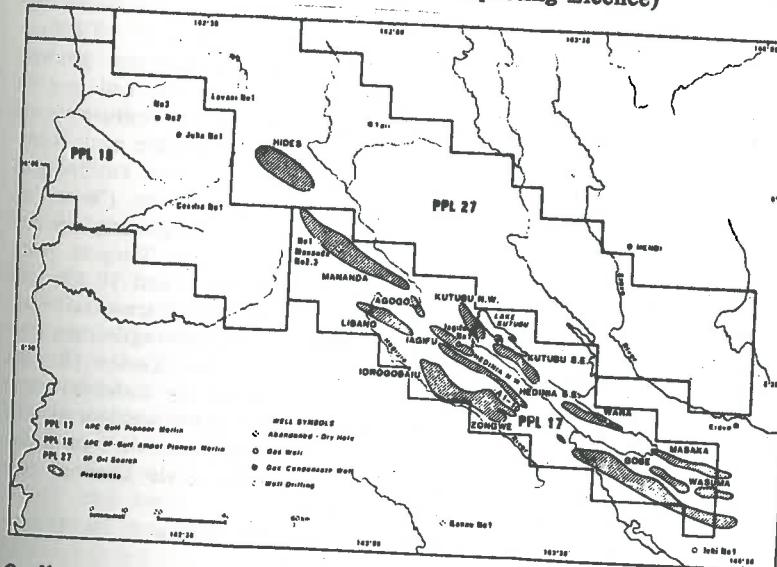
Weitere Lagerstätten von Edel- und sonstigen Metallen in Papua-Neuguinea sind bekannt, und Gold wird ebenso an einigen hier nicht angeführten Orten in kleinerem Umfang gewonnen. In den letzten Jahren haben jedoch auch andere Bodenschätze Zukunftserwartungen hervorgerufen: die Kohlenwasserstoffe.

führten Orten in kleinerem Umfang gewonnen. In den letzten Jahren haben jedoch auch andere Bodenschätze Zukunftserwartungen hervorgerufen: die Kohlenwasserstoffe.

Obwohl das Kohlenwasserstoffpotential Papua-Neuguineas als gut gilt und schon eine Anzahl Erdgas- und einige Erdölvorkommen entdeckt wurden, ist es bis heute noch nicht zu einer kommerziellen Nutzung gekommen. Dies geht zumindest teilweise auf die ungünstige geographische Lage der Vorkommen zurück. In einem Fall aber zeichnet sich jetzt konkret eine kommerzielle Förderung ab, und weitere Lagerstätten könnten in absehbarer Zeit ebenfalls genutzt werden. Außerdem wird weiterhin eine relativ intensive Exploration betrieben.

Die fündig gewordenen gewordenen neueren Bohrungen liegen im Bereich von PPL 18, PPL 27 und PPL 17 auf Neuguinea (vgl. Abb. 2 dazu; PPL = Petroleum Prospecting Licence) sowie offshore im Gebiet von PPL 79.

**Abbildung 2:**  
Übersichtskarte: Erdölexploration und -volumen auf Neuguinea  
(PPL = Petroleum Prospecting Licence)



Quelle: Times of Papua New Guinea, 4.1.1986.

Die Reserven von Juha I und II (im Gebiet der PPL 18) wurden aufgrund von Bohrungen, die 1982 bzw. 1984 fündig wurden, auf zu-

## Gas und 1.680 barrels Kondensat pro Tag.(58)

In PPL 17 strömten im Frühjahr 1986 aus der Quelle Iagifu II mehr als 2.800 barrels Öl und 5,35 Mio. Kubikfuß Gas pro Tag aus (58). Im Herbst 1986 wurden 5 km weiter nördlich bei Iagifu III 3.124 barrels Öl und 8,36 Mio. Kubikfuß Gas pro Tag gemessen. Die gesamten Ölreserven von Iagifu werden unterschiedlich auf 250 Mio. bis zu 500 Mio. barrels geschätzt.(59) Nachgewiesen sind nach Angaben des Ministeriums für Mineralien und Energie 1988 erst 70 Mio. barrels, doch geht auch das Ministerium von einer Erhöhung dieses Volumens auf evtl. 400 Mio. barrels aus. Da Iagifu in einem verkehrsmäßig unerschlossenen Berggebiet liegt, werden die Kosten für den Bau einer Pipeline und von Hafenanlagen für den Export des Öls auf ca. 600 Mio. Kina veranschlagt; eine kommerzielle Nutzung würde damit erst interessant, wenn die nachgewiesenen Reserven 200 Mio. barrels überschreiten.

Nur 3,5 km von Iagifu entfernt, erbrachte die Versuchsbohrung Hedinia IX, wie die betroffene Firma im Juni 1988 bekanntgab, in einem sehr engen Bereich von 2.746-82 m Tiefe 2.604 barrels Öl und 2,04 Mio. Kubikfuß Gas pro Tag. Dies spricht für die Hypothese einiger Fachleute, daß die Felder Hedinia und Iagifu miteinander verbunden sind.(60) Der Umfang der Reserven von Hedinia ist noch nicht bekannt.

Sehr groß sind die Gasreserven, die sich allein durch die Versuchsbohrung Hides IX (im Gebiet von PPL 27) ergaben: bis zu 2 - 3 Billionen Kubikfuß. Diese Reserven dürften demnächst teilweise genutzt werden: Die Inhaber der PPL 27 (die British Petroleum Co. Ltd. mit 95 % und Oil Search Ltd. mit 5 %) und das "Porgera Joint Venture" (s.o.) gaben nach Verhandlungen im Mai 1988 bekannt, sie wollten nach Beratung der "Electricity Commission" (Elcom) und des zuständigen Ministeriums von Papua-Neuguinea eine Absichtserklärung ("letter of intent") unterzeichnen, nach der mit Zustimmung der Regierung aus der Quelle ab 1991 täglich 9,1 Mio. Kubikfuß Gas an das "Porgera Joint Venture" geliefert werden sollen. Damit soll zwischen 5 und 10 km von Hides entfernt, in der Nähe von Tari, ein 42-MW-Wärmekraftwerk befeuert werden, das über eine 70 km lange Hochspannungsleitung den gesamten Energiebedarf von Porgera decken soll. Die Kosten für das Projekt (einschließlich eines 25-MW-Dieselgenerators als Reserve) werden auf 67 Mio. Kina veranschlagt - etwa 50 Mio. Kina weniger als für das ursprünglich vorgesehene Wasserkraftwerk. Die Reserven von Hides IX allerdings würden damit nur teilweise genutzt - sie könnten den Bedarf von Porgera für ca. 100 Jahre decken!

Außerdem wird erwartet, daß eine weitere Bohrung im Hides-Bereich noch zusätzliche Reserven erschließt.(61)

Offshore wurde im Bereich der PPL 79 im Pasca-Ölfeld ein Vorkommen entdeckt, dessen Volumen 1986 von einer internationalen Consulting-Firma auf 31 Mio. barrels Erdgaskondensat und 189 Mrd. Kubikfuß kommerziell nutzbares Gas geschätzt wurden.(62)

Auch bei den Kohlenwasserstoffen verfügt Papua-Neuguinea, wie

Tab. 3 zeigt, allein schon aufgrund der angeführten Lager über den Eigenbedarf weit überschreitende Reserven.

**Tabelle 3:**  
Bekannte oder geschätzte Mineralöl- und Gasreserven (unvollständige Angaben)

Quellen	Vol. Angabe	Mineralöl (Mio. barrels)	Gas (Mrd. Kubikfuß)	Status
Juha I + II	1986	ca. 100	über 1.000	
Iagifu	1986/87	250 - 500		
Hides IX	1988		2.000 - 3.000	teilw. Nutzung geplant
Pasca	1986	31	189	
<b>Summe der o.a. Zahlen</b>		<b>ca. 381 - 631</b>	<b>ca. 3.189 - 4.189</b>	

**Quellen:** Wie im Text dieses Beitrages.

#### 4. Ökologische Aspekte

Bergbau richtet in jedem Fall einen gewissen Schaden in der Natur an - die Förderung von Erdöl und Erdgas im Normalfall weniger, die Gewinnung von Metallen, für die Millionen oder hunderte Millionen t von Erde und Gestein abgebaut und an anderer Stelle wieder aufgeschüttet oder aufgeschwemmt werden, mehr. Diese Art von Veränderungen ist jedoch primär flächenmäßig eng begrenzt.

Je nach den lokalen Gegebenheiten kann dazu der Bau von Straßen und Siedlungen kommen. Auch er vollzieht sich auf einer abgegrenzten Fläche und kann u.U. auch von anderen Gesichtspunkten her wünschenswert sein. (Auf die sozialen Auswirkungen soll hier nicht eingegangen werden.)

Beide Aspekte haben in einem großen, dünn besiedelten und z.T. noch wenig "erschlossenen" Land wie Papua-Neuguinea im allgemeinen wohl nur für die vor Ort unmittelbar Betroffenen große Bedeutung, fallen insgesamt aber prozentual sehr wenig ins Gewicht.

Anders eine dritte Art möglicher ökologischer Veränderungen: die

Verbreitung von Schadstoffen über ein großes Gebiet, z.B. durch Einleitung von Giften in ein Flusssystem oder Abkippen großer Mengen von Abraum ins Meer.

Wie oben im Falle Porgera angeführt, ist die Regierung von Papua-Neuguinea um eine Verhinderung derartiger Umweltschädigungen bemüht. Z.T. geht sie dabei allerdings Kompromisse ein.

So sammelte sie in der Vorphase des Bergbaus am Ok Tedi dort selbst relevante Umweltdaten, nahm selbst Fachleute unter Vertrag und tendierte bei der Festlegung von Umweltschutzmaßnahmen mit den späteren Betreiberfirmen dazu, Szenarios mit den für die Umwelt ungünstigsten Annahmen zugrunde zu legen. Allerdings führte der Druck, den Bergbau aus Gründen des wirtschaftlichen Nutzens für das Land möglichst bald anlaufen zu lassen, nach Ansicht des Autors eines Buches zu Ok Tedi z.T. zu Lösungen, die noch nicht durch ausreichende Faktenkenntnisse abgesichert waren.(63)

Ähnlich wie das "Porgera Joint Venture", mochte sich am Ok Tedi OTML nicht für einen permanenten "tailings dam" - dessen Kosten hier 1986 auf ca. 100 bis 120 Mio. Kina veranschlagt wurden - zu erwärmen. Während Ministerpräsident Somare vor seinem Sturz durch ein parlamentarisches Mißtrauensvotum bis zuletzt auf einem solchen Damm bestanden hatte, ging sein Nachfolger Wingti einen Kompromiß ein: Am 27. Februar 1986 wurde die 6. Zusatzvereinbarung ("operating agreement") zu dem Vertrag über den Bergbau am Ok Tedi unterzeichnet. Sie sah u.a. vor, mit dem Bau eines permanenten "tailings dam" spätestens 1990 zu beginnen (was eine Fertigstellung voraussichtlich 1992 bedeutete). Zwischenzeitlich sollte eine Untersuchung von OTML und der Regierung zeigen, welche Konsequenzen es hätte, wenn, wie bereits erfolgend, weiterhin laufend Rückstände (Metalle und ungiftige Sedimente) in den Ok Tedi und damit den Fly River und den Golf von Papua eingeleitet würden.

Roman Grynberg zitierte in einem Presseartikel (64) kurz darauf Angaben von OMTL, denen zufolge der Ok Tedi zwar, wenn die Kupferproduktion voll im Gange sein werde, für Fische nicht mehr bewohnbar sein werde, nach dem Vermischen des Wassers des Ok Tedi mit dem des Fly River und des Strickland River - einem sehr großen Nebenfluß des Fly River - jedoch keine erwähnenswerten Umweltschäden mehr auftreten, da der Fly River bereits jetzt aufgrund der natürlichen Erosion jährlich 30 Mio. t Sedimente mitführe, wozu dann weitere 25 Mio. t aus Rückständen des Ok Tedi-Bergbaus kämen, was die Fischfauna nicht spürbar beeinträchtigen werde.

Befürworter eines "tailings dam" haben darauf hingewiesen, daß der Fly River nach dem Anlaufen des Bergbaus bei Porgera über einen Nebenfluß des Strickland River auch die Rückstände von dort aufzunehmen habe. Ein hochrangiger Regierungsvertreter von Papua-Neuguinea vertrat demgegenüber die Auffassung, es sei besser, die Beseitigung der Rückstände aus der Erzaufbereitung der Natur zu überlassen; sollte ein

"tailings dam" einmal bersten, so würde das Flusssystem ja plötzlich mit einer gewaltigen Menge von Rückständen überschwemmt.(65)

Ein von der Regierung in Port Moresby Ende Juni 1987 gebilligter Umweltschutzplan von Placer für die Nutzung des Goldvorkommens auf der Insel Misima zeigt die Auswirkungen des Bergbaus in einem anderen Umweltsystem.

Der Plan geht davon aus, daß etwa 126 Mio. t an Abraum und Rückständen anfallen werden: 35 Mio. t hartes Gestein ("hard rock"), 35 Mio. t weiches Gestein ("soft rock") und 56 Mio. t Rückstände ("tailings" - die übrigbleiben, nachdem dem Gestein das Gold entzogen wurde). Das harte Gestein soll zunächst in stabilen Klippen im hügeligen Inselinnern in der Nähe der Abbaustätte und später im dann bereits nicht mehr genutzten Teil der Grube aufgeschüttet werden - also nicht umweltschädigend. Anders der Rest. Das weiche Gestein soll an die 4 km entfernte Küste transportiert und dort über das Riff ins Meer gekippt werden. Aus den "tailings" schließlich sollen die zum Entzug des Goldes benutzten Chemikalien - bei einem verbreiteten Verfahren wird dazu hochgiftiges Cyanid benutzt - zu 75 % wieder ausgewaschen und die "gereinigte" Masse mit Seewasser vermischt durch eine Rohrleitung ins Meer gepumpt werden, wo sie etwa 75 bis 100 m unter der Wasseroberfläche austreten und dann den steilen Inselsockel hinab zum Meeresboden gleiten und dort ein Sediment bilden sollen (immerhin 56 Mio. t).

Umweltschäden werden eingeräumt: Durch das Abkippen der 35 Mio. t "weichen Gesteins" wird das Meerwasser in 500 m Umkreis kontinuierlich verfärbt sein; die Korallen sterben lokal ab, Fische können in diesem Bereich ebenfalls zumeist nicht mehr existieren. Das "tailings"-Sediment bedeckt offshore den Meeresboden; das Cyanid wird bereits vor dem Eintreten ins Meer durch das hinzugepumpte Meerwasser verdünnt.(66) (Auch hier dürfte allerdings in einem nicht kleinen Umkreis das pflanzliche und tierische Leben weitgehend zum Erlöschen kommen.)

Diese Beispiele verdeutlichen, daß der Metallbergbau auch außerhalb des begrenzten Grubenbereiches erhebliche Umweltschäden verursachen kann. Ob sie durch andere Lösungen zu vermeiden wären, läßt sich an dieser Stelle nicht abwägen.

### 5. Gewinne für Papua-Neuguinea

Einnahmen aus dem Bergbau fallen für Papua-Neuguinea auf vier Ebenen an: für die Zentralregierung, für Provinzregierungen, für ganz oder teilweise einheimische Firmen und für Privatpersonen. Sie können die Form von Steuern oder sonstigen Abgaben, Gewinnausschüttungen, Pachtgebühren u.a. haben; hinzu kommen zusätzliche Arbeitsplätze, Einnahmen des Einzelhandels etc. durch zusätzlichen Umsatz, u.s.w., und nicht zuletzt die Bedeutung der Ausfuhr von Bergbauprodukten für die Handels- und Zahlungsbilanz sowie die der Investitionen ebenfalls für

die Zahlungsbilanz.

Der Beitrag des Bergbau-Sektors zur Entstehung des Bruttoinlandsproduktes (BIP) lag 1968 bis 1971 bei 1 % oder darunter; 1972, als das Großprojekt auf Bougainville anlief, stieg er auf 3 %, 1976 lag er 11,2 %, 1978 bei 10,4 %, in den folgenden Jahren bis einschließlich 1983 jeweils bei zwischen 8,0 und 15,1 % (67) - und dies bei einer zumeist expandierenden Wirtschaft. Die Zahlen ab 1984 - als der Bergbau am Ok Tedi begann - liegen noch nicht vor, doch dürften sie im Schnitt deutlich höher sein.

Tab. 4 zeigt den Anteil der drei wichtigsten Mineralien an den Gesamtexporten des Landes.

**Tabelle 4:**  
Anteil von Gold, Silber und Kupfer an den Gesamtexporten Papua-Neuguineas 1980-1987

	Exporte			
	insgesamt(1)	Gold	Kupfer	Gold + Silber + Kupfer
(Mio. Kina)	(%)	(%)	(%)	
1980	637,9	27,1	21,8	50,5
1981	546,6	29,1	24,6	55,0
1982	546,5	31,4	22,5	55,3
1983	668,3	30,1	24,1	55,8
1984	799,1	22,9	17,0	40,9
1985	899,5	35,4	18,3	54,5
1986	978,6	41,0	15,9	57,6
1987	1.077,5	39,2	24,4	64,6

(1) Exporte f.o.b., ohne Re-Exporte. Letzte hatten 1980 einen Wert von 54,0 Mio. Kina, waren in den Jahren seither jedoch mit zwischen 17,0 und 26,7 Mio. Kina immer nur gering.

**Quelle:** Nach den absoluten Zahlen in: Quarterly Economic Bulletin (der Bank of Papua New Guinea), December 1987 Issue, S. S33.

Die Tabelle verdeutlicht, daß im ersten vollen Jahr nach dem Anlaufen des Bergbaus am Ok Tedi, 1985, und danach die Goldausfuhr erheblich an Bedeutung gewonnen hat. (Dabei spielt allerdings auch die Entwicklung der Preise für die verschiedenen Exportgüter, auf die in diesem Rahmen nicht eingegangen werden kann, eine Rolle.)

Auch ein Vergleich des Wertzuwachses der Exporte insgesamt auf der einen und der Metall- bzw. Konzentratexporte auf der anderen Seite belegt diese Tendenz: Die Steigerung des Exportwertes von 637,9 Mio. Kina (1980) auf 1.077,5 Mrd. Kina (1987) stellt ein Wachstum um 68,9 % dar. Der Wert der Goldexporte wuchs im selben Zeitraum um 144,5 %, der Kupferexporte um 88,4 % und der Exporte von Gold, Silber und Kupfer zusammen um 115,8 %. (68)

Weitere neuere Globalzahlen zur Bedeutung des Bergbaus sind hier nicht verfügbar - doch lassen auch die folgenden Einzelbeispiele sie hinreichend erkennen.

In die Kupfer- und Goldgrube von Panguna hat die Regierung von Papua-Neuguinea laut Grynberg bis 1972 - dem Jahr des Betriebsbeginnes - 33,4 Mio. US\$ investiert und sich damit mit 20,1 % an der Betreibergesellschaft BCL beteiligt. Vom Beginn der Dividendenzahlungen bis 1985 sind an die Regierung aufgrund dieser Beteiligung etwa 103 Mio. Kina ausgezahlt worden - also eine sehr hohe Rendite. Hinzu kommt der Wertzuwachs der Aktien auf zum Zeitpunkt der Veröffentlichung etwa 127 Mio. US\$. (69)

In dem nach Wiederanstieg der Kupferpreise besonders erfolgreichen Jahr erzielte BCL einen Nettogewinn von 93,6 (1986: 45,3) Mio. Kina. Davon wurden 76,2 Mio. Kina zur abschließenden Jahresdividende erklärt. Von dieser Summe entfielen auf die Regierung von Papua-Neuguinea 14,5 Mio. Kina - zusätzlich zu einer bereits vorher ausgezahlten Interimsdividende von 3,1 Mio. Kina. Die an die Regierung zu zahlenden Steuern auf die Einnahmen wurden von BCL auf 48,4 Mio. Kina veranschlagt. Hinzu kam eine Kapitalertragssteuer von 17 % auf einen Teil der Dividenden. Die Einnahmen der Regierung aus diesen drei Positionen wurden von BCL auf über 71 Mio. Kina beziffert. Weitere 9,4 Mio. Kina fielen der Regierung in Form von Steuer auf die Einkommen der bei BCL Beschäftigten zu. Damit erzielte allein die Zentralregierung 1987 durch BCL unmittelbar Einnahmen von mehr als 80 Mio. Kina. Der Provinzregierung North Solomons, in deren Bereich die Grube liegt, und betroffenen Landbesitzern flossen weitere 5,3 Mio. Kina zu. (70)

Beschäftigt waren bei BCL 1983 rund 4.000 Personen, davon rund 4/5 Papua-Neuguineaner.

Eine Beschäftigtenzahl von ebenfalls etwa 4.000 Personen erreichte das Ok Tedi-Projekt nur auf dem Höhepunkt der Bautätigkeit vor Betriebsbeginn. (71) Ende 1986 arbeiteten bei OTML 1.853 Personen, davon 85 % Papua-Neuguineaner. (72) Zahlen wie diese, die für die Betroffenen vergleichsweise gute Einkommen bedeuten, haben in der noch stark subsistenzwirtschaftlich und auch im übrigen weitgehend agrar ausgerichteten Volkswirtschaft des Landes durchaus Bedeutung.

Das sehr viel kleinere Misima-Projekt soll beim Dauerbetrieb nur etwa 200 Papua-Neuguineaner und 100 Ausländer beschäftigen. Von Firmenseite wurde auch auf positive Nebeneffekte des Projektes für die

rund 10.000 Einwohner der Insel hingewiesen: Ausbau des Hafens, so daß er auch von größeren Schiffen angelaufen werden kann; Ausbau des Flugplatzes auf internationalen Standard; moderne Nachrichtenübermittlung; Stromversorgung zumindest gebietsweise rund um die Uhr; zusätzliche Schul- und Verwaltungsräume; ein neues Krankenhaus und ein leistungsfähigeres Gesundheitszentrum; stark verbessertes Straßennetz - wobei die Waldbestände der Insel weitgehend unberührt bleiben sollen.(73) Nach einer Regierungsvorlage vom 3. September 1987 würden, falls das Projekt nicht realisiert würde, folgende Einnahmen entfallen (offenbar auf die gesamte Laufzeit bezogen): 158 Mio. Kina für die Zentralregierung 10 Mio. Kina für die Provinzregierung Milne Bay; über 30 Mio. Kina an Löhnen und Gehältern für Papua-Neuguineaner; über 1 Mio. Kina an Entschädigungen für Landbesitzer; Sekundäreinnahmen wie größere Geschäftsumsätze etc.(74)

Im Erdölsektor Besteuer die Regierung nach dem Stand von Anfang 1987 nicht den Umsatz, sondern die Gewinne - diese aber mit 50%; außerdem hat sie das Recht, sich mit bis zu 22,5 % an Projekten zu beteiligen.(75) Aus dem Erdöllager von Iagifu erwartete die Regierung nach ersten eigenen Berechnungen 1986 - die aber möglicherweise von etwas hohen Fördermengen ausgingen - jährliche Steuereinnahmen von bis zu 350 Mio. US\$. (76)

Die Zahlen zu den Einnahmen der Zentralregierung mögen für Bürger etwa der Industrienation Bundesrepublik Deutschland, deren Regierungshaushalt sich einem Volumen von 300 Mrd. DM nähert, nicht sehr beeindruckend sein. Für Papua-Neuguinea ist ihre Bedeutung anders.

Der Haushalt voranschlag der gerade gestürzten Regierung Wingti für 1988 sah Einnahmen und Ausgaben in Höhe von jeweils 1,067 Mrd. Kina vor. Von diesem Betrag sollten 65,2 % aus dem Inland (d.h. einschließlich der Einnahmen aus den Großprojekten Bougainville und Ok Tedi), 17,3 % aus dem Ausland und 17,5 % durch Kredite aufgebracht werden; dabei ist nicht rückzahlbare australische Finanzhilfe mit 16,1 % des Gesamtbetrages (im Vergleich zu 19 % 1987 und 25 % 1985) einbezogen.(77) 16,1 % entsprechen 171,8 Mio. Kina, die etwas darüber hinausgehenden insgesamt 17,3 % aus dem Ausland 184,6 Mio. Kina.

Allein die o.a. Steuereinnahmen aus der Erdölförderung des Iagifu-Lagers würden damit Papua-Neuguinea finanziell völlig unabhängig von ausländischer Hilfe machen (und die Regierung dazu noch von der Notwendigkeit einer Kreditaufnahme teilweise entbinden). Die Förderung von Gold auf Lihir und Misima und bei Porgera hätte ähnliche Auswirkungen.

Papua-Neuguinea hat somit konkrete Aussicht, einen finanziellen Status zu erreichen, den nur wenige andere (und sehr kleine) Staaten des insularen Südpazifik erreicht haben oder auf absehbare Zeit überhaupt erreichen können.

Bedeutet dies auch völlige wirtschaftliche Unabhängigkeit - d.h. könnte es sich wirtschaftlich von der Zusammenarbeit mit dem Ausland

"abkoppeln"?

Diese - ohnehin in der Politik des Landes bisher nicht gestellte - Frage ist, soll nicht ein starker Rückschritt auch im sozialen Bereich in Kauf genommen werden, klar mit "nein" zu beantworten. Nicht nur, weil ein erheblicher Teil der Staatseinnahmen auf für die Ausfuhr produzierten Gütern basiert, sondern auch, weil die Regierung Großprojekte im Bergbau nicht alleine finanzieren könnte - allein die Investitionen in das Ok Tedi-Projekt waren bereits höher als die Gesamtausgaben in dem o.a. Haushalt voranschlag 1988 der Zentralregierung - und ohne ausländische Beteiligung an den Projekten angesichts der eigenen (an diesen Größenordnungen gemessen) Finanzschwäche wohl auch kaum Zugang zu dem erforderlichen technischen Know-how hätte.

Eine Änderung der Politik, mit Hilfe ausländischer Unternehmen die Bodenschätze zu nutzen, ist auch unter der neuen Regierung nicht zu erwarten. Allerdings hat sich auch der Führer der Pangu Pati (als Nachfolger Somares), Rabbie Namaliu, noch im Juni 1988 dafür ausgesprochen, den "Petroleum Act" und den "Mining Act" dahingehend zu ändern, daß der Gewinnanteil der Besitzer der Bodenschätze erhöht wird. Seit Juli 1988 hat er als Ministerpräsident die Möglichkeit zu einer Verwirklichung solcher Maßnahmen.

Wer der Besitzer der Bodenschätze ist, das ist gegenwärtig in Papua-Neuguinea Thema öffentlich ausgetragener Auseinandersetzungen. Nach Regierungsauffassung sind Bodenschätze, auch wenn sie unter in Privatbesitz befindlichem Grund und Boden liegen, Staatseigentum; ihre Ausbeutung berechtigt Grundstückseigentümer somit nur zu einer (in der Praxis auch gezahlten) Entschädigung für die entgangene Landnutzung.

Eine andere Rechtsauffassung, repräsentiert durch den bekannten Juristen und Parlamentsabgeordneten Bernard Narakobi, will die Rechte der Grundstückseigentümer stärker gewahrt wissen.(78)

Auch dieses Verteilungsproblem dürfte durch die Neufassung der beiden o.a. Gesetze geklärt werden.

#### Anmerkungen

- (1) BBC Weekly Economic Report, 16.12.1987; Xinhua, 6.4.1988.
- (2) Buchholz, Hanns J. (Hrsg.): Fischer Länderkunde Australien-Neuseeland-Südpazifik. Frankfurt 1984, S.96-97.
- (3) Vor 570 Mio. bis 225 Mio. Jahren.
- (4) Jura: vor 195 Mio. bis 137 Mio. Jahren.
- (5) Beginn vor 10.000 Jahren.
- (6) Vor 225 Mio. bis 195 Mio. Jahren.
- (7) Eozän: vor 58 Mio. bis 37 Mio. Jahren.
- (8) Oligozän: vor 37 Mio. bis 25 Mio. Jahren.
- (9) Vor 7 Mio. bis 1,5 Mio. Jahren.
- (10) Als "porphyrisch" bezeichnet man magmatisches Gestein mit großen

- Kristalleinsprenglingen in einer feinkörnigen oder glasigen Masse.
- (11) Bokelmann, Ricardo F. (Bearb.): Papua New Guinea (= Bundesanstalt für Geowissenschaften und Rohstoffe (Hrsg.): Rohstoffwirtschaftliche Länderberichte. XII). Hannover 1977, S.5-6 und Karte 2 "Papua New Guinea. Tektonische Einheiten" im Anhang.
- (12) Nach der tabellarischen Übersicht in Bokelmann, a.a.O., S.6-8.
- (13) Australien war bis zur Unabhängigkeit Papua-Neuguineas 1975 die letzte Kolonialmacht im Lande.
- (14) Bokelmann, a.a.O., S.51.
- (15) Times of Papua New Guinea, 27.5.1983.
- (16) Bokelmann, a.a.O., S.51.
- (17) Australian Financial Review, 26.3.1984.
- (18) Nach Grynberg, Roman: Sell Off BCL Shares? in: Times of Papua New Guinea, 12.-18.11.1987.
- (19) Südostasien aktuell 85/3, S.252.
- (20) Grynberg, a.a.O.
- (21) Laut Anzeige von BCL in: Times of Papua New Guinea, 31.3.-6.4.1988. 1. Kina (K) wurde laut Deutsche Bundesbank Ende Dezember 1987 im Ankauf mit 1,83 DM und im Verkauf mit 1,79 DM gehandelt.
- (22) Südostasien aktuell 85/3, S.253-254.
- (23) Times of Papua New Guinea, 3.-9.9.1987 und 14.-20.7.1988.
- (24) Times of Papua New Guinea, 23.-29.1.1987.
- (25) Frankfurter Allgemeine Zeitung, 27.8.1987. Nach derselben Quelle werden von der Kupfer-Welt-Jahresproduktion von 8 bis 8,5 Mio. t etwa 1,5 Mio. t durch Lohnhütten produziert.
- (26) Südostasien aktuell 85/3, S.253; Times of Papua New Guinea, 14.-20.7.1988.
- (27) Bokelmann, a.a.O., S.40-45.
- (28) Südostasien aktuell 85/3, S.255.
- (29) Handelsblatt, 21.12.1987; Times of Papua New Guinea, 25.5.-2.6.1988.
- (30) Nach Anzeigen von Misima Mines Pty Ltd. in: Times of Papua New Guinea, 30.3.-6.4.1988.
- (31) Times of Papua New Guinea, 12.-18.11.1987.
- (32) Nachrichten für Außenhandel, 8.3.1988; Handelsblatt, 21.12.1987.
- (33) Times of Papua New Guinea, 12.-18.11.1987.
- (34) Südostasien aktuell 85/3, S.255.
- (35) Times of Papua New Guinea, 21.-27.5.1987.
- (36) Südostasien aktuell 88/1, S.45.
- (37) Times of Papua New Guinea, 15.-21.10.1987.
- (38) Times of Papua New Guinea, 12.9.1986 und 15.-21.10.1987.
- (39) Times of Papua New Guinea, 5.-11.11.1987.
- (40) Times of Papua New Guinea, 9.1.1987.
- (41) Times of Papua New Guinea, 5.-11.5.1988.
- (42) Financial Times, 25.6.1987; NFA, 16.6.1988.
- (43) Times of Papua New Guinea, 30.4.-6.5.1987.

- (44) Times of Papua New Guinea, 19.-25.3.1987.
- (45) Asian Wall Street Journal, 6.10.1987. Ob der Verkauf inzwischen erfolgt ist, geht aus den hier vorliegenden Unterlagen nicht hervor.
- (46) Times of Papua New Guinea, 5.-11.5.1988.
- (47) Times of Papua New Guinea, 25.2.1988.
- (48) Times of Papua New Guinea, 28.10.-4.-11.1987.
- (49) Australian Financial Review, 5.5.1983.
- (50) Times of Papua New Guinea, 3.8.1986.
- (51) Times of Papua New Guinea, 27.7.1986 und 15.-22.8.1986.
- (52) Times of Papua New Guinea, 27.7.1986.
- (53) Times of Papua New Guinea, 24.12.1987-7.1.1988.
- (54) Times of Papua New Guinea, 12.-18.11.1987.
- (55) Handelsblatt, 7.7.1987.
- (56) Times of Papua New Guinea, 19.2.1987.
- (57) Südostasien aktuell 85/3, S.256-257; Times of Papua New Guinea, 15.3.1987.
- (58) Times of Papua New Guinea, 5.9.1986.
- (59) Times of Papua New Guinea, 7.-13.11.1986; International Herald Tribune, 8.11.1986; Nachrichten für Außenhandel, 26.11.1987.
- (60) Times of Papua New Guinea, 9.-15.6.1988.
- (61) Times of Papua New Guinea, 25.5.-2.6.1988.
- (62) Times of Papua New Guinea, 14.-20.11.1986.
- (63) Jackson, Richard: Ok Tedi. The Pot of Gold. Port Moresby, o.J., S.109-110.
- (64) Grynberg, Roman: An Ecological Disaster in the Making? in: Times of Papua New Guinea, 15.3.1986.
- (65) Südostasien aktuell 86/2, S.135-136.
- (66) Südostasien aktuell 87/4, S.350.
- (67) BIP-Beitrag des Bergbau-Sektors: 1968-71 1 % oder darunter; 1972 3 %; 1976 11,2 %; 1977 8,8 %; 1978 10,4 % (Südostasien aktuell 85/3, S.258). 1979 15,1 % (National Accounts Statistics [PNG], Bulletin No.21 (1986), S.10). 1980 13,2 %; 1981 8,0 %; 1982 8,0 %; 1983 10,7 % (National Accounts Statistics, Bulletin No.27 (1987), S.11).
- (68) Nach den absoluten Zahlen in: Quarterly Economic Bulletin (der Bank of Papua New Guinea), December 1987 Issue, S. S33.
- (69) Grynberg, Roman: Sell Off BCL Shares? in: Times of Papua New Guinea, 12.-18.11.1987.
- (70) Laut Anzeige von BCL mit den Jahresergebnissen in: Times of Papua New Guinea, 31.3.-6.4.1988.
- (71) Südostasien aktuell 85/3, S.259.
- (72) Times of Papua New Guinea, 23.-19.1.1987.
- (73) Times of Papua New Guinea, 12.9.1986 und 14.12.1985.
- (74) Times of Papua New Guinea, 29.10.-4.-11.1987.
- (75) Xinhua, 20.1.1987.
- (76) International Herald Tribune, 8.11.1986.

- (77) Südostasien aktuell 88/1, S.44-45.  
 (78) Times of Papua New Guinea, 16.-22.6.1988.

## Macaus Importe aus der Volksrepublik China, 1980 bis 1985

Roderich Ptak

### Geographie und Bevölkerung

Die Stadt Macau und die ihr vorgelagerten Inseln Taipa und Coloane (Abb. 1), die zusammen eine Fläche von 16,92 qkm aufweisen und gegenüber der britischen Kolonie Hong Kong liegen, bilden Portugals letzte Überseedependenz. 1979 hat Portugal den Status dieses Gebietes offiziell als chinesisches Territorium unter portugiesischer Verwaltung anerkannt. 1987 einigten sich Lissabon und Peking darüber, daß Macau 1999 formal an die VR China zu übergeben sei.(1)

Aufgrund seiner räumlichen Begrenztheit verfügt Macau nur über winzige landwirtschaftliche Nutzflächen. Auch mit anderen natürlichen Ressourcen ist Macau im Grunde nicht ausgestattet. Knapp die Hälfte des Territoriums bestand 1985 aus bebauten Flächen, von denen ein beträchtlicher Teil über Jahrzehnte mühsam dem Meer abgerungen wurden war. Die Urbanisierung ist also in Macau im Vergleich zum benachbarten Hong Kong, das über kleine landwirtschaftlich genutzte Enklaven und einige zusammenhängende Waldgebiete in den New Territories verfügt, noch fortgeschritten.(2)

In den letzten Jahren ist Macaus Bevölkerung rasch gewachsen (vgl. Tab. 1). Ende der 70er und Anfang der 80er Jahre war das Wachstum besonders groß, bedingt durch den Zustrom etlicher tausend Umsiedler und illegaler Einwanderer aus der VR China sowie durch die Ankunft chinesischer Flüchtlinge aus Südostasien. Die Bevölkerungsdichte der Halbinsel Macau erreichte so 70.000 Einwohner pro qkm, womit Macau eine der höchsten Besiedlungsdichten in der Welt aufwies und sogar einige Stadtbezirke Hong Kongs übertraf.(3)

### Wirtschaftswachstum

Trotz dieser nicht sonderlich günstigen Voraussetzungen entwickelte sich Macaus Wirtschaft, traditionell hochgradig auf das Exportgeschäft zugeschnitten, während der letzten zwei Jahrzehnte sehr schnell. Zwischen 1971 und 1981 z.B. wuchs das geschätzte BSP im Jahresschnitt um 16,7 Prozent. In den frühen 80er Jahren fiel das Wachstum zum Teil noch höher aus (ein Einbruch fand erst 1985 statt).(4) Mehrere Faktoren wirkten bei diesem Wachstumsprozeß zusammen: 1. Macau verstand es, große Kapitalmengen anzuziehen und zwar vornehmlich aus Hong Kong, aber auch aus Europa, Nordamerika und der pazifisch-ostasiatischen Region. Dies lag vor allem daran, daß die Grund- und Bodenpreise in Macau niedriger lagen als in Hong Kong und daß sich auch das Lohn-

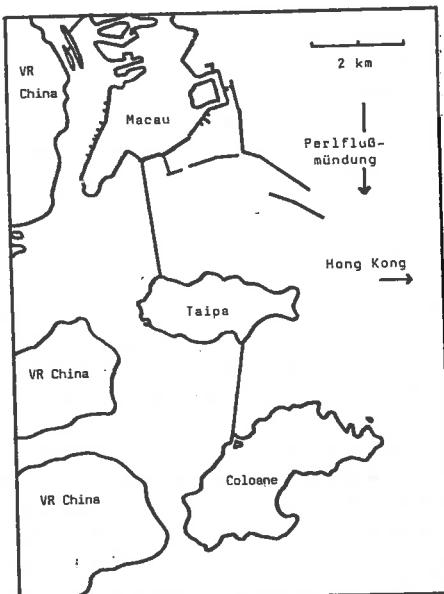
Tab. 1: Macaus Bevölkerung

Jahr	Zahl	Wachstum in %
1960	169 299	
1970	248 636	46,9*
1980	276 673	11,3*
1981	295 300	6,7
1982	321 500	8,8
1983	342 700	6,9
1984	375 500	9,3
1985	408 500	8,8

- \* Prozentuales Wachstum für Zeitraum von jeweils 10 Jahren.
- \* Die Angaben variieren z.T. in den Statistiken. Vermutlich müssen alle Zahlen stark nach oben korrigiert werden, da in den Erhebungen von vielen nicht erfaßten oder nicht erfassungswilligen Personen/Flüchtlingen die Rede ist.

Quelle: AMJJNJ, 83, I, S.11-12; AMJJNJ, 84/6, S.17; Peng Qirui et al., S.275.

Abb. 1: Macau



niveau weit unter dem Hong Kongs bewegte. Daneben schuf die portugiesische Verwaltung günstige steuerliche Rahmenbedingungen, die zum Teil noch mehr Vorteile einräumten als vergleichbare Bestimmungen in der seit 1980 existierenden Wirtschaftssozialerzone von Zhuhai. Die Verlockung, in Macau zu investieren, war damit groß.(5) 2. Durch die Gewährung von Abnahmepräferenzen (im Rahmen des Generalized System of Preferences, GSP) seitens des westlichen Auslands wurde zudem der weitere Ausbau einer leistungsfähigen Leichtindustrie in Macau stimuliert. Hier von profitierten vor allem die Textil-, Spielzeug-, Kunstblumen-, Möbel-, Elektronik- und Keramikhersteller, die ab 1980 meist mehr als 85 Prozent des Gesamtwertes aller Exporte Macaus stellten.(6) Noch Mitte der 50er Jahre hatten Macaus Ausfuhren dagegen überwiegend aus Produkten bestanden, die in rückständigen traditionellen Kleinbetrieben manuell gefertigt worden waren oder nichts mit der Leichtindustrie zu tun hatten.(7) 3. Nicht zu vergessen ist schließlich die Frage des künftigen politischen Status von Macau, die in der Öffentlichkeit während der frühen 80er Jahre zwar diskutiert wurde, die aber das Marktgescchehen nur selten negativ beeinflußte - im Gegensatz zu Hong Kong, wo das Zukunftsproblem 1982/1983, also vor Unterzeichnung des britisch-chinesischen Abkommens, zu empfindlicher Marktverunsicherung geführt hatte.

#### Macaus Exporte und Importe allgemein

Ein Blick auf Tab. 2 verdeutlicht, daß sich Macaus Exporte und Importe im großen und ganzen die Waage hielten; besonders während der

Tab. 2: Macaus Exporte und Importe

Jahr	Exporte			Importe		
	Wert (Mill. Ptcs.)	%-Zuwachs gegenüber Vorjahr	Wert (Mill. Ptcs.)	%-Zuwachs gegenüber Vorjahr	Menge (Mt)	%-Zuwachs gegenüber Vorjahr
1965	122,92	7,1	269,85	6,9	317 551	8,5
1970	255,84	13,3	393,16	9,2	312 109	11,4
1975	683,92	24,1	791,30	22,0	417 634	16,32
1978	1302,90	6,7	1252,36*	13,6	646 808	7,9
1979	2014,30	54,6	1817,89*	45,2	850 583	31,5
1980	2741,98	36,1	2779,92	52,9	970 995	14,2
1981	3972,89	44,9	4085,08	46,9	1085 338	11,8
1982	4479,26	12,7	4438,86*	8,7	1192 000	0,2
1983	5652,47	26,2	5402,17*	21,6	1384 185	9,6
1984	7304,92	29,2	6385,52*	18,2	1424 521	16,1
1985	7180,92	- 1,7	6178,90*	- 3,2	1465 832	2,9

\* Export/Importbalance positiv.

Quelle: AMJJNJ, 83, III, S.5; AMJJNJ, 84/6, S.129.

späten 70er und der 80er Jahre, die hier im Mittelpunkt stehen, fiel die Handelsbilanz positiv aus.

Während sich die Größe und Zusammensetzung der Ausfuhren Macaus in den 70er und 80er Jahren im wesentlichen als eine Funktion von Investitionen in die Leichtindustrie (fast alle Exportprodukte bestehen aus Erzeugnissen der Leichtindustrie), Verfügbarkeit von entsprechenden Inputfaktoren, Absatzmöglichkeiten der Endprodukte im westlichen Ausland (Hauptmärkte: EG, USA, Hong Kong) und infrastrukturellen Gegebenheiten vor Ort erklären lassen,(8) spielten bei der Größe und Komposition der Einfuhren andere Faktoren eine Rolle. Da ist zunächst einmal Macaus Bevölkerungswachstum zu nennen, durch das sich die Stadt gezwungen sah, mehr Lebensmittel und Konsumgüter aus dem Ausland zu beschaffen. Auch mußte der Import von Wasser und Energie gesteigert werden, denn durch Bevölkerungswachstum und Industrialisierung stieg der Bedarf an. Ebenso wuchs das allgemeine Verkehrsaufkommen.(9) Schließlich benötigte die den Produktionssektor fast völlig beherrschende Leichtindustrie infolge rascher Ausweitung immer mehr Rohstoffe.

Das verfügbare Datenmaterial zeigt hierbei, daß die Prozentanteile von Produktions- und Investitionsgütern am Gesamtwert von Macaus Einfuhren im Zuge der zunehmenden Industrialisierung wuchsen, während die Einfuhranteile von Konsumgütern prozentual zurückgingen

**Tab. 3: Macaus Importe von Produktions-/Investitionsgütern und Konsumgütern 1982-1985 in Prozenten der Gesamtimporte**  
(Importwerte für Konsumgüter in Mill. Ptcs. in Klammern)

	1982	1983	1984	1985
Konsumgüter	28,1 (1247,20)	28,1 (1517,00)	26,9 (1716,10)	26,5 (1639,5)
Produktions-/Investitions-güter	71,9	71,9	73,1	73,5

Quelle: AMJJNJ, 84/6, S.129.

(nicht allerdings in absoluten Zahlen) - trotz der demographischen Entwicklung (Tab. 3). Selbst Ende der 70er und Anfang der 80er Jahre schnellten letztere anteilmäßig nicht in die Höhe, als die Bevölkerung besonders rasch zunahm.(10) 1985 mußten beide Importsektoren erhebliche Einbußen in absoluten Zahlen hinnehmen. Im gleichen Jahr erlitt auch Macaus Exportwirtschaft einen empfindlichen Schlag. Die Wirtschaft war in ein Konjunkturtief gerutscht, das sich verspätet - mit einem "time lag" von etwa eineinhalb Jahren - als Folge der Rezession in

den westlichen Abnehmerländern eingestellt hatte.(11) Wie Tab. 4 veran-

**Tab. 4: Macaus Importe nach einigen wichtigen Kategorien in Mill. Ptcs.**  
(Prozentanteile an Gesamtimporten in Klammern)

Kategorie	1980	1981	1982	1983	1984	1985
Textilien u. Rohstoffe f.	896,08 (32,2)	2036,05 (49,8)	1983,03 (44,7)	2462,79 (45,6)	3024,89 (47,4)	2877,28 (46,6)
Textilverarb.						
Tiere u. tierische Prod.	117,00* (4,2)	81,00* (2,0)	219,72 (4,9)	268,36 (5,0)	310,31 (4,9)	321,14 (5,2)
Maschinen u. Elektrogeräte	190,68 (6,9)	276,51 (6,8)	414,71 (9,3)	551,64 (10,2)	553,82 (8,7)	470,69 (7,6)
Metalle u. Metallprod.	62,89 (2,3)	195,40 (4,8)	166,04 (3,7)	172,38 (3,2)	180,74 (2,8)	189,07 (3,1)
Lebensmittel u. Getränke	198,47 (7,1)	217,17 (5,3)	251,28 (5,7)	311,14 (5,8)	355,16 (5,6)	307,20 (5,0)
Konsum u. Weitverarb.						
Bodenprodukte (Kies, Erde, Mineralöle u. Brennstoffe etc.)	231,33 (8,3)	345,60 (8,5)	394,55 (8,9)	471,76 (8,7)	484,22 (7,9)	504,35 (8,2)

\* nur Tiere

Quelle: AMJJNJ, 83, III, S.6; AMJJNJ, 84/6, S.130.

schaulicht, reduzierten sich in diesem schwarzen Jahr vor allem die Einfuhren von Textilrohstoffen, denn die exportorientierten Macauer Textilfabrikanten waren durch die Entwicklung auf dem Weltmarkt am schwersten getroffen worden.

#### Importe aus der VR China und Hong Kong in Relation zueinander

Macaus Ein- und Ausfuhren stehen, wie schon angedeutet, in einem engen Verhältnis zueinander.(12) Allerdings sind die möglichen mathematischen Funktionen und Zeitfaktoren, die diesen beiden sich bis zu einem gewissen Grade gegenseitig bedingenden Variablen unterliegen, noch ungeklärt. Sie zu definieren, wäre Aufgabe eines komplizierten makro-ökonomischen Modells, welches auch eine Reihe von schwer zu quantifizierenden institutionellen Gegebenheiten berücksichtigen müßte. Das, was im Rahmen einer deskriptiven Untersuchung als eine von

vielen Vorleistungen für ein solches Unterfangen angeboten werden sollte, ist der Aspekt der wirtschaftlichen Verflechtung zwischen Macau und der VR China, bzw. der Importe Macaus aus China.

Aus Tab. 5 geht hervor, daß Chinas Anteile an Macaus Importen zwischen 1965 und 1985 bei etwa 20 bis 40 Prozent lagen. Die VR China, so scheint es zunächst, war damit nach Hong Kong der zweitwichtig-

Tab. 5: Macaus Importe nach Ländern/Regionen in Mill. Pts.  
(zweite Reihen: Prozentanteile derselben an Gesamtimportwerten)

Land/Jahr	1965	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985
VR China	106	107	151	330	536	731	1332	1301	1531	1791	1314
%	39,3	27,1	19,1	26,4	29,4	26,3	32,6	29,2	28,3	28,0	21,3
Hong Kong	151	256	565	775	930	1523	1482	1669	2093	2519	2715
%	55,9	64,3	71,5	61,9	51,2	54,8	36,3	37,5	38,7	39,4	43,9
USA	3	6	24	48	75	114	235	361	362	447	442
%	1,3	1,5	3,0	2,5	4,1	4,1	5,7	8,1	6,7	7,0	7,7
Japan			1	41	102	183	421	417	507	668	630
%			0,1	3,3	5,6	6,6	10,3	9,4	9,4	10,5	10,2
Europa	7	5	28	42*	77*	104	226	284	400	400	363
%	2,5	1,2	3,5	3,4	4,2	3,7	5,5	6,4	7,4	6,3	5,8
Taiwan					17	30	173	148	187	257	268
%					0,9	1,1	4,2	3,3	3,5	4,0	4,3

\* Nur Großbritannien, Frankreich, Bundesrepublik Deutschland, Portugal.

Quelle: AMJJNJ, 83, III, S.7; AMJJNJ, 84/6, S.131-32.

ste Lieferant Macaus. Hong Kongs und Chinas Exporte nach Macau machten überdies zusammen stets 60 bis 85 Prozent aller Importe Macaus aus. Lediglich in den 60er und zum Teil in den 70er Jahren hing Macau zu einem noch höheren Grade von diesen beiden Partnern ab. Interessanterweise gingen Chinas Lieferungen an Macau, gemessen an den Gesamteinfuhrwerten Macaus, prozentual meist dann zurück, wenn Hong Kongs Lieferungen Prozentgewinne verzeichneten konnten und umgekehrt. Diese Beobachtungen sind den üblichen Regierungsstatistiken zu entnehmen.

Dagegen läßt sich den offiziellen Datenerhebungen nicht entnehmen, daß ein wesentlicher Teil der Hong Konger Ausfuhren nach Macau aus Waren bestand, die ursprünglich via Hong Kong aus anderen Ländern kamen. Da Hong Kong unter anderem Waren von der VR China bezog,

die an Macau weitergingen, ebenso Güter aus Japan oder den EG-Staaten, sind die Importanteile dieser Länder an Macaus Gesamteinfuhrwerten nach oben zu korrigieren, während Hong Kongs eigene Anteile - Hong Konger Produkte also - drastisch nach unten korrigiert werden müssen. Mit Bezug auf die Jahre 1981 und 1982 wurden so z.B. völlig andere Werte ermittelt (Tab. 6), aus denen hervorgeht, daß die VR China de facto als Lieferant für Macau viel wichtiger war als Hong

Tab. 6: Macaus Importe nach Regionen nach Aufsplitting der aus Hong Kong bezogenen Importe  
(Prozentanteile an Gesamteinfuhrwerten)

Herkunfts- land	1981	1982
VR China	41,6	36,4
Japan	15,3	14,4
USA	7,4	10,4
Hong Kong	9,0	10,1
EG	6,4 (4,3)*	7,5 (5,1)*
Taiwan	6,5	4,9
Singapore	3,3	3,7
Korea	1,8	1,7
übrige	8,7	10,9
	100,0	100,0

\* EG-Anteile vor Aufsplitting der von Hong Kong gelieferten Waren.  
Quelle: Sectorial Policies, S. 121.

Kong. Sofern die Zahlenangleichungen stimmen, rückte Japan an die zweite Stelle auf. Dies läßt sich z.B. durch den Import von japanischen Fahrzeugen und Maschinen nach Macau erklären. Chinesischerseits dürfte die Korrektur nach oben auf Rohstofflieferungen im Textilbereich zurückzuführen sein. Bei alledem war ein Faktor ausschlaggebend: Macau besaß und besitzt noch heute keinen eigenen Tiefseehafen, so daß es auf Zubringerdienste von Hong Kong hochgradig angewiesen ist.(13)

#### Die Zusammensetzung von Macaus Importen aus der VR China

Bei der Komposition der Einfuhren Macaus aus der VR China (Tab. 7) ragen drei wichtige Bereiche hervor: 1. Textilrohstoffe und -halbfertigprodukte, 2. Tiere bzw. Frischfleisch, 3. Mineralöle. Auch Leder und

Tab. 7: Einführen Macaus aus der VR China nach wichtigen Kategorien (in Mill. Ptcs.)

Einfuhrkategorie	1982	1983	1984	1985
Tiere (Rind-, Schweine-, Geflügel-fleisch etc.)	95,989	97,607	109,504	105,454
Fisch, Schalen-tiere, Mollusken	27,344	43,737	48,918	43,436
Gemüse, etc.	32,386	45,351	32,718	30,583
Getreide, Reis, etc.	30,525	29,059	23,982	16,124
Mineralbrennstoffe u. -öle etc.	160,036	217,821	146,493	147,961
Erde, Steine, Gips, Zement	52,099	44,060	34,802	24,295
Medikamente	29,109	29,667	38,220	30,299
Keramikprod.	22,792	24,699	25,455	30,596
Rohleder, Leder, Pelze	37,189	59,968	103,709	82,000
Textil- u. -halbfertigprodukte	355,609	426,379	661,767	418,552
Bekleidungs- u. Wirkwaren u. zugehörige Prod.	66,307	53,603	51,123	31,393
Textilfertigprod.	133,102	164,342	233,661	82,040
Metalle u. -prod.	54,821	48,311	44,250	31,972
Öfen, Maschinen u. Maschinenteile	15,587	18,281	20,474	17,708

Quelle: AMJJNJ, 84/6, S.133.

Pelze nahmen im vorgestellten Zeitraum eine gewisse Bedeutung ein. Ein nicht unerheblicher Teil von Macauer Textil- und Gerbereierzeugnissen floß dabei in die VR China zurück. Damit war für die 80er Jahre immerhin ein geringfügiges Maß an Korrelation zwischen Macaus Roh-

Tab. 8: Marktanteile einiger Konsumgüter aus der VR China an Macau-er Importen, 1985

Konsumgut	Mill.Ptcs.	Prozent
Schweine	55,327	99,9
Rinder	8,418	100,0
Hühner	20,989	95,0
Enten	16,013	97,7
Fisch,	43,436	67,7
Schalen-tiere u. Mollusken		
Obst	10,969	26,0
Reis	15,369	54,9
Rapsöl	3,343	53,3
Erdnußöl	0,804	11,9
Zucker	2,850	39,4
Eier	18,774	90,7
Eierprodukte	0,747	48,5
Konserven	6,893	36,0
Tee	3,230	73,4
Tabakwaren	0,600	5,2
Medikamente	30,299	95,1

Quelle: AMJJNJ, 84/6, S.215-20, 224-30 (vgl. hierzu auch ZHJJNJ, 79/86, S.128).

stoffimporten aus der VR China und Macaus Exporten von verarbeiteten Waren dorthin festzustellen.(14) Für die meisten anderen Bereiche lassen sich solche Zusammenhänge dagegen nicht konstatieren, zumal die Abnehmerländer der Endprodukte nicht oder nur selten mit den Rohstofflieferanten identisch waren. Dies gilt auch für viele Sparten der Textil- und Bekleidungsindustrie, die ihre Rohstoffe oder Halbfertigprodukte meist aus China oder via Hong Kong bezog, aber ihre Enderzeugnisse fast ausschließlich in Europa und Amerika verkaufte. Inwieweit bzw. ob dabei "Hong Konger" Rohstofflieferungen gelegentlich chinesische ersetzt haben und umgekehrt, wie man manchen Angaben entnehmen könnte, ist schwer nachzuvollziehen, da ja die Komposition der via Hong Kong nach Macau eingegangenen Waren hinsichtlich ihrer Ursprungsländer nicht genau zu ermitteln ist. In jedem Fall jedoch spielte die Einfuhr von Textilien für die Macauer Wirtschaft, die zu 60 bis 70 Prozent von der Ausfuhr von Textilfertigprodukten abhing, eine entscheidende Rolle.(15)

Besondere Bedeutung ist auch der Einfuhr von tierischen Produkten

aus der VR China beizumessen. In vielen Sparten deckte Macau seinen Frischfleischbedarf fast vollständig durch China ab (Tab. 8). Ähnliches gilt für einige andere Lebensmittelsektoren; so kamen zwischen 1982 und 1985 etwa 50 bis 60 Prozent von Macaus Reisimporten, 90 Prozent der Eiereinfuhren, 80 Prozent der Frischgemüseliefermengen und 40 Prozent der Obstimportmengen aus der VR China.(16) Bei der Einfuhr von Lebensmitteln, für die China insgesamt der wichtigste Lieferant war, schlügen mehrere Dinge zu Buche: infolge eines übermäßig schnellen Bevölkerungswachstums in Macau standen auf dem Arbeitsmarkt genügend unqualifizierte Arbeitskräfte zur Verfügung, wodurch die Löhne und Gehälter kaum stiegen, ja gelegentlich hinter dem Konsumpreisindex hinterherhinkten; mit anderen Worten, die Realeinkommen besserten sich nur unmerklich.(17) Dies wirkte sich naturgemäß auf die Nachfragestruktur aus, also zugunsten von Billigprodukten aus der VR China, eine Entwicklung, die sich jedoch nicht auf die Statistiken niederschlug, da es andere Faktoren gab, die wir gleichfalls berücksichtigen müssen. Zum einen hatte der Grenzverkehr zwischen Macau und den chinesischen Nachbarorten seit Errichtung der Wirtschaftssonderzone von Zuhai erheblich zugenommen, wodurch immer mehr Macauer die Gelegenheit zu billigen Konsumgütereinkäufen in China nutzten (Tab. 9); die Lebensmittel, die so nach Macau kamen, sind statistisch kaum erfaßbar; vermutlich nahm ihre Zahl rasant zu. Zum zweiten begann, offenbar im

Tab. 9: Anzahl der Grenzgänger Macau-VR China  
(Wachstum gegenüber Vorjahr in Klammern)

Jahr	Anzahl	Veränderungen in %
1975	382 970	(-12,0)
1979	861 392	( 91,5)
1980	1 273 163	( 47,8)
1981	1 979 623	( 55,9)
1982	1 752 340	( -11,5)
1983	2 735 866	( 56,1)
1984	6 701 460	(144,9)
1985	10 007 713	( 49,3)

Quelle: AMJJNJ, 83, VIII, S.5-6; AMJJNJ, 84/6, S.263.  
(Vgl. hierzu ZHJJNJ, 79/86, S.226, S.266; die Anteile der Nicht-Macauer an den o.g. Zahlen sind nicht bekannt).

Zuge der raschen Industrialisierung Macaus, in einigen Bereichen die Nachfrage nach qualitativ hochstehenden westlichen Produkten doch

anzuziehen. Diese Tendenz läßt sich natürlich weniger auf die Einkommenslage in Macau zurückführen, sondern eher auf die rezessionäre Entwicklung im westlichen Ausland, die die Marktpreise verschiedentlich absinken ließ. Entsprechend vergrößerte sich die Nachfrage nach japanischen, europäischen oder amerikanischen Konsumgütern. Unter dem Strich wirkten diese Faktoren - so wenigstens laut Statistiken - dergestalt zusammen, daß Chinas Prozentanteile bei der Versorgung Macaus mit gefrorenem Fleisch und Konserven, um zwei Beispiele zu nennen, zugunsten der Lieferungen anderer Produzenten zurückgingen. Selbst bei der Ausfuhr von Reis nach Macau mußte die VR China zu Gunsten thailändischer Lieferungen Einbußen hinnehmen.(18)

Während im Bereich der Lebensmittelimporte Macaus vielfach Substitutionseffekte zum Tragen kamen, bei denen wahrscheinlich mitunter von hohen Substitutionselastizitäten auszugehen ist - wobei sich freilich die Auswirkung des Grenzverkehrs nicht eindeutig bestimmen läßt -, hingen andere Importarten viel direkter mit der Gesamtkonjunktur zusammen. Zur Herstellung von Dingen etwa, die im Ausland gut verkauft werden konnten, wurden entsprechend viele Rohstoffe importiert, und umgekehrt. Da die Regierung Macaus immer wieder betonte, daß die Stadt ihren Exportsektor diversifizieren müsse, um nicht allzu einseitig von der Textilwirtschaft abzuhängen, dürften so die Rohstoffimportmengen in den einzelnen Bereichen von der Diversifikationspolitik mit beeinflußt worden sein.(19)

Ein weiterer Sektor, der bedacht werden muß, ist die Bauindustrie. Sie florierte zunächst, erlitt dann 1982/83 einen tiefen Einbruch und begann sich 1984 wieder langsam zu erholen. Auch wenn sich die einzelnen Sparten der Bauwirtschaft zum Teil sehr unterschiedlich entwickelten, wobei staatliche Vorschriften nicht unerheblichen Einfluß ausübten, sackten Chinas Exporte von Baumaterialien in mehreren Bereichen kräftig ab. Dennoch blieb China bis 1985 in einigen Teilsektoren auf dem Macauer Baumaterialienmarkt führend, etwa bei der Lieferung von Zement oder Baustahl.(20)

#### Importe aus Zuhai

Mit der Errichtung der Wirtschaftssonderzone von Zuhai, die unmittelbar an Macau angrenzt, begann Macau seine Ausfuhren in die VR China, welche bis dahin kaum 1 Prozent der Gesamtexporte Macaus ausgemacht hatten, merklich zu steigern - im Gegensatz zu den Importen, bei denen laut Statistiken Chinas relative Wichtigkeit auf dem Macauer Markt abnahm. 1985, in dem Jahr, in dem der sechste 5-Jahresplan Pekings auslief, war die VR China Macaus fünfgrößter Abnehmer, nach den USA, Hong Kong, Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland; Macau lieferte immerhin 6,7 Prozent seiner Exporte nach China (Tab. 10).

Tab. 10: Macaus Exporte nach Zielländern  
(Prozentanteile an Gesamtausfuhren)

Zielland	1960	1970	1980	1981	1982	1983	1984	1985
Portugal u.	50,7	29,3	3,1	2,5	2,0	1,0	0,5	0,5
Überseegebiete								
Bundesrepublik	--	15,3	18,6	13,0	12,0	11,8	10,6	10,0
Deutschland								
Großbritannien	--	0,1	8,2	7,2	6,0	6,2	6,7	6,0
Frankreich	0,4	13,8	15,4	11,4	11,7	10,5	10,2	10,5
USA	7,9	8,7	19,6	21,0	23,5	26,6	31,8	33,7
Hong Kong	37,2	17,9	12,5	22,0	21,0	22,0	20,1	18,2
VR China	0,2	0,1	0,2	3,7	3,5	3,7	5,2	6,7

Quelle: AMJJNJ, 83, III, S.10-11; AMJJNJ, 84/6, S.135-36.

Diese Entwicklung scheint zunächst widersinnig, würde man doch eher erwarten, daß der Ausbau einer letztendlich exportorientierten Sonderzone - was Zhuhai wie Shenzhen zweifellos war und ist - irgendwann zu einer Steigerung der chinesischen Lieferungen an Macau geführt haben müßte und nicht zu einer Steigerung der Warenaufnahmen aus Macau. Eine Antwort hierauf muß naturgemäß sehr komplex ausfallen. Zum einen war die Wirtschaftssonderzone anfangs nicht ausschließlich als Produktionsgebiet konzipiert, sondern eher als Touristik- und Erholungsraum; zum zweiten flossen gewisse Teile der recht langsam anlaufenden Produktion Zhuhais direkt nach Hong Kong bzw. ins chinesische Hinterland;(21) zum dritten produzierten Zhuhai und die auf der Westseite des Perlflussmündungsgebietes gelegenen lokalen Wirtschaftszentren vielfach Dinge, die auch Macau herstellte, die also dort nicht wirklich benötigt wurden, seien wir einmal von Lebensmitteln ab - so exportierte Zhuhai genau wie Macau Möbel, Keramik und kleine Textilmengen (Tab. 11) -; zum vierten stammten nicht alle Waren, die Macau aus der VR China bezog, aus Zhuhai selbst. Ein beträchtlicher Teil der chinesischen Lieferungen kam vielmehr aus völlig anderen Gegenden. So bezog Macau einen Teil seiner Reiseaufnahmen aus Guangxi; Rindfleisch wurde ebenfalls fast ausschließlich von dort und aus Hunan einge-

Tab. 11: Exporte Gesamt-Zhuhais in Mill. Ptcs.  
(einige ausgewählte Beispiele)

	1980	1982	1984	1985
Gesamtexporte	54,532	92,371	186,035	266,947
Lebensmittel	32,682	50,090	86,279	100,354
- Schweine	10,400	12,047	22,061	22,285
- Rinder	0,057	-	0,168	0,136
- Geflügel	1,004	6,271	14,296	12,094
- Fischzuchtprodukte etc.	10,421	13,377	23,304	29,668
- Obst	0,328	0,571	1,203	1,488
- Gemüse	9,927	17,058	20,320	14,070
Medikamente	0,426	0,859	5,158	3,608
Möbel	0,806	1,806	2,334	1,304
Keramik			0,225	0,744
Textilprodukte				10,159 (?)
Kies, Tonerde etc.	7,327	13,948	15,884	60,016

Quelle: ZHJJNJ, 79/86, S.230-31; dortige Angaben in US\$; = vom Vf. umgerechnet in Ptcs. nach: 1 US\$ = 5,2 Ptcs (1980), = 6,2714 Ptcs. (1982), = 8,0222 Ptcs. (1984), = 7,9989 Ptcs. (1985); zu Umrechnungskursen vgl. z.B. AMJJNJ, 84/6, S.326-27.

1983 wurde Doumen xian in das Gebiet von Zhuhai shi integriert. Die Zahlen für 1984 und 1985 schließen darum Doumen mit ein. Für die Exporte "Alt-Zhuhais" siehe ZHJJNJ, 79/86, S. 267-68.

führt.(22) Für Macau war Zhuhai also nur einer von vielen Lieferanten, dessen Industrialisierung zudem noch ganz am Anfang stand.

Trotzdem darf Zhuhais Rolle in der Versorgung Macaus nicht unterschätzt werden - nicht nur aufgrund des bereits erwähnten Grenzverkehrs zwischen beiden Seiten. Zhuhai war nämlich für Macau in drei Bereichen besonders wichtig, die in den meisten Statistiken nur ungenügend ausgedrückt sind; in der Lieferung von Energie, Wasser und bestimmten Lebensmitteln. Bleiben wir zunächst beim letzteren. Der Gesamtwert der industriellen Produktion in Zhuhai - und dies schließt die Wirtschaftssonderzone ein - überflügelte nur allmählich den Gesamtwert der dortigen landwirtschaftlichen Produktion, die statistisch im Jahr 1983 dadurch kräftig nach oben schoß, daß der fast ausschließlich agrarisch genutzte Landkreis Doumen dem Zhuhai-Gebiet angegliedert wurde.(23) Damit strebte China offensichtlich zwei Dinge an: erstens, eine Aufwertung Zhuhais und zugleich eine bessere landwirtschaftliche Ver-

sorgung der Region, besonders des ursprünglichen Gebiets von Zhuhai, in welchem infolge von Industrialisierung und Bebauung Agrarflächen weggefallen waren; und zweitens, die Vereinfachung der Versorgung Macaus mit frischen Lebensmitteln wie Schweinefleisch, Geflügel, Gemüse und Süßwasserfischen, von denen wesentliche Anteile eben stets aus Zhuhai dorthin kamen, entweder durch statistisch erfaßte Transporte oder durch tägliche Einkäufe von Macauern in Zhuhai selbst.(24)

Hing Macau schon im 16. Jahrhundert wesentlich von Nahrungsmittelimporten aus den chinesischen Nachbarorten ab,(25) so war jetzt doch eines neu: Zhuhai benötigte aufgrund des eigenen Ausbaus und der eigenen rasch wachsenden Bevölkerung seinerseits immer mehr Lebensmittel, so daß nun nicht allein Macau agrarische Produkte, sondern auch seine früheren Lieferanten, die unmittelbar angrenzenden Nachbarorte also, bestimmte Nahrungsmittel aus den weiter "hinten" liegenden ländlichen Regionen beziehen mußten. Die Trennungslinie zwischen vorwiegend agrarisch und vorwiegend nichtagrarisch genutztem Terrain verschob sich also mit der Errichtung der Wirtschaftssonderzone gewissermaßen von der portugiesisch-chinesischen Grenze hin in Landesinnere. Zhuhai profitierte dabei offensichtlich vom Ankauf billiger Waren aus dem Hinterland, die es unter teils kräftigen Preisaufschlägen ins Ausland, wohl hauptsächlich Macau, abschob.(26)

Da das Lebensniveau in Zhuhai allmählich stieg,(27) muß auch davon ausgegangen werden, daß dort zunehmend Konsumgüter besserer Qualität gefragt waren. Sicherlich wurden durch Waren besserer Qualität auch mehr Macauer Besucher angelockt - ein Grund mehr also zu der Annahme, daß Macau immer größere Teile seines Lebensmittelbedarfs durch den täglichen Grenzverkehr abdeckte.

In der Energie- und Wasserwirtschaft hing Macau ebenso vom unmittelbaren chinesischen Hinterland ab. Durch Investitionen, teils aus Macau selbst, teils von anderer Seite, wurde im Zhuhai-Gebiet - und natürlich auch in Macau - die Versorgungslage verbessert. Immerhin bestanden z.B. 1982 rund 4 Prozent aller Einfuhren Macaus aus Wasser und Energie, von denen ein wesentlicher Teil aus Zhuhai kam (obgleich auch Zhuhai seinen Energiehaushalt teilweise von außerhalb decken mußte). Anhaltspunkte hierfür sind die Verlegung von umfangreichen Leitungssystemen, die Errichtung neuer Umspannwerke und dergleichen im chinesischen Hinterland. Besonders engmaschig scheint dabei die Verflechtung zwischen dem neu entwickelten, sehr dicht besiedelten Nordteil der Macau-Halbinsel und dem Ort Gongbei in der Wirtschaftssonderzone ausgestaltet worden zu sein.(28)

#### Schlußbemerkung

Auch wenn die chinesischen Lieferungen nach Macau nicht exakt nach lokaler Herkunft, nach Provinzen oder nach Kreisen in Guangdong,

aufgesplittet werden können, so liegt es doch nahe, daß sich Chinas Exportstruktur nach Macau während der 80er Jahre notgedrungen hat wandeln müssen. Mit Sicherheit spielte hierbei die Qualitätsfrage eine Rolle, nicht nur bei den chinesischen Angeboten, sondern auch bei den billigen westlichen. Ungünstig wirkte sich für China aus, daß viele billige Waren aus anderen Ländern, z.B. Korea, nach Macau einströmten, daß sich China nicht sofort auf geänderte Nachfrageverhältnisse in Macau einstellen konnte, daß es mitunter ein schlechtes Marketing betrieb, daß zudem chinesische Erzeugnisse auf dem Seeweg illegal nach Macau einsickerten.(29) Möglich auch, daß sich einige der in den offiziellen Importstatistiken Macaus erfaßten chinesischen Waren durch höhere Transportkosten verteuert hatten, unterstellen wir einmal, daß sie zunehmend aus anderen, entfernteren Gegenden kamen, während sich ein Teil des Zhuhai-Macau-Handels auf den nicht oder nur schwer erfaßbaren Grenzaustausch verlagerte. Das letztere ist die große Unbekannte in dieser Kette von Annahmen. Laut Macauer Statistiken steigerte sich der Grenzverkehr von 1979 bis 1985 um 1061,8 Prozent, so daß man wohl von vermehrten Einkäufen der Macauer in Zhuhai ausgehen muß.(30) Am Ende entziehen sich allerdings die Anteile der "offiziellen" Lieferungen Zhuhais an den Gesamtexporten Chinas nach Macau, ebenso die Anteile der "inoffiziellen" Lieferungen und die Anteile der Lieferungen anderer chinesischer Orte unserer Kenntnis. Auch bleibt die Frage offen, wie groß die Anteile der gewissermaßen von Zhuhai nach Macau reexportierten "Hinterlandswaren" an den Gesamtlieferungen Zhuhais nach Macau ausfielen.

China und Zhuhai dürften jedoch unter dem Strich bei Macaus Importen eine weit wichtigere Rolle gespielt haben, als es die üblichen Zahlenangaben wiederspiegeln, ziehen wir auch noch Hong Konger Re-Exporte chinesischer Waren nach Macau hinzu, deren exakte Größenordnung leider ebenfalls unklar ist. Macau hing somit in den späten 70er und frühen 80er Jahren hochgradig von China ab, sowohl bei der Einfuhr von lebensnotwendigen Konsumgütern als auch beim Import von Rohstoffen, die für die Exportindustrie benötigt wurden - eine Tatsache, die sicherlich nur ungerne von beiden Seiten erwähnt wurde. Allerdings war das Abhängigkeitsverhältnis nicht vollständig einseitig, da Zhuhai Kapital benötigte, und dieses kam eben zum Teil via oder direkt von Macau ins Land hinein.(31) Außerdem konnte Macau seine Funktion als Re-Exporteur ausländischer Waren nach China in den 80er Jahren deutlich steigern. Dagegen nahm Macaus Bedeutung als Re-Exporteur chinesischer Erzeugnisse relativ ab. Dies wurde häufig auf die unzureichenden infrastrukturellen Gegebenheiten Macaus - fehlende Hafenkapazitäten etc. - zurückgeführt, deren längst geplante und auch zum Teil von China mit abgesegnete Entwicklung dem China-Zhuhai-Macau-Geschäft sicher in der Zukunft dienlich sein wird.

## Abkürzungen und Bemerkungen zu den Statistiken

- AMJJNJ, 83 = Aomen jingji nianjian 1983, hg. v. Huang Hanqiang et al. Macau: Aomen huaqiao bao, 1983.
- AMJJNJ, 84/6 = Aomen jingji nianjian 1984/1986, hg. v. Huang Hanqiang et al. Macau: Aomen huaqiao bao, 1987.
- ZHJJNJ, 79/86 = Zhuhai jingji nianjian 1979-1986, hg. v. Liang Guangda, Long Guixing et al. Guangzhou: Guangdong renmin chubanshe, 1987.
- GAJJ = Gang Ao jingji.
- GAJGXX = Gang Ao jiage xinxi.

Alle Patacas-Angaben (Ptcs.) in den Tabellen in laufenden Werten. Bei den Macau-Statistiken wurden die handlich aufgearbeiteten Werke AMJJNJ, 83 und 84/6 bevorzugt. Mehr statistische Angaben zum Außenhandel in den Veröffentlichungen der Direccão de Servicos de Estatística e Censos, bes. im Boletim Mensual, im Quarterly Economic Bulletin, in den Jahrbüchern Anuario Estatística und Estatísticas do Comercio Externo. Knappe Angaben auch im Länderbericht Macau 1986; hg. v. Stat. Bundesamt Wiesbaden (Stuttgart/Mainz: Kohlhammer 1986; Statistik des Auslandes), S.25-32. Bei den Tabellen 2-7 und 10 sind die Zahlen für "definite imports and exports" angegeben; diejenigen für "temporary imports and exports" sowie für "re-imports" und "re-exports" fallen kaum ins Gewicht und können in den offiziellen Statistiken nachgesehen werden. Alle Importangaben auf C.I.F.-Basis.

## Anmerkungen

- (1) Vgl. z.B. Aomen lishi de jianzheng. Zhong Pu guanyu Aomen wenti lianhe shengming tupian ji (Testemunho da história de Macau. Colecção de fotos relativas à declaração conjunta sino-portuguesa sobre a questão de Macau), hg. v. Aomen ribao (Jornal Ou Mun) (Macau <1987>), bes. Chronik S.68-72; Cremer, Rolf D.: "Wirtschaft und Politik in Macau. Zur zukünftigen Stellung Macaus vor dem Hintergrund des chinesisch-britischen Abkommens über Hong Kong und der chinesischen Wirtschaftsreform", in: ASIEN, 15 (1985), S.76-81; ders., "A model for Macau?", in: Asian Affairs (1987), S.41-51; Lau, E./ Rosario, L. do: "Manana for Macau", in: Far Eastern Economic Review (Mai 1985), S.46-48.
- (2) Zur Geographie u. Raumentwicklung Macaus z.B. Lessa, A.: A história e os homens da primeira república democrática do Oriente. Biologia e sociologia de uma ilha cívica. (Macau: Imprensa Nacional, 1974), Kap. 4; Carrington da Costa, J./Lemos de Sousa, M.J.: Fisiografia e geologia da Província de Macau. (Macau: Imprensa Nacional, 1964); Duncun, C.: "The Macau city region: a priori

urban concepts and Macau's development", in: Sit, Victor F.S. (Hg.): Resource and Development of the Pearl River Delta. (Hong Kong: Wide Angle Pr., 1983), S.149-64; ders.: "Development of Macau's city landscape", in: Cremer, R.D. (Hg.): Macau, City of Commerce and Culture (Hong Kong: UEA Pr., 1987), S.71-85; Peng Qirui et al.: Xianggang yu Aomen. (Hong Kong: Shangwu, 1986), S.271 ff.

- (3) Zur Bevölkerungsentwicklung in historischer Sicht vgl. Lessa, A.: op.cit, Kap.4; Souza, G.B.: The Survival of Empire. Portuguese trade and society in China and the South China Sea, 1630-1754. (Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 1986), S.31 ff.; Ptak, Roderich: "The demography of old Macao, 1555-1640", in: Ming Studies, 15 (1982), S.27-35. Vgl. ferner Chen Donkang: "Aomen de renkou", in: GAJJ, 4/1986, S.44-46.
- (4) Hierzu z.B. Bu Dongxin: "Aomen de jingi yu Zhuhai de weilai", in: GAJJ, 4/1986, S.9; Yu Jihui: "Aomen jingji fazhan de youli tiaojian", in: GAJJ, 5/1986, S.31.
- (5) Ibid, S.31-35; Wen Qihong: "Aomen, Zhuhai liang di shuiyuan de bijiao", in: GAJJ, 1/1985, S.39-41; Braun, R./Jetter, T.: Portugals Macau, Chinas Tor zur Welt. Eine politische und wirtschaftliche Analyse für Investoren und Kaufleute (Bammental: Klemmerberg-Verlag, 1985; Portugal-Reihe 11), S.23-24; Mu Shang: "Cong 8/1986, S.25-28.
- (6) Sectorial Policies Investment Plan (Public Sector). An analysis of the economic and financial situation of the territory, hg. v. Government of Macau (Macau: Government Print. Pr., 1984), bes. S.94 ff.; Peng Qirui et al.: Xianggang yu Aomen, op.cit, S.267; Lin, Shiming: "Aomen gongye zhuyao chukou shichang de bianhua", in: GAJJ, 1/1985, S.34-38; Feitor, R.: "Macau's modern economy", in: Cremer, R.D.: Macau ..., op.cit., bes. S.143-44, 147-48. Zu den einzelnen Industriesparten z.B. "Aomen de renzaohuaye he dianziye", in: GAJJ, 7/1985, S.29-30; "Aomen de caiciye yu shoudaiye", in: GAJJ, 11/1985, S. 25-27; Mu Ping: "Aomen zhiyiye yu maozhenzhiye niaokan", in: GAJJ, 12/1985, S.27-30; "Aomen wanjuye de huigu yu zhanwang", in: GAJJ, 1/1986, S.39-41; "Zai bawu nian zhengti jingji zengzhang fanghuan zhong qianjin de Aomen jiasiye yu zaochuanye", in: GAJJ, 3/1986, S.28-29. Zu Exportmengen und -werten einzelner Sparten vgl. AMJJNJ, 83, III, S.8-11, AMJJNJ, 84/6, S.133-36, sowie die jeweiligen Abhandlungen dort; ferner detaillierte Zahlen in den Anuários und Estatísticas. Ein kurzer Überblick auf Deutsch in Brüning, Harald: Macau, Wirtschaftsstruktur (Köln 1985; Marktinformation der Bundesst. f. Außenhandelsinf.), S.9ff.
- (7) Dazu z.B. Peng Qirui et al.: Xianggang yu Aomen, op.cit., S.259 ff. Zu einem Überblick über die frühen 60er Jahre z.B. Braga, J.M.:

- Macau. A short handbook (Macau: Government Print. Pr., 1965), S.35-40. Siehe auch Ling Hongzhi: "Aomen gongye de fazhan yu qianjing", in: GAJJ, 1/1987, S.20.
- (8) Sectorial Policies, op. cit., S.83 ff.; AMJJNJ, 83, III, S.8-11; AMJJNJ, 84/6, S.133-36; Ptak, Roderich: "Die Exportwirtschaft der Stadt Macau, 1979-86", (Aufsatz im Druck).
- (9) AMJJNJ, 83, VIII u. IX; AMJJNJ, 84/6, S.259-71, 291-303.
- (10) AMJJNJ, 83, III, S.5-6; Sectorial Policies, op. cit., S.81.
- (11) "Cong san da jingji zhizhu kan 85 nian Aomen jingji", in: GAJJ, 2/ 1986, S.23-27; Yang Daokuang: "Aomen jingji de fazhan yu qianjing", in: GAJJ, 7/1986, S.7-9; Wang Shilin: "Shiwu nian lai Aomen dui wai maoyi de fazhan ji jin hou qushi", in: GAJJ, 3/1987, S.16-19; Lin Shiming: "Aomen jinnian chukou maoyi", in: GAJJ, 10/1987, S.12-13 (die beiden letzteren Titel hauptsächlich zum Außenhandel; Lin bes. zum Jahr 1986).
- (12) Besonders für 1981 bis 1983 wurde dies festgestellt. Siehe Sectorial Policies, op. cit., S.85-86.
- (13) Ibid., S.119-21; AMJJNJ, 84/6, S.131, 264-65. Möglichkeiten und Wege, Macaus Hafenanlagen zu verbessern, wurden schon im 19. Jahrhundert überdacht. Zu den vielen Projekten und teilweisen Ausbauten vgl. die in Gomes, L.G.: "Bibliografia Macaense", in: Boletim do Instituto Luís de Camões, 7.1 (1973), unter dem Stichwort "porto" genannten Titel. Vgl. ferner zum geplanten Ausbau des Tiefseehafens Ka-Ho die Studie: Plano director preliminar do porto de Ká-Hó, Macau, Apresentação final (Preliminary Master Plan of the Port of Ká-Hó, Macau. Final presentation), hg. v. Governo de Macau (Macau 1983). Die seit Erstellung dieser Studie erschienenen Zeitungsberichte und Prognosen sind zahlreich und bedürfen einer eigenen Untersuchung.
- (14) AMJJNJ, 84/6, S.80-81; Kamm, J.T.: "Macau's economic role in the West River Delta!", in: Cremer, R.D.: Macau ..., op. cit., S.175, 182-183.
- (15) Ibid., S.134-35; Neidi dui Aomen maoyi de xianzhuang he qianjing, in: GAJGXX, 11/1986, S.16.
- (16) Zu den Jahren 1982 bis 1984 vgl. auch die Angaben in: AMJJNJ, 83, VII, S.3-4, und AMJJNJ, 84/6, S.213-14. Zu einigen allgemeinen Bemerkungen zu den genannten Produkten - besonders mit Bezug auf die Jahre 1985-87 - siehe auch die kurzen Notizen in GAJGXX, 8/1985, S.14-16; 10/1985, S.6-7; 4/1986, S.22-23; 5/1986, S.20-21; 11/1986, S.16-17; 3/1987, S.19; 4/1987, S.16; 1/1988, S.10-11.
- (17) Carver, L.: "Little spin-off from China's mighty economic drive", in: Far Eastern Economic Review (Mai 1985), S. 52. Bei den Angaben zum Konsumpreisindex sind die Daten der Serviços de Estatística den Angaben im AMJJNJ m.E. vorzuziehen. In dem Blatt: GAJGXX, hg. v. Hong Kong and Macao Market Price In-

- formation Centre, sind ebenfalls nützliche Angaben zu Preisen in Macau festgehalten, doch seien die vor 1985 erschienenen Nummern nicht für das Ausland bestimmt, wie mir die Herausgeber mitteilten.
- (18) Vgl. z.B. AMJJNJ, 84/6, S.215-16, 220-21, 223-25. Zu möglichen Gründen des Rückgangs von Chinas Exporten nach Macau z.B. "Neidi dui Aomen ...", op. cit., S.17-18; Yu Jihui: "Zhan hou Aomen yu neidi maoyi wanglai de fazhan", in: GAJJ, 8/1987, S.33; Chen Qibin: "Yanjiu Aomen yu neidi jingji guanxi de jige wenti", in: GAJJ, 12/1987, S.15; Xiao Lin: "Qian tan Aomen shichang de tedian", in: GAJGXX, 10/1985, S.7.
- (19) Zur Diversifikationspolitik z.B. Sectorial Policies, op.cit., S.94 ff.; F. Tam Pak Yuen: The Industrial Diversification Policy of the Macau Government (Macau: Univ. of East Asia, 1986; unveröffentl. M.B.A.-Arbeit), zitiert nach Cremer, R.D.: "A Model ...", op.cit., S.55; Braun, R./Jetter, T: Portugals Macau ..., op.cit., S.25-27; Tang Hua: "Aomen mienlin xin de lishixing bianhua", in: GAJJ, 7/1986, S. 3; Lin Shiming: "Aomen gongye zjuyao chukou shichang de bianhua", op.cit., bes. S.38.
- (20) Sectorial Policies, op.cit., S.86; Yu Jihui: "Fusu zhong de Aomen jianzhuye", in: GAJJ, 12/1985, S.25-27; AMJJNJ, 84/6, S.143-45.
- (21) Zu Zhuhai, seiner Entwicklung, seiner touristischen Funktion und seiner Produktion z.B. Louven, Erhard: "Die Wirtschaftssonderzonen der Volksrepublik: Entwicklungs- und Modernisierungsprobleme", in: China aktuell (November 1983), S.692-93; Chu, D.K.Y.: "The special economic zones and the problem of territorial containment", in: Jao, Y.C./Leung, C.K. (Hg.): China's Special Economic Zones (Hong Kong: Oxford Univ. Pr., 1986), S.28-31; Cremer, R. D.: "A Model ...", op.cit., S.53; Lu Yongsheng: Zhuhai, Zhongshan, Aomen (Hong Kong: Yayuan chubanshe, 1986; Zuixin lüyou congshu), Teil 1; ZHJJNJ, 79/86, bes. S.90-93, 130-32, statist. Teil S.205, 206, 213, 226, 240, 241, 247, 266; mehrere kurze Beiträge in: GAJJ, 4/1986, S.30-35; Li Jianying: "Shilun Zhuhai jingji fazhan zhanlue yu liyong Aomen wenti", in: GAJJ, 5/1986, S.24-27; Yang Rungui: "Zhuhai tequ shangye fazhan de jige wenti", in: GAJJ, 11/1987, S.42-43; Fang Bao: "Zhuhai jingji tequ wu nian lai de zhuyao qingkuang", in: Tequ jingji, 2/1985, S.47-51.
- (22) AMJJNJ, 84/6, S.215-16, 218.
- (23) ZHJJNJ, 79/86, S.192-200, oder Guangdong sheng shi di xian gaikuang, hg. v. Guangdong sheng tongjiu (Guangzhou: Guangdong sheng ditu chubanshe, 1985), S.68-72, zu Doumen.
- (24) Vgl. zur Anzahl der Flächen und zu Flächenerträgen: ZHJJNJ, 79/86, S.207, 208, 210, 212, 240, 242, 244, 246 etc. Zur Lieferung von landwirtschaftlichen Produkten nach Macau dort z.B. S.119, 121, 384; Li Jianying: "Shilun Zhuhai ...", op.cit., S.24, 25; AMJJNJ, 84/6, S.221, 222; ferner einige Verweise auf GAJGXX in Anm. 16

- hier.
- (25) Siehe z.B. Coates, A.: *A Macao Narrative* (Hong Kong: Heinemann Educational Books, 1978), S.29, 32; Chang T'ien-tsê: *Sino-Portuguese Trade from 1514 to 1644. A synthesis of Portuguese and Chinese sources* (Leyden: Brill 1969), S.89, 120; Souza, G.B.: *The Survival ...*, op.cit., S.33, 197 ff.; Boxer, C.R. (Hg. u. Übers.): *Seventeenth Century Macau in Contemporary Documents and Illustrations* (Hong Kong: Heinemann Educational Books 1984), S.21-22; Ptak, Roderich: "Demography ...", op.cit., S.32.
- (26) Dies wenigstens vermittelt der Vergleich von Wareneinkäufen und Exporten Zhuhais, vgl. ZHJJNJ, 1979/86, S.230-33, 267-70, Tabelle 11 hier und Quellenverweise dort. Andererseits schädigte sich China - und wohl auch Zhuhai - dadurch selbst, daß es bestimmte Waren zu übermäßig hohen Preisen anbot und diese folglich nur mit Schwierigkeiten verkaufen konnte. Auch gab es umgekehrt Fälle, bei denen Chinesen festgelegte Exportpreise eigenmächtig unterließen, also den Produkten des eigenen Landes Konkurrenz in Macau machten. Hierzu z.B. Kamm, J. T.: "Macau's economic role ...", op.cit., S.174, oder "Neidi dui Aomen ...", op.cit., S.18.
- (27) ZHJJNJ, 1979/86, S.163-66, ferner Lohntabellen dort (Konsumpreisindizes fehlen leider im ZHJJNJ). Siehe auch Fang Bao: "Zhuhai jingji ...", op.cit., S.48.
- (28) Zu Energie und Wasser z.B. *Sectorial Policies*, op.cit., S.91; Wen Qihong: "Aomen geishui yu Zhuhai shuiyuan", in: GAJJ, 2/1983, S.48-50; Yu Jihui: "Aomen jingji fazhan de youli tiaojian", op.cit., S.32; Gao Weiwu: "Zhuhai, Aomen fazhan jingji hezuo de jichu he qianjing", in: GAJJ, 6/1986, S.26; AMJJNJ, 83, IX; AMJJNJ, 84/6, S.291-303. Zum Nordteil Macaus und zu Gongbei z.B. Wen Qihong: "Aomen dongbei xin jingjiqu de jianshe", in: GAJJ, 8/1985, S.34-37.
- (29) Siehe z. B. "Aomen yu neidi maoyi", in: GAJJ, 8/1985, S.32-34; ZHJJNJ, 79/86, S.384-85.
- (30) Zu Grenzgängen z.B. auch Carver, L.: "Little spin-off ...", op.cit., S. 52; ZHJJNJ, 79/86, S.121; AMJJNJ, 84/6, S.221, S.229-30, 263.
- (31) Hierzu mein Vortrag "Zur wirtschaftlichen und strukturellen Verflechtung zwischen Zhuhai und Macau", November 1987, Heidelberg.

## A U S D E R F O R S C H U N G

### Aspekte der Stadtentwicklung in den fünf südlichsten Provinzen Thailands(\*)

Peter Janisch

Der Süden Thailands nimmt in der längerfristigen Landesplanung eine bedeutende Stellung ein. Den Hintergrund bildet dabei zum einen eine exportorientierte Wirtschaftspolitik, bei der neben Bangkok bzw. der Zentralregion und der im Aufbau befindlichen Industriezone im Eastern-Seaboard-Gebiet der Süden mit seinen alten Hafenstädten und den traditionellen Handelsverflechtungen (Malaysia, Singapur, Indonesien) eine günstige Ausgangsposition vorweist. Ein zweiter, wesentlicher Gesichtspunkt bei der Landesentwicklung ist die zu Beginn der 80er Jahre eingeführte Dezentralisierung politischer, wirtschaftlicher, sozialer und kultureller Entwicklungsmaßnahmen, die die Monopolisierung im Großraum Bangkok entflechten soll. Beide Maßnahmen sind in ihren Entwicklungszielen eng miteinander verknüpft.

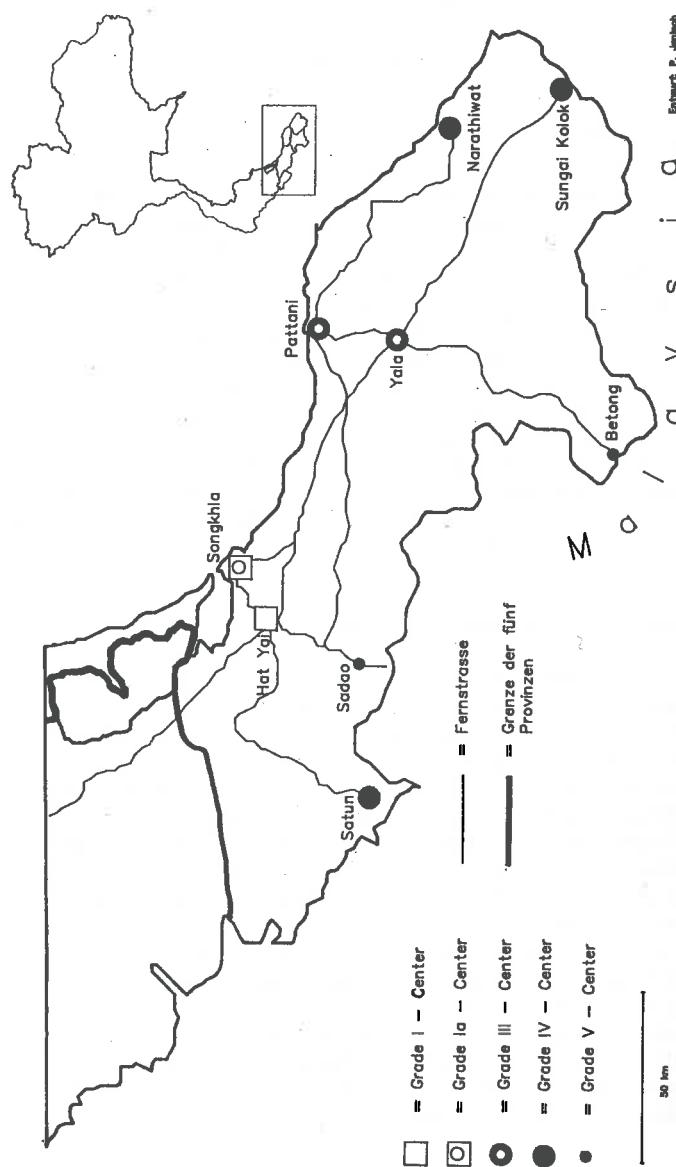
Vor diesem Hintergrund ist auch die Siedlungs- und Regionalentwicklung in Südthailand einzuordnen. Im folgenden sollen einige wesentliche Grundtendenzen der Stadtentwicklung in den fünf südlichsten Provinzen Thailands an der malaysischen Grenze erläutert werden.

### Die fünf südlichsten Provinzen Thailands

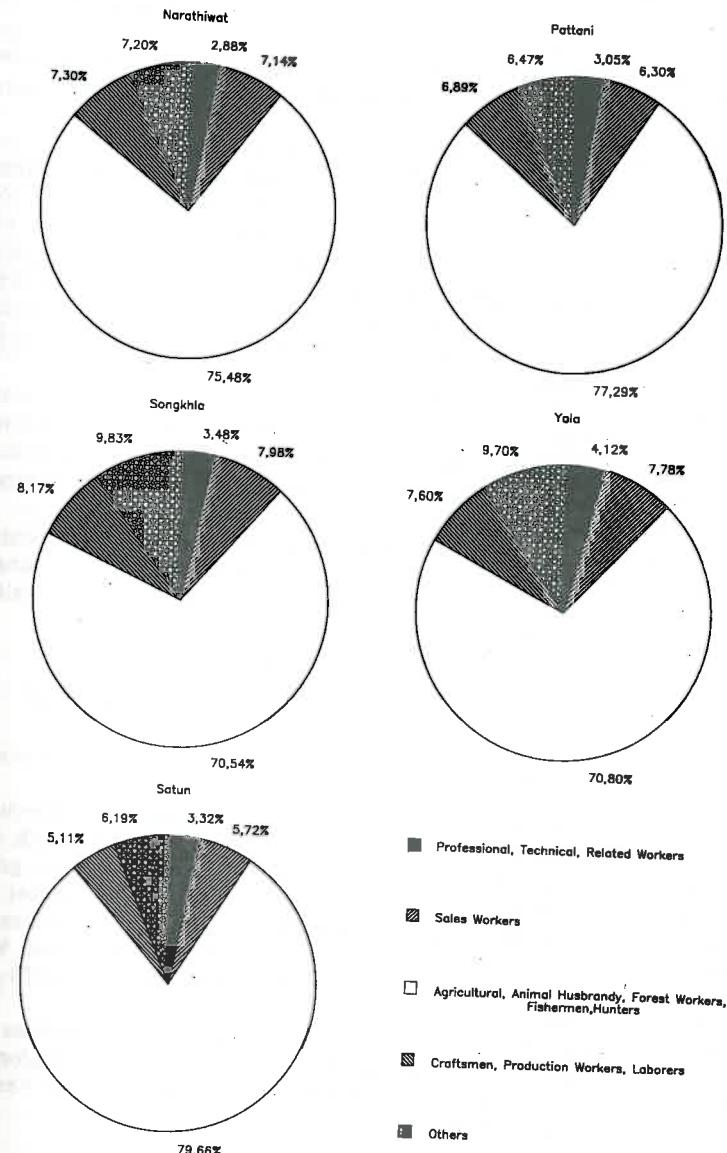
Die Grenzprovinzen Narathiwat, Pattani, Satun, Yala und die im weiteren Sinne noch dazuzählende Provinz Songkhla (Abb. 1) nehmen innerhalb Thailands eine Sonderstellung ein. Bei einem Anteil von 70% moslemischer Bevölkerung (in den vier erstgenannten Provinzen) und einer dadurch auch historisch bedingten (2) tief verwurzelten kulturellen Eigenständigkeit gehen die Bemühungen um Integration in den thailändischen Staatsverbund nur zögernd voran. Neben der räumlichen Randlage (mit einer Entfernung von über 1000 km zu Bangkok) spielen hierbei auch starke familiäre Bindungen mit Malaysia (ein Großteil der Bevölkerung besitzt zwei Staatsbürgerschaften: zahlreiche Bauern und Landarbeiter gehen außerhalb der Saison als Lohnarbeiter nach Malaysia; weite Bevölkerungskreise sprechen kein Thai, sondern den malayischen Dialekt "Yawi") eine wesentliche Rolle.

In der Wirtschaftsstruktur weisen die "Border Provinces" weitgehende Parallelen zu anderen Regionen Thailands auf. Mit einem Beschäftigungsanteil von ca. 78% (1985) an der Gesamtzahl der Beschäftigten dominiert auch hier der Agrarsektor (Abb. 2).

**Abbildung 1:**  
Die fünf südlichsten Provinzen Thailands und ihre zentralörtliche Ausstattung (1985)



**Abbildung 2:**  
Die Beschäftigungsstruktur in den fünf südlichsten Provinzen Thailands



Quelle: Statistical Reports of Changwat Narathiwat, Pattani, Satun, Songkhla, Yala; Bangkok 1984  
(mit Veränderungen von P. Janisch)

Hierbei werden regionale Unterschiede in der Form deutlich, daß die Provinz Songkhla mit den beiden größten Städten (im Untersuchungsgebiet) Hat Yai und Songkhla (s.u.) und dem damit verbundenen hohen Anteil an außerlandwirtschaftlichen Arbeitsplätzen mit ca. 70% den geringsten Prozentsatz an Beschäftigten im agraren Sektor aufweist, während dieser bei den anderen Provinzen wesentlich höher liegt (geringerer Urbanisierungsgrad).

Die Produktionsschwerpunkte liegen im traditionellen Reisbau in den Küstenebenen und Tieflandzonen, dem Kautschukbau in den Mittelgebirgszonen und in der Fischereiwirtschaft. Neu hinzu kommt in den letzten Jahren die Ölpalme, der in der künftigen Agrarpolitik eine bedeutende Rolle zugeschrieben wird. Kaffee- und Kokosanbau nehmen insgesamt nur eine untergeordnete Stellung ein. In der Betriebsstruktur ist der Typ des kleinbäuerlichen Mischbetriebs (Kautschuk, Reis) immer weiter verbreitet, der sich aufgrund der sich ergänzenden Anbauperioden als sehr günstig erweist.

Die wenigen industriellen Einrichtungen konzentrieren sich in erster Linie auf die Weiterverarbeitung bzw. Veredelung von Agrarprodukten. Sie sind im wesentlichen in den Städten lokalisiert. Neue, zukunftsträchtige Industrien (Maschinenbau, Elektroindustrie usw.) sind nur zu einem sehr geringen Anteil vorhanden.

An Bedeutung gewinnt in den letzten Jahren immer mehr der tertiäre Sektor, wobei das Angebot an öffentlichen und privaten Dienstleistungen vor allem in den größeren Städten (Hat Yai, Songkhla, Yala) bislang vorhandene Versorgungsgpässe mildert (s.u.).

#### Die Siedlungsstruktur im Untersuchungsgebiet und das Städtewesen

Vor diesem Hintergrund wird die Struktur des Siedlungsnetzes mit einem geringen Urbanisierungsgrad erklärbar (Tab. 1).

Bei einem durchschnittlichen Anteil von 12,5% städtischer Bevölkerung in der Südregion (1985) zeigen die Provinzen Songkhla (mit den Städten Hat Yai und Songkhla) und die Provinz Yala (mit Yala als größter Stadt) einen überdurchschnittlichen Urbanisierungsgrad, wobei die Provinz Songkhla wiederum gegenüber 1970 die größte Zuwachsrate aufweist. Die anderen Provinzen mit einer unterdurchschnittlichen Verstädterung und größtenteils geringen Zuwachsralten gegenüber 1970 unterstreichen den ländlichen Charakter.

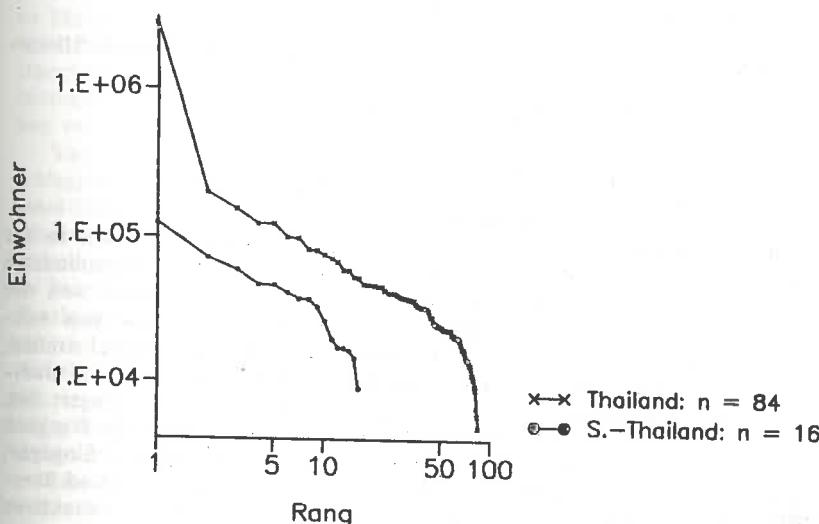
Betrachtet man die Rang-Größen-Verteilung der Municipalities für das Jahr 1985 (Abb. 3) für Gesamt-Thailand und für die Südregion im speziellen, wird weiterhin eine für Entwicklungsländer typische Verteilung (Primatverteilung) deutlich.

Tabelle 1:  
Anteil der in den Städten/ländlichen Siedlungen wohnenden Bevölkerung  
in den fünf südlichsten Provinzen Thailands 1970/1985

Provinz	Städt. Bev. in %			Ländl. Bev. in %		
	1960	1970	1985	1960	1970	1985
Narathiwat	10,6	11,2	12,8	89,4	88,8	87,2
Pattani	8,1	9,1	9,8	91,9	90,9	90,2
Satun	6,3	7,5	10,2	93,7	92,5	89,8
Songkhla	14,6	16,2	22,2	85,4	83,8	77,8
Yala	20,2	23,6	25,7	79,8	76,4	74,3

Quelle: Statistical Reports of Changwat Narathiwat, Pattani, Satun, Songkhla, Yala; BKK 1969; South Thailand Regional Planning Study; Statistical Yearbook Thailand, Vol. 34.

Abbildung 3:  
Die Rang-Größen-Verteilung der Municipalities in Thailand und Südthailand (1985)



Bei einem durchschnittlichen Anteil von 12,5% städtischer Bevölkerung in der Südregion (1985) zeigen die Provinzen Songkhla (mit den Städten Hat Yai und Songkhla) und die Provinz Yala (mit Yala als größter Stadt) einen überdurchschnittlichen Urbanisierungsgrad, wobei die Provinz Songkhla wiederum gegenüber 1970 die größte Zuwachsrate aufweist. Die anderen Provinzen mit einer unterdurchschnittlichen Verstädterung und größtenteils geringen Zuwachsralten gegenüber 1970 unterstreichen den ländlichen Charakter.

Betrachtet man die Rang-Größen-Verteilung der Municipalities für das Jahr 1985 (Abb. 3) für Gesamt-Thailand und für die Südregion im speziellen, wird weiterhin eine für Entwicklungsländer typische Verteilung (Primatverteilung) deutlich.

Einem dominierenden Zentrum (Bangkok) folgt eine überproportionale Anzahl von Städten mittlerer Einwohnerzahl und eine geringe Anzahl von Kleinstädten. Eine binäre Verteilung spiegelt die Situation auch in der Südregion mit Hat Yai als größtem urbanem Zentrum (ca. 123.000 Einwohner), gefolgt von Songkhla (81.500 Einwohner) und Nakhon Si Thammarat (72.000 Einwohner) wider.

Dieses Verteilungsmuster korreliert eng mit der Häufigkeit zentraler Orte und ihrem Rang.(3) Bezogen auf die Einwohner-Zahlen gilt für Thailand folgende Klassifikation:(4)

- Grade I - Center: > 100.000 Einwohner
- Grade II - Center: 50.000 - 100.000 Einwohner
- Grade III - Center: 20.000 - 50.000 Einwohner
- Grade IV - Center: 10.000 - 20.000 Einwohner
- Grade V - Center: < 10.000 Einwohner

Speziell für das Gebiet der fünf Provinzen ergibt sich folgende Hierarchisierung (vgl. Abb. 1):

- Grade I - Center: Hat Yai, Songkhla (Ia-Center)
- Grade II - Center: -
- Grade III - Center: Yala, Pattani
- Grade IV - Center: Narathiwat, Satun, Sungai Kolok
- Grade V - Center: Sadao, Betong

Hat Yai ist mit ca. 123.000 Einwohnern (1985) die größte Stadt in der Südregion und hat sich in den letzten 20 Jahren zu dem bedeutendsten Wachstumspol im Süden entwickelt. Dabei profitiert die Stadt von der Umstrukturierung des modernen Verkehrswesens, das sich mit dem Ausbau moderner Verkehrswege (Eisenbahn, internationale Schnellstraßen, Ausbau des nationalen und internationalen Luftverkehrs) von der traditionellen küstennahen Seeschiffahrt in das Landesinnere verlagert hat. Hat Yai liegt heute an einem Verkehrsknotenpunkt (Fernstraße Bangkok - Malaysia - Singapur; Eisenbahnlinie Bangkok - Malaysia - Singapur; "internationaler" Flugplatz) und stellt damit mit der regionalen und überregionalen Anbindung und der Nähe zu Malaysia einen attraktiven Standort dar. Zahlreiche Banken und Handelsorganisationen (überwie-

gend für agrare und agrartechnische Produkte) haben sich hier niedergelassen. Die Ende der 60er Jahre gegründete Prince of Songkhla-Universität (P.S.U.) mit überwiegend naturwissenschaftlichen Fakultäten und heute ca. 6.500 Studenten brachte einen zusätzlichen Innovationschub. Zudem hat sich Hat Yai durch seine Nähe zu Malaysia und den entsprechenden Einrichtungen zu einem sehr beliebten Touristenzentrum (Vergnügungstourismus) überwiegend für Malayan entwickelt (1985: ca. 5.000 Zimmer mit über 10.000 Betten).

Diese Entwicklung verläuft zulasten der Provinz- und Hafenstadt Songkhla (1985: 1.543 Einwohner), die als altes administratives Zentrum zwar nur ca. 24 km von Hat Yai entfernt liegt, aber mittlerweile von dem Hauptbinnenverkehrsnetz abgekoppelt ist. Somit kommen nur die Seehandelsverflechtungen über den alten Fischereihafen zum Tragen, der aber z.Zt. zu einem Tiefseehafen ausgebaut wird. Von dieser Maßnahme erhofft man sich für die Zukunft eine zunehmende Belebung des innerthailändischen, aber auch des internationalen Seehandels. Damit könnte zum einen die Stellung Songkhlas als umsatzstärkster Fischereihafen (1985: 350.000 t) weiter gefestigt werden, zum anderen soll aber auch die Region Hat Yai-Songkhla mit der zwischen beiden Städten ausgewiesenen Industriezone attraktiver für Investoren werden.

Insgesamt liegt der Schwerpunkt der funktionalen Ausstattung heute immer noch im administrativen Bereich.

Pattani (1985: 37.349 Einwohner) und Narathiwat (1985: 36.956 Einwohner) nehmen als Provinzstädte und alte Hafenstädte Versorgungsfunktionen für ihr engeres Umland wahr. Besonders Pattani als drittgrößter Fischereihafen Thailands steht in engen Handelsverflechtungen zu Malaysia und Singapur. Daneben ist die Stadt das moslemische Zentrum der Grenzprovinzen. Aber auch hier hat sich die Verlagerung der Haupthandelswege ins Landesinnere negativ ausgewirkt, so daß sich die zentralörtliche Bedeutung der Stadt in den letzten 10 Jahren relativ gesehen verringert hat (vgl. Abb. 4).

Yala (1985: 59.695 Einwohner) dagegen als zweitwichtigster Umschlagplatz für Kautschuk in der Region konnte einen rapiden wirtschaftlichen Aufschwung verzeichnen. Die Stadt liegt an den Hauptverkehrs wegen und kann die Nähe zu den Hauptabsatzmärkten in Malaysia voll umsetzen.

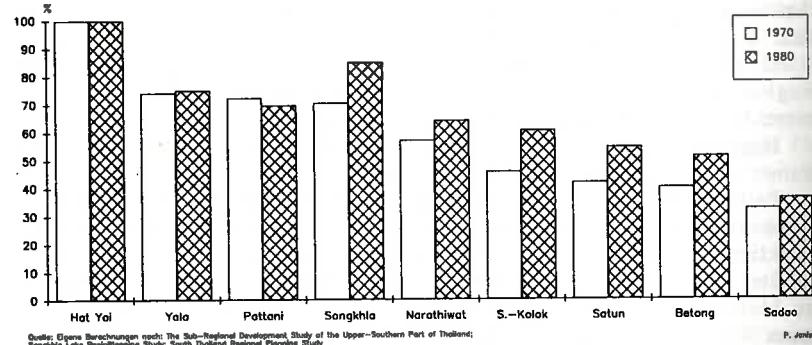
Satun (1985: 19.648 Einwohner) als einziger Hafenstandort an der Westküste füllt zwar ebenfalls die Funktion als Provinzstadt aus, leidet aber insgesamt unter der der Abseitslage in der Region. Die schlechte verkehrstechnische Anbindung unterstreicht diese Situation. Zwar wurden in der Vergangenheit Anstrengungen unternommen, administrative und private Dienstleistungen zu etablieren, entscheidendes hat sich aber nicht verbessert.

Eine gewisse Sonderstellung nimmt Sungai Kolok (1985: 26.212 Einwohner) als Grenzübergänge nach Malaysia ein. Die Stadt lebt in erster Linie vom Tourismus, der noch durch einen enorm expandierenden

Handel mit Schwarzmarktprodukten aus Malaysia und Singapur ergänzt wird. Somit wird die Stadt als Einkaufszentrum für die gesamte Südregion interessant, ja sie ist sogar wie Hat Yai im Angebot organisierter Einkaufsfahrten aus Bangkok eingeplant.

Diese kurz skizzierte Grundstruktur spiegelt sich bei einem Vergleich der zentralörtlichen Einstufung der Städte bzw. deren funktionaler Ausstattung von 1970 und 1980 wider (Abb. 4).

**Abbildung 4:**  
Die zentralörtliche Ausstattung ausgewählter Städte in den fünf südlichsten Provinzen Thailands, 1970/80 (in % in Relation zu Hat Yai)



Zu beiden Zeitschnitten ist Hat Yai als Grade I-Center ausgewiesen. Da aber für beide Zeitschnitte unterschiedliche Merkmalskriterien zur Bewertung vorliegen, wurde Hat Yai jeweils als Bezugspunkt mit 100% zentralörtlicher Ausstattung angenommen und die Ausstattung der anderen Städte dazu prozentual in Relation gesetzt. Damit ist ein Vergleich der Entwicklung der Städte möglich.

Danach konnte Songkhla in diesem Zeitraum seine Stellung im Vergleich zu Hat Yai bemerkenswert verbessern und erreicht 1980 einen Ausstattungsfaktor mit zentralörtlichen Funktionen von 84,9% gegenüber 70,4% im Jahr 1970.

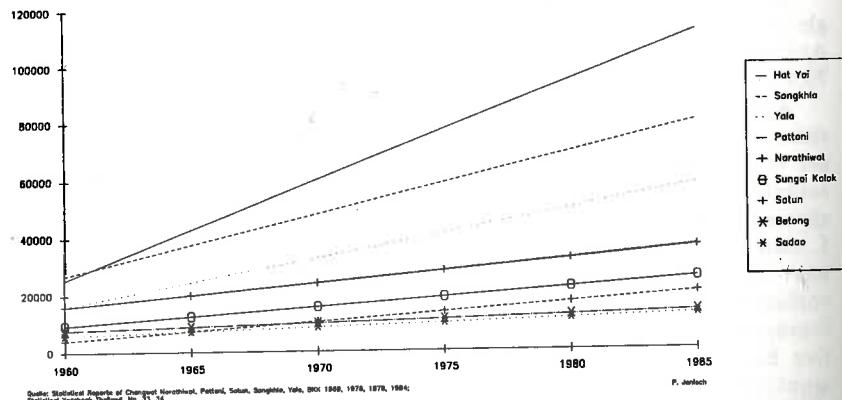
Auch Sungai Kolok, Satun und Betong konnten ihren Ausstattungsstandard mit Zuwachsralten von über 10% anheben, was im wesentlichen auf einen Zugewinn bei den öffentlichen und privaten Dienstleistungen zurückzuführen ist. Auf der anderen Seite läßt sich diese Entwicklung aber auch leicht dadurch erklären, daß diese Städte als Zentren 4. oder 5. Grades (s.o.) relativ einfach eine Aufwertung erfahren konnten, da hier 1970 zahlreiche Grundfunktionen nicht oder nur sehr beschränkt vorhanden waren und mittlerweile eine Anpassung an den allgemeinen Standard stattgefunden hat. Als einzige Stadt weist Pattani eine negative Entwicklung auf. Diese ist mit dem schon angesprochenen wenig attraktiven Standort der Stadt zu verbinden, auf der anderen Seite hat sich auch eine Konkurrenzsituation mit dem benachbarten Yala herausgebildet, die diese Stadt eindeutig für sich entscheiden konnte.

Diese unterschiedliche Entwicklung und die damit verbundene Attraktivität der Städte korreliert eng mit der Entwicklung der Einwohnerzahlen (Abb. 5).

Hat Yai weist die mit Abstand höchsten Zuwachsralten auf, während Songkhla und Yala im Trend zwar auch noch über den anderen Provinz- und Kleinstädten liegen, aber dennoch nicht die Dynamik Hat Yais vorweisen.

Bei der näheren Analyse wird weiterhin deutlich, daß die größeren und attraktiveren Städte hohe Migrationsgewinne einer ausgeprägten Binnenwanderung verzeichnen. Dabei ist eine Aufteilung innerhalb des Wanderungsaufkommens nach Herkunftsgebieten klar erkennbar. Der überwiegende Teil (zwischen 40 und 50% vom Gesamtaufkommen) der zuziehenden Personen kommt aus der eigenen Provinz, also dem unmittelbaren Umland. Der Rest verteilt sich mehr oder weniger gleichmäßig auf die anderen Regionen Thailands. Eine Ausnahme bilden auch hier wiederum Hat Yai und mit Einschränkungen Songkhla, bei denen der Anteil der Zuzüge aus der Zentralregion bzw. aus Bangkok relativ hoch ist.

**Abbildung 5:**  
Die Bevölkerungsentwicklung (Trend) ausgewählter Städte in den fünf südlichsten Provinzen Thailands, 1960 - 1985



## **Problematik und Ausblick**

Die hier nur angerissenen Aspekte weisen auf landestypische Entwicklungsprobleme hin, die durch die spezielle Situation im Untersuchungsgebiet noch vertieft werden. Die im Rahmen der Dezentralisierungspolitik angestrebte Entflechtung im ökonomischen, politischen und sozialen Bereich weist zwar in Ansätzen erste Erfolge auf, hemmend wirkt sich aber die periphere Lage in Verbindung mit der besonderen ethnisch-kulturellen Grundstruktur aus. Diese tief verwurzelte Eigenständigkeit wird nur schwer im Rahmen der propagierten Integrationspolitik zu überwinden sein. Die bislang in Angriff genommenen wirtschaftlichen

Förderprogramme (besonders im Zusammenhang mit den Industrial Estates) erscheinen bislang nur in Ansätzen erfolgversprechend. Ob sich hier tiefgreifende Veränderungen nach der Fertigstellung des Tiefseehafens in Songkhla ergeben werden, bleibt abzuwarten.

Ein wesentliches Ziel muß aber auch der Ausbau an Bildungs- und Weiterbildungseinrichtungen sein, damit gerade innerhalb der ländlichen Bevölkerung der für moderne Wirtschaftszweige und Dienstleistungen notwendige Ausbildungsstandard ermöglicht wird.

Neben diesen allgemeinen Vorgaben treten speziell bei der Entwicklung der städtischen Siedlungen mittlerweile Negativergebnisse in Form von Konzentrationseffekten auf, die in ihren Auswirkungen in Ansätzen an die Zentralregion bzw. Bangkok erinnern. Gerade in Hat Yai führt der überproportionale Bevölkerungszuwachs zu ersten Erscheinungen von Wohnraumnot, Slumbildung und den damit verbundenen sozialen Problemen. Bei der Stadtentwicklung müssen daher (wie auch in vielen Programmen gefordert) die Mittel- und Kleinstädte gezielt in die Förderprogramme integriert werden, um die Binnenwanderung in die Großzentren zu reduzieren. Damit eng verknüpft ist eine Wirtschaftsförderung der ländlichen Gebiete (wie sie in kleinem Maßstab in zahlreichen Kleinprojekten zur Diversifizierung des Handwerks bzw. der Ausweitung von Agrarprodukten bereits versucht wird), um hier das Einkommensdefizit zu verringern und die ablaufende Land-Stadt-Wanderung von vornherein zu minimieren.

Insgesamt wird aber die Entwicklung der fünf Provinzen wie auch die Thailands nicht zuletzt durch die Entwicklung der Weltwirtschaft bestimmt (Thailand als Billiglohnland für ausländische Investoren), so daß Prognosen über einen längeren Zeitraum nur zu relativ wagen Aussagen führen können.

## Anmerkungen

- (\*) Die Ergebnisse dieser Veröffentlichung stammen aus einem von der Stiftung Volkswagenwerk geförderten Forschungsprojekt (Leiter: Prof. Dr. H. Uhlig; Bearbeiter: Dr. P. Janisch, beide Geographisches Institut der JLU-Gießen) mit dem Titel: "Siedlungs- und Regionalentwicklung in Südthailand".

(2) Diese Gebiete sind alte malayische Besitzungen: Sultanat Pattani.

(3) Hier soll nur dieses Kriterium herausgegriffen werden.

(4) Quelle: The Sub-Regional Development Study of the Upper-Southern Part of Thailand, Vol. 3, S.25

## Literatur

Chulalongkorn University, Department of Urban and Regional Planning

- (Hrsg.): Abstract of the Master Thesis of Urban and Regional Planning 1978 - 1982. Bangkok 1978.
- Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung (Hrsg.): Spatial Planning and Regional Development. An Exchange of Experience Illustrated by the Example of the Promotion of Secondary Cities. Berlin 1985.
- Hohnholz, Jürgen (Hrsg.): Thailand. (=Ländermonographien, Bd.13) Tübingen 1980.
- Janisch, Peter: Aspekte der jüngeren Stadtentwicklung von Hat Yai/ Süd-Thailand, in: ASIEN, 18 (1986), S.95-104.
- Janisch, Peter: Aspekte aktueller Regionalplanung in Süd-Thailand, in: ASIEN, 22 (1987), S.62-76.
- Kingdom of Thailand; National Economic and Social Development Board; National Environment Board (Hrsg.): Songkhla Lake Basin Planning Study. Final Report. Vol. 1: Executive Summary; Vol. 2: Main Report; Vol. 3: Projects, Primary Sector; Vol. 4: Projects, Water Resources; Vol. 5: Projects, Urban Development and Environment; Vol. 6: Technical Appendices - Songkhla Lake System; Vol. 9: Urban and Industrial; Vol.10: Technical Appendices - Environmental Management. Bangkok 1985.
- National Economic and Social Development Board (Hrsg.): The Fifth National Economic and Social Development Plan 1982 - 1986. Bangkok o.J.
- National Statistical Office; Office of the Prime Minister (Hrsg.): Statistical Yearbook Thailand No.33 (1981-1984). Bangkok o.J.
- National Statistical Office; Office of the Prime Minister (Hrsg.): Statistical Yearbook Thailand No.34 (1985-1986). Bangkok o.J.
- National Statistical Office; Office of the Prime Minister (Hrsg.): Statistical Reports of Changwat Narathiwat, Pattani, Satun, Songkhla, Yala. Bangkok 1986.
- National Statistical Office; Office of the Prime Minister (Hrsg.): Statistical Reports of Changwat Narathiwat, Pattani, Satun, Songkhla, Yala. Bangkok 1984.
- The Royal Thai Government; National Economic and Social Development Board (Hrsg.): The Sub-Regional Development Study of the Upper-Southern Part of Thailand. Final Report. Vol. 1: Master Plan; Vol. 2: Transportation; Vol. 3: Urban Development; Vol. 4: Industry; Vol. 5: Energy; Vol. 6: Primary Resources; Vol. 7: Tourism. Bangkok 1985.
- The Royal Thai Government (Hrsg.): Southern Thailand Regional Planning Study (Hunting Technical Services Ltd.). Bangkok 1974.
- Uhlig, Harald: Südostasien (= Fischer Länderkunde, Bd. 3, hrsg. von W. Puls). Frankfurt 1988.
- World Bank (Hrsg.): Thailand: The Development of Regional Cities in Thailand. o.O. 1980.

## Summary

In the country's long-term regional planning the South of Thailand plays a prominent role in so far as the old Southern harbour places with their traditional commercial connections with Malaysia, Singapore, and Indonesia are in an advantageous position. This article analyzes some main trends of urban development in the five southmost provinces of Thailand.

The policy of decentralization with respect to the economic, political, and social fields has first successes, but the peripheral situation together with the special ethno-cultural structures represent impediments to the integrational endeavours. With regard to urban settlements negative phenomena in the form of concentration effects are already being felt. In Hat Yai, f.i., over-proportional population growth leads to housing shortage, slums and the related social problems. Medium-scale and small cities have to be integrated into the urban development programmes in order to reduce the migration into the large centres. Closely connected with development programmes for the cities is the promotion of economic activities in the rural regions which is already being tested in the form of numerous small projects aiming at the diversification of handicraft and the expansion of agricultural production. (Red.)

## CHRONIK

Januar bis April 1988  
Hannelore Wiertz-Louven

## Südasien

## Afghanistan

- 4.-6.Januar: Besuch des sowjetischen Außenministers Eduard Schewardnase, bei dessen Gesprächen mit Partei- und Staatschef Muhammed Najibullah eine Lösung der Afghanistan-Frage im Mittelpunkt stehen.
- 19.Januar: Die sieben größten afghanischen Widerstandsorganisationen, zusammengeschlossen in der "Islamischen Einheit der Mushahedin Afghanistans", veröffentlichen eine Erklärung, in der sie die Gespräche des Sonderbevollmächtigten des UN-Generalsekretärs, Diego Cordevez, ablehnen; sie fordern die Einstellung der indirekten afghanisch-pakistanischen Gespräche in Genf und stattdessen direkte Gespräche zwischen der Sowjetunion und den Widerstandskämpfern. Gleichzeitig veröffentlichen sie einen Plan zur Regierungsbildung in Afghanistan. Dieser sieht eine Regierung aus Widerstandskämpfern, Flüchtlingen und "Muslims" vor, bei der eine Beteilung von "Kommunisten und Atheisten" ausgeschlossen wird.
- 24.Januar: Diego Cordovez, Sonderbevollmächtigter des UN-Generalsekretärs für Afghanistan, wird von Staatspräsident Nijibullah zu einer Unterredung empfangen, bei der die kommende Runde der indirekten afghanisch-pakistanischen Gespräche in Genf vorbereitet wird. Diese Gespräche werden am 1.Februar fortgesetzt.
8. Februar: In einer Fernseherklärung zeigt Najibullah die Haltung der Regierung im Zusammenhang mit den bevorstehenden afghanisch-pakistanischen Verhandlungen in Genf auf: er erklärt, der angekündigte Abzug der sowjetischen Truppen stehe in engen Zusammenhang mit dem Ende der Einmischungen und der Waffenlieferungen an regierungseindliche Gruppen. Bei einer Einigung bei den Genfer Verhandlungen werde die afghanische Regierung den Abzug eines großen Teils der sowjetischen Truppen begrüßen. Die Bildung einer Koalitionsregierung sei allerdings eine innere Angelegenheit, die die Afghanen selber zu regeln haben.
8. Februar: Über Radio und Fernsehen äußert sich ZK-Generalsekretär Gorbatschow zu Afghanistan; dabei heißt es u.a., daß durch die Vermittlung von Diego Cordovez bei den Genfer Verhandlungen eine für alle Seite befriedigende Regelung erreicht worden sei. Zu diesen Vereinbarungen zählten das afghanisch-pakistanische Abkommen über eine Nichteinmischung, die Rückkehr afghanischer Flüchtlinge sowie internationale Garantien über eine Nichteinmischung in in-

ner-afghanische Angelegenheiten. Der Beginn des sowjetischen Truppenabzuges sei für den 15.Mai 1988 festgelegt und solle innerhalb von 10 Monaten abgeschlossen sein. Datum und Zeitraum ist unter der Voraussetzung festgesetzt worden, daß die Abkommen über die o.g. Vereinbarungen nicht später als am 15. März unterzeichnet werden und damit zwei Monate später in Kraft treten können.

9. Februar: Diego Cordevez gibt die Wiederaufnahme der indirekten Gespräche zwischen Afghanistan und Pakistan für den 2.März 1988 bekannt.
11. Februar: Die Widerstandsorganisationen veröffentlichen eine Erklärung, in der die Ankündigung Gorbatschows über einen sowjetischen Truppenabzug aus Afghanistan als Propagandamanöver bezeichnet wird.
12. Februar: Die sieben größten afghanischen Widerstandsorganisationen erklären ihre Absicht, eine Übergangsregierung zu bilden. Dieser Übergangsregierung sollen auch sieben moslemische Minister der gegenwärtigen afghanischen Regierung angehören. Die Aufgabe dieser Übergangsregierung sei die Wiederherstellung der Waffenruhe, die Überwachung des vollständigen Abzuges der sowjetischen Truppen und der Rückkehr der Flüchtlinge sowie die Ausschreibung von allgemeinen Wahlen innerhalb von sechs Monaten. Das Ziel soll weiter eine unabhängige und blockfreie Außenpolitik sein.
28. Februar: Najibullah weist die pakistanische Forderung, vor dem Abzug der sowjetischen Truppen eine Übergangsregierung einzusetzen, zurück.
29. Februar: Außenminister Abdul Wakil erörtert in der Sowjetunion mit Außenminister Schewardnadse Fragen der politischen Lösung der Afghanistan-Frage.
2. März: Wiederaufnahme der indirekten afghanisch-pakistanischen Genfer Gespräche unter Vermittlung des stellvertretenden UN-Generalsekretärs, Diego Cordevez. Am 3.März einigen sich die Kontrahenten auf einen Zeitplan von neun Monaten für den sowjetischen Truppenabzug. Die pakistanische Forderung nach Bildung einer Koalitionsregierung in Afghanistan bleibt strittig. Zain Noorani, der pakistanische Delegationsleiter, hält eine Übergangsregierung für notwendig.
19. März: Partei- und Staatschef Mohammed Najibullah ordnet für den 6.-15. April Parlamentswahlen an; die Abgeordneten für beide Kammern des Parlamentes sollen neu gewählt werden.
20. März: In einer Erklärung, verbreitet über Radio Kabul, fordert Najibullah die Aufständischen auf, an der Bildung der Koalitionsregierung mitzuwirken, bei gleichzeitiger Einstellung aller Kampfhandlungen.
- 3.-6. April: Besuch des sowjetischen Außenministers Eduard Schewardnadse, der mit Partei- und Staatschef Mohammed Nijibullah die politischen Konsequenzen der Genfer Vereinbarungen erörtert.

8. April: Der stellvertretende Generalsekretär der UN, Diego Cordevez, gibt in Genf bekannt, daß die Vetreter Pakistans und Afghanistans sich bei den indirekten Gesprächen auf ein Abkommen zur Beendigung des Afghanistan-Konfliktes geeinigt haben. Am 14. April werden folgende Dokumente unterzeichnet: 1) bilaterales Abkommen zwischen Afghanistan und Pakistan über die gegenseitigen Beziehungen und insbesondere über die Nichteinmischung und das Nichteingreifen in afghanische Angelegenheiten; 2) bilaterales Abkommen zwischen Afghanistan und Pakistan über die freiwillige Rückkehr von Flüchtlingen; 3) eine Erklärung über internationale Garantien, die vom sowjetischen Außenminister Eduard Schewardnadse und vom amerikanischen Außenminister George P. Shultz unterzeichnet sind; sowie 4) ein Abkommen über die innereren Beziehungen für die Beilegung der auf Afghanistan bezüglichen Lage, unterzeichnet einerseits vom afghanischen und pakistanischen Verhandlungsführer sowie von der Sowjetunion und den USA als Zeugen. In letzterem Abkommen wird vereinbart, daß die Sowjetunion und Afghanistan sich verpflichten, die sowjetischen Truppen beginnend mit dem 15. Mai 1988 bis zum 15. August zur Hälfte und bis zum 15. Februar 1989 ganz aus Afghanistan abzuziehen. In demselben Zeitraum sollen die Flüchtlinge freiwillig in Afghanistan wieder eingegliedert werden.
- 5.-14. April: Parlamentswahlen.

#### Bangladesh

3. März: Bei Parlamentswahlen gewinnt die regierende Jatiya-Partei von Staatspräsident Hussain Mohammed Ershad die absolute Mehrheit.
27. März: Staatspräsident Hussain Mohammed Ershad entläßt das Kabinett unter Premierminister Mizanur Rahman Chowdhury. Neuer Premierminister wird Moudud Ahmed.
12. April: Staatspräsident Hussain Mohammed Ershad hebt den im November 1987 verhängten Ausnahmezustand auf.

#### Indien

5. Januar: Laut TASS hat die Sowjetunion Indien ein nuklearangetriebenes U-Boot zur Verfügung gestellt, daß jedoch keine Kernwaffen an Bord habe und lediglich Ausbildungszwecken diene.
- 8.-10. Januar: Während des Besuches des italienischen Ministerpräsidenten Giovanni Goria, sind Themen der Unterredungen mit Premierminister Rajiv Gandhi u.a. der Ausbau der bilateralen Zusammenarbeit (ein Vorzugskredit in Höhe von 250 Mio. Dollar, der für Energieprojekte verwendet werden soll) sowie die internationalen Krisenherde (insbesondere Afghanistan, Kampudschea und Südasiens).
- 25.-30. Januar: Zur Erörterung des beiderseitigen Friedenabkommens trifft der sri-lankische Staatspräsident Junius Richard Jayewardene mit

Premierminister Rajiv Gandhi zusammen. Dabei legt Jayewardene den Entwurf eines Freundschaftsvertrages vor, der die beiden Staaten fester aneinanderbinden soll.

25. Februar: Erfolgreicher Test einer Boden-Boden-Mittelstreckenrakete.
- 2.-5. April: K. Natwar Singh (Außenministerium) führt bei einem Arbeitsbesuch in Moskau Gespräche mit Außenminister Eduard Schewardnadse über Abrüstung (Kernwaffen), regionale Konflikte (Afghanistan, Sri Lanka) und bilaterale Fragen.
- 5.-6. April: Besuch des amerikanischen Verteidigungsministers, Frank C. Carlucci, der mit Premierminister Rajiv Gandhi und Verteidigungsminister Krishna Chandra Pant Themen wie den Ausbau der bilateralen militärischen Zusammenarbeit, die indisch-pakistanischen Beziehungen und die Entwicklung in Afghanistan sowie die Lage in Süd-Asien erörtert.

#### Pakistan

- 10.-11. Februar: Besuch des stellvertretenden sowjetischen Außenministers Julij Woronzow; im Mittelpunkt der Gespräche mit Staatspräsident Mohammed Zia ul Haq und Premierminister Mohammed Khan Junejo steht das Afghanistan-Problem.
- 22.-24. März: Besuch des jordanischen Königs Hussain, der mit Präsident Zia ul Haq über u.a. eine Lösung des Konfliktes in Afghanistan berät.
- 6.-7. April: Besuch des amerikanischen Verteidigungsministers Frank C. Carlucci, der u. a. Gespräche mit Staatspräsident Zia ul Haq führt über den Afghanistan-Konflikt und die amerikanische Militärhilfe für die afghanischen Widerstandskämpfer sowie die bilaterale militärische und wirtschaftliche Zusammenarbeit.
7. April: Besuch des rumänischen Partei- und Staatschefs Nicolae Ceausescu, der mit Zia ul Haq Fragen der verbesserten Zusammenarbeit sowie internationale Probleme erörtert.
13. April: Ministerpräsident Mohammed Khan Junejo erklärt in einer Fernsehansprache zur Unterzeichnung des Genfer Afghanistan-Abkommens, daß Pakistan die amtierende afghanische Regierung nicht anerkennt. Am 14. April äußert sich Staatspräsident Zia ul Haq ebenfalls skeptisch über die unmittelbaren Auswirkungen des Genfer Abkommens, insbesondere weil die Aufständischen nicht mit in das Abkommen einbezogen wären und deshalb keinen Grund hätten, die Kämpfe einzustellen. Die Allianz der sieben größten afghanischen Widerstandorganisationen gibt in einer Erklärung zum Genfer Abkommen bekannt, daß für sie der Krieg weder beendet sei noch die Flüchtlinge unter diesem Vertrag nach Afghanistan zurückkehren werden.
18. April: Afghanische Widerstandskämpfer kommen in Islamabad zu ihrer ersten Kabinettsitzung zusammen und erörtern Fragen einer

Übergangsregierung in Kabul. Sie weisen das Genfer Abkommen sowie das Koalitionsangebot von Partei- und Staatschef Mohammed Nijibullah erneut zurück.

### Südostasien

#### Indonesien

7. Januar: Besuch des italienischen Ministerpräsidenten Giovanni Goria.
- 5.-7. Februar: Mochtar Kusumaatmadja, der indonesische Außenminister, führt bei einem offiziellen Besuch in der Sowjetunion Gespräche mit Parteichef Gorbatschow und Außenminister Schewardnadse. Dabei werden besonders die Möglichkeiten zur Verstärkung des Warenaustausches sowie die internationale Lage (Sicherheit im asiatisch-pazifischen Raum und im Indischen Ozean) erörtert. Kusumaatmadja legt den Standpunkt der ASEAN-Länder zur Beseitigung internationaler Spannungen in Südostasien dar.
21. März: Staatspräsident Suharto ernennt ein neues Kabinett, das aus 38 Mitgliedern besteht.
- 8.-10. April: Besuch des rumänischen Partei- und Staatschefs Nicolae Ceausescu.

#### Kampudschea

- 20.-21. Januar: In der Nähe von Paris führen der Führer der kampudscheanischen Exilregierung, Prinz Norodom Sihanouk, und der Ministerpräsident von Kampudschea, Hun Sen, Gespräche über die Lösung der Kampudschea-Frage. Über den Abzug der vietnamesischen Truppen und die Bildung einer provisorischen Koalitionsregierung wird keine Einigung erreicht.
26. Januar: Besuch des Ministerpräsidenten Hun Sen in der Sowjetunion, wo er mit Außenminister Schewardnadse über Möglichkeiten zur Lösung der Kampudschea-Frage konferiert.
30. Januar: Prinz Norodom Sihanouk, der Führer der kampudscheanischen Exilregierung gibt seinen Rücktritt bekannt. Gleichzeitig erklärt er, daß er auch die Gespräche mit dem kampudscheanischen Ministerpräsidenten, Hun Sen, nicht fortsetzen wolle.
29. Februar: In einem schriftlichen Interview mit der französischen Nachrichtenagentur AFP nimmt Prinz Norodom Sihanouk seinen Rücktritt als Präsident der Exilregierung zurück. Als Grund wird der Wunsch der Koalition sowie die Weigerung Vietnams, direkt mit ihm zu verhandeln, geäußert.
16. März: Ministerpräsident Hun Sen bietet Prinz Norodom Sihanouk die Fortsetzung der Friedensgespräche an.

#### Malaysia

- 3.-5. Januar: Besuch des italienischen Ministerpräsidenten, Giovanni Goria.

#### Philippinen

21. Januar: Rücktritt von Verteidigungsminister Raphael Ileto, sein Nachfolger wird General Fidel Ramos.
12. April: Der australische Außenminister, Bill Hayden, erklärt in Manila, daß die sowjetische Bedrohung im Pazifik sich verringert habe, dennoch spielen die beiden amerikanischen Stützpunkte auf den Philippinen weiterhin eine gewichtige Rolle für die Sicherheit der Region.

#### Singapur

6. Januar: Besuch des italienischen Ministerpräsidenten Giovanni Goria. Im Mittelpunkt der Gespräche stehen Fragen zum Ausbau der wirtschaftlichen Zusammenarbeit.

#### Thailand

17. Februar: Nach sechsmonatigen Kämpfen im thailändisch-laotischen Grenzgebiet unterzeichnen die Befehlshaber der beiden Armeen, General Shaovarat Yontcsaiydh (Thailand) und General Sisavat Keobounphan (Laos) ein Waffenstillstandsabkommen. Eine Militärmmission soll die Verhandlungen über das von beiden Staaten beanspruchte Gebiete führen.

#### Vietnam

11. März: Vo Van Kiet wird zum Ministerpräsident ernannt, nachdem am Vortag (10. März) der Tod von Ministerpräsident Pham Hung bekanntgegeben worden war.
15. März: Im Streit um die Spratley-Inseln (Südchinesisches Meer) weist Vietnam die chinesischen Anschuldigungen zurück und gibt an, chinesische Kriegsschiffe hätten bereits vor dem Zwischenfall zivile vietnamesische Frachter in vietnamesischen sowie in internationalen Gewässern behindert.
- 17./23. März: In Noten an das Außenministerium wird der chinesischen Regierung die Aufnahme bilateraler Gespräche über die Lösung der strittigen Grenzprobleme bei den Spratley-Inseln sowie die Einstellung von Kampfmaßnahmen angeboten.
30. März: Unterzeichnung eines Freundschaftsvertrages mit den Philippinen, in dem sich beide Seiten verpflichten, ihre Konflikte auf friedlicher Basis zu lösen.
16. April: Besuch des indischen Premierministers Rajiv Gandhi, der bei Gesprächen mit Parteichef Nguyen Van Linh regionale und internationale Fragen (Kampudschea, Sri Lanka, Pakistan/Afghanistan) erörtert.

## China

## Taiwan

13. Januar: Tod des Staatspräsidenten Chiang Ching-kuo; der Nachfolger, der bisherige Vizepräsident Lee Teng-hui, wird auf das Amt des Präsidenten vereidigt.
27. Januar: Staatspräsident Lee Teng-hui wird einstimmig zum amtierenden Vorsitzenden der regierenden Nationalpartei (Kuomintang) gewählt.
5. Februar: Abbruch der diplomatischen Beziehungen zu Uruguay.

## Volksrepublik China

3. Februar: Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zu Uruguay.
22. Februar: In einer Erklärung des Außenministeriums heißt es, China übe die Hoheit über die Inselgruppe Nansha (Spratley-Inseln) sowie die angrenzenden Gewässer aus, und es fordere Vietnam auf, sich von den rechtswidrig besetzten Inseln zurückzuziehen.
3. März: Besuch des sambischen Staatspräsidenten Kenneth Kaunda, während dessen Aufenthalt es u.a. zu einem gemeinsamen Abkommen über wirtschaftliche und technologische Zusammenarbeit kommt.
- 2.-9. März: Besuch des chinesischen Außenministers Wu Xueqian in den USA. Im Mittelpunkt der Gespräche mit Ronald Reagan, Außenminister George P. Shultz und Verteidigungsminister Frank C. Carlucci stehen u. a. die internationalen Konflikte, die Frage der chinesischen Waffenlieferungen an Iran, die Entwicklungen in Afghanistan und Kampudschea sowie die beiderseitigen Beziehungen. Auch die Lage in Tibet kommt zur Sprache. Ergebnis dieser Reise ist u.a. auch die Aufhebung der Exportbeschränkungen von Hochtechnologie-Erzeugnissen in die Volksrepublik China.
- 10.-15. März: Anschließender Besuch des chinesischen Außenministers in Großbritannien.
14. März: Im Südchinesischen Meer kommt es zwischen chinesischen und vietnamesischen Kriegsschiffen zu einem Schußwechsel. Das Außenministerium verlautet dazu, daß die vietnamesische Marine in chinesische Hoheitsgewässer eingedrungen sei, mit der Absicht, Spannungen in diesem Seegebiet zu provozieren.
- 15.-19. März: Zweite Plenartagung des XIII. ZK der KP Chinas: In einer Rede am 15. März spricht Generalsekretär Zhao Ziyang über Reformprogramme, fordert u.a. die Ausweitung des Dialoges zwischen Regierung und Bevölkerung, die Strukturreform des Staatsrates sowie die Strafverfolgung von Machtmissbrauch etc.. Er fordert eine bessere wirtschaftliche Effizienz und damit ein schnelleres und stabileres Wirtschaftswachstum, gleichzeitig weist er auf die vielen Unzulänglichkeiten im Betriebsmanagement, im Außenhandelssystem und im Austausch von Wissenschaft und Technik mit der Wirtschaft hin. Er spricht sich für die weitere Förderung ausländischer Investitionen aus.

24. März: Die Regierung lehnt das vietnamesische Verhandlungsangebot in Bezug auf die Spratley-Inseln ab.
- 24.-26. März: Besuch des italienischen Außenministers Giulio Andreotti, der mit Ministerpräsident Li Peng und Außenminister Wu Xueqian die bilateralen Beziehungen und den Ausbau der Zusammenarbeit sowie weitere internationale Fragen erörtert.
5. April: Ein Regierungssprecher fordert in einer Erklärung Vietnam auf, die Invasion und Besetzung der chinesischen Nansha-Inseln und -atolle zu beenden.
6. April: Wu Xueqian bestätigt die chinesischen Raketenlieferungen an Saudi-Arabien und ebenso an den Iran und den Irak.
25. März-13. April: Tagung des VII. Nationalen Volkskongresses: Am 25. März legt der amtierende Ministerpräsident, Li Peng, den Bericht über die Regierungsarbeit vor, worin er Chinas Errungenschaften und Probleme im Aufbau und bei den Reformen der letzten fünf Jahre, die Ziele, den politischen Kurs und die Aufgaben für die folgenden fünf Jahre zusammenfaßt. Am 8. April wird Yang Shang-Zhen, Deng Xiaoping wird in seinem Amt als Vorsitzender des Zentralmilitärikomitees bestätigt und Wang Li wird Vorsitzender des Nationalen Volkskongresses. Am 9. April wird Li Peng zum Ministerpräsidenten des Staatsrates und gleichzeitig zum Vorsitzenden der Staatlichen Kommission der Reform der wirtschaftlichen Struktur gewählt. Am 12. April wird Qian Qichen zum Außenminister ernannt. Während der Abschlußsitzung wird der Bericht über die Regierungstätigkeit, der Haushaltspunkt für 1988 und der Beschuß über den Plan zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung, das Gesetz über volkseigene Industriebetriebe und die Joint Ventures bestätigt. Der Staatspräsident erklärt, daß China die Zusammenarbeit mit anderen Staaten noch vertiefen werde.

## Japan / Korea

## Japan

Im Jahr 1988 wird Japan vorraussichtlich mehr Entwicklungshilfe leisten als die USA und damit das größte nationale Geberland werden. Aufgrund der Stärke des Yen und eines erhöhten Budgets wird Japan 1988 die 10-Milliarden-Dollar-Grenze überschreiten. 1986 lag Japan nach OECD-Angaben mit 5,6 Milliarden Dollar an zweiter Stelle der Geberländer (hinter den USA mit 9,6 Milliarden Dollar).

11. Januar: Besuch des britischen Außenministers Sir Geoffrey Howe, der mit seinem Amtskollegen Sosuke Uno u.a. die Ungleichbehandlung europäischer Unternehmen im Handel mit Japan gegenüber US-amerikanischen Unternehmen erörtert.

- 12.-15.Januar: Besuch des japanischen Ministerpräsidenten, Noboru Takeshita. Mit Ronald Reagan erörtert er am 13. Januar bilaterale Beziehungen sowie Wirtschafts- und Handelsfragen.
- 26.Januar: Wegen des Bombenattentates auf ein südkoreanisches Flugzeug verhängt die Regierung Sanktionen gegen Nordkorea.
6. April: Besuch des venezolanischen Staatspräsidenten, Jaime Lusinchi, der in Gesprächen mit Ministerpräsident Noboru Takeshita Japan auffordert, Wirtschaftshilfe zum Ausbau der regionalen Infrastruktur Lateinamerikas zu leisten. Die Außenminister der beiden Staaten unterzeichnen ein Abkommen über technische Zusammenarbeit.
- 12.April: Der japanische Außenminister Sosuke Uno und der amerikanische Botschafter in Japan, Mike Mansfield, unterzeichnen ein Abkommen über den Zugang Japans zu geheimer amerikanischer Militärtechnologie. Dieses Abkommen beinhaltet die Übernahme streng geschützter amerikanischer Patente verbunden mit der Auflage strenger Geheimhaltung und dem Einsatz zum Zwecke der Verteidigung.
- 14.-15.April: Besuch des indischen Premierministers, Rajiv Gandhi. Neben den bilateralen Beziehungen der beiden Staaten, der wirtschaftlichen Zusammenarbeit und dem kulturellen Austausch stehen im wesentlichen der Rückzug sowjetischer Truppen aus Afghanistan und die Lösung des Flüchtlingsproblems im Mittelpunkt der Gespräche zwischen Rajiv Gandhi und Takeshita.

#### Nordkorea

- 25.Januar: Das Außenministerium der USA setzt Nordkorea auf die Liste derjenigen Staaten, die den Terrorismus unterstützen, da es von der Schuld Nordkoreas am Absturz einer südkoreanischen Verkehrsma schine im November 1987 überzeugt ist. Als Reaktion auf diese Entscheidung gibt die Regierung Nordkoreas die Einstellung aller offizieller Kontakte mit Vertretern der USA und ein Einreiseverbot für amerikanische Staatsbürger bekannt.
2. Februar: Abbruch aller diplomatischen Beziehungen zu Japan nach der Verhängung von japanischen Sanktionen.
- 16.-17.Februar: Der Sicherheitsrat der UN berät über den Absturz des südkoreanischen Verkehrsflugszeuges (November 1987), kommt jedoch zu keiner Entscheidung, da die VR China und die Sowjetunion sich der Verurteilung Nordkoreas nicht anschließen können.
- 24.-28.Februar: Besuch des sambischen Staatspräsidenten Kenneth Kaunda.

#### Südkorea

- 15.Januar: Eine in Bahrain festgenommene Koreanerin erklärt in einer Fernsehsendung, daß sie zusammen mit einem Komplizen auf Anordnung von Kim Jong Il, dem Sohn und prädestinierten Nachfolger des nordkoreanischen Staatspräsidenten Kim Il Sung, das Bombenat-

- tentat auf ein südkoreanisches Flugzeug am 29. November 1987 verübt habe, bei dem 115 Personen starben. Verteidigungsminister Chung Hoyong kündigt militärische Vergeltungsmaßnahmen an.
- 11.Februar: Lee Hyun Yae wird neuer Ministerpräsident; Choi Kwang Soo bleibt als Außenminister im Amt.
- 25.Februar: Vereidigung von Staatspräsident Rho Tae Woo; neben James Baker, dem amerikanischen Finanzminister, nimmt auch der japanische Ministerpräsident Noboru Takeshita an den Feierlichkeiten teil.
- 21.März: Besuch des japanischen Außenministers, Sosuke Uno, der Gespräch mit Staatspräsident Rho Tae Woo, Ministerpräsident Lee Hyun Yae und Außenminister Choi Kwang Soo über den Ausbau der bilateralen Beziehungen führt.
- 26.April: Bei Parlamentswahlen verliert die Regierungspartei von Staatspräsident Rho Tae Woo mit nur 125 Sitzen die absolute Mehrheit. Die drei Oppositionsparteien gewinnen zusammen 174 Mandate, 10 Sitze gehen an unabhängige Parteien.

#### Pazifik

##### Vanuatu

- 15.März: Treffen der Regierungschefs der südpazifischen Staaten Vanuatu, Papua Neuguinea und der Salomon-Inseln (Walter Lini, Paias Wingti, Ezedriel Alebua) in Port Vila. In einem Abkommen wird der engere Zusammenschluß der drei Länder vereinbart und gleichzeitig die Bildung einer pan-melanesischen Union der melanesischen "Speerspitzen-Gruppe" bekannt gegeben.

## KONFERENZEN

Berichte

## Japanologentag in Tokyo 1988

Weniger als ein Jahr nach dem Hamburger Japanologentag, dem siebten in der Bundesrepublik und zugleich dem bisher größten, fand am 7. und 8. April der erste deutsche Japanologentag in Tokyo statt. Eingeladen hatte dank der Initiative ihres langjährigen wissenschaftlichen Referenten und jetzt 2. Vorsitzenden, E. Lokowandt, die OAG Tokyo, der es auch darum ging, die Kontakte zwischen deutschen Japanologen in der Bundesrepublik und in Japan zu fördern.

Trotz des recht günstigen Termins waren nur wenige Fachvertreter aus dem deutschsprachigen Raum zur Tagung angereist: so fanden sich neben H. Dettmer (derzeit ohnehin an der Universität Tokyo) nur noch I. Hijiya-Kirschner, E. Pauer und J. Rickmeyer unter den auswärtigen Gästen. Die japanische Seite - in Japan lebende Japanologen und Stipendiaten aus dem Bundesgebiet - waren dagegen in überraschender Stärke vertreten, und japanische Teilnehmer, so u.a. K. Mishima, H. Tsuji und Vertreter der Japan Foundation, belegten das von dort entgegengebrachte Interesse.

Bereits am Abend des 6.4. leitete ein erstes Refereat von S. Linhart ("Zur Geschichte der Unterhaltung in Japan") den Veranstaltungsreigen ein, der nach der offiziellen Eröffnung des Japanologentags durch Ansprachen des 1. Vorsitzenden der OAG, P. Rodatz, des deutschen Botschafters, H.-J. Hallier, und des neuen Präsidenten der Japan Foundation, Y. Katori, Einblicke in die verschiedensten Aspekte der modernen Gesellschaft und Kultur wie in traditionelle Bereiche der Japanologie und die aktuelle Wirtschaftsentwicklung vermittelte.

- (I. Hijiya-Kirschner: Sprache und Nation - zur aktuellen Diskussion um die sozialen Funktionen des Japanischen,
- W. Ril: Die Erziehung des Weltbildes der Sprache (Weisgerber) - ein unterschätztes Desiderat der Japanologie,
- S. Guignard: Schwierigkeiten beim wissenschaftlichen Umgang mit japanischer Musik,
- I. Suchy: Musikbeziehungen Österreich-Japan - ein Forschungsbericht,
- S. Schermann: Die aktuelle Situation des japanischen Films,
- M. Mehl: Das historiographische Institut der Universität Tokyo und seine Bedeutung für die Entwicklung der modernen Geschichtswissenschaft in Japan,
- E. Scheiffele: Bemerkungen zu Adolf Muschgs Verhältnis zu Japan und zum Zen,
- Th. Immoos: Zeami's 9-Stufenfolge (kyuushidai),
- M. Stein: Wer waren die Kugutsu?,
- D. Schauwecker: Terakoya no dan oder Die Dorfschule - Übersetzung und vier Adaptionen im Deutschen,
- M. Ringhofer: Die koreanische Mindheit in Japan - Prüfstein für Japans sogenannte "Internationalisierung",
- U. Möhwald: Die Sosiologie Aruga Kizamons und ihre Beziehungen zu den Nihonjinron,

- M. Neuss-Kaneko: Scheidung auf Japanisch,
- J. Bohaczek: Das japanische Schulwesen zwischen 1926 und 1945 - Reminiscenzen und Reflexionen im Zusammenhang mit der gegenwärtigen Reformdiskussion,
- V. Calenberg-Ohnishi: Familienbildung und Erziehung in der Familie und Japan,
- R. Herold: Japanische Arbeitsbeziehungen im Wandel,
- D. van der Laan: 125 Jahre deutsch-japanischer Warenhandel - erste Ergebnisse einer statistischen Untersuchung,
- H. Menkhaus: Liberalisierung und Internationalisierung der japanischen Finanzmärkte,
- U. Schade: Der japanische Geldmarkt in den 80er Jahren,
- E. Pauer: Deutsche Ingenieure in Japan - japanische Ingenieure in Deutschland in der Zwischenkriegszeit).

Mehrere Referate behandelten allgemeininteressierende Themen noch einmal im Überblick (u.a. Herold, Hijiya und Neuss-Kaneko) und zogen damit erwartungsgemäß ein breiteres Publikum in den großen Saal, wo es sich im Anschluß aktiv an - leider aus Zeitgründen abgekürzten - Diskussionen beteiligte, aber auch die Referate, die über neue Ergebnisse aus ganz speziellen Problembereichen informierten, waren gut besucht, so daß doch gelegentlich die Kapazitätsgrenzen der im OAG-Gebäude zur Verfügung stehenden Einrichtungen des Goethe-Instituts überschritten wurden.

Einen Höhepunkt des Japanologentages sollte noch vor dem Buffet, zu dem die Japan Foundation zum Abschluß eingeladen hatte, am Abend des 7. April eine Podiumsdiskussion zur Erörterung von Möglichkeiten der Kooperation zwischen den deutschsprachigen Japanologen in Europa und in Japan sein. Viele Chancen, dieses wichtige - und zugegeben sehr schwierige - Thema aufzuarbeiten, wurden jedoch verschenkt. Überdies gab es zahlreiche Peinlichkeiten, die wohl insbesondere manchen japanwürdig berührt haben mögen.

E. Lokowandt, der als Teilnehmer der Diskussion im großen Saal U. Möhwald und J. Rickmeyer als Vertreter der deutschen Japanologie und M. Neuss-Kaneko sowie W. Schaumann als Vertreter der ansässigen deutschen Japanologie in Japan vorstellte, hatte Mühe, den auf das Thema offensichtlich nicht vorbereiteten Diskutanten konstruktive Vorschläge zu entlocken. Es gelang nicht einmal, als Vorstufe dazu Nachteile mangelnder Kooperation und die Vorteile einer besseren Zusammenarbeit aufzuzeigen. Peinlich war es, als ein Diskutant gleich zu Beginn die Frage des Diskussionsleiters, ob eine Kooperation möglich sein, mit wenigen Worten bejahte ("...bin bereit, Fragen zu beantworten") und seinen Redebeitrag als "damit eigentlich schon beendet" erklärte, als ein anderer die Diskussion durch Hinweise auf ihm entstandene Reise- und Hotelkosten auf persönliche Interessen lenkte und als sich - bei dieser Thematik! - herausstellte, daß ein regelmäßiges Treffen von deutschen Japanologen bei der OAG eingeschlafen sei, "weil die Diskussionsthemen ausgingen".

Hatte es bisher geheißen, in Japan lebende Japanologen seien aufgrund ihrer Nähe zum Gegenstand bei der Erforschung aktueller Pro-

bleme im Vorteil, so wurden in Tokyo auch Nachteile bekannt. So forderte ein Diskutant Stipendien für in Japan lebende deutsche Japanologen, um es z.B. auch ihm zu ermöglichen, wissenschaftlich zu arbeiten, ohne finanziell vom berufstätigen japanischen Ehepartner abhängig zu sein, und ein weiterer beklagte in Hinblick auf die japanologische Tätigkeit von Deutschlektoren unwidersprochen "viel Freizeit, aber wenig wissenschaftliche Kritik" und stellte als Problem dieses Kreises heraus, daß man den Anschluß an die japanologische Diskussion verlore. Zumindest das Argument, die eigenen Aufsätze verschwänden in japanischen Universitätszeitschriften, mußte verwundern, da den Japanologen im deutschen Sprachraum zahllose Publikationsmöglichkeiten offenstehen.

Beachtung gebührt der Vorschlag, in Japan lebenden Japanologen die Möglichkeit zu Vertretungen und Lehraufträgen in Deutschland einzuräumen. Allerdings zeigte die Reaktion von Fachvertretern im Publikum, daß für Vorträge und Reisekosten praktisch keine Mittel vorhanden sind. Ein Diskutant wies auf die Notwendigkeit hin, als Voraussetzung einer Kooperation zunächst über "ehrliche Auskünfte" über die Tätigkeit an den Instituten in der Bundesrepublik zu verfügen, und kritisierte zugleich, daß in bisherigen Selbstdarstellungen darüber hinweggetäuscht werde, daß an den Lehrstühlen in Deutschland nur allgemeine Information ("Landeskunde") vermittelt werde, was er ebenso wie die Art der dort betriebenen Sprachbeschreibung als unwissenschaftlich ablehne.

Nach einer wenig fruchtbaren Erörterung von Möglichkeiten, zu einem verbesserten Informationsaustausch auch mit nicht-japanologischen, aber japanbezogen arbeitenden Wissenschaftlern zu gelangen, entschloß sich der Diskussionsleiter, die Veranstaltung vorzeitig abzubrechen. Durch eine Frage aus dem Publikum wurde die Aufmerksamkeit des Plenums jedoch auf das im Entstehen befindliche deutsche Japan-Institut gelenkt und allgemein beklagt, daß darüber zu wenig Informationen an die Öffentlichkeit gelangten. Ein Diskutant kritisierte, daß der vorgesogene Leiter ohne Ausschreibung zu dem Posten gelangt sei und zeigte Unmut darüber, daß man bei der Planung der Aufgaben nicht konsultiert worden sei. P. Rodatz griff als Vertreter der OAG die Anregung auf, eine Resolution zu verfassen, die das BMFT zu einer verbesserten Informationspolitik veranlassen sollte, fand jedoch bei der Abschlußveranstaltung am folgenden Nachmittag keine ihm ausreichende Mehrheit für den von einem Redaktionsausschluß entworfenen Text und vorgeschlagene Varianten.

Positiv bleibt in Erinnerung: das breite Spektrum der von den Referaten abgedeckten Sachgebiete (es bleibt zu hoffen, daß alle Referenten ihre Genehmigung zur geplanten Veröffentlichung erteilen), das durch die hohe Beteiligung der Öffentlichkeit in Tokyo belegte Interesse an japanologischen Fragestellungen und letztlich das Versprechen der Veranstalter, 1990 den zweiten Japanologentag in Tokyo folgen zu lassen. Vielleicht bietet das neue Japan-Institut bis dahin schon Möglichkeiten

einer Zusammenarbeit, die Diskussionen wie die, die hier versucht wurde, überflüssig machen.

Kai. J. Genenz, Berlin

### Ankündigungen

25th Anniversary Conference Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University: Biennial Burma Studies Group Conference & Annual Council on Thai Studies Conference, Oct. 14-16, 1988

- The Center for Southeast Asian Studies wishes to announce the celebration of its 25th anniversary on Saturday, October 15, 1988. The biennial Burma Studies Group Conference and the annual conference of COTS (Council on Thai Studies) will present current research papers:
- C. Wilson: Economic change and revenue administration in nineteenth century Thailand;
  - P. Stamps da Grossa: Gam Phaeng Din: A study of prostitution in the all-Thai brothels of Chiang Mai City;
  - S. Bacthi: The Tai Dam: Nowhere to stay;
  - D.K. Wyatt: Assaults of ghosts: Politics and religion in early Northern Thailand;
  - C. Laurence: Trends in rural development in Thailand;
  - R.J. Muscat: The role of U.S. aid in Thai economic development since 1950;
  - S. Russell: The persistence of small-scale fishing in the eastern seaboard of Thailand;
  - L. Thomas: The impact of the eastern seaboard project on community organization;
  - C. Neher: The impact of the development of the eastern seaboard region on nearby farmers;
  - W. Bell: Situation-specific nature and inter-agency coordination in the Thai bureaucracy: The case of southern Thailand;
  - S.F. Lu: The splendor of Burmese textiles;
  - D. Stadner: Dharmaceti's Pegu;
  - F.K. Lehman: Some observations on Burmese ethnomusicology;
  - R. Taylor: Scholarship on Burma since the coup of 1962;
  - J.-M. Rostorfer: The context of the new Kayah script;
  - Daw Khin Yi: The Dobama anti-colonial movement in Burma;
  - U Than Tun: The provincial administrative reports of Burma: Sittans;
  - Chao-Thi Lieu: Slavery in Burma from middle age to modern times;
  - U Aye Kyaw: Crimes against religion in the penal code of Burma and Thailand.

## INFORMATIONEN

## IN MEMORIAM Klaus Rosenberg

Am 23. Januar 1988 verstarb nach langer und schwerer Krankheit Professor Dr. phil. Klaus Rosenberg im Alter von 44 Jahren.

In Breslau im Jahre 1943 geboren, kam Klaus Rosenberg infolge der Kriegswirren mit seinen Eltern in die nähere Umgebung Hamburgs, wo er bis zu seinem Tode wohnen blieb. Ab 1964 studierte er an der hiesigen Universität Thai-Philologie, Indologie und Phonetik. Das Studium schloß er (1969) mit einer hervorragenden Dissertation über "Die traditionellen Theaterformen Thailands von den Anfängen bis in die Regierungszeit Rama VI" ab. Schon dieses Buch wird für den, der der deutschen Sprache mächtig ist, ein Standardwerk bleiben. In den hierauf folgenden Jahren bereitete sich Klaus Rosenberg vor allem in der thailändischen Nationalbibliothek in Bangkok auf die Abfassung seiner Habilitationsschrift vor, die er im Jahre 1974 vorlegte unter dem Titel "Die epischen chan-Dichtungen in der Literatur Thailands mit einer vollständigen Übersetzung des Anirut kham chan". Mit diesem Werk belegte Klaus Rosenberg seine philologische Meisterschaft, denn das Anirut kham chan ist eine der sprachlich schwierigsten Dichtungen der älteren thailändischen Literatur. Bis zu seinem frühen Tod veröffentlichte Professor Rosenberg dann noch weitere drei gewichtige und umfangreiche monographische Arbeiten und weitere Aufsätze, die samt und sonders - dies wage ich zu behaupten - zum bleibenden Bestand der literarhistorischen Forschungsergebnisse auf dem noch so unerschlossenen Gebiet der thailändischen Literatur gehören werden. Besonders hervorgehoben werden müssen das Buch "Nation und Fortschritt - Der Publizist Thien Wan und die Modernisierung Thailands unter König Chulalongkon" sowie der Aufsatz über das "Bunnowat kham chan".

Professor Rosenberg blieb nicht nur beim Thai stehen, sondern eignete sich auch gründliche Kenntnisse des Vietnamesischen und des Kambodschanischen an, und zwar so profund, daß sie ihn befähigten, wissenschaftliche Publikationen aus diesen Kulturbereichen vorzulegen.

Während seiner letzten Lebensjahre - schon von schwerer Krankheit gezeichnet - wandte sich Klaus Rosenberg mehr und mehr den vor allem in Thailand vorhandenen laotischen Quellen zu, die inhaltlich und philologisch mit zu dem Schwierigsten gehören, an das sich ein Wissenschaftler im südostasiatischen Bereich heranwagen kann. Es ist für das Fach ein Verlust großen Ausmaßes und für Professor Rosenberg selber ein Teil seiner persönlichen Tragik, daß er diese mit viel Akribie begonnenen Studien, insbesondere die über "Die Himmelgötter - thän - in der laotischen Literatur" nicht mehr abschließen konnte.

Nicht nur der Fachbereich Orientalistik und sein eigenes Fach "Sprachen und Kulturen Südostasiens" an der Universität Hamburg, sondern die deutsche Asienwissenschaft insgesamt - Professor Rosenberg war u.a. Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats Südostasien der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde - wurden durch den frühen Tod von Klaus Rosenberg von einem herben Verlust betroffen. Die, die ihn näher kannten, haben einen Freund verloren.

Klaus Wenk, Hamburg

**Das endgültige Aus für das Universities Service Center - ein einzigartiges Zentrum der modernen Chinasforschung in Hongkong schloß seine Pforten**

Das Universities Service Center (USC), 155 Argyle Street, Kowloon, Hong Kong, hat leider am 21.5.1988 schließen müssen. Alle Jahre wieder hatte es Gerüchte über eine bevorstehende Schließung des USC aus finanziellen Schwierigkeiten gegeben, doch war es dank des Einsatzes und der unermüdlichen Bemühungen des Direktors John Dolfin und anderer sich für den Erhalt engagierender Wissenschaftler wie Suzanne Pepper stets gelungen, die Schließung abzuwenden. Die notwendigen Gelder konnten immer wieder in letzter Minute aufgetrieben werden. Auch die renommierte Hongkonger Zeitschrift "Far Eastern Economic Review" hatte über die finanzielle Misere des USC berichtet. Doch diesmal scheiterten alle Versuche. Die Amerikaner zeigten kein Interesse mehr für die Existenz eines solchen Forschungszentrums.

Die Entstehung des USC ist vor dem Hintergrund der 50er Jahre zu sehen. Die Sinologie war damals in den westlichen Ländern klassisch orientiert. Diejenigen, die sich im Rahmen der Sozialwissenschaften mit dem modernen China befassen wollten, fanden dazu kaum Möglichkeiten in ihren Ländern. Es gab so gut wie keine Materialien in den Bibliotheken. Da es aufgrund diplomatischer Schwierigkeiten nicht möglich war, in China selbst zu forschen, zog es viele an Orte in der unmittelbaren Umgebung der Volksrepublik: nach Hongkong, Taiwan, Japan, wo die Materiallage wesentlich besser war. Vor allem Hongkong war und ist ein Zentrum von Informationen und Nachrichten über die Volksrepublik. Publikationen aus der Volksrepublik sind erhältlich, die Stadt verfügt über gute Bibliotheken, Forschungszentren und zwei Universitäten, ist ein Zwischenstopp für Reisende nach und aus China und beherbergt viele Flüchtlinge aus dem Süden Chinas.

1961 wurde der Vorschlag, ein die moderne Chinasforschung föderndes Zentrum in Hongkong zu errichten, der Carnegie Corporation in New York unterbreitet. Das USC entstand unter der Ägide der 1962 gegründeten privaten, nicht profitorientierten pädagogischen Organisation "Education and World Affairs" (EWA), die finanziell vor allem von der Ford Foundation und der Carnegie Corporation unterstützt wurde. Ihr Ziel war es, die amerikanischen Institutionen der höheren Bildung in ihren Fähigkeiten in internationalen Angelegenheiten zu stärken: in der Lehre, Forschung, dem Austausch von Personen und der Zusammenarbeit mit ausländischen Bildungsinstitutionen. Sechs Wissenschaftler erarbeiteten einen Plan zur Errichtung eines Zentrums in Hongkong: A. Doak Barnett (Columbia), Alexander Eckstein (University of Michigan), John M.H. Lindbeck (Harvard), H. Franz Schurmann (Berkeley, California), G. William Skinner (damals Cornell), George E. Taylor (University of Washington).

1963 stiftete die Carnegie Corp. 290.000 US Dollar an die EWA zur Errichtung des USC. Kurz danach wurde das International Committee on Chinese Studies (ICCS) unter dem Vorsitz von Sir William Hayter gebildet, dem eine Gruppe von Wissenschaftlern und Bildungsadministratoren aus Großbritannien, Kanada und den Vereinigten Staaten angehörte. Absicht des unter der Schirmherrschaft von EWA stehenden ICCS war, "eine engere Zusammenarbeit zwischen den Universitäten und Wissenschaftlern in der Gegenwortsforschung über den Fernen Osten, mit besonderem Augenmerk auf China, zu bewirken und zu diesem Zweck anfangs besonderes Gewicht darauf zu legen, für das in Hongkong zu errichtende Center als politisches Leitorgan zu dienen". Diese Rolle wurde 1965 von einem neu eingesetzten Beratungskomitee übernommen. Später stand das USC unter der Leitung des American Council of Learned Societies.

Im Herbst 1963 wurde das USC errichtet und bezog provisorische Unterkunft in einer Hongkonger Hotel-Suite, bis dann im Sommer 1964 das Center seinen endgültigen Platz in einem Haus mit einem kleinen Nebengebäude in der Argyle Street in der Nähe des Kai Tak-Flughafens fand. Der erste Direktor wurde B. Preston Schoyer, damals Vizepräsident des New Asia College und ein Repräsentant von Yale-in-China. Er wurde im Sommer 1967 von dem Journalisten Guy Searls abgelöst. Der letzte Direktor John Dolfin hat das Center seit Beginn der 70er Jahre geleitet.

Das USC hat seine einzige Funktion, die Forschung über das moderne China zu erleichtern, bis zum bitteren Ende wahrgenommen. Es leistete vielfältige Dienste für seine internationalen Benutzer. Das USC half ihnen, sich in der chinesischen Umwelt zu orientieren, stellte für sie Kontakte zu anderen Institutionen in Hongkong her und vermittelte ihnen für ihre Forschungsprojekte chinesische Mitarbeiter, die ihnen bei der Materialsuche und -sichtung sowie bei Übersetzungen behilflich waren, oder Interviewpartner. In der Zeit fehlender Arbeitsmöglichkeiten in der Volksrepublik selbst war es lange Zeit bei Sozialwissenschaftlern eine beliebte Methode, wenigstens Interviews mit Flüchtlingen zu führen, um dadurch ein Gegengewicht zu dem Bild, das sie aus den offiziellen chinesischen Quellen gewannen, zu schaffen. Das USC stellte ferner ca. 20 Arbeitsplätze zur Verfügung und bot preiswerte Mittagesse an, die der chinesische Koch, der auch dort wohnte, zubereitete.

Das USC unterhielt enge Beziehungen zu dem in der Nähe gelegenen Union Research Institute (URI), dem lokalen Hauptfundort für Quellen über China. Dieses bekannte Institut wurde schon vor Jahren geschlossen und übergab seinen Fundus dem Baptist College in Hongkong.

Ende der 60er Jahre, Anfang der 70er Jahre basierten viele Forschungsprojekte westlicher Wissenschaftler über das moderne China auf Arbeiten, die im USC geleistet worden waren.

Als China seine Politik der Öffnung nach außen begann und es immer einfacher wurde, nach China zu kommen, konzentrierten die Stif-

tungen im Westen sich auf die Volksrepublik selbst, und akademische Institutionen versuchten mit allen Kräften, an die Verbindungen mit chinesischen Institutionen, die seit Gründung der Volksrepublik unterbrochen waren, wiederanzuknüpfen. Die Forschungsbasis Hongkong geriet darüber in Vergessenheit. 1978 wurde ein Abkommen über den akademischen Austausch zwischen den USA und der Volksrepublik China unterzeichnet. Eine erste Gruppe von Sozialwissenschaftlern wurde nach China entsandt. Doch als sich die Arbeitsmöglichkeiten dort als nicht so unkompliziert erwiesen (Schwierigkeiten bei der Feldforschung, schwer zugängliche akademische Institutionen und Bibliotheken), besann man sich mit der Zeit wieder auf den alten Stützpunkt Hongkong und das USC. Viele Wissenschaftler verbanden zumindest einen Forschungsaufenthalt in der Volksrepublik mit einem Arbeitsaufenthalt am USC. Die Benutzerzahlen des USC in den letzten Jahren beweisen diesen Trend, 1986/87 nutzten 170 Forscher die Dienstleistungen des USC, in den Spitzenjahren 1973/74 waren es 137 gewesen und zwischen Februar 1964 und Juni 1967 138.

Das Center besaß die beste Bibliothek für die moderne Chinaforschung in der ganzen Welt. Verfügte die Bibliothek in den ersten Jahren nur über 800 Bücher und gebundene Periodika und hatte sie 70 Periodika abonniert, so wuchs mit den Jahren der Bestand immens an mit der Folge, daß mehr und mehr Arbeitsplätze für Wissenschaftler der sich ausdehnenden Bibliothek weichen mußten. Der jetzige Bestand der Präsenzbibliothek, die in den letzten Jahren von drei Bibliothekaren betreut wurde, kann nur grob geschätzt werden. Er umfaßt ca. 40.000 Bücher in chinesisch und in westlichen Sprachen, hinzu kommen die gebundenen Periodika. In den letzten Jahren wurden ca. 360 Zeitungen abonniert, die meisten von ihnen aus China. Seit Mitte der 80er Jahre hat das USC jährlich 1200-1300 Zeitschriften aus China abonniert, und zwar aus den Bereichen Sozial- und Geisteswissenschaften. Relativ gering ist Material über Wissenschaft und Technologie mit Ausnahme der Gebiete Landwirtschaft und Ökologie. An gebundenen Zeitungen kommen im Bibliotheksbestand noch zusätzlich ca. 20.000 Bände hinzu.

Im letzten Jahr gelang dem Direktor John Dolfin in der Volksrepublik China ein einmaliger Kauf: er konnte die Zeitungen aller Provinzen mit Ausnahme der Autonomen Gebiete Xizang (Tibet), Qinghai und Guangxi seit Gründung der Volksrepublik erwerben. Die "Renmin Ribao" (Volkszeitung) z.B. liegt sogar komplett ab 1946 vor. Einige Materialien waren bis dahin außerhalb Chinas überhaupt nicht erhältlich gewesen. Damit beherbergte das USC in seinen Räumen die größte Sammlung chinesischer Zeitungen seit 1949. Selbst in China ist so eine Sammlung, an einem Ort konzentriert, nicht zu finden. Hinzu kommt, daß die Bibliothek leicht zugänglich war und es für die Benutzer keine bürokratischen Hindernisse gab. Der Erwerb des Zeitungsmaterials war nur möglich gewesen durch die guten Verbindungen von Bibliothekaren des USC zu ihren Kollegen in der Volksrepublik und durch die Tat-

sache, daß die chinesische Seite Hongkong als Bestandteil der Volksrepublik betrachtet und im USC einen würdigen Käufer sah.

Mit Wehmut denkt der Verfasser dieses Berichts, der die deprimierenden letzten beiden Wochen bis zur Schließung am USC Material sammelte, an seine Zeit im USC (1976/77) zurück, als die Arbeitsplätze von Chinaforschern aus aller Welt besetzt waren und eine lebendige intellektuelle Atmosphäre herrschte, in der lebhaft über die Entwicklung in China, den Tian'anmen-Zwischenfall, die Kulturrevolution, die "Viererbande" etc. diskutiert wurde, denkt an die Teilnehmer internationaler Konferenzen in Hongkong, die zu Vorträgen zum USC kamen, oder an die Chinaforscher am USC selbst, die über den Stand ihrer Arbeit berichteten (wie z.B. Stanley Rosen, der viele Jahre am USC arbeitete und dessen Buch über den Faktionalismus der Rotgardisten schon ein Klassiker ist), denkt an die "luncheon talks" (bei denen sich der Koch - auch er schon eine Institution, denn es war bis zum Schluß derselbe - besondere Mühe machte) mit Berichten von Journalisten, die z.B. die letzten Tage der Amerikaner in Vietnam miterlebt hatten, und von Diplomaten, die ihr neues Amt in Beijing antreten wollten oder von Beijing auf dem Heimweg in Hongkong und im USC Station machten.

Ein Kuriosum macht die ganze Tragik der Schließung des USC deutlich. Als die Nachrichtenagentur Xinhua (Neues China) in Hongkong Ende letzten Jahres von der bevorstehenden Schließung des Center erfuhr, bot sie nach Rücksprache mit Beijing die Unterstützung der Chitionen nachziehen würden. Die chinesische Seite war, wie sie sagte, sehr an dem Weiterbestehen des USC interessiert, weil sie nach der Wiedereingliederung Hongkongs 1997 die Rolle Hongkongs als internationale Stadt auch im akademischen Bereich gewahrt wissen wollte. Daß das Leben in Hongkong nach 1997 in Stabilität und Ruhe verläuft, ist äußerst wichtig für Chinas Öffnungspolitik, gerade auch in Hinblick auf eine Wiedervereinigung mit Taiwan.

Doch es war schon zu spät, die Weichen waren in eine andere Richtung gestellt. Gerade im Hinblick auf das Jahr 1997 verwundert es sehr, daß die Amerikaner kein Interesse mehr zeigten, das Center aufrechtzuerhalten, denn ein westliches Chinaforschungs-Zentrum in einem zur Volksrepublik gehörenden Hongkong wäre eine einzigartige Sache gewesen. Nachdem die Amerikaner in das USC ein Vierteljahrhundert investiert hatten, hätte es für sie auf der Hand liegen und ein Leichtes sein müssen, dies auch noch die nächsten Jahre zu tun und von der Kontinuität und den in vielen Jahren aufgebauten vielfältigen Kontakten und Beziehungen des USC zu profitieren. Ob sich später die Chance des Wiederaufbaus eines solchen Zentrums ergeben wird, muß doch als sehr fraglich erscheinen.

Ein Grund für das Desinteresse der Amerikaner, das USC am Leben zu halten, mag im Wandel der Einstellung vieler Amerikaner zur Volksrepublik zu sehen sein. Vom strikten Antikommunismus hat man nach

Aufnahme diplomatischer Beziehungen und nach Chinas Öffnungspolitik zu einer fast überschwenglichen, positiven Haltung China gegenüber gewechselt. Um es salopp zu formulieren: Alles Chinesische ist "in", die jahrtausendealte Kultur Chinas schlägt die amerikanische Bevölkerung in ihren Bann und - die wirtschaftlichen Beziehungen (Handel, joint ventures) haben sich intensiviert. Die Welt scheint für die Amerikaner in Ordnung, China ist jetzt der Partner, der Freund, Chinas Politik ist vernünftig, China führt Reformen durch, erscheint fast westlich mit Coca Cola, fast food-Restaurants und Weißbrot, da erlahmt das Interesse an sozialwissenschaftlicher Forschung über China, als viel wichtiger wird die Erforschung der Möglichkeiten für den Ausbau der Wirtschaftsbeziehungen angesehen.

Der letzte Stand der Dinge (Mai 1988) war, daß der Bestand und die Einrichtungen an die Chinese University gegeben werden, die Bücher und Periodika zunächst von ihr verwaltet werden und dann als Schenkung in den Besitz dieser Universität in Shatin übergehen. Ob die Materialien jeweils wieder so leicht zugänglich sein werden, darf bezweifelt werden. Zur Zeit sind sie verpackt und werden dieses Jahr nicht mehr benutzt werden können.

Eine einmalige Chance im Bereich der modernen Chinaforschung wurde leichtfertig und kurzsichtig vertan. Da aber Lamentieren bekanntlich nichts nützt, bleibt nur, dem Direktor John Dolfin zu danken und ihm alles Gute zu wünschen. Während die Bibliothekare aller Wahrscheinlichkeit nach von der Chinese University übernommen werden, blickt er (verheiratet, zwei Kinder), der in Hongkong bleiben möchte, in eine ungewisse berufliche Zukunft.

Good luck for your future, John!

Liu Jen-Kai, Hamburg

#### Preisausschreibung der "Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde", Tokyo (OAG)

Die Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde, Tokyo (OAG) hat einen Preis für hervorragende Leistungen jüngerer Wissenschaftler auf dem Gebiet der Japanforschung ausgeschrieben. Der Preis ist mit 1 Mio Yen dotiert. Nähere Einzelheiten sind in einem Merkblatt enthalten, das bei der OAG in Tokyo angefordert werden kann. Vorschläge für den 1989 zu vergebenden Preis werden bis zum 30. September 1988 erbeten. Anfragen sind zu richten an: OAG, OAG-Haus, 5-56 Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo 107, Japan (Tel. (03) 582 7743 - FAX (03) 587 0030).

#### STELLENMARKT

Dean, School of Hawaiian, Asian and Pacific Studies  
University of Hawai at Manda

The University is seeking nominations and applications for the position of Dean of the Hawaiian, Asian and Pacific Studies. The individual appointed will be a nationally recognized individual with vision and a definite understanding of the potential for broad and imaginative future growth in the international arena. The basis of such development is provided by the existing regional and topical programmes in the School.

The Dean is appointed to a full-time state-funded excluded executive position and is tenurable as a professor in an appropriate academic department. The starting date is negotiable. The Dean directs and coordinates activities, curricula, personnel and budget of the School and its nine centers and programmes. The Dean provides a linking and coordinate function with the University's established Hawaiian, Pacific, and Asian resources within and across disciplines and departments. The Dean reports directly to the Office of the President.

Candidates must have an earned doctorate or equivalent scholarly achievement; university/college teaching experience or equivalent; eligibility for appointment to the rank of full professor; three years of administrative experience as a department chair or programme director, assistant dean or equivalent; outstanding scholarly record which reflects international recognition, combining a particular Asian and/or Pacific area and an academic discipline; ability to link traditional studies with contemporary issues; proven managerial expertise with an administrative record of inspired leadership.

Salary will be competitive based on qualifications.

Nominations and applications, including curriculum vitae and the names and addresses of three references should be sent to: SHAPS Dean Search Committee (c/o Dr. Perrott), University of Hawai at Manoa, Office of the Vice President for Academic Affairs, 2444 Dole Street, Bachman 105, Honolulu, Hawai 96822, USA. Inquiries: Dean Richard Seymour, Research Committee Chair, (808) 948-8516.

## REZENSIONEN

Harald Uhlig: Südostasien. Frankfurt/M. 1988, 719 S. (=Fischer Länderkunde Bd.3).

Der hier von UHLIG vorgelegte Band ist mehr als eine überarbeitete und erweiterte Neuausgabe des Südostasien-Teiles der 1975 erschienenen Länderkunde "Südostasien - Austral-pazifischer Raum". Abgesehen von der Gliederung, die weitgehend beibehalten wurde, ist es im Grunde ein neugeschriebenes Buch. Das wird bereits aus dem Umfang ersichtlich. Der Südostasienteil der alten Länderkunde hatte 361 Seiten, der neue Band hat 671 Seiten Text. Der alte Band entstand durch Beiträge mehrerer Mitarbeiter, der neue Band wurde von UHLIG alleine verfaßt. Die Literaturangaben beanspruchten damals 13 und jetzt 50 Seiten. Diese simplen Vergleiche deuten schon an, daß der Band jetzt nicht nur das Doppelte an Informationen bietet, sondern daß er auch eine größere Einheitlichkeit hat. Hinzuzufügen wäre noch, daß der Band die Ergebnisse weiterer 12 Jahre reger Forschungstätigkeit über Südostasien einbeziehen kann und daß auch neue Fragestellungen in ihn mit aufgenommen sind. So erscheint z.B. im ersten Teil ("Der Kulturerde Teil Südostasien") eine für Studenten und sonstige Interessenten gleichermaßen wichtige Diskussion des Forschungsstandes über den Ursprung und die Verbreitung der südostasiatischen Völker, wobei sowohl die älteren Theorien als auch die neueren Hypothesen vorgestellt werden (S.62-65). Oder es gibt ein größeres Kapitel über die Vielfalt des Reisbaus in Südostasien, ein Thema, zu dessen Bearbeitung UHLIG selbst und viele seiner Schüler wichtige Beiträge geliefert haben (S.126-150). Im Unterschied zur früheren Ausgabe gibt es jetzt auch einen Abschnitt über die modernen Pioniersiedlungen (S.183-189), wo geplante und spontane Neusiedlungen verglichen werden, die überall in Südostasien eine große Bedeutung haben, man denke nur an das Transmigrations-Programm in Indonesien.

Im 2. Teil ("Die Staaten Südostasiens") kann sehr viel ausführlicher als früher auf die spezifischen Probleme der einzelnen Staaten Südostasiens eingegangen werden. Seit Erscheinen der alten Länderkunde (1975) sind ja auch größere Veränderungen in der Region zu beobachten. In Festlandsüdostasien haben sich seither in Laos und Kambodscha wie im ehemaligen Südvietnam kommunistische Systeme durchgesetzt, auch wenn dies kein Ende der Feindseligkeiten im indochinesischen Raum bedeutete. Diese "Neuordnung" hat ihrerseits wiederum nachhaltig auch die Entwicklungen in den Nachbarstaaten (Birma, Thailand) oder des regionalen Zusammenschlusses ASEAN beeinflußt. In Inselsüdostasien fällt in den gleichen Zeitraum z.B. die Gründung eines neuen Staatswesens (Brunei), die Annexion des früheren portugiesischen Osttimor durch Indonesien oder die Revolution auf den Philippinen von

1986, um nur wenige Ereignisse mit größerer Tragweite zu erwähnen. UHLIG zeigt sich in all diesen Fällen, wie auch in den historischen Teilen als ein kenntnisreicher Kommentator, auch wenn sein eigentliches Interesse als Kulturgeograph mehr auf Landschaftsräumen, Wirtschaftsformen, Industrieentwicklungen usw. liegt. Dazu bringt er, wie schon angedeutet, zusätzlich eine ausführliche Bibliographie zu landesspezifischen Entwicklungen. Schließlich gibt es einen tabellarischen Anhang mit Daten zu Bevölkerungs- und Sozialstruktur, zu Wirtschaft und Infrastruktur, sowie zu Landwirtschaft und Waldentwicklung, zu den Themen also, die in UHLIGs Band besondere Aufmerksamkeit finden.

Kann das Buch somit als eine Fundgrube für die verschiedensten Fragestellungen gelten, dann gibt es natürlich auch Dinge, die man vermisst. Im vorliegenden Falle ist dies z.B. ein kurzes Eingehen auf die Traditionen im Entwicklungsprozeß. Die kulturellen zweiten Teil. Die Vielfalt der Religionen in Südostasien und deren "sozi-kulturelle, soziale und politische Einwirkungen Indiens und Chinas" historische Phänomene abgehandelt und im Länderteil wird bestenfalls noch deren politisches Potential für die Gegenwart untersucht. Aber von der vielerorts zu beobachtenden Revitalisierung kultureller Traditionen als Antwort auf die Konfrontation mit den importierten Neuerungen und deren Auswirkungen auf die Menschen der Region, und von den sich ändernden Wertorientierungen der von den Modernisierungswellen besonders betroffenen sozialen Gruppen erfährt man weniger, auch nicht in dem sonst so umfangreichen Literaturverzeichnis.

Wohl berichtet der Verfasser von dem "fazinierenden Eindruck und der wissenschaftlichen Herausforderung des unmittelbaren Nebeneinanders modernster Entwicklung und traditionellen Verharrens [Unterstreichungen von Uhlig] überall in Thailand (S.320). Aber ist dies wirklich ein Verharren? Hier werden Zweifel angemeldet. Der "Response" mag zwar nicht so spektakulär sein wie der im "Iran" vor jetzt schon 10 Jahren, aber er ist überall in Südostasien wahrzunehmen und sollte deshalb der sonst alle relevanten Entwicklungen diskutiert, Beachtung finden.

Bernhard Dahm, Passau

Becker, Elizabeth: *When the War Was Over, The Voices of Cambodia's Revolution and its People.*

New York: Simon and Schuster 1986, 502 pp.

Chanda, Nayan: *Brother Enemy, the War After the War.*

San Diego/New York/London: Harcourt Brace Jovanovich Publ. 1986, xiv, 479 pp.

Both of these books are too late, with too little that has not already appeared in several works by specialist scholars.

BECKER's "attempt to tell the full story of the Kmer Rouge" pretends to be based largely "on original research" (Becker, p.14); while CHANDA's history of contemporary Indochina, inevitably centered on Cambodia, is much more a history of diplomatic relations than a treatment of events within the country; and his claim to originality is in the interviews with "all the protagonists and many of the foreign observers" (Chanda, p.x).

In spite of their claims, both writers rely very heavily on their academic predecessors - BECKER sometimes raiding their work without acknowledgement, while CHANDA, although generally careful not to depend on work which he does not wish to cite, could have shown some courtesy to pathbreakers Grant EVANS and Kelvin ROWLEY, "Red Brotherhood at War", in those sections, such as pp. 237-9, where he follows them paragraph by paragraph, if not sentence by sentence, and with much of the same source material (Evans and Rowley, pp.50-53).

As historians they have neglected the first task, source criticism, and have stumbled into some strange positions and inconsistencies.

BECKER, for instance, has adopted the Pol Pot line on the formation of a party, at a 'First Congress' in 1960 (Becker, pp.87, 104), while CHANDA recognizes that three national parties were really set up in 1951 (Chanda, p.57), that the meeting in 1960 was "a clandestine party congress", not the founding (Chanda, p.59). The trouble with the BECKER line (following Pol Pot and Stephen Heder) is that Cambodian communists believed they had a party in the 1950s; when Ith Sarin, whom BECKER cites favourably (Becker, p.155-7), wrote about his sojourn with the communists in 1972 he learned that the party had been founded in 1951; and that date was not challenged within the party until 1976, when the Pol Pot faction wished to obliterate early links with Vietnam (Becker, p.279, Chanda, p.82). As Thiounn MUM said, "we switched to the date 1960 in order to disconnect ourselves from the ICP", a strictly political move (Becker, p.310).

BECKER's purpose is to show that there was never a serious split between Pol Potists and another group more favorably disposed toward Vietnam, that when the Pol Pot group was taking control in the 1960s they were at one with Hanoi, that the break between Vietnam and Cambodia in the 1970s was because of legitimate Cambodian nationalist fear of Vietnamese domination, which has now been realized with the PRK.

Its leaders, this way, are just Pol Potists who had to save their skins at the last minute, and who have now become puppets of Vietnam.

Thus East Zone chief So Phim, who as CHANDA says "maintained a close relationship with the Vietnamese Communists" and "was suspect for keeping the East Zone relatively prosperous" (Chanda, p.250-2), must be charged with "fighting the Vietnamese too zealously" in 1976 (Becker, p.275). "Nowhere", she alleges, "in the record is there a hint of (his) being a close friend of Vietnam" (Becker, p.307), nor of his dissent from the Pol Pot line. Although he "doubted the seriousness of... (a) Vietnamese threat" (Becker, p.315), and refused to execute suspected traitors who "were his trusted lieutenants" in 1977 (Becker, p.315) when such doubt would have signalled not just dissent but high treason, he was just "Machiavellian" accepting "Center policy direction and demands" to avoid interference (Becker, p.306). She admits he was late "in adopting communal eating and in some areas resisted orders to abolish the concept of private property" (Becker, p.307), which constituted dissidence, and might be seen as admiration for Vietnamese methods, a view BECKER will not countenance, preferring to claim that for this he was "accused of being too slavish an admirer of the Chinese model of cooperatives".

CHANDA has not been embarrassed to note real conflicts in Democratic Kampuchea, and he blames the Pol Pot line for the increasing hostility to Vietnam which split the Cambodian party down the middle. Still he feels obliged to throw a sop to those who would tar the People's Republic of Kampuchea (PRK) with the Pol Pot brush and this leads him too into confusion, centered on Heng Samrin, whom PRK enemies charge with fleeing only because he was in trouble for incompetent soldiering.

Following variously Stephen HEDER, Ben KERNAN, and unnamed sources, CHANDA has Heng Samrin in late 1977, inferentially for good work against the Vietnamese, promoted to chairman of "Route 7 Battlefront", bordering Vietnam, "effectively ... deputy chairman of the Eastern Region military staff" (197) and commander of the 4th Division under the Center (Chanda, p.206), which person was allegedly shot by a Pol Pot loyalist after the December 1977 attack (Chanda, p.213), while "Commander of the 4th Division Heng Samrin ... with about thousand of his loyal troops ... headed for the jungle" after the May 1978 conflict between East and Center (Chanda, p.253). Hun Sen had already fled after refusing to participate in the September 1977 attack on Vietnam, and a brother of Heng Samrin, also a division commander was among those officers from the East Zone rounded up and killed in April-May 1978 (Chanda, pp.197,251).

The climate of both books, and a main interest of CHANDA's is the international relationships as Cambodia and Vietnam fought, while the U.S. entered into negotiations with Vietnam and China.

While BECKER's treatment is anti-Vietnamese, CHANDA indicates that Vietnam was unjustifiably provoked by Cambodia and unreasonably

attacked by China. He considers that the change of government in 1979 brought improvement to Cambodia, while BECKER (p.444) retails lies about Vietnamization in that country; and CHANDA has more sympathy for those Americans, such as HOLBROOKE and VANCE, who wanted normalization of relations with Vietnam, than for the Brzezinski group who wanted to line China up against the Soviet Union. The reader who wishes to be informed about these matters will ignore BECKER for CHANDA - but perhaps would do even better with the more academic treatments. For CHANDA's contribution to history is too often name-dropping dressed up with the devices of second rate fiction - "Darkness fell like fate on Saigon" (Chanda, p.1), Oksenberg "sat silently with a scowl on his face" (Chanda, p.265) during negotiations at which CHANDA was not present - little more than anecdotal froth obscuring rather than illuminating the factual picture. CHANDA even seems to have pulled back when the interview technique might have elicited something new, but dicey. U.S.-Vietnamese negotiations got off to a good start in 1977, and again looked promising in the fall of 1978, but it was too late. One of the reasons they had been frozen for ten months was theft of State Department cables for Vietnam by Ronald Humphrey, which led to expulsion of the Vietnamese ambassador to the U.N. in February 1978.

As CHANDA gives it to the reader in widely spaced dribbles, when the Woodcock mission was making good progress in Hanoi in March 1977, Kenneth Quinn, a longtime analyst of Cambodia communism, told Woodcock that another member of the team had left a fiancee behind in Saigon, and Woodcock interceded successfully with the Vietnamese (Chanda, pp.141-2). Quinn unaccountably took a similar case, that of Ronald Humphrey, to the Swedish Embassy in Hanoi, not the best place, one would think, for American diplomats to ask favours (Chanda, p.155). A little later "in the summer" (Chanda, pp.155-6) Quinn tipped off the FBI that a spy might be at work for Vietnam, and he suspected Humphrey. Following this, apparently, during the May-June negotiations with the Vietnamese in Paris Holbrooke, warned by the FBI, was worried, in Quinn's words, that they "may well have seen our negotiating instructions" (Chanda, pp.153-4); and he appeared cooler to the Vietnamese than usual.

The cables which Humphrey and David Truong allegedly stole, CHANDA finally tells us, were "Of limited importance ... some not classified at all" (Chanda, p.268), thus they had not given the Vietnamese an edge in negotiating, and the chronology of events, contrary to CHANDA's step-by-step presentation, makes clear that U.S. authorities had known that at the time.

These events would have been worth further pursuit by a hotshot investigative journalist. In 1977-78 it was not just Vance's general normalization versus Brzezinski's China card. There was a third line-preservation of Democratic Kampuchea as a weapon against Vietnam, and

Quinn had been a very early government researcher into the nature of Pol Pot's 'Communism' (Becker, p.164-5). CHANDA, however, is no more willing than BECKER to pursue U.S. responsibility for troubles in Indochina, and his wide access to participants has fallen short of its promise.

Michael Vickery, Penang (Malaysia)

Noordin Sopiee, Chwe Lay See, Lim Siang Jin (eds.): ASEAN at the Crossroads: Obstacles, Options and Opportunities in Economic Co-operation. Kuala Lumpur 1987, 577 S.

Das Institute of Strategic and International Studies (ISIS), Malaysia veranstaltete vom 13.-22. März 1987 auf Anregung der sogenannten "Group of Fourteen" in Kuala Lumpur einen ersten ASEAN Economic Congress, auf dem vor 400 geladenen Gästen die im hier vorgelegten Band veröffentlichten papers vorgetragen und diskutiert wurden. Die "Group of Fourteen" wurde 1986 gegründet und setzt sich aus Abgeordneten der Industrie- und Handelskammern der sechs ASEAN-Staaten zusammen. Ihr Aufgabenbereich wird in der Einleitung zu vorliegendem Band wie folgt umschrieben: "The Group of Fourteen will explore, study and recommend all possible measures and concrete steps with regard to trade and other areas that can be taken to foster economic co-operation and integration in the ASEAN Community of Nations".

Nach 20jähriger erfolgreicher Zusammenarbeit auf politischem Gebiet ist man sich in den ASEAN-Ländern also durchaus bewußt, daß die gleichfalls schon im Gründungsdokument (Bangkok 1967) geforderte Verbesserung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit noch viel zu wünschen übrig läßt. Zwar habe es in verschiedenen Bereichen (ASEAN Industrial Projects [1976], Preferential Trading Arrangements [1977], ASEAN Industrial Complementation Scheme [1981]) schon Erfolge auf dem Papier gegeben, so der derzeitige Vorsitzende der "Group of Fourteen", Dato Paul Leong Khee Seong, Malaysia, bei seiner Eröffnungsrede vor der internationalen Konferenz. Aber angesichts der Möglichkeiten und der Notwendigkeit sei der Erfolg der ASEAN in wirtschaftlicher Zusammenarbeit bisher alles andere als beispielhaft, "it is a record of protracted negotiations, exasperation and frustration". Den Grund, warum das Ergebnis so unbefriedigend sei, sieht Dato Paul Leong in ökonomischem Nationalismus und nationalem Egoismus, der immer noch eine bestimmende Kraft in der Region sei. Er müsse überwunden werden, Impulse dazu seien bisher nur von privaten Unternehmen ausgegangen. Ihnen müßten die Regierungen unbedingte Unterstützung gewähren, damit dieser Geist des Unternehmertums weiter um sich greifen könne und nicht abgewürgt würde. Er bewirkte mehr als alle Zollpolitik und

alle vorhandenen Bodenschätze ... Aber vor dem neuen Aufbruch habe erst eine kritische Bilanz zu stehen. Notwendig sei eine nichts beschönigende Analyse der Hindernisse, eine nüchterne Überprüfung der Möglichkeiten und besonderer Gelegenheiten. Dazu wurden von Wirtschaftsexperten aus aller Welt Beiträge angefordert.

Diese sind im vorliegenden Band in 3 Sektionen gegliedert, von denen die erste konkreten Fragestellungen der Verbesserung der intraregionalen Zusammenarbeit vorbehalten ist. Hier werden in 17 Beiträgen bessere Kooperationsmöglichkeiten in Handel, Industrie und Landwirtschaft, in der Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen, im Transportwesen, im Tourismus und auf dem Gebiet der Erziehung diskutiert. Die 2. Sektion ist der Frage gewidmet, in welcher Weise die europäische wirtschaftliche Integration als beispielhaft für ASEAN angesehen werden könnte. Die dieses Thema behandelnden zehn vorwiegend von Europäern selbst gehaltenen Vorträge verraten eher Skepsis hinsichtlich der Möglichkeit der Übertragbarkeit der Erfahrungen. Es nutze niemandem, wenn man versuche, die substantiellen Unterschiede in verschiedenen Bereichen und Voraussetzungen zwischen den Ländern der ASEAN-Region und Europa herunterzuspielen, formuliert es z.B. Jacques PELKMANS in seinem Beitrag.

Etwas weniger Skepsis hinsichtlich der Vergleichbarkeit klingt in dem Beitrag an, in dem die Erfahrungen der EFTA (European Free Trade Association) in wirtschaftlicher Zusammenarbeit vorgestellt werden. Auch in den EFTA-Ländern gab und gebe es nationale Vorbehalte und Schwierigkeiten in bestimmten Bereichen, z.B. in der Landwirtschaft und im Fischereiwesen, die eine intensivere Zusammenarbeit verzögerten. Aber sie habe andererseits doch auch ermutigende Erfolge aufzuweisen (dismantling of tariffs and quantitative restriction) und durch Verbesserung der Zusammenarbeit mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EG) in verschiedenen Bereichen eine wirtschaftliche Teilung Europas bisher verhindert. In einem letzten Teil des Bandes werden in zwei Beiträgen schließlich auch noch die Erfahrungen der Versuche einer engeren wirtschaftlichen Zusammenarbeit der Länder Australiens und Neuseelands als mögliche Lektionen für ASEAN vorgestellt. Zwei Jahre vor Gründung der ASEAN war es 1965 zwischen Neuseeland und Australien zu einem New Zealand-Australian Free Trade Arrangement (NAFTA) gekommen, das 1983 durch ein Closer Economic Relations (CER)-Abkommen ergänzt werden konnte. Auch hier hatte es manche Widerstände gegeben, weil Neuseelands Wirtschaft eine lange protektionistische Tradition hatte und ganz auf den britischen Markt ausgerichtet gewesen war. Die positiven Erfahrungen der Liberalisierung des beiderseitigen Handels könnten schon als Modell für ASEAN-Staaten gesehen werden. Daneben wurde auch schon die Möglichkeit angedeutet, daß ASEAN und die NAFTA-Länder sich gegebenenfalls als "Kampfgenossen" gegen die Europäische Gemeinschaft, gegen Japan oder die USA zusammendumt könnten, um eine bessere Berücksichtigung der Interessen

ihrer Region zu erreichen.

Die Beiträge sind allesamt sehr informativ und in der erwünschten Nüchternheit abgefaßt. Inwieweit sie in der Lage sind, der Arbeit der "Group of Fourteen" in der ASEAN neue Impulse zu vermitteln und die Regierungen in die Richtung engerer wirtschaftlicher Zusammenarbeit in der Region zu bewegen, bleibt abzuwarten.

Bernhard Dahm, Passau

Kupfer, P.: *Nin Hao. Ein praktischer Chinesischkurs für Anfänger.* Textbuch (137 S., 24,-DM) + Übungsbuch (125 S., 24,-DM) sowie 2 dazu gehörige Kassetten (4 x 30 Minuten). Hermann-Kessler-Verlag für Sprachmethodik, Bonn 1987.

Das vorliegende Lehrwerk von Peter Kupfer wurde von der Deutschen Stiftung für Internationale Entwicklung (Bad Honnef) herausgegeben. Es besteht aus jeweils 15 Lektionen, die im Text- und Übungsband jeweils eine stoffliche Einheit bilden zusammen mit den entsprechenden Kassetten. Inhaltlich werden nicht nur die wichtigsten umgangssprachlichen Mittel an Hand konkreter kommunikativer Situationsrahmen wie "Sich vorstellen", "Telefonieren", "Im Restaurant", usw., vermittelt, sondern auch wichtige landeskundliche Informationen zur VR China und notwendiges grammatisches Grundwissen. Das Erlernen der recht schwierigen chinesischen Schrift ist nicht Ziel dieses Lehrwerkes; sie wird nur thematisch angerissen, und folglich sind die schriftlichen Texte alle in der leicht handhabbaren Lateinschrift *Hanyu Pinyin* abgefaßt. *Hanyu Pinyin* ist auch die in der VR China amtlich verwendete Lateinschrift für das Chinesische. Dieses Vorgehen ist auch insofern sinnvoll, als ein Schüler des Chinesischen zunächst einmal über die wichtigsten umgangssprachlichen Mittel (im Bereich der gesprochenen Sprache) verfügen sollte, bevor er die schriftliche Fixierung gesprochener Sprache erlernt, denn gesprochene Sprache kommt in allen Kulturnationen erst vor deren schriftlicher Fixierung.

Obwohl dieses Lehrwerk über die Vermittlung einfacher Kommunikationsmittel in seinen 15 Unterrichtseinheiten (Lektionen) nicht hinauskommt, ist es für alle, die China aus touristischen und beruflichen Gründen besuchen wollen, als ein erster Einstieg in die sonst als so schwierig bekannte chinesische Sprache geeignet. Die erworbenen Sprachfähigkeiten können für einen weiteren selbständigen Ausbau chinesischer Sprachkenntnisse vor Ort dienen, und selbst dann, wenn es um das Erlernen der chinesischen Schrift geht. Je nach curricularer Terminierung kann der Stoff innerhalb einer Zeit von vier Wochen, mit täglichem Unterricht bis hin zu drei Wochenstunden über zweieinhalb Monate verteilt, vermittelt werden.

Um ein Lehrwerk wie dieses angemessen beurteilen zu können, muß

man auch auf einige - im vorliegenden Fall wohl nicht allzu wesentliche Mängel hinweisen: So wird im Textbuch in Lektion 5 (S.32) nur das für *er* (= zwei) gegebene Schriftzeichen angeführt, aber das für *liang* (was ebenfalls "zwei" bedeutet) nicht. Dies könnte für den Schüler den irrtümlichen Eindruck erwecken, daß *er* als auch *liang* durch ein und dasselbe Schriftzeichen wiedergegeben werden, was aber tatsächlich nicht der Fall ist. Auch die Vermittlung des grammatischen Grundwissens an den einzelnen Stellen hätte nach eher einheitlichen Kriterien vorgenommen werden können. Es ist z.B. wenig einsichtig, warum die Verbindung von Zahlwort/Demonstrativpronomen mit einem Substantiv durch ein sog. "Zähleinheitswort" im Textbuch (Lektion 5, S.33), die Satzmuster mit topikalisierten (am Satzanfang stehenden) Objekt aber im Übungsbuch (Lektion 5, S.31) behandelt werden. Außerdem wäre eine Übersicht über die chinesischen Phoneme in *Hanyu Pinyin* mit Angabe der I.P.A.-Äquivalente sowie eine Rekapitulation der vermittelten grammatischen Muster am Ende des Textbandes, ggf. als Anhang, wünschenswert gewesen, denn in einem Lehrbuch muß man bei Bedarf auch schnell und unaufwendig Einzelheiten aus dem Bereich der Phonologie und der Grammatik wiederholen können. Dies ist insbesondere dann notwendig, wenn dieses linguistische Grundwissen über einzelne Lektionen hinweg verstreut und zudem "eingestreut" vermittelt wird. Eine diesbezügliche Berücksichtigung bei einer eventuellen Neuauflage dieses Lehrwerkes kann nur dessen Benutzerfreundlichkeit erhöhen.

Trotz der vorgetragenen Kritikpunkte überwiegen die Positiva, was einmal die didaktische Präsentation, die Lay-out-Aufmachung und die zugrunde liegenden lehrmethodischen Prämissen dieses Lehrwerks überhaupt angehen. Verzichtet wird auf schwerfällig und umständlich anmutende Grammatikanalysen; stattdessen erhält der Schüler klare Hinweise, wie er was wann konkret umsetzen sollte. Die graphisch gestalteten Einschübe lockern das Ganze nicht nur auf, sondern erhöhen sicher auch die Lernmotivation: Sehr wichtig ist auch, daß man im Rahmen der Übungsphase einer Unterrichtseinheit lernt, die erworbenen sprachlichen Mittel nicht nur zu variieren, sondern auch selbständig anzuwenden. Dazu bieten die als Aufgabestellung skizzierten Situationen für Rollenspiele sowie die Dialogvorgaben reichlich Gelegenheit (vgl. Übungsbuch, Lektion 10, S.68 und Lektion 9, S.58-59). Wichtig ist auch die Wiederholung bereits in früheren Lektionen vermittelter sprachlicher Mittel in späteren Lektionen, um sie zu festigen und vor dem Vergessen zu bewahren. Auch dieser Grundsatz wird hier erfüllt. Das Lehrwerk entspricht somit den modernsten sprachmethodischen Erkenntnissen und Erfordernissen.

Im Ganzen kann man sagen, daß erfreulicherweise das vorliegende Lehrwerk sich für den Anfänger wohltuend von anderen abhebt, die in ihrer Gestaltung entweder zu aufwendig und deshalb auch vom Anschaffungspreis her viel teurer sind, z.B. DENNINGHAUS/CHENG mit "Kommunikationskurs Chinesisch", wo der mit dem vorliegenden Lehr-

werk vergleichbare Stoff viel konzentrierter hätte vermittelt werden können. Auch die in der VR China selbst herausgebrachten Lehrwerke wie z.B. "Grundkurs der Chinesischen Sprache, Elementary Chinese", usw., genügen den oben skizzierten lehrmethodischen Anforderungen nicht voll befriedigend, obwohl diese letzgenannten Lehrwerke sich in erster Linie an Studierende der Sinologie wenden und daher vom Stoff auch umfangreicher sein müssen.

Dem vorliegenden Lehrwerk ist wegen seiner (bereits erwähnten) methodischen als auch preislichen Vorteile eine weite Verbreitung zu wünschen, und es wird mit Sicherheit für seine Benutzer die Freude am Erlernen der chinesischen Sprache erhöhen.

Wolfgang G.A. Schmidt, Paderborn

## NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN

(Zusammengestellt von Hannelore Wiertz-Louven)

- CR = China Report, Wien  
 C.a. = China aktuell, Hamburg  
 D+C = Development and Cooperation, Bonn  
 KJIS = The Korean Journal of International Studies, Seoul  
 SA = South Asia, Journal of South Asian Studies, Armidale, NSW  
 vjb = Vierteljahrssberichte, Friedrich-Ebert-Stiftung, Bonn

## ASIEN ALLGEMEIN

- Buchholz, Hanns J.: Law of the Sea Zones in the Pacific Ocean. Singapore: Institute of South East Asian Studies 1987, 120 S.
- Chen, Edward K.Y.: Asia's newly industrializing countries in transition, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.239-252.
- Dave, R.H./Quane, A./Perera, D.A. (eds.): Learning Strategies for Post-Literacy and Continuing Education in China, Indonesia, India, Nepal, Thailand and Vietnam. Outcomes of an International Research Project of the UNESCO Institute of Education Organized by Co-Operation with the German UNESCO Commission. Bonn: UIE 1986, 284 S.
- Glaubitz, Joachim/Heinzig, Dieter (Hrsg.): Die Sowjetunion und Asien in den 80er Jahren, Ziele und Grenzen sowjetischer Politik zwischen Indischem Ozean und Pazifik. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft 1988, 370 S. (=Osteuropa und der internationale Kommunismus, Bd. 18, hrsg. vom Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Köln).
- Heinzig, Dieter: Soviet policy towards the Asia-Pacific region under Gorbachev: A new dynamism eastwards, in: Journal of East and West Studies, vol. XVII, no. 1 (1988), S. 71-81.
- Ji Guoxing: Prospects of China's political and economic relations with ASEAN countries, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.143-154.
- Linde, Gerd: Sowjetische und chinesische Kontakte zu Isreal. Köln: Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 24, 1988.
- Möllers, Wolfgang: Dritter ASEAN-Gipfel auf den Philippinen, in: Das Parlament, Nr. 5/6 (Feb. 1988), S. 11.
- Mois, Manfred: Regionalismus in Lateinamerika und Südostasien, in: Aussenpolitik, 3 (1988), S.284-300.
- Olle, Werner: Bundesdeutsche Konzerne in der Dritten Welt. Ein Handbuch. o.O.: Lamuv 1988.
- Tharun, Guenter: Professional training for development, in: D+C, 1 (1988), S.36-38.
- Timmermann, Vincenz: Wachstum und Produktionsstruktur in Entwicklungsländern. Frankfurt/M./Bern/New York/Paris 1987, 334 S. (=Schriftenreihe des Sozialökonomischen Seminars der Universität

Hamburg, Bd. 17).

Tow, William T.: The U.S., P.R.C. and Japan: Military technology transfer policies and strategic collaboration, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.155-178.

Zhang Jialin: Economic relations between the U.S. and Asian Pacific region: a Chinese perspective, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.179-192.

Zhang Shouqian: The present state of future prospects of the economic relations between China and ASEAN countries, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.131-142.

## SÜDASIEN

Bhattacharya, S.: The Indian working class and the Nationalist Movement, in: SA, Vol.x, 1 (1987), S.53-68.

Emilsen, William: Gandhi and Mayo's 'Mother India', in: SA, Vol.x, 1 (1988), S.69-82.

Engelmann, Peter: Shared interests and joint effort. Cooperation in science and technology between India and Germany, in: D+C, 1 (1988), S.12-14.

Frembgen, Jürgen: Alltagsverhalten in Pakistan. Berlin: EXPress Edition 1987, 143 S.

Glauner, H.J./Sulzer, R.: Ländliche Entwicklung auf der Basis von Farming System Research (FSR) und Partizipationsmodellen (Am Beispiel eines integrierten ländlichen Entwicklungsprojektes in Nepal). Wittenhausen o.J. 88 S. (=Der Tropenlandwirt, Beiheft Nr. 32).

Herms, Eva-Maria: Sozio-ökonomische Determinanten der Fertilität der Landbevölkerung im Nord-Punjab. Fallbeispiel: Muradi Janjil (Pakistan). Stuttgart: Steiner Verlag-Wiesbaden GmbH 1987, 256+vii S. (=Beiträge zur Südasiensforschung, Bd. 119).

Hoddy, Elizabeth: India's great drought. Disaster with long-term effect, in: D+C, 1 (1988), S.22-24.

Jaura, Ramesh: From importing pins to exporting software. India as a threshold country, in: D+C, 1 (1988), S. 16-17.

Kehschull, Dietrich: Searching for new markets abroad. Germany promotes India's exports, in: D+C, 1 (1988), S.19-21.

Methfessel, Thomas: Noch fließen Shivas Tränen .... Herrsching: Durga Press 1988, 240 S.

Meisig, Konrad: Das Agganna-Sutta im Licht seiner chinesischen Parallelen. Frankfurt: Otto Harrassowitz 1988, ix+249 S. (=Freiburger Beiträge zur Indologie, Bd. 20).

Micha, Franz Josef: A strong and confident partner. 30 years cooperation between India and Germany, in: D+C, 1 (1988), S. 8-10.

Oddie, G.A.: Regional and other variations in popular religion in India: Hook-swinging in Bengal and Madras in the nineteenth century, in: SA, Vol. x, 1 (1987), S.1-10.

- Roy, Asim: The Bengal Muslim 'Cultural Mediators' and the Bengal Muslim identity in the nineteenth and early twentieth centuries, in: SA, Vol. x, 1 (1987), S.11-34.
- Schoettli, Urs: Indien. Profil einer alten Zivilisation an der Schwelle zum 21. Jahrhundert. Zürich: Verlag Neue Zürcher Zeitung 1987, 176 S.
- Seitz, Konrad: Technogerma India '88. Entering a new stage of Indo-German cooperation? in: D+C, 1 (1988), S.4-7.
- Sharma, Arvind: Fearlessness (abhaya) as a fundamental category in Gandhian thought and practice, in: SA, Vol. x, 1 (1987), S.35-52.
- Wichterich, Christa: Stree Shakti. Frauen in Indien. Von der Stärke der Schwachen. o.O.: Lamuv Taschenbuch 48, 1988, 174 S. (Neuauflage).
- Winterfeldt, Volker: Die Konstitution des bürgerlichen Staates in Indien. Zum Verhältnis von Formbesonderung und Klassencharakter. Berlin: Duncker & Humblot 1988.

### S Ü D O S T A S I E N

- Bunbongkarn, Suchit: The Military in Thai Politics, 1981-86. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies 1987, 111 S.
- Carle, Rainer (ed.): Cultures and Societies of North Sumatra. Hamburg/Berlin: Dietrich Reimer Verlag 1987, 514 S. (=Veröffentlichungen des Seminars für Indonesische und Südseesprachen der Universität Hamburg, Bd. 19).
- Cremer, Georg: Die wachsende Bedeutung des informellen Sektors: Beschäftigungskrise und Beschäftigungspolitik in Indonesien, in: vjb, 111, 1988, S.59-68.
- Hotze, Ilona: Wayan. Zwischen Drogen und Dämonen. Berlin: Selbstverlag 1988.
- Kievelitz, Uwe: Kultur und die Rolle der Ethnologie. Zur Konzeption einer Entwicklungsethnologie. Beiträge zur Kultatkunde, 11, hrsg. v. Politischer Arbeitskreis Schulen (PAS). Bonn 1988, 527 S.
- Siebert, Rüdiger: Dollars and peace of mind. Burma's difficulties with self-reliance, in: D+C, 1 (1988), S.30-32.
- Siebert, Rüdiger: People's power and vested interests. The obstacles to land reform in the Philippines, in: D+C, 4 (1988), S.7-9.
- Siebert, Rüdiger: "Problema" of Philippine peasants. A study from Leyte, in: D+C, 4 (1988), S.10.
- Will, Gerhard: Der 6. Parteitag der KP Vietnams: Aufbruch zu neuen Ufern? Köln, Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Bd. 51-1987, 60 S.
- Wong Diana: Peasants in the Making. Malaysia's Green Revolution. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies 1987, 238 S.
- Ziemeck, Manfred: Pesantren. Traditionelle islamische Bildung und sozialer Wandel in Indonesien. o.O.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation, o.J., 362 S. (=Erziehung und Gesellschaft im internationalen

- Vergleich, Bd. 4).
- Zimmermann, Gerd R.: Zur Genese der agraren Nutzungssysteme im östlichen Indonesien, in: Geographische Zeitschrift (Wiesbaden), Jg. 74, Heft 1 (1988), S.36-47.
- Yawngwe Chao Tzang: The Shan of Burma. Memoirs of an Shan Exile. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies 1987, 276 S.

### C H I N A

- Chen Gengtao: Chinas ehrgeiziges Energieprogramm, in: CR, 97/98 (1988), S.42-43.
- Chen Jiwen: Hong Kong confronts the changing global economy, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.27-298.
- Hagemann, Ernst: Statistik in China. Ein Literaturbericht. Köln, Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 5-1988, 60 S.
- Henze, Jürgen: Neuere Reformen im Bildungswesen der Volksrepublik China. Köln, Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Bd. 6-1988, 71 S.
- Herrmann-Pillath, Carsten: Systemwandel, Staatshaushalt und Steuerreform in der Volksrepublik China, in: vjb, 112 (1988), S.141-157.
- Kaminski, Gerd: Der Dalai Lama in Peking. Die Hoffahrt von 1906, in: CR, 99/100 (1988), S.12-22.
- Kaminski, Gerd: Radreisen Richtung China, in: CR, 99/100 (1988), S.28-37.
- Kaminski, Gerd/Unterrieder, Else: Die Magie des chinesischen Schattentheaters, in: CR, 97/98 (1988), S.13-23.
- Ladany, Laszlo: The Communist Party of China and Marxism 1921-1985. A Self-Portrait (With a foreword by Robert Elegant). London: C. Hurst & Co. 1988, 588 S.
- Louven, Erhard: Anmerkungen zum Unternehmersverfassungsgesetz in der VR China, in: C.a., Juni 1988, S.471-46.
- Moravec, Fritz: Mit den Göttern leben oder Tibet betet wieder, in: CR, 99/100 (1988), S. 5-11.
- Nieh, Yu-hsi: Welle von Rehabilitierungsforderungen in Taiwan. Zur Aussetzung des Hausarrests von General Sun Liren, in: C.a., Mai 1988, S.407-411.
- Opletal, Helmut: Nonkonformistische Kultur zwischen Anpassung und Unterordnung, in: CR, 97/98 (1988), S.24-29.
- Opletal, Helmut: "Ein Besuch in Peking", in: CR, 99/100 (1988), S.38-42.
- Opletal, Helmut: Meinungsumfragen in China - ein Besuch im chinesischen Institut für Sozialforschung, in: CR, 97/98 (1988), S.5-11.
- Riley, Josephine: Der Tanz der Götter - "Exorzismus-Spiele" in China, in: CR, 99/100 (1988), S.56-62.
- Rudisch, Norbert J.: Nutzung alternativer Energiequellen unter besonde-

- rer Berücksichtigung der Sonnenenergie, in: CR, 97/98 (1988), S.30-42.
- Schier, Peter: Verwaltung und politische Führung in Shanghai, in: C.a., Juni 1988, S.460-470.
- U.S. Department of Housing and Urban Development, Office of Policy Development and Research (ed.): English-Chinese Glossary of Terms in Housing, Urban Planning, and Construction Management. Rockville: HUD 1988.
- Weggel, Oskar: Geschichte und Gegenwartsbezug. Teil 6: Die große Proletarische Kulturrevolution (1966-1976): Der Maoismus bringt seine Zukunft hinter sich, in: C.a., Mai 1988, S.369-407.
- Zettl, Friedrich: Verstehe das Weiß, behüte das Schwarz (eine Einführung zum Verständnis chinesischer Malerei), Teil 1, in: CR, 99/100 (1988), S.43-55.
- Zhang Qingxiong: Die chinesische Tradition und die Konfrontation mit der westlichen Zivilisation, in: CR, 97/98 (1988), S.44-50.

## J A P A N / K O R E A

- Ahn, Suck-kyo: Die wirtschaftliche Entwicklung Südkoreas, in: Aus Politik und Zeitgeschichte (Beilage zur Wochenzeitschrift Das Parlament), 36-37, 1988, S.33-41.
- Bialas, Peter: Korea: das Wirtschaftswunder im Süden, in: Das Parlament, 2./9.Sept. 1988, S.18.
- Chang, Dal-Joong: East-West conflict and Korean foreign policy in Northeast Asia, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.215.238.
- Chun, In-Young: South-North Korean relations: problems and prospects, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.193-214.
- Denis, Michael/Dischereit, Esther/ Song, Du-Yul/ Werning, Rainer: Südkorea. Kein Land für friedliche Spiele. Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag 1988, 251 S.
- Domschke, Andreas: Korea Praktisch. Sprachführer und Reiseführer für Reisende. Moers: edition aragon 1988, 178 S.
- Eikemeier, Dieter: Getanzte Karikaturen. Traditionelle Maskenspiele in Korea. o.O.: Belser Verlag 1988, 120 S.
- Göthel, Ingeborg: Geschichte Südkoreas. Berlin (DDR): VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften 1988, 220 S.
- Grabowsky, Volker: Die Demokratische Volksrepublik Korea im Vorfeld des Umbruchs, in: Aus Politik und Zeitgeschichte (Beilage zur Wochenzeitschrift Das Parlament), 36-37, 1988, S.42-55.
- Hacker, Jens: Die Problematik der Wiedervereinigung Koreas aus der Sicht beider Staaten, in: Aus Politik und Zeitgeschichte (Beilage zur Wochenzeitschrift Das Parlament), 36-37, 1988, S.17-32.
- Hielscher, Gebhard: 36mal Korea. München: Verlag Piper 1988, 505 S.
- Iawo, Sumiko: Die Japaner. Portrait eines Wandels, in: Neues aus Japan,

- 317 (Juli/August 1988), S.6-13.
- Janssen, Christiane: Saemaul Undong - die "Grüne Revolution". Wie Korea die Probleme und Folgen der Landflucht zu meistern sucht, in: Das Parlament, 2./9.Sept. 1988, S.20.
- Japaninfo: Verzeichnis japanischer Firmen in der BRD, Österreich, Schweiz 1988. Weissenborn: Japaninfo Verlag 1988.
- Kaiser, Walter U.: Im Zeichen der Ringe. Olympia und das Land der "Morgenstille", in: Das Parlament, 2./9.Sept. 1988, S.17.
- Lorenz, Peter/Schanz-Tempelhof, Iris: Südkorea für Individualisten. Moers: Edition aragon 1988, 230 S.
- Machetzki, Rüdiger/Pohl, Manfred (Hrsg.): Korea: Wirtschaft, Politik, Kultur, Gesellschaft, Natur, Geschichte, Reisen, Sport. Stuttgart/Wien: K. Thienemanns Verlag 1988, 392 S.
- Maull, Ivo und Hans: Korea. München: Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1988, 172 S.
- Merian-Heft Südkorea. Hamburg: Merian-Verlag 1988.
- Opitz, Peter J.: Das "Land der Morgenstille" - ein Brennpunkt der Weltpolitik, in: Aus Politik und Zeitgeschichte (Beilage zur Wochenzeitung Das Parlament), 36-37, 1988, S. 3-16.
- Opitz, Peter J.: Die koreanische Halbinsel im Spannungsfeld der asiatisch-pazifischen Mächte. Köln: Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 31, 1988.
- o.V.: Berufsschule - die zweite deutsche Schule in Japan. Junge Japaner erhalten eine solide kaufmännische Grundausbildung, in: Markt (Zeitschrift der Deutschen Industrie- und Handelskammer Japan) Dez. 1987, S.18-21.
- Park, Woo-Hee: The role of science and technology in Korean economy, in: KJIS, xix, 2 (1988), S.253-276.
- Pohl, Manfred: Konfuzianische Traditionen contra amerikanisches System? Das Ausbildungswesen in Korea, in: Das Parlament, 2./9. Sept. 1988, S.21.
- Rhie, Tschun-mo: Zwischen Tradition und Universalität. Eine ideengeschichtliche Untersuchung zu einem neuen Wissenschaftsverständnis im modernen Korea. o.O.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation, o.J. 330 S. (=Erziehung und Gesellschaft im Vergleich, Bd. 1).
- Rumpf, Dieter/Thiele, Peter (Hrsg.): Korea (Hildebrand's Urlaubsführer, Bd. 24), Frankfurt: Karto + Grafik Verlag 1988 (2. erw. u. überarb. Aufl.), 288 S.
- Serfas, Alexander: An der Schwelle zum Industrieland: Die wirtschaftliche Entwicklung Südkoreas, 1963-1983. Frankfurt/M./Bern/New York/Paris 1987, xiv+274 S. (=Europäische Hochschulschriften, Reihe 5: Volks- und Betriebswirtschaft, Bd. 847).
- Thorn, Robert S.: The Rising Yen. The Impact of Japanese Financial Liberalization on World Capital Markets. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies 1987, 144 S.
- Weckbecker, Arno: Seoul - Moloch oder liebenswerte Metropole? Begeg-

nungen mit einer Stadt und ihren Menschen, in: Das Parlament, 2./9.Sept. 1988, S.19.

Werning, Rainer (Hrsg.): Südkorea. Politik und Geschichte im Land der Morgenstille. Köln: Pahl-Rugenstein 1988, 278 S. (=Kleine Bibliothek 487: 3. Welt).

### S Ü D P A Z I F I K

Buchholz, Hanns J. (ed.): New Approaches to Development Cooperation with South Pacific Countries. Saarbrücken: Verlag Breitenbach, 1987 (=Publications of the Institute for International Relations, 11).

### Chinesische Medizin als Theorie und angewandte Heilkunde

Christian Ullmann

In meinem Aufsatz "Probleme der rationalen Rekonstruktion der traditionellen chinesischen Medizin als Wissenschaft"(1) habe ich die auf den amerikanischen Wissenschaftshistoriker Thomas S. KUHN zurückgehende These vertreten, daß wissenschaftliche Kontroversen oft als Machtkämpfe ausgetragen werden, in denen unsachliche Polemik an die Stelle rationalen Argumentierens tritt. Diese Auffassung hat in der Antwort von Unschuld (2) eine bemerkenswerte Bestätigung erhalten. Darin werden Behauptungen verbreitet, die richtiggestellt werden müssen.

Unschuld versucht, einen Zusammenhang zwischen meinem in ASIEN erschienenen Aufsatz und meiner Tätigkeit als Leserbriefredakteur der "Süddeutschen Zeitung" (SZ) zu konstruieren. Dieser besteht nicht. Das Manuskript meines Aufsatzes wurde zur Jahreswende 1986/87 geschrieben und lag der Redaktion ASIEN Mitte Februar 1987 zum Abdruck vor.(3) Es war mithin unmöglich, auf kritische Leserbriefe "zurückzukommen" (wie Unschuld schreibt), die in der Süddeutschen Zeitung zwischen dem 25. Juli 1987 und dem 22. August 1987 erschienen waren. Wenn Unschuld meint, mein Aufsatz sei eine Kritik an dessen im Juli 1987 abgedruckten Auszügen seiner Vorlesung,(4) so zeigt das eigentlich nur die Austauschbarkeit von Unschulds Arbeiten zur chinesischen Medizin.

Nachdem Unschulds Arbeit in der SZ erschienen war, rief mich Porkert an und wies mich darauf hin, daß er selbst davon tangiert sei. Ich informierte ihn - wie in jedem ähnlichen Fall - es sei bei der Süddeutschen Zeitung üblich, jenen Gelegenheit zu einer Stellungnahme auf der Leserbriefseite zu geben, die ihre Belange in einem redaktionellen Beitrag verletzt sehen. Darauf hat Porkert einen Leserbrief geschrieben, dessen Inhalt er selbst zu vertreten hat.(5) Außerdem sind fünf weitere Briefe gedruckt worden.(6) Alle Autoren sind mir persönlich unbekannt, und ich habe auch nur einen Teil der Briefe redigiert: als die letzten beiden Leserbriefe am 22./23. August 1987 erschienen, war ich ausweislich der Paßkontrollstempel mit meiner Tochter im Westen der USA auf Urlaub. Alle Briefe wurden mit voller Adresse der Autoren veröffentlicht; es ist also für jedermann möglich, mit ihnen in Kontakt zu treten. Unschuld hatte bei meinem Arbeitgeber massiv interveniert und dabei den Eindruck zu erwecken versucht, daß ich meinen Aufsatz in ASIEN unter Mißbrauch meiner redaktionellen Aufgaben veröffentlicht hätte. Außerdem sah Unschuld in dem Abdruck der sechs Briefe eine Kampagne gegen sich. Diese Anschuldigungen haben sich als hältlos erwiesen. Sie gewinnen durch ihre Wiederholung in ASIEN nicht an Substanz.

Vor allem der Chinese Chen Jianji berichtigte in seinem Leserbrief aus "persönlicher Erfahrung", man könne "die Ahnenheilkunde oder dämonologische Therapie nicht als einen Teil der chinesischen Medizin betrachten". Und er zitiert (in schöner Bildhaftigkeit) ein chinesisches Sprichwort: "Glauben Sie an den Mittler, dann glauben Sie nicht an den Arzt. Glauben Sie an den Arzt, dann glauben Sie nicht an den Mittler". Ganz analog dazu schrieb Unschuld selbst im Jahre 1980: "Einen Arzt, der sein Augenmerk auf den Kranken richtete und eine medizinische Therapie durchführte, benötigte die Ahnenheilkunde nicht."(7)

Unschuld schreibt desweiteren korrekt, daß mich die Gesundheitsbehörde der Stadt München über die "Woche der chinesischen Medizin" informiert hatte. Dabei wurde die maßgebliche Beteiligung Unschulds an der fachlichen Durchführung als ein Qualitätsmerkmal der gesamten Tagung ausdrücklich hervorgehoben, ohne daß ich eigens danach gefragt hatte. Wenn Unschuld nunmehr betont, er sei "in einer großen Runde möglicher Referenten" aufgrund ihm "unbekannter Empfehlungen" beteiligt worden, so deckt sich dies mit den mir gegebenen Informationen nicht.

An Unschulds Aufsatz fällt ferner auf, daß er meine eigenen Ausführungen falsch zitiert oder verfälscht darstellt. Er schreibt etwa: "Wenn Herr Ullmann beanstandet, daß Herr Porkert von mir mehr als andere beachtet wird, so ist dies zutreffend."(8) Hingegen hatte ich unter Bezugnahme auf einen ganz konkreten Aufsatz in der Zeitschrift "Das neue China" ausgeführt, Unschuld beschränke sich darin "fast ausschließlich auf eine Auseinandersetzung mit Porkert und seiner Schule, wobei er es sorgfältig vermeidet, den Namen Porkerts zu erwähnen und stattdessen von einem 'kleinen Kreis von

Autoren westlicher Sekundärliteratur' spricht".(9)

Die Weglassung von Porkerts Namen begründet Unschuld nunmehr damit, daß in der Zeitschrift keiner der Aufsätze mit biographischen Anmerkungen versehen war. Solche Anmerkungen fehlen indes auch in Unschulds Aufsatz in ASIEN, ohne daß dies nunmehr ein Hindernis wäre, Porkert und einige seiner Schüler auch namentlich zu erwähnen. In seinem Aufsatz in der Süddeutschen Zeitung zitiert Unschuld zunächst (unter korrekter Angabe von Namen und Buchtitel) aus dem Buch "The Web That Has No Weaver" von Ted KAPCHUK. Im unmittelbar anschließenden Absatz schreibt er dann: "Ähnlich heißt es in einer Veröffentlichung eines deutschen Wissenschaftlers", und dann folgt ohne Quellenangabe und Namensnennung ein Zitat aus einer Arbeit Porkerts.(10)

Wenn man die übliche wissenschaftliche Zitierweise, die durchweg in allen Disziplinen und überall auf der Welt praktiziert wird, zum Maßstab nimmt, wird man nicht umhin können, Unschulds Vorgehen als ein privates Stilmittel zu qualifizieren. Mit den Quellenangaben will man den Lesern im allgemeinen die Nachprüfbarkeit der Ausführungen erleichtern.

Ich hatte ferner in meinem Aufsatz in ASIEN geschrieben: "Unbefangene Betrachter der wissenschaftspolitischen Auseinandersetzungen um die chinesische Medizin können kaum durchschauen und mithin auch nicht verstehen, warum Porkerts Forschungsprogramm auf außerordentlichen Widerstand sowohl in der medizinischen als auch in der sinologischen Fachwelt stößt. Der Grund dafür dürfte darin liegen, daß die Akzeptierung von Porkerts Position nur möglich ist, wenn man zugleich den Absolutheitsanspruch der westlichen Medizin preisgibt."(11) Am Ende meines Aufsatzes hatte ich bemerkt, Unschulds Argumente werden akzeptiert, "weil er damit den Absolutheitsanspruch der westlichen Medizin stützt".(12) Und ferner hatte ich unter Bezug auf eine Würdigung Porkerts in der Pekinger "Volkszeitung" ausgeführt, daß dieser "an dessen eigener Arbeitsstätte, der Universität München",(13) wenig Gehör findet.

In einer bemerkenswerten Pluralis-maiestatis-Bildung bezieht Unschuld diese Ausführungen allein auf sich und meint, ich hätte "den Eindruck zu erwecken" versucht, Unschuld "sei an der Verdrängung (Porkerts) aus dem Zentrum der wissenschaftlichen Beschäftigung mit der chinesischen Medizin maßgeblich beteiligt"(14) und er, Unschuld, "billige der westlichen Medizin einen 'Absolutheitsanspruch' zu".(15)

Was ich meinte, will ich an einem Analogiebeispiel verdeutlichen: Lange Zeit war man der Auffassung, daß die Newtonsche Mechanik die einzige wissenschaftliche Physik sei, auf die alle physikalischen Aussagen zurückgeführt werden müßten. Später hat man dann andere physikalische Theorien entwickelt, die nicht weniger wissenschaftlich sind. Es hat der Physik keinen Abbruch getan, von dem Absolutheitsanspruch der Newtonschen Mechanik abzurücken. Und ebenso würde es der westlichen Medizin nichts von deren Wissenschaftlichkeit nehmen, wenn deren Exponenten (nicht Unschuld) von der nicht zu begründeten Doktrin ablassen würden, daß dieses die einzige wissenschaftliche Medizin sei.

Der austro-amerikanische Wissenschaftsphilosoph Paul FEYERABEND schreibt etwa dazu: "Fremde Traditionen, so entgegenen die Freunde der Wissenschaften, haben vielleicht 'Lösungen', wo westliche Intellektuelle schwere Probleme sehen - aber diese Lösungen können nicht ernst genommen werden. Die Wissenschaften, die Technologie, die wissenschaftliche Medizin sind ja unvergleichlich besser als alle Alternativen ... Aber wo sind die Forschungsergebnisse, die diese Behauptung unterstützen? Wo sind zum Beispiel die Kontrollgruppen, die die eindeutige (und nicht nur die stellenweise) Überlegenheit der wissenschaftlichen Medizin über die Kräutermedizin der Hopi oder die Medizin des 'Nei Ching' oder die Kräutermedizin erweisen? Solche Kontrollgruppen enthalten Patienten, die auf Hopi-Art oder auf chinesische Art oder auf Kräuterart behandelt werden, und zwar von den wirklichen 'Fachleuten und nicht nur von westlichen Medizinern, die einen Schnellsiederkurs in diesen Behandlungsweisen hinter sich haben...'".(16)

Noch deutlicher hat dies der amerikanische Linguist Benjamin Lee WHORF formuliert; er meinte: "Es bedarf heute keines tiefdringenden Blickes mehr, um zu sehen, daß die Naturwissenschaft, die große Offenbarung der modernen westlichen Kultur, ohne ihren Willen an eine ganz neue Kampffront geraten ist. Sie muß nun entweder ihre Toten begraben, ihre Reihen schließen und in eine Landschaft vordringen, die zunehmend fremdartiger wird und mit Dingen angefüllt ist, die einem kulturbefange-

nen Verstand anstoßig sind, oder sie wird ... zum Plagiator ihrer eigenen Vergangenheit werden".(17)

WHORF formulierte ein "linguistisches Relativitätsprinzip", worunter er folgendes verstand: "Menschen, die Sprachen mit sehr verschiedenen Grammatiken benutzen, werden durch diese Grammatiken zu typisch verschiedenen Beobachtungen und verschiedenen Bewertungen äußerlich ähnlicher Beobachtungen geführt. Sie sind daher als Beobachter einander nicht äquivalent, sondern gelangen zu irgendwie verschiedenen Ansichten von der Welt. Aus jeder solchen umformulierten und naiven Weltansicht kann durch eine höher spezialisierte Anwendung der gleichen grammatischen Strukturen, die zu dem naiven und impliziten Weltbild führten, eine explizite wissenschaftliche Weltansicht hervorgehen".(18)

Ein Beispiel dafür, was darunter zu verstehen sei, habe ich an anderer Stelle gegeben: Aristoteles hat in einem an einem Faden hängenden, schwingenden Stein einen gehemmten Fall gesehen, Galilei hat die gleiche Erscheinung als Pendelbewegung bezeichnet.(19) Es ist sehr leicht einzusehen, daß mit noch so vielen empirischen Beobachtungen keine Entscheidung zugunsten der einen und zuungunsten der anderen Auffassung getroffen werden kann, etwa im Sinne von Poppers Falsifikationsdoktrin. Beide Aussagen "sind wahr" im Rahmen des jeweiligen sprachlichen Bezugs. Die Wissenschaftler entscheiden sich in solchen Fällen aus übergeordneten Motiven für die eine und gegen die andere Aussage: Sie favorisieren die Aussage der insgesamt leistungsfähigeren Theorie.

WHORF war auf Grund seiner Kenntnisse von Indianersprachen zu seiner Auffassung der Sprachabhängigkeit von Erkenntnis gelangt. Indes ist die Kenntnis einer Sprache mit völlig fremdartiger Grammatik (im wesentlichen: Syntax und Semantik) noch kein Erfolgsrezept für die Konzeption einer leistungsfähigen neuen Wissenschaft. Es hat immerhin mehr als 2000 Jahre gedauert, bis sich die westliche Wissenschaft aus dem aristotelischen Denken zu seinem heutigen Stand entwickelt hat.

Für einen Wissenschaftstheoretiker macht aber gerade dies die traditionelle chinesische Medizin mit dem Forschungsansatz von Porkert so interessant. Hier gibt es eine Disziplin in einer völlig andersartigen Sprache als jene Sprachen, in denen üblicherweise Wissenschaft formuliert wird. Diese Medizin hat ihre diagnostische und therapeutische Leistungsfähigkeit hinreichend erwiesen. Und Porkerts Forschungsprogramm ist der Anspruch, diese Medizin als anwendbare Wissenschaft zu rekonstruieren. Dies ist etwas völlig anderes, als Unschulds historische und medizinsoziologische Betrachtungsweisen des Gesundheitssystems in China, etwa unter Einbeziehung der "chinesischen Rezeption indisch-buddhistischer Heilkunde".(20) Unschuld ist natürlich frei in seiner Entscheidung, diesen Ansatz weiter zu verfolgen. Ich habe in meinem Aufsatz ausdrücklich erwähnt, daß die Erforschung von Heilriten originären Forschungsgegenstand der Ethnomedizin ist, einer Disziplin, die ich sehr schätze, wie meine Mitgliedschaft in der "Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin" belegt. Aber wenn Unschuld seine Sichtweise zum Maßstab der Kritik an Porkerts Arbeit machen will, dann muß er zu völlig unangemessenen Ergebnissen kommen, die ich Pseudokritik nenne, auch wenn Unschuld die Kontroverse dadurch "auf eine unschöne Ebene hinabgedrückt" sieht.

Unschulds Kritik ist im übrigen schwer zu verstehen. Er schreibt: "Die Schwierigkeiten röhren nun offenbar daher, daß Ullmann und Porkert diesen Teilespekt (Anmerkung: einer als rational und wissenschaftlich "herausgeschälten" Medizin) als 'Chinesische Medizin' an sich kennzeichnen und die übrigen Anteile chinesischer Heilkunde, weil in ihren Augen 'unwissenschaftlich', eben nicht als 'Chinesische Medizin' anerkennen".(21) Unschuld hingegen sieht in der Ahnen- und Dämonenmedizin "möglichsterweise den quantitativ 'erfolgreichsten' Anteil der chinesischen Heilkunde...", da nicht wenige Anzeichen dafür sprechen, daß sie mehr Patienten erreicht hat, als die der gebildeten Elite eigene sogenannte Medizin der systematischen Entsprechungen".(22)

Das sind im Grunde völlig unverständliche Formulierungen. Jene Medizin, die als normale kurative Betreuung die Patienten erreicht, ist quantitativ immer stärker vertreten als die wissenschaftliche Medizin, die an den Hochschulen getrieben wird. Niemand käme auf die Idee, eine Arbeit über den Stand der wissenschaftlichen Medizin in den USA mit dem Hinweis zu relativieren, die medizinische Versorgung der Landbevölkerung im Mittelwesten Amerikas sei darin nicht gebührend berücksichtigt.

In Porkert/Ullmann haben wir ausgeführt, daß sich die systematische Medizin Chinas in wenigen Ärzteschulen konzentrierte, seit 1078 beim Großen Medizinalamt (Taiyiju). Danach stellen wir fest: "Zahlenmäßig blieb die Basis der gut ausgebildeten Ärzte äußerst schmal; neben mehr oder weniger erfahrenen Praktikern gab es auch ein Heer von minderen Talenten, Exorzisten und fahrenden Wun-

derheilern, die ihre Dienste und Fähigkeiten in schrillen Tönen zu Markte trugen".(23)

In demselben Buch haben wir angedeutet, daß es aus verschiedensten Gründen später zu einem Jahrhunderte andauernden Niedergang der chinesischen Medizin gekommen ist, bis hin zu dem "Antrag auf Abschaffung der heimischen Heilpraxis" auf der Sitzung des Nationalen Hygiene-Ausschusses" vom 23. bis 26. Februar 1929.(24) Nur entschiedenem Widerstand ist es zu verdanken, daß damals die chinesischen Ärzte nicht vollständig der Faszination der westlichen Medizin erlagen und der Verbotsantrag schließlich abgelehnt wurde.

Es gehört wahrscheinlich zu den interessantesten Kapiteln der Wissenschaftsforschung, am Beispiel der chinesischen Medizin den jahrhundertelangen Niedergang einer ehemals hochentwickelten Wissenschaft verfolgen zu können. Aber auch die Beurteilung dieses Niedergangs setzt einen Maßstab voraus, und dieser kann nur ein hochstehendes System, etwa aus einer Blütezeit, sein.

Daß Magie "im Taoismus bis in die Gegenwart eine gewisse Rolle" spielt, wurde in Porkert/Ullmann ausgeführt.(25) Unschuld kann also nicht behaupten, wir hätten diesen Aspekt der Heilrituale in China nicht gesehen. Wenn er darüber hinaus der Auffassung ist, daß die Dämonologie und Ahnenheilkunde wissenschaftliche Medizin sei, so bleibt es ihm unbenommen, den Nachweis dafür zu führen. Bis jetzt ist er ihn schuldig geblieben.

Umschuld verzerrt auch, sowohl die Tatsachen als auch meine eigene Darstellung, wenn er schreibt, es sei "ja nicht so, ... , daß die Medizin der systematischen Korrespondenz von der Dämonenheilkunde so fern und getrennt existierte", wie die von mir erwähnten magischen Techniken der Gesundbetreuung oder heidnischer Sprechtechniken "von der westlichen Medizin". Ich selbst habe bewußt extreme Beispiele gewählt, ohne damit natürlich den Anspruch erhoben zu haben, damit das gesamte Spektrum okkulter Heilpraktiken abzudecken, das neben der wissenschaftlichen Medizin des Westens unvermindert Zuspruch findet. In einem Grußwort an eine Heilpraktiker-Tagung in München hat der bayerische Ministerpräsident Franz Josef Strauß betont, daß sich "in Deutschland jährlich etwa zwölf Millionen Patienten" einem der 7000 Heilpraktiker anvertrauen,(26) mithin rund 20 Prozent der Bevölkerung. Aber nicht nur Heilpraktiker, sondern auch Ärzte wenden zunehmend wissenschaftlich nicht abgesicherte Verfahren an, die von Gerichtsmedizinern als "moderner Okkultismus" bezeichnet werden.(27) "Von Gesundbettern und Spruchheilern" (so der Untertitel) hat der Pfarrer Ebermut RUDOLF das sehr seriöse Buch "Die geheimnisvollen Ärzte" geschrieben.(28) Zu solchen Heilern kommen zuweilen Patienten, die von der wissenschaftlichen Medizin "aufgegeben" wurden, und diese Patienten verhalten sich sogar vernünftig. Nur als "wissenschaftlich" wird niemand solche Praktiken bezeichnen wollen.

Umschuld konzidiert mir zwar, ich hätte - "bewußt oder unbewußt" - "den Kern der Problematik" getroffen, als ich meinte, dessen Kritik hätte dann eine gewisse Berechtigung, wenn die Dämonologie eine unverzichtbare Komponente des therapeutischen Erfolgs der chinesischen Medizin darstellte. Nur: Er bleibt den Beweis dafür schuldig.

Es mag auch sein, daß "bildhafte Termini ... uns sehr viel (aussagen) über die Zeitgebundenheit derartiger Konzepte".(29) Nur im Rahmen der wissenschaftlichen Systematik ist dies von marginaler Bedeutung. Die Etymologie eines Begriffs ist kein Ersatz für wissenschaftliche Erklärungen, und sie ermöglicht auch keine Prognosen. Ein wissenschaftlicher Begriff erlangt seine Bedeutung auch nicht aus dessen vorwissenschaftlicher Bildhaftigkeit, sondern im Kontext des gesamten Vokabulars. Der von Umschuld als Beispiel gebrauchte Begriff "Killerzellen" besagt für medizinische Laien praktisch nichts, und den Experten zeigt er einen bestimmten Teilespekt im Rahmen seines Gesamtwissens vom Immunsystem oder (enger) von den Immunzellen auf. Und schließlich sind Einzelbeispiele aus der medizinischen Umgangssprache wirklich keine Widerlegung der Tatsache, daß die wissenschaftliche Medizin des Westens konsequent an der lateinischen Terminologie festhält.

Völlig unverständlich wird die Passage bei Umschuld "daß eine Bezeichnung 'orbis' für das chinesische *tsang* die Urbedeutung 'Speicher' verschleiert".(30) Bei Porkert wird nichts verschleiert. Bereits in den von Umschuld erwähnten "Theoretischen Grundlagen der chinesischen Medizin"(31) hat Porkert konsequent zwischen Speicherorbes (lat.: *orbes horreales*; chin.: *tsang*) und Durchgangsorbes (lat.: *orbes aulici*; chin.: *fu*) unterschieden. In allen darauffolgenden Arbeiten ist diese Terminologie konsequent durchgehalten. Porkert schreibt etwa: "Hier interessiert ... die ... klassische Definition im Su-wen 11/127 f.: 'Die sogenannten Fünf Orbes horreales speichern Struktivpotential ... , die Sechs Orbes aulici

befördern und assimilieren (die Nahrung), speichern aber nicht" (32, 33).

Ferner legt mir Umschuld nahe, von meiner Aussage abzurücken, "daß die chinesische Medizin keine Organe, keine Anatomie kannte".(34) Porkert führt in den "Theoretischen Grundlagen" im HÜBOTTTER hat in seiner Darstellung einen eigenen "anatomischen Atlas" aufgenommen.(35) Aber es ist völlig unbestritten, daß die Anatomie im Rahmen der Chinesischen Medizin keine Bedeutung hatte nographie (tsang-hsiang) ist das diametrale Gegenstück der westlichen Anatomie, nicht ihre gleichsinnige Entsprechung. Es ist daher sachlich falsch und irreführend, von der Orbisikonographie als von der noff erinnert, der bereits Mitte vorigen Jahrhunderts schrieb: daß sich "in der ganzen chinesischen Medizin keine Spur anatomischer Kenntnisse findet" oder diese seien "so schwach, daß sie keine Aufmerksamkeit verdienen".(37)

Umschuld behauptet schließlich, die Medizin der Entsprechungen habe sich "psychischer Erkrankungen kaum angenommen".(38) Dagegen sei aus Porkert/Ullmann zitiert: "Wie schon beim Funktionskreis Leber fällt auch hier wieder auf, daß die Chinesen dem Funktionskreis Herz Qualitäten zu entfernen etwas zu tun haben. Jeder westlich ausgerichtete Arzt würde die genannten Verhaltensweisen Sicht völlig unverständlich, wenn im Westen zunehmend der Verlust der Einheit von Psyche und Soma beklagt und gefordert wird, die Medizin müsse zu einer ganzheitlichen Betrachtungsweise zurückfinden. In der chinesischen Medizin ist die Betrachtung der Gesamtpersönlichkeit in Diagnose und niemals verlorengegangen. Sie ist hier unverzichtbare Voraussetzung jeder Wissenschaft und keineswegs nur vorwissenschaftliche Kritik".(39)

In dem Buch geben wir als Beispiel pathologischer und therapeutischer Regeln der traditionellen chinesischen Medizin die Anwendung der "Hervorbringungsreihenfolge" und der "Bezwangungsreihenfolge" der Fünf Wandlungsphasen auf psychische Reaktionen an. Nach der Hervorbringungsreihenfolge gilt: Zorn (Wandlungsphase Holz) bringt Lust (Wandlungsphase Feuer) hervor; Lust bringt Nachdenken (Wandlungsphase Erde) hervor; Nachdenken bringt Kummer (Wandlungsphase Metall) hervor; Kummer bringt Furcht (Wandlungsphase Wasser) hervor; und schließlich - hier schließt sich der Kreis - Furcht bringt Zorn hervor. Und nach der Bezwangungsreihenfolge gilt: Zorn bezwingt Nachdenken; Nachdenken bezwingt Furcht; Furcht bezwingt Lust (Anmerkung: man wende dies auf die jetzt verbreitete Aids-Angriff und auf die darauf bauende Aufklärungspolitik deutscher Gesundheitspolitiker an); Lust bezwingt Kummer; Kummer bezwingt Zorn.(40)

Letztlich sei auf Umschulds Behauptung eingegangen, Porkert finde besonders "den Beifall konserватiver Kreise in China ... , die sich glücklich schätzen, daß ein ausländischer Professor ihren Überlebenskampf gegen die Übermacht der westlichen Medizin unterstützt".(41) Diese doch eher abschätzige Qualifizierung der traditionellen chinesischen gegenüber der westlichen Medizin steht ganz im Gegen-satz zu der auf die WHO-Conference on Primary Health Care im September 1978 in Alma Ata zurück-fördende "Global Strategy for Health for All by the Year 2000".(42) Um diese Ziele zu erreichen, fördert die WHO verstärkt die jeweiligen traditionellen Heilsysteme, weil man dort die begrenzte Leistungsfähigkeit der westlichen Medizin erkannt hat.

Wie wichtig, nicht nur von einem kurativen, sondern auch einem kulturellen Standpunkt, die wissenschaftliche Absicherung traditioneller Medizinsysteme ist, zeigt letztlich auch das Beispiel der tibetischen Medizin. Daß diese Heilkunde nicht der Vergessenheit anheimgefallen war, ist vor allem der Umsicht des Dalai Lama zu verdanken, der seinen Leibarzt Yeshe Donden angewiesen hatte, neben der neuen Residenz im indischen Dharamsala eine "Tibetan Medical School" aufzubauen. Dort wurden zunächst mehr als 200 der wichtigsten klassischen Medizintexte zusammengetragen und später die Ärzteausbildung vorangetrieben.(43)

Umschuld mag seine Dämonologie und Ahnenheilkunde weiter betreiben. Andere mögen es als wichtiger erachten, im Sinne der zitierten Einsichten von WHORF Argumentationsstrukturen zu

systematisieren und "eine explizite wissenschaftliche Weltansicht" zu formulieren. Mein Aufsatz über Probleme der rationalen Rekonstruktion der chinesischen Medizin als Wissenschaft ist der Versuch, durch Einführung der Konzeption verschiedener Sprachstufen nach Alfred TARSKI einen kleinen Beitrag dazu zu leisten. Die Rekonstruktion eines abgeschlossenen Systems von chinesischer Wissenschaft hätte über den engen Bereich der traditionellen chinesischen Medizin hinaus paradigmatische Bedeutung für die Bildung wissenschaftlicher Theorien.

#### Anmerkungen

- (1) ASIEN, 24 (Juli/1987), S. 33 ff.
- (2) Unschuld, Paul U.: Abbild und Wirklichkeit der Chinesischen Medizin, in: ASIEN, Nr. 25, Oktober 1987, S. 64 ff.
- (3) Eingangsbestätigung des Manuskripts der DGA vom 18. Februar 1987.
- (4) Unschuld, Paul U.: Begegnung mit der chinesischen Medizin, in: Süddeutsche Zeitung vom 11./12. Juli 1987.
- (5) Porkert, Manfred: Auf dem Weg zu moderner Wissenschaft, in: Süddeutsche Zeitung vom 11. August 1987.
- (6) Kaufmann-Buchholz, Sonja: Chinesische Medizin aus deutscher Sicht, in: Süddeutsche Zeitung vom 25./26. Juli 1987. Korn von Ploetz, Marianne: Es geht um Heilung, nicht um Theorie, und Schulz, Petra: Ins Reich der Dämonen verbannt, in: Süddeutsche Zeitung vom 31. Juli 1987. Dr. Hirschberg, Dagmar: Bedenklich und völlig undurchschaubar, und Chen Jianji: Wenn Ahnen für Krankheiten verantwortlich gemacht werden, in: Süddeutsche Zeitung vom 22./23. August 1987.
- (7) Unschuld, Paul U.: Medizin in China. München 1980, S. 27.
- (8) ASIEN, 25 (1987), S. 66.
- (9) ASIEN, 24 (1987), S. 35.
- (10) Unschuld, Paul U.: Begegnung mit der chinesischen Medizin, in: Süddeutsche Zeitung vom 11./12. Juli 1987; Kaptchuk, Ted: *The Web That Has No Weaver*. New York 1983.
- (11) ASIEN, 24 (1987), S. 38.
- (12) op.cit., S. 40.
- (13) op.cit., S. 33.
- (14) ASIEN, 25 (1987), S. 67.
- (15) op.cit., S. 64.
- (16) Feyerabend, Paul: *Erkenntnis für freie Menschen*. Frankfurt 1980, S. 14f.
- (17) Whorf, Benjamin Lee: Sprache, Denken, Wirklichkeit. Reinbeck 1963, S. 46.
- (18) op.cit., S. 20 f.
- (19) Ullmann, Christian: Über Theorie-abhängige Erfahrung in der Medizin, in: *Münchener Medizinische Wochenschrift*, 1983, S. 24 ff.
- (20) Unschuld, Paul: Medizin in China. München 1980, S. 110.
- (21) ASIEN, 25 (1987), S. 66.
- (22) op.cit., S. 65.
- (23) Porkert, Manfred (unter Mitarbeit von Ullmann, Christian): *Die Chinesische Medizin*. Düsseldorf 1986 (2. Aufl.), S. 311 f.
- (24) op.cit., S. 315.
- (25) op.cit., S. 292.
- (26) Programmheft der 34. Tagung für Naturheilkunde in München, 1.-3. November 1985, S. 7.
- (27) Vgl. etwa: Prokop, Otto/Wimmer, Wolf: *Der moderne Okkultismus*, Stuttgart 1976; ferner sei auf die Fülle entsprechender Schriften der Marburger Rechtsmedizinerin Oepen Irmgard hingewiesen.
- (28) Rudolph, Ebermut: *Die geheimnisvollen Ärzte*. Olten/Freiburg 1977.
- (29) ASIEN, 25 (1987), S. 64.
- (30) op.cit., S. 64.
- (31) Porkert, Manfred: *Die theoretischen Grundlagen der chinesischen Medizin*. Wiesbaden 1973.
- (32) op.cit., S. 24.
- (33) Am Rande sei erwähnt, daß das Stichwortverzeichnis in den "Theoretischen Grundlagen", Porkerts erstes Buch über chinesische Medizin, bereits zehn Seiten lateinischer Fachtermini, fast 1000 Begriffe, umfaßt. Porkert hat also sein terminologisches Konzept konsequent durchgehalten. Es ist wiederum Unschulds private Betrachtungsweise, wenn er - nachdem er dieses Buch selbst "sehr positiv" besprochen hat - nunmehr der Auffassung ist, diese Terminologie würde sich "bei der westlichen Medizin anbiedern" oder "unter Anlehnung an eine künstlich geschaffene graeco-lateinische Nomenklatur zusätzliche Barrieren für die Kommunikation mit den asiatischen Gesprächspartnern" schaffen. Jedem der lateinischen Termini entspricht ja auch ein chinesischer Begriff. Prokert zwingt also keinen asiatischen Gesprächspartner, zunächst Latein zu lernen, damit er sich über chinesische Medizin unterhalten kann.
- (34) ASIEN, 25 (1987), S. 66.
- (35) Hübotter, Franz: *Die Chinesische Medizin zu Beginn des XX. Jahrhunderts und ihr historischer Entwicklungsgang*. Leipzig 1929.
- (36) Porkert, Manfred: op.cit., S. 89.
- (37) Tartarinoff, A.: Bemerkungen über die Anwendung schmerzstillender Mittel bei den Operationen und über die Hydropathie in China, in: *Arbeiten der Kaiserlich Russischen Gesandtschaft zu Peking über China, sein Volk, seine Religion, seine Institutionen, sozialen Verhältnisse*. Berlin 1858.
- (38) ASIEN, 25 (1987), S. 65.
- (39) Porkert/Ullmann, a.a.O., S. 109.
- (40) Porkert/Ullmann, a.a.O., S. 130.
- (41) ASIEN, 25 (1987), S. 67.
- (42) WHO-Schrift, Genf 1991.
- (43) Ullmann, Christian: *Tibetische Medizin*, in: Süddeutsche Zeitung, 28./29. Mai 1983.

## Die Vermittlung der chinesischen Medizin in westlichen Sprachen

Manfred Porkert

In ASIEN, Heft 24 (Juli 1987), hat Christian Ullmann den Aufsatz "Probleme der rationalen Rekonstruktion der traditionellen chinesischen Medizin als Wissenschaft" veröffentlicht. Darin hat der Autor meine seit mehr als drei Jahrzehnten unternommenen Bemühungen um eine solche "rationale Rekonstruktion" als zentrales Thema abgehandelt, wobei er auch auf seiner Meinung nach auffällige und vom üblichen Stil wissenschaftlicher Kritik abweichende Anwürfe und Gegenströmungen durch Paul Ulrich Unschuld hinweist. Ullmanns Ziel ist es aber offenkundig nicht, jeden wissenschaftlichen Einwand an meiner Arbeit kategorisch zurückzuweisen, sondern, ganz im Gegenteil, jenen theoretischen Rahmen abzustecken, in dem man - völlig unabhängig von meinen eigenen Positionen der klinischen Medizin und der Sinologie - zu einer sachlichen Kritik und Beurteilung von Wert und Konsequenzen solcher Arbeit kommen kann und der es erlaubt, Texte der wissenschaftlichen chinesischen Medizin von solchen Arbeiten abzugrenzen, denen man das Prädikat "wissenschaftlich" nicht zusprechen kann.

Dieser Aufsatz war von mir weder initiiert noch habe ich während seiner Entstehung Einfluß darauf genommen. Erst als der Autor sein fertiges Manuskript der Zeitschrift ASIEN einreichte, hatte auch ich eine Kopie erhalten. Um Ullmanns Motive bei der Abfassung des Aufsatzes richtig zu beurteilen, genügt die Kenntnis seines wissenschaftlichen Hintergrunds und des Grundtenors seiner zahlreichen Veröffentlichungen: Er ist von Haus aus bei Stegmüller promovierter Wissenschaftstheoretiker, der sich seit nahezu zwei Jahrzehnten durch eine profunde Kenntnis bestimmter wissenschaftspolitischer aber auch rechtspolitischer Fragenkreise einen Namen gemacht hat. Er besitzt ein beachtliches Privatarchiv zum Thema "Wirkung deutscher Wissenschaft in China seit dem 19. Jahrhundert", zu dessen Einrichtung ursprünglich Kontakte mit der Max-Planck-Gesellschaft und anderen wissenschaftlichen Organisationen den Anstoß gegeben hatten. Seine Beschäftigung mit der chinesischen Medizin und seine Mitarbeit an meinem heute als ECON-Taschenbuch verfügbaren Werk "Die chinesische Medizin" war seinem Interesse an Wissenschaftssystemen entsprungen, die vom wissenschaftlichen Denken des Westens abweichen, also in Erkenntnis und Darstellung prinzipiell andere Wege gehen als westliche Wissenschaft. In neuester Zeit haben familienvölkerrechtliche Untersuchungen Ullmanns in der juristischen Fachpresse nachhaltige Beachtung in Rechtswissenschaft, Rechtspolitik und Justiz gefunden.

Als Antwort auf Ullmann findet sich in Heft 25 (Oktober 1987) von ASIEN der Aufsatz "Abbildung und Wirklichkeit der chinesischen Medizin" von Paul U. Unschuld. Eine Besonderheit dieses Aufsatzes ist, daß in auffälligem Gegensatz zu anderen neueren Veröffentlichungen Unschulds, in denen meine Argumente häufig, mein Name aber nie erwähnt wird, der Name Porkert hier extensiv erscheint, jetzt aber nicht mehr in Verbindung mit meinen Arbeiten zur chinesischen Medizin, sondern mit Meinungen, die Unschuld über mich vertritt. Diese Ausführungen sind geeignet, falsche Eindrücke über meine Arbeiten zu erwecken und mir bei jenen Lesern zu schaden, die mit der schwierigen Materie der chinesischen Medizin nicht hinreichend vertraut sind. Deshalb sehe ich mich zu einigen Klarstellungen veranlaßt.

Unschuld schreibt in genanntem Aufsatz: "Herr Porkert betont Gegensätzlichkeiten; ich sehe Gegensätzlichkeiten und Gemeinsamkeiten."(1) Der Zusammenhang dieses Satzes (oder irgendein anderer Teil seines Aufsatzes) läßt nicht annähernd erkennen, worauf sich diese Unterstellung denn bei mir oder bei ihm überhaupt beziehen soll - auf chinesische und westliche Medizin oder auf seine und meine Aussagen zur chinesischen Medizin? Soll ersteres gelten, dann lassen sich in meinen Veröffentlichungen zur chinesischen Medizin zahllose emphatische Hinweise auf die Komplementarität von chinesischer und westlicher Medizin finden (2) - und Komplementarität unterstellt die gleichberechtigte Funktion und Erfordernis beider Systeme; und absolut keiner, aus dem sich eine Gegensätzlichkeit konstruieren ließe. Bezieht man die Unterstellung hingegen auf Unschulds und meine Veröffentlichungen zur chinesischen Medizin, so erscheint sie vollends absurd, weil gewisse Übereinstimmungen sich unvermeidlich aus dem Umstand ergeben, daß Unschuld bis heute den größeren Teil seiner technischen

Sachinformationen über die chinesische Medizin und die theoretische Systematik einschließlich der von mir geschaffenen Fachterminologie direkt aus meinen Veröffentlichungen zur chinesischen Medizin abgeleitet hat - worauf hinzuweisen nach den Geflogenheiten der Wissenschaft üblicherweise dem obliegt, der übernimmt.

Weder das Thema des vorliegenden Aufsatzes noch sein Umfang erfordern oder gestatten eine ausführliche Erörterung dieses Umstands. Immerhin muß daran erinnert werden, daß meine wissenschaftliche Beschäftigung mit der chinesischen Medizin 12 bis 15 Jahre vor der Unschulds eingesetzt hatte - meine ersten Veröffentlichungen hierzu waren am Ende der 50er, seine ersten Anfang der 70er Disproportion meiner und seiner Aussagen zum Thema: letztere, die rein quantitative Disproportion, beträgt noch heute etwa 10:1, (3) und die inhaltliche ist noch eklatanter: während ich eine mittlere geschaffene oder zumindest präzis (unter explizitem Hinweis auf die klinischen Informationen und philologischen Daten in den verglichenen Sprachen) neu definiert habe, hat Unschuld einen einzigen Fachterminus monographisch (4) und kaum einige Dutzend in wahllos eingestreuten Exkursen mit gen, die Diagnostik, die Pharmakologie, die Rezeptur, die Akupunktur und Moxibustion - in umfassenden Lehr- und Handbüchern z.T. in parallelen englischen und deutschen Fassungen dargestellt,(5) sind. Wenn also Unschuld sich stillschweigend auf dieses ausgebreitete Oeuvre stützt und in praktisch jeder seiner Veröffentlichungen (6) - stets ohne Quellenangabe und fast immer unter Vermeidung meines Namens - an scheinbar wichtigen, in Wirklichkeit geringfügigen Details meiner Arbeit nörgelt und mäkelt, so gleicht er einem Latifundienbesitzer, der, wenn er einmal im Abstand von Jahren ein jedes seiner ererbten oder angeheirateten Güter besucht, kein Auge und kein Wort der Anerkennung für die Fülle der prächtig gedeihenden Feldfrüchte und Trauben hat, sondern nur hin und wieder mit dabei Spazierstock an einem morschen Brett oder an einer vertrockneten Rebe herumstochert und Feldarbeiter" verflucht.

Was ich mit diesen Hinweisen und diesem Vergleich andeuten möchte ist, daß Unschuld trotz mittlerweile fünf (einschließlich der englischen Übersetzungen acht) (7) Buchveröffentlichungen bisher noch keineswegs überzeugend dargetan hat, daß er aus eigener Kraft zu einer nicht nur originellen Aussage oder Darstellung der chinesischen Medizin in der Lage ist. Im Gegenteil, ich bin der Auffassung, daß Unschulds Veröffentlichungen zur chinesischen Medizin niemals ein genuines Verständnis unbefangenen Leser ein regelrechtes Zerrbild dieser Medizin entstehen muß. Hierfür nun einige Beispiele.

Unschuld behauptet immer wieder und an hervorgehobener Stelle, "Ahnenheilkunde und Dämonen-Medizin" bildeten einen integrierenden, zugleich entscheidend wichtigen Bestandteil der chinesischen Medizin in China - eine Ideengeschichte", nur eben drei von 38 Abschnitten.(10) Er schreibt dann:(11) Das Heilsystem der Dämonenmedizin beruht, wie auch die Ahnenmedizin, auf dem Wissen um die Existenz bestimmter Wesen, die neben den Menschen sichtbar und unsichtbar das Universum bevölkern". Und weiter: (ibid.) "Eine Quelle dieser Vorstellungen mag in dem für die Chou-Zeit dokumentierten und möglicherweise noch älteren chinesischen Wissen um zwei Seelen, die jedem Menschen Unschulds vergeblich, woher solches Wissen, also solche Kenntnis gewonnen, begründet oder nachvollzogen werden kann. (12)

Tatsächlich erwecken die Arbeiten Unschulds den Eindruck eines regelrechten Beweisnotstands zum Thema "Dämonologie und Ahnenheilkunde". Denn während ich selbst bei meiner Feldforschung in den 70er Jahren vor allem in Indonesien und Malaysia, aber auch auf Taiwan Ton- und Bilddokumente über Dutzende von Exorzisten, Medien und Heilern gesammelt und diese Ergebnisse als Ausdruck der

traditionellen Kulte, NICHT der chinesischen Medizin dann in meinen Vorlesungen an der Universität München (13) der Öffentlichkeit vorgelegt hatte,(14) beschränkt sich Unschuld darauf, die "Dämonologie und Ahnenheilkunde" aus literarischen Quellen nachzuweisen. Dies geschieht vor allem im Kapitel 8.2.3 seiner "Medizin in China". Er schreibt dort zunächst:(15) "Fast alle der bekanntesten Verfasser der Ming und Ch'ing Zeit (...) nahmen die krankheitsverursachende Wirkung von Dämonen als selbstverständliche Tatsache hin und unterschieden sich in dieser Beziehung nicht von den wu-Schamanen, taoistischen Priestern oder auch den Wanderärzten ..." und weiter: "Die medizinische Literatur der oben genannten Autoren integrierte die Dämonenmedizin auf verschiedene Weise. Li Ch'an etwa, der Verfasser einer "Einführung in die Medizin" adoptierte in seinem Werk klassische dämonologische Konzepte in Ätiologie und Therapie."(16) Da ist zunächst der Gebrauch der Begriffe "integrieren" und "adoptieren" oder die Gesamtaussage ... "er adoptierte klassische dämonologische Konzepte in Ätiologie und Therapie." Der nachfolgende Passus im erwähnten Werk (17) des Li Ch'an, dessen Übersetzung wir sogleich näher betrachten wollen, und den Unschuld als eines von zwei herausragenden Belegen für sein Argument zitiert, nimmt dort zwei von insgesamt etwa 12.800 Textspalten ein, entspricht also, "rein quantitativ gesehen" weniger als 0,02 Promille der Gesamtaussage.(18) Diese 0,02 Promille Text, die Unschuld in den Mittelpunkt seines Kapitels stellt, stehen im chinesischen Original indes keineswegs im Mittelpunkt oder Anfang des Werks - wie der unbefangene Leser durch die Verwendung des Begriffs "integrieren" versucht sein könnte, anzunehmen, - sondern in Abschnitt 5 des (letzten) Kapitels 7, also gewissermaßen im Anhang des Anhangs. Dieser Abschnitt ist überdies überschrieben mit Guaibing, "Absonderliche Krankheiten". Diese Krankheiten, richtiger müßten wir sagen, die in diesem Kapitel aufgezählten Krankheitsnamen und Erklärungen, stehen für Autor und Leser eklatant deutlich, völlig außerhalb des im Hauptteil, d.h. in 99 Prozent des Buches, beschriebenen klinischen Daten und rationalen Theorien. Damit kommen wir zur eigentlichen Übersetzung des Abschnitts. Er ist überschrieben cuzhong ewu (Wade-Giles: ts'u-chung o-wu), was nicht erst, aber auch unter Verwendung beliebiger Wörterbücher der chinesischen Medizin zu verstehen (und zu übersetzen ist) mit "plötzlich anfallsweise auftretende Sinnesverwirrung"; sowohl die Teile cuzhong "plötzlicher Anfall" als, in geringerem Umfang ewu, "Sinnesverwirrung" können und werden in der medizinischen Fachsprache, ein jeder für sich, in normativer Bedeutung selbstständig gebraucht.(19) Unschuld übersetzt:(20) "Plötzlich vom Bösen oder Feindseligen getroffen sein."

Im chinesischen Original folgt auf diese Worte der Begriff guiqi. Über seine Grundbedeutung in technischen (nicht unbedingt medizinischen!) Texten hatte ich mich bereits im Zusammenhang mit meiner Dissertation von 1957 geäußert(21) 'eine träge Konstellation'. Eine solche Deutung ist noch keine "Übersetzung", erleichtert aber eine solche: es handelt sich um plötzliche Ohnmachten, die für den Betroffenen durch alpdruckartige Erlebnisse herbeigeführt werden. - Unschuld übersetzt: "Die Symptome, von bösem oder feindseligen Dämoneneinfluß getroffen zu sein" ... Nun schließen sich die Schilderung der möglichen Symptome und sodann einige Therapievorschläge an. In deren Mittelpunkt steht die Anwendung der großen Aromastoffe, die in Riechpulvern, aber auch zur Fumigation als Patefacientia orificiorum, also "die Funktion der Sinnesöffnungen wiederherstellende" Mittel heute wie seit mehr als einem Jahrtausend Anwendung finden.(22) Der entscheidende Passus lautet: "Oder man verbrenne Aromata wie Moschus, Benzoinum, Styrox, Camphora bis der Patient aus der Ohnmacht erwacht."(23) Unschuld übersetzt hier: "Oder man verbrenne Moschus-Aroma, An-hsi-Aroma, Su-Holz, Chang-Holz oder ähnliches." Die Unterschiede ergeben sich aus der verschiedenen heuristischen Perspektive: Ich übersetze als Naturwissenschaftler und Sinologe; Unschuld hingegen, der zwar Pharmazie studiert hat, verurteilt emphatisch jede Verwendung lateinischer Terminologie in der Wissenschaft, besonders in der chinesischen Medizin.(24) Wohl deshalb werden in seinen gesamten Veröffentlichungen - und nicht nur in dem hier betrachteten Passus - gerade auch pharmazeutische Termini entweder als transkribierte chinesische Worte belassen oder ad hoc, d.h. ohne Rücksicht auf die international übliche Terminologie der Botanik, Zoologie und Pharmazie übertragen. Hinzu kommt, daß er hier erklärtermaßen einen "dämonologischen Text" "anschaulich" vermitteln will. Solches Abrakadabra wird gewiß durch die Formulierung "An-hsi-Aroma, Su-Holz, Chang-Holz oder ähnliches" sehr viel überzeugender suggeriert, als mit den prosaischen Begriffen der Pharmazie.

Die Bedeutung von Unschulds Übersetzungen für prinzipielle medizinische Überlegungen sei noch

an einem weiteren kurzen Beispiel veranschaulicht, und zwar an seiner philologisch monographischen Behandlung eines hervorgehobenen terminus technicus: "Zur Bedeutung des Terminus tu in der traditionellen chinesischen medizinisch-pharmazeutischen Literatur."(25) Die Bedeutung des chinesischen Terminus du (Wade-Giles Transkription tu) wird in schlichten zweisprachigen Wörterbüchern mit 'Gift', 'giftig' angegeben, eine Übersetzung, die in fachsprachlichen Texten gewiß nicht immer befriedigen kann. Vielmehr ergibt sich zumindest im Deutschen die überaus elegante Lösung durch den weiteren Begriff der 'Giftigkeit', in dem die in der chinesischen Medizin im Vorder- und Mittelpunkt der Aussage stehende dynamische Wirkqualität zum Ausdruck kommt, ohne daß dabei das aus der komplexen Gesamtaussage der chinesischen Quellen definierte Bedeutungsgefüge gestört wird. Unschuld hingegen schlägt im genannten Aufsatz als Übersetzung die Begriffe "arzneiliche Wirksamkeit" oder "arzneiliche Wirkkraft" vor - und demonstriert die "Tauglichkeit" seiner Vorschläge an der Übersetzung eines Passus aus dem 70. Kapitels des "Inneren Klassikers" wie folgt: "Behandelt man Krankheiten mit Drogen starker arzneilicher Wirkkraft, so soll man jeweils nur bis zu 60% dieser Krankheiten heilen. Behandelt man Krankheiten mit Drogen von normaler arzneilicher Wirkkraft, so soll man zu 70% der Heilung fortfahren. Behandelt man Krankheiten mit Drogen von schwacher arzneilicher Wirkkraft, so soll man bis zur 80%igen Heilung fortfahren. Behandelt man Krankheiten mit Drogen ohne ausgesprochene arzneiliche Wirkkraft, so darf die Krankheit mit diesen bis zu 90% geheilt werden ..." Auch diese Übersetzungsprüfung zeigt wiederum nicht nur die Originalität von Unschulds Übersetzungskunst, sondern auch ihre Richtung: er verwandelt, ohne daß dies für einen westlichen Leser überprüfbar wäre, völlig kohärente und praxisnahe Lehren der chinesischen Medizin in widersinniges Gefasel oder doch wenigstens in "archaische Spekulationen", von denen sich die westliche Medizin als 'schlüssige Wissenschaft' vorteilhaft abhebt. Wenn man stattdessen den angemessenen Begriff von 'Giftigkeit' in den Text einsetzt - also 'Drogen von starker, normaler, schwacher oder ohne Giftigkeit' - dann werden Widersinn und Zauber im gleichen Zug aufgehoben.

Die bislang zweifellos ambitionierteste Veröffentlichung Unschulds ist seine (englische) Übersetzung des Nanjing: "NAN-CHING, The Classic of Difficult Issues", Berkeley 1986, 760 pp. In diesem Werk sind die typischen Indizien philologischen Dilettantismus, die in seinen früheren Veröffentlichungen allgegenwärtig sind, weniger aufdringlich. Unschuld hat sich bei dieser Übersetzung nicht nur von renommierten ostasiatischen Kennern der Materie während wiederholter Forschungsaufenthalte in Peking und Kyoto beraten lassen,(26) er hatte auch sehr viel Zeit, den englischen Text stilistisch und im Detail reifen zu lassen, als er sich fünf Jahre (1979-1984), mit einem deutschen Heisenberg-Stipendium gefördert, in den USA aufhielt. So erweckt das Werk auf den ersten Blick nicht nur Eindruck einer soliden Arbeit: Der englischen Fassung jedes klassischen Abschnitts ist der chinesische Originaltext vorangestellt; auf die Übertragung folgen Übersetzungen von einschlägigen Zitaten aus chinesischen oder japanischen Kommentaren. Dieser Eindruck täuscht. Unschulds Nanjing-Übersetzung ist zwar nicht pauschal als wissenschaftliche Makulatur abzutun, sicher aber ist sie reine Redundanz, d.h. Füllpapier für wissenschaftliche Bibliotheken, für deren Akquisition nicht inhaltliche Kriterien, sondern Sachgebiet und ISBN-Code maßgebend sind.

Diese Feststellung bedarf einer Begründung. Unschuld selbst weist gleich einleitend darauf hin, daß "this edition of the Nan-ching should serve primarily as a research tool. It is hoped that the publication of this book will stimulate others to embark on the difficult task of philological analysis of other writings from the history of Chinese medicine ..." (27) Diese Erwartungen sind nicht einlösbar, und zwar aus folgenden Gründen: Unschulds Veröffentlichung ist nicht einfach ein "research tool", sie ist ein extrem spezialisiertes literarisches Produkt. Nun aber setzt das Verständnis (und damit jeder irgendwie sinnvolle Gebrauch) eines solchen Textes, gleichgültig ob es sich um einen philosophischen Traktat des Plotin, einen naturwissenschaftlichen Essay des Maimonides, eine ganz aktuelle Monographie über Polymere oder eben einen fast 2000 Jahre alten, sehr technischen Text der chinesischen Medizin handelt, zwingend voraus, daß die prospektiven Leser entweder mit dem Horizont und Kontext der Argumente bereits ausreichend vertraut sind oder aber durch die Darbietung der unbekannten Materie ein gewisses Verständnis gewinnen können. Daß die erste Annahme - ausreichende Vertrautheit - für absolut keine real vorstellbare Lesergruppe zu unterstellen ist, bedarf keiner Begründung. Das zweite

Erfordernis hingegen hat Unschuld nicht einmal andeutungsweise wahrgenommen.

Trotz des imposanten Umfangs von 760 Seiten enthält das Buch keine Bibliographie. Verweise auf andere (chinesische) Original- oder (ostasiatische und westliche) Sekundärliteratur finden sich nur ganz sporadisch im seinerseits extrem knappen, d.h. völlig unzulänglichen Apparat. Dieser - wie üblich, in kleinerer Type gesetzte - Apparat, in dem sich, wenn irgendwo, die originelle wissenschaftliche Leistung eines Übersetzers und Herausgebers dokumentieren müßte, nimmt hier im Schnitt nur etwa 8-10 Prozent des Textumfangs ein. Aber für einen Text dieses Schwierigkeitsgrads wären 50 Prozent Kommentar ein absolutes Minimum und 80 Prozent keine Verschwendug gewesen!(28) (Nun könnte man, solange man das Buch nicht geöffnet hat, versucht sein, der Argumentation Unschulds in Klapptext und anderen Werbeverlautbarungen zu glauben, daß solches Verständis hier ja in präzedenzloser Weise dadurch erleichtert werde, daß im Anschluß an die Abschnitte des eigentlichen Klassikertexts auch diesem zuzuordnende Zitate aus insgesamt 20 chinesischen und japanischen Kommentaren ins Englische übertragen werden. Es scheint Unschuld völlig entgangen zu sein, daß ein chinesischer Kommentar aus dem 3. oder 8. Jahrhundert, der von unserer historischen Position 1600 oder 1100 Jahre entfernt ist, u.U. in seiner Aussage ebenso oder noch dunkler und verwirrender sein kann, als der ursprüngliche Klassikertext; und auch, daß selbst ein chinesischer Kommentar des 20. Jahrhunderts sich an eine sehr spezielle Leserschaft wendet, bei der fundiertes Wissen über die chinesische Kultur und Geisteswelt und selbst allgemeine Kenntnisse der chinesischen Medizin selbstverständlich vorausgesetzt werden dürfen.) Der Übersetzung vorangestellt sind noch weitere 54 Seiten Prolegomena. Neun dieser 54 Seiten werden für eine großzügig angelegte Inhaltsangabe beansprucht, fünf für die zwar etwas breiten, für Unschuld aber unerlässlichen Diatriben gegen meine Arbeit.(29) So verbleiben für historische und sachliche Hintergrundinformation knapp 30 Seiten, d.h. etwa 4 Prozent des Gesamtumfangs. Das bedeutet, daß Unschuld seine Leser auch nicht andeutungsweise in die im übersetzten Text behandelte Thematik einführt, noch daß er ihnen durch flankierende Hinweise auf vorhandene Literatur die bescheidenste Hilfestellung für den möglichen Versuch gewährt, sich selbständig in die Materie einzuarbeiten.

Eine letzte Hoffnung scheint einer wissensdurstigen aber ratlosen Leserschaft von Unschulds *Nanjing*-Übersetzung zu bleiben: Es könnte ja sein, daß meine "Theoretischen Grundlagen der chinesischen Medizin",(30) die mittlerweile in Amerika zum sechsten Mal nachgedruckt worden sind, auch für die Leser seines Buchs solche Orientierung böten. Solche Hoffnung zerbricht an dem Umstand, daß Unschuld, unter dem Vorwand größerer Anschaulichkeit und Bildhaftigkeit, in eine willkürliche, oft widersprüchliche Terminologie zurückfällt, die in Europa dem Stand der "sinologischen" Übersetzungs-technik des frühen 18. Jahrhunderts (für jene Zeit ein anachronistischer Begriff!) und in China dem Wissensstand jener unzähligen Feierabendphilologen entspricht, deren literatische Ergüsse in den Buchhandlungen auch von Hongkong oder Taipeh für Pfennige erstanden werden können. Nichts veranschaulicht die auch in dieser *Nanjing*-Übersetzung ungebrochene Skurrilität von Unschuld Gelehrsamkeit eindrucks voller, als seine Quijoterie gegenüber dem zentral wichtigen Terminus *qi* (Wade-Giles Transkription: *ch'i*).

*Qi* ist in der chinesischen Alltagssprache allgegenwärtig und einer der am häufigsten gebrauchten, prägnantesten Begriffe in den chinesischen Wissenschaften, so auch in der chinesischen Medizin. Deshalb hat sich im 20. Jahrhundert allmählich ein internationaler Konsens herausgebildet, daß dieser Begriff in westlichen Texten unübersetzt verwendet werden sollte. Dieser Konsens wird sowohl von Naturwissenschaftlern als auch von den Philologen respektiert, und sogar Joseph Needham und ich selbst beachten ihn konsequent: Ich akzeptiere *qi* in westlichen Texten als einen von insgesamt nur vier unübersetzten chinesischen Fachwörtern. Aber selbstverständlich setzt die Unterlassung der Übersetzung voraus, daß der Begriff mit aller erforderlichen Klarheit und Präzision definiert worden ist und auch, daß solche Definitionen dem Leser zugänglich und verständlich sind. Deshalb gibt es von mir Dutzende originaler Abhandlungen zur Definition dieses Begriffs in französischer, deutscher und englischer Sprache.(31) Seine wissenschaftlichen Kernbedeutungen lassen sich mit 'konstellierte Energie', 'energetische Konstellation' (Englisch: 'configured, configurational energy', 'configuration of energy'), in verengter technischer Bedeutung als 'aktive, individualsezifische Energie' umschreiben. Und diese vor mehr als 30 Jahren gegebenen Definitionen sind heute von den Lesern meiner wissenschaftlichen Werke

und meinen Schülern in aller Welt verbreitete Selbstverständlichkeiten. Aber diese Kenntnis beschränkt sich keineswegs auf die Mediziner oder Philologen; inzwischen ist sie jedem, der nur irgendwie am geistigen Leben der Gegenwart teilnimmt, erreichbar oder vertraut, nachdem Fritjof Capra den Mitschnitt eines 1983 in Washington D.C. mit mir geführten Podiumsgesprächs zu diesem Begriff mit aller Ausführlichkeit veröffentlicht hat.(32)

Unschuld fühlt sich hier so wenig wie etwa bei der Übertragung von Pfanzennamen irgendeinem internationalen Konsens verpflichtet. Deshalb gibt er in seiner *Nanjing*-Übersetzung - ohne Kommentar oder sonstige Information, ohne Rücksicht darauf, ob die übersetzten Stellen dann überhaupt noch einen irgendwie verständlichen Sinn ergeben - den Begriff *qi* stereotyp mit "influences" wieder.

Unschuld hat indes nicht nur, wie die vorangehenden Beispiele erkennen lassen, Argumente zur chinesischen Medizin vorgetragen, die sich sachlich als höchst anfechtbar erweisen, es sind von ihm auch Meinungsausserungen und Maßnahmen bekannt, die den Eindruck vermitteln, er wolle die Öffentlichkeit bewußt über meine Arbeit zur chinesischen Medizin irreführen bzw. die Verbreitung der Ergebnisse dieser Arbeit mit Absicht behindern.

(1) Im Jahre 1978 war meine "Klinische chinesische Pharmakologie", 630 S., 21 Tabellen, 5 Register, damals Verlag für Medizin, Heidelberg, heute Acta Medicinae Sinensis, Zug, erschienen. Das Werk wurde unterschiedlich, überwiegend aber interessiert und zustimmend rezensiert. Auch Wolfgang Forth, damals für den Bereich Pharmakologie in der Bundesärztekammer zuständig, heute Ordinarius für dieses Fach an der Universität München, schrieb eine im Grunde sachliche Rezension im Deutschen Ärzteblatt.(33) Allein Unschuld veröffentlichte in der Deutschen Apothekerzeitung 17/1979 eine ironische "Rezension", an der vor allem bemerkenswert ist, daß sie größtenteils Auffassungen herabwürdigt oder lächerlich macht, die gar nicht in meinem Buch stehen, sondern die allein der Phantasie des Rezessenten entspringen: "Mit diesem Werk stellt der Verfasser, aufbauend auf Anregungen durch bestimmte chinesische heilkundliche Traditionen, eine zu den Prinzipien der modernen Chemotherapie alternative Pharmakologie vor." ... "Ein Kernstück des Buches ist die Kritik an den 'skandalösen Blindversuchen' der gegenwärtigen Arzneimittelprüfungspraxis ('Los- und Würfelspiel'), der der Autor ein neuartiges Prüfsystem, das seine wichtigsten Erkenntnisse durch Tests an Gesunden ('Rentnern und Studenten') gewinnen soll." ... "Den Vorwürfen (nicht genannter Zweifler) daß derartige Werturteile lediglich subjektiver Art sein könnten, begegnet der Verfasser mit der Feststellung, eine Norm 'blaugrün' sei definitorisch ebenso exakt wie die Maßeinheit 'kg'. Den hier zutage tretenden Schwierigkeiten Porkerts mit dem Prinzip objektivierbarer, nachprüfbarer Daten entspricht die Beweisführung des Autors" ... "als wichtigstes Argument für die Güte der von ihm (nach nichtgenannten Kriterien) aus Tausenden ausgewählten Drogen führt er die Tatsache an, daß diese bereits seit vielen Jahrhunderten im Gebrauch seien. Das fragwürdige Wissenschaftsverständnis des Verfassers kommt nicht zuletzt auch darin zum Ausdruck, daß er mit keinem Wort solche Vorarbeiten anderer Autoren zitiert, in denen die Geschichte und die Inhalte der chinesischen Heilkunde eine kritischere Wertung erfahren." ... "Es dürfte schwierig sein, diesem Werk, das nicht ohne ... einen Sinn für eine übermäßige Anzahl lateinischer und chinesischer Fachtermini verständlich ist, einen praktischen Nutzen zu bescheinigen." Praktisch alle hier aufgestellten Behauptungen fallen für jeden, der das Buch auch nur flüchtig in die Hand nimmt, von selbst in sich zusammen. Bemerkenswert ist dennoch, daß Unschuld hier eine Feststellung als "Kernstück" des Buches hinstellt, zu deren Begründung ich nicht einmal zwei von insgesamt 630 Seiten beanspruche. Rätselhaft ist auch die Beanstandung der angeblich "übermäßigen Anzahl lateinischer und chinesischer Fachtermini" - also lateinischer Termini, die zum größten Teil von (westlichen) Botanikern, Zoologen und Pharmazeuten stammen und als chinesische Namen in den Originaltexten vorkommen. Man möchte annehmen, daß Unschuld, der ja ein pharmazeutisches Staats-examen abgelegt hat, damit eigentlich schon früher in Berührung gekommen sein müßte. Offenbar geht es ihm bei seiner Kritik aber nicht um die Sache.

(2) Im August 1986 veranstaltete Unschuld in München das "First International Symposium on Traditional Chinese Medical Literature" und nahm dafür von der Deutschen Forschungsgemeinschaft einen namhaften Betrag in Anspruch. Mit dem Blick auf die Titel der Beiträge und die Fachrichtungen der Teilnehmer hatte Ullmann in seinem ASIEN-Aufsatz (24/1987) den Verdacht geäußert, daß Unschuld mich aus sachfremden Überlegungen mit Absicht bei dieser Veranstaltung übergangen hätte.

(Denn richtig und unbestritten ist natürlich, daß weder im Vorbereitungs- noch im Vollzugsstadium dieser Tagung ich je von Unschuld oder seinen Beauftragten irgendeine Information oder gar förmliche Einladung zur Teilnahme an der Tagung erhalten hatte.) In seiner Entgegnung schreibt Unschuld dazu folgendes: "Tatsächlich kamen (bei jenem Symposium) zum ersten Mal Wissenschaftler aus Asien, Europa und den USA zusammen, die sich ... mit der Übersetzung und Herausgabe vollständiger chinesischer Medizintexte befassen oder befaßt haben, um die von ihnen verwendeten Methoden und Terminologien zu diskutieren und zu vergleichen. Es ist etwas anderes, ob man aus medizinischen Texten kürzere oder längere Auszüge übersetzt, oder ob man ein bestimmtes Schriftwerk der traditionellen chinesischen medizinischen Literatur in seiner gesamten Länge bearbeitet und überträgt ..." und dann noch einige Zeilen weiter: "Doch hat Herr Porkert m.W. noch nie einen vollständigen chinesischen Medizinklassiker übersetzt und als solchen publiziert, wohl aber seine Schülerin, Frau Dr. Ute Engelhardt, die in ihrer jüngst bei Steiner veröffentlichten Dissertation an Hand der Übersetzung und Kommentierung des *Fuji jingyilun* den terminologischen Ansatz und beispielsweise auch das Energiekonzept ihres Doktorvaters vertritt."(34)

Hierzu ist vorab klarzustellen, daß ich niemals ein "Energiekonzept" vertreten habe, ein solches also auch nicht in meinem Namen vertreten werden könnte oder müßte. Wichtiger aber ist, daß Frau Engelhardt, als sie zur Teilnahme aufgefordert wurde, Unschuld ausdrücklich darauf aufmerksam machte, daß sie als unabhängige Wissenschaftlerin und nicht etwa in meiner Vertretung an der Tagung teilnehme. Dessenungeachtet hat Unschuld später in Amerika, Japan und auch in China, wenn er nach dem Grund meiner Abwesenheit gefragt wurde, wiederholt behauptet, daß ich an der Teilnahme verhindert gewesen sei, jedoch als meine Vertreterin Frau Dr. Engelhardt entsandt hätte.(35) Unschuld war sich mithin durchaus bewußt, daß man in der internationalen Wissenschaft erwartete, daß ich zu einem Symposium dieses Namens eingeladen werden müßte.

Nun hat Unschuld in ASIEN sehr genau angegeben, nach welchen Kriterien die Teilnehmer an der Tagung eingeladen worden seien. Aber auch dabei treten neue Fragwürdigkeiten auf:

1. Kein einziger der von Unschuld geladenen Teilnehmer hat an dem mit Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft veranstalteten Symposium jemals "ein Schriftwerk der traditionellen chinesischen medizinischen Literatur in seiner gesamten Länge bearbeitet und übertragen".

2. Die meisten der sorgfältig ausgewählten Teilnehmer haben sich weder vor noch bei dem Symposium mit dem o.g. Thema irgendwie "befaßt", noch wird man von ihnen künftig solche Aktivitäten erwarten dürfen - weil sie (im Fall der Arabisten, Graecisten) entweder die chinesische oder (im Fall der Teilnehmer aus Ostasien) irgend eine westliche Sprache nicht hinlänglich beherrschen, weil sie sich forschend überhaupt nie mit chinesischer Medizin beschäftigt haben, und andere Gründe mehr. (Weitere Aufschlüsse dürfte die von Unschuld für April 1988 angekündigte Veröffentlichung der "Ergebnisse des Symposiums" bringen.)

3. Hingegen finden sich in meinem gedruckten Oeuvre gleich zwei Werke dieser Kategorie, nämlich erstens meine ausführlich kommentierte Übersetzung des *Ziyang Zhenren neizhuan*, Paris 1957.(36) Der von mir übersetzte und kommentierte Text des *Ziyang Zhenren neizhuan* ist ein Schlüsseltext des Didaktischen Daoismus und behandelt viele grundsätzliche paramedizinische wie medizinische Fragen zum ersten Mal (die nur unbefriedigende Lösbarkeit letzterer war mir damals ein Anstoß gewesen für meine weitergehende Beschäftigung mit der chinesischen Medizin). Nachdem Unschuld selbst den daoistischen Traktat des *Fuji jingyilun* als Exempel eines Medizinklassikers zitiert, erfüllt jene vor mehr als 30 Jahren geschaffene Übersetzung sehr wohl diesen Anspruch.

Zweitens habe ich im Jahre 1975 mit der Veröffentlichung einer ausführlich kommentierten Übersetzung des *Huangdi Neijing Suwen* begonnen, also des "Inneren Klassikers des Gelben Fürsten", des zweifellos meistzitierten Texts der alten chinesischen Medizinliteratur.(37)

Damit ist - gemessen an dessen eigenen Kriterien - evident, daß Unschuld das Symposium tatsächlich nicht zu dem angegebenen Zweck veranstaltet hat.

Einen Hinweis auf den eigentlichen Zweck, den Unschuld bei der Organisation des genannten Symposiums im Auge hatte, geben uns jene Interviews, die er aus Anlaß des Symposiums der Münchner Lokalpresse gab. Der Bericht in der Süddeutschen Zeitung vom 25.8.86 etwa ist überschrieben: "Sie ergründen Weisheiten der chinesischen Medizin" und meldet dann: "Eine außergewöhnliche Tagung

beginnt am heutigen Montag im Universitätsinstitut für Geschichte der Medizin. Zum erstenmal findet mit finanzieller Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft ein "Internationales Symposium über Traditionelle Chinesische Medizinische Literatur" statt" ... "Seit vielen Jahren bestehe auch in Europa großes Interesse an der traditionellen chinesischen Medizin, sagt der Leiter des Symposiums, Professor Paul Unschuld (Universitätsinstitut für Geschichte der Medizin)." ... "Fast kein einziger Text aber wurde bisher vollständig übersetzt. Eine Ausnahme macht eine Schrift, aus dem ersten Jahrhundert nach der Zeitwende, die der Sinologe und Mediziner Unschuld übersetzt und kommentiert hat."(38) ... "München wählte der Veranstalter - die internationale Vereinigung zum Studium der traditionellen asiatischen Medizin - zum Tagungsort, da es als Zentrum dieses Faches gilt. Es werden hier sogar entsprechende Kurse angeboten." Erinnern wir uns, daß Unschuld, als er dieses Interview gab, gerade ein Jahr als Ordinarius für Medizingeschichte im Amt war. Daß ich an der Universität München ununterbrochen seit dem WS 1970/71 bis zum Sommersemester 1984, also volle 15 Jahre oder 30 Semester lang den überwiegenden Teil meiner Lehrveranstaltungen der chinesischen Medizin gewidmet hatte, daß ich Hunderte von Studierenden unterrichtet, eine größere Zahl in Medizin promoviert hatte, daß meine sinologische Lehrbefugnis 1978 unter Mitwirkung von Fakultät und Senat der Universität München durch den Zusatz "einschließlich Theoretische Grundlagen der chinesischen Medizin" erweitert worden ist - all dies war ihm während des Interviews nicht gegenwärtig. Jedenfalls findet sich zu diesen Tatsachen im zitierten Interview nicht ein Wort.

(3) Der Internist (Dr. med.) Carl-Hermann Hempel ist auf Grund einer nun ins zweite Jahrzehnt gehenden Zusammenarbeit mit mir einer der besten Kenner der chinesischen Medizin und kann im deutschen Sprachraum das Gesamtsystem der chinesischen Medizin in theoretischer und praktischer Hinsicht mit Abstand am besten vortragen. Er hat im Bereich der ärztlichen Fortbildung hunderte und eindrucksvollem Erfolg geleitet. Deshalb liegt für ihn seit einiger Zeit die Erwagung nahe, sich an der Medizinischen Fakultät der Universität München zu habilitieren. Im Hinblick darauf habe ich Anfang 1987 mit maßgebenden Vertretern dieser Fakultät durchaus positive Vorgespräche geführt, Hempel zunächst einen förmlichen Lehrauftrag zu erteilen. Im Sommer erhielt ich allerdings den schriftlichen Bescheid, daß "nach Rücksprache mit Herrn Unschuld" die Vergabe eines solches Lehrauftrags "nicht beabsichtigt" sei. Ich empfahl darauf Hempel, sich direkt mit Unschuld in Verbindung zu setzen. Am 13.1.1988 fand in Unschulds Dienstzimmer zwischen beiden Herren eine Unterredung statt, in deren Verlauf Unschuld Hempel nicht nur die Tatsache seines Einspruchs bestätigte, sondern auch darauf hinwies, daß er in Zukunft an der Medizinischen Fakultät jeden Lehrauftrag oder sonstigen akademischen Vorstoß für alle Schüler oder Mitarbeiter Porkerts ablehnen würde.

Unschuld sucht in seinem Aufsatz in ASIEN 25/1987 den Eindruck zu erwecken, daß im Hinblick auf die Darstellung der chinesischen Medizin in westlichen Sprachen seine wissenschaftlichen Leistungen mit meinen zumindest kommensurabel seien; auch, daß er als ein auf dem gleichen Fachgebiet wirkender Kollege in der Vergangenheit meine Leistungen nicht nur anerkannt, sondern sogar nach Kräften gefördert habe. Die aufgezeigten Beispiele widerlegen beide Unterstellungen.

#### Anmerkungen

(1) ASIEN 25, S.68.

(2) Von Hunderten ähnlicher Fundstellen in meinen Werken sei hier nur eine hervorgehobene zitiert: "Lassen Sie es mich hier deziert und klar sagen: die chinesische Medizin, von der wir reden, die wir praktizieren, ist - bezogen auf die moderne wissenschaftliche Medizin des Westens (die sogenannte "Schulmedizin") keine Alternativmedizin, keine Außenseitermedizin, keine exotische Medizin. Ausdrücke wie "Alternativmedizin" und "Außenseitermedizin" unterstellen, daß hier etwas "an die Stelle von" treten sollte oder könnte - und nur durch widrige Umstände davon abgehalten wird. Wir teilen keine solche Auffassung. Die chinesische Medizin, von der wir sprechen, kann weder heute noch in irgendeiner fernen Zukunft "an die Stelle" der wissenschaftlich begründeten westlichen Medizin treten (...), sie ist zu ihr komplementär, ihr Gegenstück." (Vor-

- trag vom 4. Nov. 79 anlässlich der "Medizinischen Woche Baden-Baden", abgedruckt in AMS Heft 1 bzw. den Sammelband 1980-82 der ACTA MEDICINAE SINENSIS, S.4).
- (3) Nicht gerechnet von mir selbst ausgeführte Übersetzungen meiner Werke, etwa ins Japanische, Italienische, Schwedische, liegen von mir bisher 15 Bücher und deutlich über 400 Essays, Aufsätze, Einzelübersetzungen vor, etwa 300 der letzteren zur chinesischen Medizin. Vgl. auch die Anmerkungen 5 und 14.
- (4) Vgl. die Seite 147 f. unten, sowie die Anmerkung 25.
- (5) Ich erwähne nur meine wichtigeren Fachbücher zur chinesischen Medizin: Die Theoretischen Grundlagen der chinesischen Medizin, Wiesbaden 1973 (1. Aufl.), 330 S., 75 Tafeln, Stuttgart 1982 (2. Aufl.).  
The Theoretical Foundations of Chinese Medicine (erweiterte englische Fassung des vorgehenden Titels) Cambridge Mass. 1974, 368 S., bisher 5 Nachdrucke. Lehrbuch der chinesischen Diagnostik, Heidelberg 1976 (1. Aufl.). Zürich 1983 (2. Aufl.).  
The Essentials of Chinese Diagnostics, Columbia/Zürich 1983, 292 S. - revidierte und erweiterte englische Ausgabe des vorgenannten Werks.  
Klinische chinesische Pharmakologie, Heidelberg 1978, 630 S.  
Klassische chinesische Rezeptur, Zug 1984, 633 S.  
Systematische Akupunktur (gemeinsam mit C.H. Hempel), München 1985, 517 S.
- (6) Das gilt selbstverständlich auch noch für seine neueste und bislang ehrgeizigste Veröffentlichung, die Übersetzung des Nanjing - vgl. unten die S. 146 f. sowie die Anmerkungen 7 und 29.
- (7) "Die Praxis des traditionellen chinesischen Heilsystems" (Dissertation), Wiesbaden 1973; "Das Pen-ts'ao p'in-hui ching-yao, ein Arzneibuch aus dem China des 16. Jahrhunderts" München 1973; "Pen-ts'ao. 2000 Jahre traditionelle pharmazeutische Literatur Chinas" München 1973; "Medizin und Ethik. Sozialkonflikte im China der Kaiserzeit", Wiesbaden 1975; "Medizin in China. Eine Ideengeschichte", München 1980; "NAN-CHING - The Classic of Difficult Issues", Berkeley 1986.
- (8) Der Vorwurf der Unverbindlichkeit seiner Arbeiten wird Unschuld beileibe nicht nur von mir gemacht, sondern auch von Personen, die mir bis heute völlig unbekannt sind. Beispielsweise schrieb zu seinem Aufsatz "Begegnung mit der chinesischen Medizin" (SZ, 11./12.7.87) am 25./26.7 auf Seite XV der gleichen Zeitung die Leserin Sonja Kaufmann-Buchholz u.a.: "Denjenigen westlichen Ärzten, die sich pionierhaft um Verständnis der Geheimnisse des Ostens bemühen, wirft Unschuld mangelndes Verständnis und Einseitigkeit vor. Er selbst jedoch trägt zu einem tiefergreifenden Verständnis nicht ein einziges Wort bei." ... "Der Osten interessiert sich für die Errungenschaften westlicher Medizin (es ist also doch nicht das gleiche?) - und der Westen bringt nicht mehr als einen solchen einfältigen Artikel zustande?"
- (9) In der SÜDDEUTSCHEN ZEITUNG No. 156 vom 11./12. Juli 1987 schreibt er auf Seite V unter dem Titel: "Begegnung mit der chinesischen Medizin": "Tatsächlich hat es - rein quantitativ gesehen, das heißt, von der Anzahl der behandelten Patienten her - den Anschein, als seien Ahnenheilkunde und insbesondere die dämonologische Therapie bis ins 20. Jahrhundert die einflußreichsten und "erfolgreichsten" Heilsysteme Chinas geblieben, und es ist eine rein willkürliche Entscheidung unsererseits, wenn wir die naturkundliche Medizin der systematischen Entsprechungen, die von einer gebildeten Minderheit der Bevölkerung propagiert und angewandt werden, nun herausgreifen und als die "chinesische Medizin" identifizieren."
- (10) C.H. Beck, München 1980 - Kapitel 2.2, 2.3, 8.2.3.
- (11) Op.cit. S. 35.
- (12) Denn zwar hat Unschuld jenes Werk überaus üppig mit Fußnoten, also scheinbaren Text- und Quellenverweisen versehen. Nur leider gehen von diesen sehr viele ins Leere, wie auch dieses Beispiel zeigt. So findet man zur Fußnote 18 der S. 35 auf Seite 295 den Anmerkungstext: "Wilhelm, 1930, 32-33". Damit kann man im "Verzeichnis der zitierten Literatur" nachsehen. In dessen Teil C man dann unter "Wilhelm, Richard" insgesamt vier Übersetzungstitel aufgelistet findet, darunter: "Li Gi. Das Buch der Sitte des Älteren und Jüngern Dai, Jena 1930." Hier allerdings verliert sich die Spur. Denn auf den angegebenen Seiten des zitierten Werks findet man

- nichts, was irgendwie als Begründung der aufgestellten Behauptungen verstanden werden könnte: da stehen die Abschnitte 5-9 des Zhongyong ("Maß und Mitte").
- (13) Konzentriert im Sommersemester 1974, beiläufig in meinen Vorlesungen bis zum Beginn der 80er Jahre.
- (14) Ich verweise außerdem auf meinen Aufsatz "Der Kosmos der chinesischen Kulte", erstmals 1973 erschienen, später abgedruckt in meiner Anthologie "China - Konstanten im Wandel", Stuttgart 1978, S. 71-82.
- (15) Op. cit. S. 176.
- (16) ibid.
- (17) Xixue Rumen.
- (18) Genau 0,01562 Promille. - Ähnliche Proportionen gelten für die entsprechenden Ausführungen der anderen, von Unschuld als Kronzeugen der Dämonologie erwähnten, aber nicht zitierten Autoren und Werke.
- (19) Zhongyi Cidian, 1477 u. 2924, Zhongyi Mingci Shuyu Xuanshi, S. 445, Jianming Zhongyi Cidian, S. 564, 144. - Was man weiter aus den (besseren) philologischen Hilfsmitteln erfährt, ist, daß diese Bezeichnung auf die Zhouhoufang zurückgeht, ein dem im 3. Jahrhundert lebenden Daoisten, Alchemisten und vor allem berühmten Literaten und Staatsmann Ge Hong zugeschriebenes Werk. Dies ist auch der Grund, weshalb dieser erratische Begriff ohne Beziehung zur geltenden Medizintheorie in einer späteren "Einführung" in die gesamte Medizin zumindest erwähnt wird - allen Informationen, die wir bei Unschuld vergeblich suchen.
- (20) Loc. et op. cit. S. 176.
- (21) "Untersuchungen einiger philosophisch-wissenschaftlicher Grundbegriffe und Beziehungen im Chinesischen", in: ZDMG, Bd. 110, Heft 2 (1961), S. 433f.
- (22) Vgl. Porkert, Manfred: Klinische chinesische Pharmakologie, Heidelberg 1978, Kap. V: Medicamenta aromatica pafefaciencia, S. 216-219.
- (23) Diese auch in China exotischen Aromate und ihre Pharmakodynamik wird in der zitierten Pharmakologie beschrieben; sie sind im übrigen auch dem westlichen Pharmakologen und Kliniker bekannt.
- (24) Nächstliegende Beispiele finden sich in dem in Anmerkung 9 erwähnten Aufsatz Unschulds.
- (25) Sudhoffs Archiv, 59, S. 165-183.
- (26) Vgl. das genannte Werk (Nanjing), S. 9f.
- (27) Op. cit. Prolegomena, S. 9.
- (28) Solche Proportionen findet man in all meinen Übersetzungen technischer chinesischer Texte, die unten in den Anmerkungen 36 und 37 genannt werden, aber auch bei anderen seriösen Autoren verwirklicht.
- (29) Die Unschuld seit der Zeit seiner Promotion als implizite systematische Orientierung und schier unerschöpflicher Quelle zu widerlegender Thesen dient, englisch "The Theoretical Foundations of Chinese Medicine" - vgl. auch Anmerkung 5 oben.
- (30) "The Theoretical Foundations of Chinese Medicine", Cambridge (USA) 1974.
- (31) Ich verweise der Einfachheit halber exemplarisch nur auf die S. 426 ff. meiner "Untersuchungen einiger philosophisch-wissenschaftlicher Grundbegriffe im Chinesischen" (1957), veröffentlicht in der ZDMG, 110/2 (1961) oder auf die "Theoretical Foundations of Chinese Medicine", Cambridge (USA) 1974, S. 167-180.
- (32) In "Das Neue Denken" (1. deutsche Auflage) Bern/München/Wien 1987, S. 177-181.
- (33) Deutsches Ärzteblatt, Heft 49 (vom 6. Dez. 1979), S. 3280.
- (34) ASIEN, 25 (1987), S. 70.
- (35) Um nur zu nennen die Professoren Nathan Sivin in den USA, Li Jingwei in China, Nakayama in Japan.
- (36) Volume X des Memoires de l'Institut des Hautes etudes chinoises, 118 + 43 pp. sowie ZDMG, 110/2 (=1960), S. 422-452.
- (37) Erschienen als Kolumne "Klassische Texte der chinesischen Medizin", ab 1975/76 in Zeitschrift "Der Akupunkturärzt/Aurikulotherapeut", München, fortgesetzt von 1984 bis 85 in ACTA

MEDICINAE SIENENSIS, Zeitschrift für chinesische Medizin, München Zug und seit 1986 in der Zeitschrift "Chinesische Medizin", München.

(38) Vgl. hierzu oben die Ausführungen der S. 149 f. dieses Artikels.

Richtigstellung zu dem Artikel von  
Paul U. Unschuld in ASIEN 25

Ute Engelhardt

Aus den Zeilen Herrn Prof. Unschulds bezüglich des von ihm veranstalteten "First International Symposium on Traditional Chinese Medical Literature", das im August 1986 in München stattfand, kann unrichtigerweise der Eindruck entstehen, daß ich als Vertreterin von Herrn Prof. Porkert an diesem Symposium teilgenommen hätte. Dies ist nicht der Fall, da ich allein aufgrund meiner Dissertation eingeladen wurde, die jedoch nur einen Randbereich der traditionellen chinesischen Medizin, nämlich einen daoistischen Text zur Lebenspflege (Qi-Übungen), behandelt. In diesem speziellen daoistischen Zusammenhang konnte ich nur in sehr beschränktem Umfang auf die Terminologie von Prof. M. Porkert zurückgreifen.

Weiterhin entspricht es nicht der Wahrheit, daß meine Teilnahme an besagter Tagung "mit ausdrücklicher Billigung von Herrn Porkert" erfolgt wäre. Vielmehr riet mir Herr Prof. Porkert einen Tag vor Beginn des Symposiums sogar "ausdrücklich" von einer solchen Teilnahme ab, was ich Herrn Prof. Unschuld damals auch mitteilte.

Anmerkungen der Redaktion zur Diskussion zwischen  
Ullmann/Porkert/Unschuld

In ASIEN, Heft 24 (Juli 1987), hat Christian Ullmann den Aufsatz "Probleme der rationalen Rekonstruktion der traditionellen chinesischen Medizin als Wissenschaft" veröffentlicht; es ist in ASIEN 25 (1987) Paul U. Unschuld daraufhin die Gelegenheit gegeben worden, in einem Artikel "Abbild und Wirklichkeit der Chinesischen Medizin" darauf zu antworten.

In dem vorliegenden Heft wurden ein letztes Mal Diskussionsbeiträge und Stellungnahmen zu diesem Thema abgedruckt. Da es nicht die Aufgabe dieser Zeitschrift sein kann, Raum für einen auch ins Persönliche gehenden Streit zwischen Wissenschaftlern zur Verfügung zu stellen, der, wenn überhaupt, an anderer Stelle ausgetragen werden sollte, wird das Thema mit diesem Heft für ASIEN abgeschlossen. Insbesondere auch deshalb, weil mittlerweile (zum Teil mit Hinweis auf das Presserecht) gefordert wird, in ASIEN zu diesem Thema veröffentlichten zu können.

Nach Ansicht von Redaktion und Herausgeber hat der Leser von ASIEN hinreichend Gelegenheit bekommen, sich selbst ein Bild über die Thematik und die hierzu vertretenen, unterschiedlichen Positionen zu machen.

## A U T O R E N D I E S E R A U S G A B E

**Prof. Dr. Bernhard Dahm**, Lehrstuhl für Südostasienkunde, Universität Passau.

**Dr. Ute Engelhardt**, Sinologisches Institut, Universität München.

**Dr. Kai J. Genenz**, Berlin.

**Prof. Dr. Peter Janisch**, Geographisches Institut, Universität Gießen.

**Liu Jen-Kai**, Institut für Asienkunde, Hamburg.

**Prof. Dr. Manfred Porkert**, Universität München.

**Prof. Dr. Roderich Ptak**, Sinologisches Seminar, Universität Heidelberg.

**Dr. M. Kai Schellhorn**, z.Zt. Repräsentant der Konrad-Adenauer-Stiftung im Südpazifik mit Sitz in Suva (Fidschi).

**Dr. Wolfgang G.A. Schmidt**, Sinologe, Paderborn.

**Günter Siemers**, Wissenschaftlicher Referent am Institut für Asienkunde, Hamburg.

**Dr. Christian Ullmann**, München.

**Michael Vickery**, Penang (Malaysia).

**Prof. Dr. Klaus Wenk**, Seminar für Sprache und Kultur Thailands, Universität Hamburg.

## Joachim Glaubitz/Dieter Heinzig (Hrsg.) Die Sowjetunion und Asien in den 80er Jahren

Ziele und Grenzen sowjetischer Politik zwischen Indischem Ozean und Pazifik

Seit dem Ende der sechziger Jahre lässt die Sowjetunion ein wachsendes Interesse an Asien erkennen. Der Konflikt mit China und die Rivalität mit den Vereinigten Staaten veranlaßte sie, ihre militärische Präsenz in Sibirien, in Fernost und im Pazifik zu verstärken. Schon unter Breschnew wurde diese Aktivität durch politische Initiativen wie das Konzept eines Systems kollektiver Sicherheit in Asien ergänzt, die die Institutionalisierung des sowjetischen Einflusses in der Region zum Ziel hatten. Unter Gorbatschow hat sich dieser Trend intensiviert und bezieht immer stärker den pazifischen Raum mit ein. Hierbei spielt auch der Wunsch eine Rolle, die entwickelten Länder der Region zur Behebung der wirtschaftlichen Rückständigkeit des sowjetischen Fernen Ostens heranzuziehen. Angesichts ihrer Intervention in Afghanistan und ihres provietnamesischen Engagements in Indochina stoßen diese Bemühungen der Sowjetunion bei den meisten Staaten in Asien auf ein Mißtrauen, das der neuen sowjetischen Dynamik deutliche Grenzen setzt. In diesem Buch analysieren führende deutsche Sowjetunion- und Asienwissenschaftler gemeinsam mit ausländischen Kollegen Ziele und Grenzen der sowjetischen Ambitionen im asiatischen und pazifischen Raum. Es wurde ein interdisziplinärer Ansatz gewählt, der politische, militärische, ökonomische, ideologische und völkerrechtliche Aspekte einbezieht.

1988, 370 S., Salesta geb., 48,- DM, ISBN 3-7890-1553-9  
(Osteuropa und der internationale Kommunismus, Band 18)



**NOMOS VERLAGSGESELLSCHAFT**  
Postfach 610 · 7570 Baden-Baden



**Hanns J. Buchholz**

## **Law of the Sea Zones in the Pacific Ocean**

A publication of the Institute of Asian Affairs, Hamburg, and  
the Institute of Southeast Asian Studies, Singapore,  
Singapore 1987, 115 pp., ISBN 9971-988-73-9

As the distribution of land has more or less been determined, we are now concerned with the sharing out of sea areas. This process can be compared to the colonization era between the sixteenth and nineteenth centuries. All coastal states strive for the largest possible sea area, the right to utilize these areas (comprising the column of water, the sea-bed and the subsoil) and the strategic advantages. The United Nations Conference on the Law of the Sea produced a Convention in 1982 through which maritime regionalization is to be peacefully organized. However, jurisdictional application of the Law of the Sea has not been easy. In this book the basic problems of regionalization are concisely described in relation to each area regime and the regulations of the new Law of the Sea. The development of maritime law in the Pacific region is summarized and the economic significance of these sea-areas is also clearly stated.

To be ordered from:

**Institute of Asian Affairs  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13**

Phone: (040) 44 30 01

Günter Siemers

## **Von Marcos zu Aquino**

### **Der Machtwechsel in den Philippinen und seine Folgen**

Hrsg. vom Institut für Asienkunde Hamburg. VISTAS Verlag, Berlin 1988,  
Sachbuchreihe SÜDOSTASIEN aktuell, Band 8. 120 S., DM 18,-  
ISBN 3-89158-032-0

Der philippinische Präsident, Ferdinand E. Marcos, verließ am 25. Februar 1986 nach mehr als 20 Jahren ununterbrochener Herrschaft "unfreiwillig" den Regierungssitz in Manila und flog am folgenden Tag weiter auf amerikanisches Hoheitsgebiet.

Die Präsidialgewalt ging damit de facto auf Corazon C. Aquino, Witwe des am 21. August 1983 bei der Rückkehr in die Philippinen ermordeten Oppositionspolitikers Benigno Aquino jr. über.

Wie kam es zu diesem nicht nur für die Betroffenen selbst, sondern auch für die Weltöffentlichkeit überraschenden Machtwechsel? Mit welchen Problemen sah sich die neue Regierung konfrontiert, was für eine Politik leitete sie ein? Und nicht zuletzt: Wie sind ihre Chancen, an der Macht zu bleiben?

Eine Antwort auf diese und andere Fragen gibt der hier vorgelegte Band 8 der VISTAS-Sachbuchreihe *SÜDOSTASIEN aktuell*. Er bietet damit gleichzeitig eine kurze Bestandsaufnahme der politischen und wirtschaftlichen Lage der Philippinen.

Zu beziehen durch:

**Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13**

Tel.: (040) 44 30 01